叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000001

2. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000002

3. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000003

4. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000004

5. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000005

6. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000006

7. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)
第1/7页

['mʌðə(r)]	[guːs]
MOTHER	**GOOSE**
母亲	鹅

鹅妈妈

[fɔː(r); fə(r)]	[grəʊn]	[fəʊks]
FOR	**GROWN**	**FOLKS**
为了	生长	各位

成人适用

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	[tiː]	.	['wɪtni]
BY	**MRS**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**T**	**.**	**WHITNEY**
经过	太太	.	一个	.	D	.	T	.	惠特尼

作者：艾德·惠特尼夫人

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[ɔː'gʌstəs]	['hɑːpɪn]
Illustrated	**By**	**Augustus**	**Hoppin**
插图	经过	奥古斯都	跳跃

插图作者：奥古斯塔斯·霍平

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

['hoʊtn̩]	,	['mɪflɪn]	[ænd; ənd]	Company1883
Houghton	**,**	**Mifflin**	**And**	**Company1883**
霍顿	,	米夫林	和	Company1883

霍顿·米夫林公司 1883年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

['brɑːmɪk] .
BRAHMIC .
婆罗门 .

婆罗门教。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
LITTLE BOY BLUE .
小的 男生 蓝色的 .

小男孩布鲁。

- , - , [dɒk] .
HICCOKY , DICCORY , DOCK .
- , - , 码头 .

HICCOKY，DICCORY，DOCK。

[ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
BO - PEEP .
BO - 窥视 .

牧羊女。

['sɒləmən] ['grʌndi] .
SOLOMON GRUNDY .
所罗门 格伦迪 .

所罗门·格兰迪。

[bəʊlz] .
BOWLS .
碗 .

碗。

['kreɪdld] [ɪn] [griːn] .
CRADLED IN GREEN .
摇篮 在 绿色的 .

绿荫环绕。

" [siːmiːliːə] [sɪmələbəs] .
" SIMILIA SIMILIBUS .
" 相似 类似物 .

"SIMILIA SIMILIBUS。

" ['hɒbi] - ['hɔːsɪz] .
" HOBBY - HORSES .
" 爱好 - 马匹 .

“爱好马。

['mɪʃənz] .
MISSIONS .
任务 .

任务。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌtənz]
GOING BACK TO OUR MUTTONS
去 后退 到 我们的 羊肉

回归羊肉

['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] .
GOING TO DOVER .
去 到 多佛 .

前往多佛。

[rægz] [ænd; ənd] [rəʊbz] .
RAGS **AND** **ROBES** **.**
破布 和 长袍 .

破烂和长袍。

['blækbɜːd] .
BLACKBIRDS **.**
黑鸟 .

黑鸟。

['bænbəri] [krɒs] .
BANBURY **CROSS** **.**
班伯里 叉 .

班伯里十字路口。

['ætɪk] [sɔːlt] .
ATTIC **SALT** **.**
阁楼 盐 .

阁楼盐。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃuː] .
THE **BIG** **SHOE** **.**
这 大的 鞋 .

大鞋子。

['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
VICTUALS **AND** **DRINK** **.**
食物 和 喝 .

食物和饮料。

['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] .
DAFFY **-** **DOWN** **-** **DILLY** **.**
达菲 - 向下 - 迪利 .

达菲-唐-迪利。

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] !
BAA **,** **BAA** **,** **BLACK** **SHEEP** **!**
BAA , BAA , 黑色的 羊 !

咩，咩，黑羊！

[ðə; ði] ['twɪstə(r)] .
THE **TWISTER** **.**
这 龙卷风 .

龙卷风。

['fæntəsi] .
FANTASY **.**
幻想 .

幻想。

['dʒɪŋglɪŋ] [ænd; ənd]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] .
JINGLING **AND** **JANGLING** **.**
叮当 和 叮当作响 .

叮叮当当，叮当作响。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sʌri] .
THE **OLD** **WOMAN** **OF** **SURREY** **.**
这 老的 女士 的 萨里 .

萨里老妇人。

['pɪkl] ['pepəz] .
PICKLE **PEPPERS** **.**
泡菜 辣椒 .

腌辣椒。

['hʌmpti] ['dʌmpti] .
HUMPTY **DUMPTY** **.**
矮胖子 矮胖子 .

矮胖子。

['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
SUNDAY **AND** **MONDAY** **.**
星期日 和 周一 .

星期日和星期一。

[ðə; ði][mæd] [hɔːs] .
THE **MAD** **HORSE** **.**
这 疯狂的 马 .

疯马。

['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['daɪəməndz] .
ROSES **AND** **DIAMONDS** **.**
玫瑰 和 钻石 .

玫瑰与钻石。

[dʒæk] ['hɔːnə(r)] .
JACK **HORNER** **.**
杰克 霍纳 .

杰克·霍纳。

[ɪn'tiː] , ['mɪnti] .
INTY **,** **MINTY** **.**
因蒂 , 薄荷味 .

INTY，MINTY。

['dʌblz] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] .
DOUBLES **AND** **BUBBLES** **.**
双打 和 气泡 .

双份和气泡。

['fjuːnərəl] ['hɒlədeɪ] .
FUNERAL **HOLIDAY** **.**
葬礼 假期 .

葬礼假期。

['dis'rəubd] .
DISROBED **.**
脱衣 .

脱去衣物。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .
JACK **AND** **JILL** **.**
杰克 和 吉尔 .

杰克和吉尔。

['kɑːsəs]['belaɪ; 'beliː] .
CASUS **BELLI** **.**
理由 贝利 .

战争理由。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .
THE **DAYS** **THAT** **ARE** **LONG** **.**
这 天 那 是 长的 .

漫长的日子。

[θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ten] .
THREESCORE **AND** **TEN** **.**
六点 和 十 .

六十分。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd] .
TWO **LITTLE** **BLACKBIRDS** **.**
二 小的 黑鸟 .

两只小黑鸟。

['tæfi] .
TAFFY **.**
太妃糖 .

太妃糖。

['mɑːdʒəri] [dɔː] .
MARGERY **DAW** **.**
玛格丽 数字音频工作站（DAW） .

玛格丽·道。

['trʌbld] [wɪð] [ræts] .
TROUBLED **WITH** **RATS** **.**
麻烦 和 老鼠 .

鼠患成灾。

[ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [wei] .
THE **FOOTPATH** **WAY** **.**
这 人行道 方式 .

人行道。

[ʌp]
UP
向上

向上

[ə; eɪ] [triː] .
A **TREE** **.**
一个 树 .

一棵树。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [mæn] .
THE **CROOKED** **MAN** **.**
这 歪 男人 .

奸诈之人。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] .
THE **FOUR** **WINDS** **.**
这 四 风 .

四风。

[ðə; ði]['paɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] .
THE **PIPER** **AND** **THE** **COW** **.**
这 派珀 和 这 奶牛 .

吹笛人和母牛。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɒg] .
BEHIND **THE** **LOG** **.**
在后面 这 日志 .

原木后面。

[ʃuː] [ænd; ənd] ['fɪdl] .
SHOE **AND** **FIDDLE** **.**
鞋 和 小提琴 .

鞋子和提琴。

[swɪŋ] , [swɔŋ] !
SWING **,** **SWONG** **!**
摇摆 , 摇摆 !

摇摆，摇摆！

['ʃʌtlkɒk] .
SHUTTLECOCK .
羽毛球 .

羽毛球。

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
THE MAN IN THE WILDERNESS .
这 男人 在 这 荒野 .

荒野中的男人。

[p'reɪ] [ænd; ənd][pəʊst] .
PRAE AND POST .
前 和 邮政 .

普雷和波斯特。

[kwaɪt] ['kɒntrəri] .
QUITE CONTRARY .
相当 相反 .

恰恰相反。

[ə'lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] .
ALONG , LONG , LONG .
沿着 , 长的 , 长的 .

很长很长。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[es]
S
S

S

[oʊmwɛr] [ɪn] [ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)n] " [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
omewhere in that uncertain " long ago ,
某处 在 那 不确定 " 长的 前 ,

在很久以前，某个不确定的"很久以前"，

" [huːz] [dɪm][ænd; ənd] [veɪg] [krə'nɒlədʒi] [ɪz][ɔːl]
" Whose dim and vague chronology is all
" 谁 暗淡 和 模糊的 时间顺序 是 全部

"其模糊不清的年表就是一切

[ðæt] ['elfɪn][teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)] ['nɜːsəri] ['febl] [nəʊ] ,
That elfin tales or nursery fables know ,
那 精灵 故事 或者 苗圃 寓言 知道 ,

那些精灵故事或童话寓言都知道，

[rəʊz] [ə; eɪ][reə(r)]['spɪrɪt] , — [kiːn] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [kweɪnt] , —
Rose a rare spirit , — keen , and quick , and quaint , —
玫瑰 一个 稀有的 精神 , — 敏锐的 , 和 快的 , 和 古雅 , —

罗斯是一位罕见的精灵，——敏锐、敏捷、古灵精怪，——

[huːm] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['weðə(r)] [fækt][ɔː(r)][feɪnt] ,
Whom by the title , whether fact or feint ,
谁 经过 这 标题 , 无论 事实 或者 佯攻 ,

无论真假，谁以头衔自居?

['mɪθɪk] [ɔː(r)]['riːəl] , ['mʌðə(r)] [guːs] [wiː; wi][kɔːl] .
Mythic or real , Mother Goose we call .
神话 或者 真实的 , 母亲 鹅 我们 称呼 .

不管是神话传说还是真实存在，我们都称之为鹅妈妈。

[ɒv; əv]['məʊməs][ænd; ənd] [mɪ'nɜːvə] [spræŋ] [ðə; ði] [bɜːθ]
Of Momus and Minerva sprang the birth
的 莫姆斯 和 米涅瓦 弹簧 这 出生

摩摩斯和密涅瓦的诞生

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['ɒrəkl] [tuː; tə] [ɜːθ] :
That gave the laughing oracle to earth :
那 给予 这 笑 神谕 到 地球 :

那便是将笑面先知带给地球的启示:

[ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [bəʊl] [ʃiː; ʃi] [beəz] , [ðæt] , ['frɒθɪŋ]
A brimming bowl she bears , that , frothing
一个 充满 碗 她 熊 , 那 , 起泡

她端着一个盛满饮料的碗，碗里冒着泡沫。

[haɪ]
high
高的

高的

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , ['siːmɪθ] [nɒn] -
With sparkling nonsense , seemeth non -
和 闪闪发光 废话 , 似乎 非 -

带着闪亮的胡言乱语，似乎不-

[sens] [ɔːl] ;
sense all ;
感觉 全部 ;

感觉一切;

[tɪl] , [ðə; ði] [braɪt] , ['fləʊtɪŋ] ['sɪləbʌb] [bləʊn] [baɪ] ,
Till , the bright , floating syllabub blown by ,
直到 , 这 明亮的 , 漂浮的 教学大纲 吹 经过 ,

直到明亮、飘渺的音节被吹散，

[ləʊ] , [ɪn][ɪts]['ruːbi]['splendə(r)] [dʌθ] -
Lo , in its ruby splendor doth upshine
洛 , 在 它是 红宝石 辉煌 确实 -

看哪，它闪耀着红宝石般的光辉

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiən] [waɪn]
The crimson radiance of Olympian wine
这 赤红 辐射 的 奥运选手 葡萄酒

奥林匹亚葡萄酒的绯红光芒

[baɪ]['pæləs] [pɔː] , [ɪn][dʒoʊvz] [əʊn] ['bæŋkwɪt] -
By Pallas poured , in Jove's own banquet -
经过 帕拉斯 倾倒 , 在 朱庇特的 自己的 宴会 -

帕拉斯倾注，在朱庇特自己的宴会上——

[hɔːl] .
hall .
大厅 .

大厅。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;

The	world	was	but	a	baby	when	she	came	;
这	世界	曾是	但	一个	婴儿	什么时候	她	来了	;

她到来时，世界还只是个婴儿;

[səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

So	to	her	songs	it	listened	,	and	her	name
所以	到	她	歌曲	它	听着	,	和	她	姓名

于是它聆听着她的歌声，以及她的名字

[gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] [spel]

Grew	to	a	word	of	power	,	her	voice	a	spell
成长	到	一个	单词	的	力量	,	她	嗓音	一个	拼写

她的声音化作一句充满力量的话语，如同咒语一般。

[wɪð] [tʃɑːm] [tuː; tə] [suːð] [ɪts] ['ɪnfənt] ['wiəri]

With	charm	to	soothe	its	infant	wearying
和	魅力	到	舒缓	它是	婴儿	令人疲惫

用魅力安抚疲惫的婴儿

[wel] .

well	.
出色地	.

出色地。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ænd; ənd][mə'tjuərə][eɪdʒ] ,

But	,	in	a	later	and	maturer	age	,
但	,	在	一个	之后	和	成熟	年龄	,

但是，在晚年和更成熟的年纪，

[dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪgnəti][mɔː(r)][seɪdʒ] ,

Developed	to	a	dignity	more	sage	,
发达	到	一个	尊严	更多的	圣人	,

发展得更加庄重睿智，

['hævɪŋ] [ɪts] - [ænd; ənd][ɪts] [wɜːdz] -

Having	its	Shakspeares	and	its	Words	-
拥有	它是	-	和	它是	字	-

拥有莎士比亚和它的文字——

[wəːθ] [naʊ] ,

worths	now	,
价值	现在	,

现在的价值，

[ɪts] - [ænd; ənd][ɪts] - , [tuː; tə][weə(r)]

Its	Southeys	and	its	Tennysons	,	to	wear
它是	-	和	它是	-	,	到	穿

它的骚塞和它的丁尼生，穿

[ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔːdli] [braʊ] ,

A	halo	on	the	high	and	lordly	brow	,
一个	光环	在	这	高的	和	尊贵的	眉头	,

高傲的额头上仿佛戴着一圈光环，

[ɔː(r)]['pəʊɪt] - [l'ɔːɹəlz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ;

Or	poet	-	laurels	in	the	waving	hair	;
或者	诗人	-	月桂树	在	这	挥手	头发	;

或者，在飘逸的头发上别上诗人桂冠;

[ɪts] [loʊwɛlz] , ['hwitiə] , [lɔŋfɛloʊz] , [tuː; tə] [sɪŋ]

Its	Lowells	,	Whittiers	,	Longfellows	,	to	sing
它是	洛厄尔斯	,	惠蒂尔斯	,	朗费罗	,	到	唱歌

是洛厄尔、惠蒂尔、朗费罗，要歌唱

['bælədz] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [laɪk] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Ballads	of	beauty	,	like	the	notes	of	spring	,
民谣	的	美丽	,	喜欢	这	笔记	的	春天	,

美妙的歌谣，如同春天的音符，

[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)nt] [wʌnz] [tu:; tə] ['nɜ:səri] [ju:z]

The	wise	and	prudent	ones	to	nursery	use
这	明智的	和	谨慎	一个	到	苗圃	使用

明智谨慎的人会选择托儿所使用

[li:v] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪrɪks] [ɒv; əv] [əʊld] ['mʌðə(r)] [gu:s] .

Leave	the	dear	lyrics	of	old	Mother	Goose	.
离开	这	亲爱的	歌词	的	老的	母亲	鹅	.

留下老鹅妈妈的优美歌词吧。

['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['beib] , — [ðə; ði] ['nɜ:səri] ['ʃæk] -

Wisdom	of	babes	,	—	the	nursery	Shak	-
智慧	的	宝贝们	,	—	这	苗圃	沙克	-

婴儿的智慧，——莎士比亚的育儿经

[spɪr] ['stɪli] —

speare	stilly	—
斯皮尔	静静	—

斯皮尔·斯蒂利——

['kækl] [ʃi:; ʃi] ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - [wɪl] :

Cackles	she	ever	with	the	same	good	-	will	:
咯咯笑	她	曾经	和	这	相同的	好的	-	将要	:

她笑着，语气里依然带着同样的善意：

['ʌtərɪŋ] [di:p] ['kaunsəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [gaɪz] ,

Uttering	deep	counsels	in	a	foolish	guise	,
发出声音	深的	律师	在	一个	愚蠢	伪装	,

以愚钝的外表说出深刻的道理，

[ðæt] [kʌm] [æz; əz] ['wɔ:nɪŋz] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪz] ;

That	come	as	warnings	,	even	to	the	wise	;
那	来	作为	警告	,	甚至	到	这	明智的	;

即使对智者而言，这也是一种警示；

[æz; əz] [wen] , [ɒv; əv] [əʊld] , [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['sɪti] [slept] ,

As	when	,	of	old	,	the	martial	city	slept	,
作为	什么时候	,	的	老的	,	这	武术	城市	睡着了	,

就像古时那座尚武之城沉睡之时，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪli] [fəʊ] [ðæt] [krept]

Unconscious	of	the	wily	foe	that	crept
无意识	的	这	狡猾的	敌人	那	悄悄地爬

毫无察觉狡猾的敌人悄悄潜入

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz] [hɜ:d]

Under	the	midnight	,	till	the	alarm	was	heard
在下面	这	午夜	,	直到	这	警报	曾是	听到

午夜时分，直到警报响起。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [roʊmz] [plə'bi:ən]

Out	from	the	mouth	of	Rome's	plebeian
出去	从	这	嘴	的	罗马的	平民

从罗马平民的口中说出

[bɜ:d] .

bird	.
鸟	.

鸟。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [θɪŋ] [hæθ]
Full many a rare and subtile thing hath
满的 许多 一个 稀有的 和 微妙 事物 有

充满了许多稀有而精妙的事物

[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,

她，

[ʌn'dri:md; -'dremt][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] [fə'lɒsəfi] :
Undreamed of in the world's philosophy :
未曾预料到的 的 在 这 世界的 哲学 :

世界哲学界从未想到过这一点：

[tɒs] - [bɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [hæθ] [ʃi:; ʃi] ['hʌmbli]
Toss - balls for children hath she humbly
折腾 - 球 为了 孩子们 有 她 谦卑地

她谦卑地为孩子们抛接球

[rəʊld] ,
rolled ,
滚动 ,

卷起，

[ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒu:əlz] ['si:krətli] [ɪn'fəʊld] ;
That shining jewels secretly enfold ;
那 灼灼 珠宝 偷偷 拥抱 ;

那闪耀的珠宝悄然环绕；

['sɪbɪlaɪn] [li:vz] [ʃi:; ʃi] ['kæstɪθ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
Sibylline leaves she casteth on the air ,
西比林 树叶 她 卡斯特 在 这 空气 ,

她将西比尔的叶子抛向空中，

['twɪstɪd] [ɪn] [fu:lz] - [kæps] , [bləʊn] [ʌn'hi:dɪd] [baɪ] ,
Twisted in fool's - caps , blown unheeded by ,
扭曲 在 傻瓜 - 帽子 , 吹 无人理会 经过 ,

扭曲成傻瓜帽，被吹得无人理会，

[ðæt] , [ɪn][ðeə(r)][laɪnz] [grəʊ'tesk] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] , [beə(r)]
That , in their lines grotesque , albeit , bear
那 , 在 他们的 线条 怪诞 , 尽管 , 熊

尽管他们的线条怪诞，但仍然具有某种意义。

[wɜ:dz] [ɒv; əv] [greɪv] [tru:θ] , [ænd; ənd]['sɪgnəl] ['prɒfəsi] ;
Words of grave truth , and signal prophecy ;
字 的 严重 真相 , 和 信号 预言 ;

蕴含重大真理和重要预言的话语；

[ænd; ənd] ['lɜ:kɪŋ] ['sætaɪə(r)] , [hu:z] [ʃɑ:p] ['læʃɪz] [hɪt]
And lurking satire , whose sharp lashes hit
和 潜伏 讽刺 , 谁 锋利的 睫毛 打

还有潜藏的讽刺，它尖锐的鞭挞直击人心。

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['fɒliz] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊmli] [rɪt] ;
A world of follies with their homely writ ;
一个 世界 的 愚行 和 他们的 家常的 写 ;

一个充满愚行的世界，却有着朴实无华的文字；

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['rʌfli] ['ʌtə] [hɪnt] ,
With here and there a roughly uttered hint ,
和 这里 和 那里 一个 大致 说出 暗示 ,

偶尔夹杂着一些含糊不清的暗示，

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti]
That makes you wonder at the beauty
那 制作 你 想知道 在 这 美丽

这不禁让人惊叹于它的美。

[ɪnt] ;
in't ;
不 ;

不;

[æz; əz] [ɪf] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - ['dʌsti] [edʒ] ,
As if , along the wayside's dusty edge ,
作为 如果 , 沿着 这 - 尘土飞扬 边缘 ,

仿佛沿着路边尘土飞扬的边缘,

[ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] ['flaʊə(r)][hæd; həd] ['blɒsəmd] [ɪn][ə; eɪ]
A hot - house flower had blossomed in a
一个 热的 - 房子 花 有 盛开 在 一个

一朵温室里的花盛开了

[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

对冲。

[səʊ] , [laɪk] [breɪv] [leəd] [ɪn][əʊld] ['nɪnəvə] ,
So , like brave Layard in old Nineveh ,
所以 , 喜欢 勇敢的 莱亚德 在 老的 尼尼微 ,

所以，就像勇敢的莱亚德在古老的尼尼微城一样,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] ,
Among the memories of ancient song ,
之中 这 回忆 的 古老的 歌曲 ,

在古老歌谣的记忆中,

[æz; əz]['kjʊəriəs]['relɪks] , [aɪ] [wʊd] [feɪn][bɪ'stɜː(r)] ;
As curious relics , I would fain bestir ;
作为 好奇的 遗物 , 我 会 欣然 振作 ;

作为奇特的遗物，我渴望唤醒它们;

[ænd; ənd]['gæðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['ɪntuː] [strɒŋ]
And gather , if it might be , into strong
和 收集 , 如果 它 可能 是 , 进入 强的

如果可能的话，聚集起来，形成强大的力量。

[ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ʃəʊ] , [sʌm; səm] [welθ] [ɒv; əv][ɪts]
And shapely show , some wealth of its
和 优美 展示 , 一些 财富 的 它是

身材姣好，颇具魅力。

[lɒst] [lɔː(r)] ;
lost lore ;
丢失的 知识 ;

失传的知识;

['frægmənts] [ɒv; əv] [truːθs] [əʊn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Fragments of Truth's own architecture ,
片段 的 真相 自己的 建筑学 ,

真理碎片自身的架构,

[struːd]
strewed
散落的

散落的

[ɪn] [fɔːmz] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ruːd] ,

In	forms	disjointed	,	whimsical	,	and	rude	,
在	表格	脱节的	,	异想天开	,	和	粗鲁的	,

以不连贯、古怪和粗鲁的形式，

[ðæt] [jet] , [tuː; tə] [ˈsɪmplə] [ˈvɪʒn] , [ˈgrændli] [stʊd]

That	yet	,	to	simpler	vision	,	grandly	stood
那	然而	,	到	更简单	想象	,	宏伟	站立

然而，在更简单的视角看来，它却巍然屹立。

[kəmˈpliːt] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [laɪt] [ɒv; əv]

Complete	,	beneath	the	golden	light	of
完全的	,	下面	这	金的	光	的

在金色的光芒下，一切完成

[ˈbrɑːmɪk] .

BRAHMIC	.
婆罗门	.

婆罗门教。

[aɪ]

I
我

我

[ef][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɪŋz] ,

f	a	great	poet	think	he	sings	,
f	一个	伟大的	诗人	思考	他	唱歌	,

一位伟大的诗人认为他唱的是歌，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈpəʊɪm] [θɪŋk] [ɪts] [sʌŋ] ,

Or	if	the	poem	think	it's	sung	,
或者	如果	这	诗	思考	它是	唱	,

或者如果这首诗认为自己是在歌唱，

[ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [spɔːt] [ðə; ði] [ˈskætəd] [pluːmz]

They	do	but	sport	the	scattered	plumes
他们	做	但	运动	这	疏散	羽流

它们确实有羽毛，只是零星散落着一些。

[ðæt] [ˈmʌðə(r)] [guːs] [əˈsaɪd] [hæθ] [flʌŋ] .

That	Mother	Goose	aside	hath	flung	.
那	母亲	鹅	旁边	有	扔	.

那只鹅妈妈已经扔到一边了。

[fɑː(r)][ɔː(r)] [fəˈgɒt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][nɪə(r)] :

Far	or	forgot	to	me	is	near	:
远的	或者	忘了	到	我	是	靠近	:

遥远或被遗忘的，对我来说就是近在咫尺:

[ˈʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

Shakspeare	and	Punch	are	all	the	same	;
莎士比亚	和	冲床	是	全部	这	相同的	;

莎士比亚和《笨拙》杂志其实都一样;

[ðə; ði] [ˈvænɪʃd] [θɔːts] [duː; də] [ˌriːəˈpɪə(r)] ,

The	vanished	thoughts	do	reappear	,
这	消失了	想法	做	再现	,

消失的思绪终会再次浮现。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [fʌn] [ɔː(r)] [feɪm] .

And	shape	themselves	to	fun	or	fame	.
和	形状	他们自己	到	乐趣	或者	名声	.

他们为了娱乐或名利而塑造自己。

[ðeɪ] [juːz][maɪ] [kwɪlz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][aʊt] ,
They use my quills , and leave me out ,
他们 使用 我的 羽毛 , 和 离开 我 出去 ,

他们用我的羽毛笔，却把我排除在外。

[əˈblɪviəs] [ðæt] [ai][weə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] ;
Oblivious that I wear the wings ;
浑然不觉 那 我 穿 这 翅膀 ;

浑然不知自己身披翅膀；

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [guːs] [hæz; həz] [biːn] [əˈbaʊt] ,
Or that a Goose has been about ,
或者 那 一个 鹅 有 到过 关于 ,

或者说，附近来过一只鹅。

[wen] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɒzlɪŋ] [sɪŋz] .
When every little gosling sings .
什么时候 每一个 小的 小鹅 唱歌 .

当每一只小鹅都在歌唱。

[strɒŋ] [men] [meɪ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˈgrændə(r)] [θɔːt] ,
Strong men may strive for grander thought ,
强的 男人 可能 努力 为了 更宏伟 想法 ,

强者或许会追求更宏大的思想，

[bʌt; bət] , [sɪks] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsev(ə)n] ,
But , six times out of every seven ,
但 , 六 时代 出去 的 每一个 七 ,

但是，七分之六的情况下，

[maɪ][əʊld] [fəˈlɒsəfi] [hæθ] [tɔːt]
My old philosophy hath taught
我的 老的 哲学 有 教授

我古老的哲学教导我们

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈmɑːstə(r)] [ðɪs] [saɪd] [ˈhev(ə)n] .
All they can master this side heaven .
全部 他们 能 掌握 这 边 天堂 .

他们所能掌握的，只有天堂这一边。

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
LITTLE BOY BLUE .
小的 男生 蓝色的 .

小男孩布鲁。

" [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] !
" Little boy blue !
" 小的 男生 蓝色的 !

"小男孩布鲁！"

[kʌm] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] !
come blow your horn !
来 吹 你的 喇叭 !

来吹响你的号角吧!

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] !
The sheep in the meadow , the cows in the corn !
这 羊 在 这 草地 , 这 牛 在 这 玉米 !

草地上有羊，玉米地里有牛!

[wɛrz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [ðæt] [lʊks] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ?
Where's little boy blue , that looks after the sheep ?
在哪里? 小的 男生 蓝色的 , 那 看起来 后 这 羊 ?

那个放羊的小男孩蓝在哪里?

[hiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [heɪ] - [məʊ] , [fɑːst] [ə'sliːp] !
He's under the hay - mow , fast asleep !
他是 在下面 这 干草 - 刈 , 快速地 睡着了 !

他正躺在干草堆下面，睡得正香!

" [əʊ]
" O
" 哦

"〇

[ef] ['mɒrəlz] [ɪn] ['nɒv(ə)lz] , [wɪv] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ;
f morals in novels , we've had not a few ;
f 德 在 小说 , 我们已经 有 不是 一个 很少 ;

小说中蕴含的道德观念，我们已经见过不少了;

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nɒv(ə)l][mə'rælətɪ, mɔː-] [tuː] ;
With now and then novel moralities too ;
和 现在 和 然后 小说 道德 也 ;

偶尔也会有一些新颖的道德观念;

[ænd; ənd][wiː; wi] - [viː] ['wiːkli] [frɒm; frəm]['pʊlpɪt]
And we ' ve weekly exhortings from pulpit
和 我们 - ve 每周 劝诫 从 讲坛

我们每周都有来自讲坛的劝勉

[tuː; tə] [pjuː] ;
to pew ;
到 座位 ;

坐教堂长椅;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , — [ænd; ənd]
But it strikes me , — and
但 它 罢工 我 , — 和

但这让我感到震惊——而且

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns]
so it may chance
所以 它 可能 机会

所以它可能会改变

[tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , —
to strike you , —
到 罢工 你 , —

打击你，——

[skeəs] ['eni] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
Scarce any are better than " Little Boy
稀少 任何 是 更好的 比 " 小的 男生

几乎没有哪部作品能比得上《小男孩》

[bluː] .
Blue .
蓝色的 .

蓝色的。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vetərən] [deɪm] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] :
" For the veteran dame knows her business :
" 为了 这 老将 贵妇人 知道 她 商业 :

"因为这位经验丰富的女士深谙此道:

[raɪt] [wel] ,
right well ,
正确的 出色地 ,

好的，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kweɪnt][ˌædməu'niʃən] [ʌn'ɜːrɪŋli]
And **her** **quaint** **admonitions** **unerringly**
和 她 古雅 告诫 准确无误

她那些古怪的告诫却总是准确无误

[tel] :
tell **:**
告诉 :

告诉:

[ʃiː; ʃi] [strɪŋz] [ə; eɪ][fjuː] [ɒd] , ['keələs] [wɜːdz][ɪn][ə; eɪ]
She **strings** **a** **few** **odd** **,** **careless** **words** **in** **a**
她 字符串 一个 很少 奇怪的 , 粗心 字 在 一个

她随意地说了几句奇怪的话

['dʒɪŋgl] ,
jingle **,**
铃铛 ,

叮当声,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , ['leɪt(ə)nt][truːθ] ['feəli] [meɪks]
And **the** **sharp** **,** **latent** **truth** **fairly** **makes**
和 这 锋利的 , 潜 真相 相当 制作

而尖锐而潜在的真相也确实如此。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['tɪŋgl] .
your **ears** **tingle** **.**
你的 耳朵 刺痛 .

耳朵发麻。

" ['æʒə(r)] - [rəʊbd] [juːθ] !
" **Azure** **-** **robed** **Youth** **!**
" Azure - 身着长袍 青年 !

“身着青袍的青年!”

" [ʃiː; ʃi][kraɪz] , " [ʌp][tuː; tə]
" **she** **cries** **,** **"** **up** **to**
" 她 哭泣 , " 向上 到

她哭着说,“直到.....”

[ðaɪ][pəʊst] !
thy **post** **!**
你的 邮政 !

你的帖子!

[ænd; ənd] [wɒtʃ] , [lest][ðaɪ] [welθ] [biː; bi][ɔːl] ['skætəd]
And **watch** **,** **lest** **thy** **wealth** **be** **all** **scattered**
和 手表 , 免得 你的 财富 是 全部 疏散

务必谨慎,免得你的财富尽数分散。

[ænd; ənd] [lɒst] :
and **lost** **:**
和 丢失的 :

并且丢失了:

['sɪli] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ə'streɪ] , [bɪ'jɒnd] [kɔːl][ɒv; əv]
Silly **thoughts** **are** **astray** **,** **beyond** **call** **of**
愚蠢的 想法 是 误入歧途 , 超过 称呼 的

愚蠢的想法是错误的,无可救药。

[ðə; ðɪ] [hɔːn] ,
the **horn** **,**
这 喇叭 ,

号角,

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [breɪks] [luːs] , [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði]
And **passion** **breaks** **loose** **,** **and** **gets** **into** **the**
和 热情 休息 松动的 , 和 获得 进入 这

于是激情爆发，并蔓延开来。

[kɔːn] !
corn **!**
玉米 !

玉米!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ['kɒnʃəns] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Is **this** **the** **way** **Conscience** **looks** **after** **her**
是 这 这 方式 良心 看起来 后 她

这就是良心照顾她的方式吗?

[ʃiːp] ?
sheep **?**
羊 ?

羊?

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['suːðɪŋ] ['ʃædəʊ] , [gɒn] [saʊnd] -
In **the** **world's** **soothing** **shadow** **,** **gone** **sound** **-**
在 这 世界的 舒缓 阴影 , 已消失 声音 -

在世界舒缓的阴影下，声音消失了——

[ˌel'waɪ] [ə'sliːp] ?
ly **asleep** **?**
ly 睡着了 ?

睡着了吗?

" [ɪz] [nt] [ðæt] , [naʊ] , [ə; eɪ] ['sɜːmən] ?
" **Is** **n't** **that** **,** **now** **,** **a** **sermon** **?**
" 是 不 那 , 现在 , 一个 讲道 ?

“这难道不是一篇布道吗？”

[nəʊ] ['leŋθənd]
No **lengthened**
不 加长

未延长

[vek'seɪʃ(ə)n]
vexation
烦恼

烦恼

[ɒv; əv] [hedz] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [ˌɑːrgjə'mɛntə] -
Of **heads** **,** **and** **divisions** **,** **and** **argumenta** **-**
的 头部 , 和 部门 , 和 论证 -

头、部门和论证

[ʃən] ,
tion **,**
tion ,

tion，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [ˌeɪ 'piː] -
But **a** **straightforward** **leap** **to** **the** **sure** **ap** **-**
但 一个 直截了当 飞跃 到 这 当然 ap -

但直接跳到确定的ap-

[plaɪ'keɪʃən] ;
plication **;**
实施 ;

折叠;

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [hə'ræŋ] [ɪz]
And , though many a longer harangue is
和 , 尽管 许多 一个 更长 长篇大论 是

而且，尽管许多冗长的演说是

[fə'gɒt] ,
forgot ,
忘了 ,

忘记了，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['keəf(ə)l] [rɪ'pɔːrtərz] [teɪk] [nəʊts] [ɒn]
Of which careful reporters take notes on
的 哪个 小心 记者 拿 笔记 在

其中，细心的记者会记下.....

[ðə; ði] [spɒt] ,
the spot ,
这 点 ,

地点，

[aɪ] [θɪŋk] , — [æz; əz][ðə; ði] " ['diːkən] " [dɪ'kleəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I think , — as the " Deacon " declared of his
我 思考 , — 作为 这 " 执事 " 声明 的 他的

我认为，正如那位"执事"所宣称的那样

" [ʃeɪ] ,
" shay ,
" 谢伊 ,

"谢伊，

" [pʊt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] , —
" Put together for lasting for ever and aye , —
" 放 一起 为了 持久 为了 曾经 和 是的 , —

"永远在一起，永世长存，——

[ə; eɪ] [laɪk] [ˌɪmɔː'tæləti] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [vjuː] ,
A like immortality holding in view ,
一个 喜欢 不朽 保持 在 看法 ,

仿佛永生就在眼前，

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['dɪskɔːs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli]
The old lady's discourse will undoubtedly
这 老的 女士的 话语 将要 无疑

老太太的讲话无疑会

" [djuː] " !
" dew " !
" 露 " !

"露"!

- , - , [dɒk] .
HICCOKY , DICCORY , DOCK .
- , - , 码头 .

希科基，迪科里，码头。

" , - , [dɒk] !
" Hiccory , diccory , dock !
" 希科里 , - , 码头 !

"Hiccory，diccory，码头!

[ðə; ði] [maʊs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [klɒk] .
The mouse ran up the clock .
这 老鼠 跑 向上 这 钟 .

老鼠爬上了钟。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [rʌn] :
The clock struck one , and down she run :
这 钟 击 一 , 和 向下 她 跑步 :

时钟敲响了一点，她便跑了下去：

, - , [dɒk] !
Hiccory , diccory , dock !
希科里 , - , 码头 !

Hiccory, diccory, dock!

" [es]
" S
" S

"S

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kʌn] -
he had her simple nest in a safe and cun -
他 有 她 简单的 巢 在 一个 安全的 和 库恩 -

他把她安置在一个安全而隐蔽的简陋巢穴里。

['nɪŋ] [pleɪs] ,
ning place ,
宁 地方 ,

宁地，

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [əʊld] -
Away down in the quiet of the deep , old -
离开 向下 在 这 安静的 的 这 深的 , 老的 -

在深处，在寂静的古老深处——

['fæʃ(ə)nd] [keɪs] .
fashioned case .
造型 案件 .

精美的盒子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krevɪs] ['nɪbld] [aʊt] [led] [fɔːθ] ['ɪntuː]
A little crevice nibbled out led forth into
一个 小的 裂缝 轻咬 出去 引领 前进 进入

一条被啃出的细小缝隙通向

[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

世界，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] , [ɒn] ['bɪzi] [wiːlz] , [ðə; ði] ['aʊəz]
And overhead , on busy wheels , the hours
和 开销 , 在 忙碌的 车轮 , 这 小时

头顶上，繁忙的车轮上，时间

[ænd; ənd] ['mɪnɪts] [wɜːl] .
and minutes whirled .
和 分钟 旋转 .

时间飞逝。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] ['mɪstɪk] [gluːm] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz]
High up in mystic glooms of space was
高的 向上 在 神秘 阴郁 的 空间 曾是

在神秘幽暗的太空深处

['ɔːf(ə)l] ['siːnəri]
awful scenery
可怕 风景

糟糕的景色

[ɒv; əv]['waɪərz] , [ænd; ənd] [weɪts] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl]

Of	wires	,	and	weights	,	and	springs	,	and	all
的	电线	,	和	重量	,	和	弹簧	,	和	全部

电线、重物、弹簧，以及所有的一切

[greɪt] [taɪmz] [mə'ʃiːnəri] ;

great	Time's	machinery	;
伟大的	时间	机械	;

伟大的时代机器;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ; [ə; eɪ]

But	she	had	nought	to	do	with	these	;	a
但	她	有	零	到	做	和	这些	;	一个

但这与她毫无关系;

['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

blessed	little	mouse	,
蒙福	小的	老鼠	,

可爱的小老鼠

[huːz] ['əʊnli][keə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz][dʒʌst]

Whose	only	care	beneath	the	sun	was	just
谁	仅有的	关心	下面	这	太阳	曾是	只是

他一生唯一关心的就是

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

to	keep	her	house	.
到	保持	她	房子	.

为了保住她的房子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] ; [wɪð] -

For	this	was	all	she	knew	,	or	could	;	with	-
为了	这	曾是	全部	她	知道	,	或者	可以	;	和	-

因为这就是她所知道的一切，或者说她所能做的一切；带着——

[aʊt][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm]

out	her	,	just	the	same
出去	她	,	只是	这	相同的

她还是那样出来了。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrθs] [greɪt] ['sentə(r)] [druː] [ðə; ðɪ] [weɪt] ;

The	earth's	great	centre	drew	the	weight	;
这	地球的	伟大的	中心	画	这	重量	;

地球的巨大中心承受着重量;

[ðə; ðɪ]['pendʒələm] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ;

the	pendulum	went	and	came	;
这	摆	去	和	来了	;

钟摆来回摆动;

[ænd; ənd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd][daɪd] ;

And	days	were	born	,	and	grew	,	and	died	;
和	天	是	出生	,	和	生长	,	和	死亡	;

日子就这样诞生、成长、消逝;

[ænd; ənd] [strəʊk] [baɪ] [strəʊk] [wɜː(r); wə(r)][təʊld]

and	stroke	by	stroke	were	told
和	中风	经过	中风	是	讲述

一步一步地被告知

[ðə; ðɪ] ['aʊəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][men]

The	hours	by	which	the	world	and	men
这	小时	经过	哪个	这	世界	和	男人

世界和人类所处的时刻

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

are	ever	growing	old	.
是	曾经	生长	老的	.

永远都在变老。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , — [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]

It	suddenly	occurred	to	her	,	—	it	struck	her
它	突然	发生	到	她	,	—	它	击	她

她突然想到——她猛然意识到。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , —

all	at	once	,	—
全部	在	一次	,	—

一下子全部发生——

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] -

That	living	among	things	of	power	,	her	-
那	活的	之中	事物	的	力量	,	她	-

生活在权力之中，她——

[self][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dʌns] .

self	had	been	a	dunce	.
自己	有	到过	一个	笨蛋	.

我一直是个笨蛋。

" ['sʌmbədi] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [klɒk] !

"	Somebody	winds	the	clock	!
"	某人	风	这	钟	!

"有人给钟上弦了！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd]

"	she	cried
"	她	哭

她哭了

" ['sʌmbədi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [brɪŋz]

"	Somebody	comes	and	brings
"	某人	来	和	带来

有人来了，带来了

[æn; ən]['aɪən]['fɪŋgə(r)] [ðæt] [fiːlz] [θruː] [ænd; ənd]['fʌm] -

An	iron	finger	that	feels	through	and	fum	-
一个	铁	手指	那	感觉	通过	和	烟雾	-

一根铁手指，能感觉到并燃烧——

[blɛs] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ;

bles	at	the	springs	;
祝福	在	这	弹簧	;

泉水边的祝福；

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ; [ðen] [ðə; ði] [bʌz] [ɪz]

"	And	then	it	happens	;	then	the	buzz	is
"	和	然后	它	发生	;	然后	这	嗡嗡声	是

然后，事情就发生了；然后，人们就开始议论纷纷了。

[stɜːd] [ə'fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

stirred	afar	and	near	,
搅拌	远方	和	靠近	,

远近皆被搅动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði]

And	the	hour	sounds	,	and	everywhere	the
和	这	小时	声音	,	和	到处	这

报时声响起，到处都是

[greɪt] [wɜːld] [stɒps] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

great	world	stops	to	hear	.
伟大的	世界	停止	到	听到	.

世界为之驻足聆听。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ]

I	don't	think	,	after	all	,	it	seems	so	hard	a
我	不	思考	,	后	全部	,	它	似乎	所以	难的	一个

我觉得，归根结底，这似乎并没有那么难。

[θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

要做的事。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] — [aɪ] [maɪt] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd]

I	know	the	way	—	I	might	run	up	and
我	知道	这	方式	—	我	可能	跑步	向上	和

我知道路——我可能会跑上去

[meɪk] [fəʊks] ['lɪs(ə)n] [tuː] .

make	folks	listen	too	.
制作	各位	听	也	.

让大家都听进去。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ledn] [weɪt] ; [bʌt; bət]

"	She	sprang	upon	the	leaden	weight	;	but
"	她	弹簧	之上	这	铅灰色	重量	;	但

她扑向那沉重的铅块；但

[nɒt] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [wɪt]

not	the	merest	whit
不是	这	最	白色

一点儿也不。

[dɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ædɪd] ['grævəti] [ə'veɪl] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] .

Did	all	her	added	gravity	avail	to	hurry	it	.
做过	全部	她	额外	重力	可用	到	匆忙	它	.

她增加的重力是否加速了这一过程?

[ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] ['stedi] [kɔːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wæv] -

She	clambered	up	the	steady	cord	;	it	wav	-
她	攀爬	向上	这	稳定的	绳索	;	它	波形	-

她沿着稳固的绳索向上攀爬；它摇曳着——

['ɪrɛd] [nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] .

ered	not	a	hair	.
ered	不是	一个	头发	.

一根头发都没出问题。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wiːlz] ;

She	got	among	the	earnest	wheels	;
她	得到	之中	这	认真	车轮	;

她加入了认真工作的队伍；

[ðeɪ]

they
他们

他们

[njuː] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

knew	not	she	was	there	.
知道	不是	她	曾是	那里	.

她并不知道她在那里。

[ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] [bel] ; [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

She	sat	beside	the	silent	bell	;	the	patient
她	卫星	旁	这	沉默的	钟	;	这	病人

她坐在寂静的钟旁；病人

['hæmə(r)] [leɪ]

hammer	lay
锤	躺

锤子放置

['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['bɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d]

Waiting	an	unseen	bidding	for	the	word
等待	一个	看不见	投标	为了	这	单词

等待着一个看不见的竞价词

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

that	it	should	say	.
那	它	应该	说	.

应该这样写。

['əʊnli][ə; eɪ] ['spləm] ['wɪspə(r)] [θrɪld] [ðə; ði][kæm; tʃæm] -

Only	a	solemn	whisper	thrilled	the	cham	-
仅有的	一个	庄严	耳语	激动不已	这	查姆	-

只有一声低沉的耳语才能让变色龙感到兴奋。

[bɜ:rs][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,

bers	of	the	clock	,
伯斯	的	这	钟	,

时钟的指针，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ['lɪsnd] : " !

And	the	mouse	listened	:	"	Hiccory	!
和	这	老鼠	听着	:	"	希科里	!

老鼠听见了："希科里！

[haɪ] —

hie	—
嗨	—

嗨——

- !

diccory	!
-	!

胡说八道！

[daɪ] — [dɒk] !

die	—	dock	!
死	—	码头	!

死——停泊！

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Something	was	coming	.
"	某物	曾是	未来	.

"有什么事要发生了。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]

She	had	hit	the
她	有	打	这

她击中了

['raɪpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ;

ripeness	of	the	time	;
成熟度	的	这	时间	;

时机成熟；

[nəʊ]['taɪni]['sekənd][wɒz; wəz]['autri:tʃ, ,aut'ri:tʃ][baɪ] [ðæt] [eks] -

No	**tiny**	**second**	**was**	**outreached**	**by**	**that**	**ex**	**-**
不	微小的	第二	曾是	外展	经过	那	前任	-

没有一秒钟能被那个前任超越。

- [klaɪm] ;

ultant	**climb**	**;**
-	爬	;

终极攀登;

[ɪn][nəʊ][waɪz][dɪd][ðə; ði]['plænɪt] [tɜ:n] [ðə; ði][fɑ:stə(r)][tu:; tə]

In	**no**	**wise**	**did**	**the**	**planet**	**turn**	**the**	**faster**	**to**
在	不	明智的	做过	这	行星	转动	这	快点	到

行星的自转速度并没有加快。

[ðə; ði][sʌn] ;

the	**sun**	**;**
这	太阳	;

太阳;

[ʃi:; ʃi]['əʊnli][met][ðə; ði]['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt]

She	**only**	**met**	**the**	**instant**	**,**	**but**	**the**	**great**
她	仅有的	遇见	这	立即的	,	但	这	伟大的

她只遇见了那一刻，但那伟大的

[klɒk] ['saʊndɪd] — " [wʌn] !

clock	**sounded**	**—**	**"**	**One**	**!**
钟	听起来	—	"	—	!

时钟响了——"—！ "

" [wɒt] [ðen] ?

"	**What**	**then**	**?**
"	什么	然后	?

然后呢?

[dɪd][ʃi:; ʃi][stænd] ['glɔ:riəsli]

Did	**she**	**stand**	**gloriously**
做过	她	站立	辉煌地

她是否光荣地屹立不倒?

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['sentrəl] [θɪŋz] ,

among	**those**	**central**	**things**	**,**
之中	那些	中央	事物	,

在这些核心事项中，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['vaɪbrənt] [bel] , [hɜ:(r); hə(r)] [hi:l]

Her	**eye**	**upon**	**the**	**vibrant**	**bell**	**,**	**her**	**heel**
她	眼睛	之上	这	充满活力	钟	,	她	脚跟

她的目光落在了那鲜艳的铃铛上，她的脚后跟

[ə'pɒn][ðə; ði] [sprɪŋz] ?

upon	**the**	**springs**	**?**
之上	这	弹簧	?

在泉水之上?

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][səʊl][grænd][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt]

Was	**her**	**soul**	**grand**	**in**	**unison**	**with**	**that**
曾是	她	灵魂	盛大	在	齐声	和	那

她的灵魂是否与此相得益彰，伟大无比?

[rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃaɪm] ,

resounding	**chime**	**,**
高亢	钟声	,

响亮的钟声，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] - [biːt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ]
And **her** **pulse** **-** **beat** **identical** **with** **the** **high**
和 她 脉冲 - 打 完全相同的 和 这 高的

她的脉搏与高潮时的脉搏完全一致

[pʌls] [ɒv; əv] [taɪm] ?
pulse **of** **Time** **?**
脉冲 的 时间 ?

时间的脉动?

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] !
Ah **,** **she** **was** **little** **!**
啊 , 她 曾是 小的 !

啊，她当时还很小!

[wen] [ðə; ði][eə(r)][fɜːst]
When **the** **air** **first**
什么时候 这 空气 第一的

当空气最初

['ʃætəd] [wɪð] [ðæt] [ʃɒk] ,
shattered **with** **that** **shock** **,**
破碎 和 那 震惊 ,

震惊之下，心碎不已。

[daʊn] [ræn][ðə; ði] [maʊs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][həʊl] .
Down **ran** **the** **mouse** **into** **her** **hole** **.**
向下 跑 这 老鼠 进入 她 洞 .

老鼠顺着洞穴跑了下去。

" [hɪk] ,
" **Hic** **,**
" 嗝 ,

“嗝，

- !
diccory **!**
- !

胡说八道!

[daɪ] — [dɒk] !
die **—** **dock** **!**
死 — 码头 !

死——停泊!

" [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði]
" **Too** **plain** **to** **be** **translated** **is** **the** **truth** **the**
" 也 清楚的 到 是 翻译 是 这 真相 这

真理太过浅显，无法翻译。

[teɪl] [wʊd] [ʃəʊ] ,
tale **would** **show** **,**
故事 会 展示 ,

故事会证明，

[smɔːl] [səʊlz] , [ɪn] ['sɒləm] ['ʌpʃɒt] , [hæd; həd]['betə(r)]
Small **souls** **,** **in** **solemn** **upshot** **,** **had** **better**
小的 灵魂 , 在 庄严 结果 , 有 更好的

从严肃的结论来看，渺小的灵魂最好

[weɪt] [bɪ'ləʊ] .
wait **below** **.**
等待 以下 .

请稍候。

[ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
BO - **PEEP** .
BO - 窥视 .

牧羊女。

" ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp]
" **Little** **Bo** - **Peep**
" 小的 波 - 窥视

《小波比》

[hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ,
Has **lost** **her** **sheep** **,**
有 丢失的 她 羊 ,

她弄丢了羊，

[ænd; ənd] [dʌz] [nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] ;
And **does** **n't** **know** **where** **to** **find** **'** **em** **;**
和 做 不 知道 在哪里 到 寻找 - 呃 ;

但他不知道去哪里找它们；

[let] - [ɪm] [ə'ləʊn] ,
Let **'** **em** **alone** **,**
让 - 呃 独自的 ,

别管他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - ['el'el] [kʌm] [həʊm] ,
And **they** **'** **ll** **come** **home** **,**
和 他们 - 二 来 家 ,

他们会回家的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
And **bring** **their** **tails** **behind** **'** **em** **.**
和 带来 他们的 尾巴 在后面 - 呃 .

并把尾巴夹在身后。

" [eɪtʃ]
" **H**
" H

"H

[əʊp] ['bekən] [juːθ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kiːp] ,
ope **beckoned** **Youth** **,** **and** **bade** **him** **keep** **,**
开放 招手 青年 , 和 巴德 他 保持 ,

奥普向青年招手，并吩咐他留下，

[ɒn] [laɪfs] [brɔːd] [pleɪn] , [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːp] ,
On **Life's** **broad** **plain** **,** **his** **shining** **sheep** **,**
在 生活的 广阔 清楚的 , 他的 灼灼 羊 ,

在人生的广阔平原上，他闪亮的羊群，

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [swɔːd] [ðeɪ] [keɪm] ,
And **while** **along** **the** **sward** **they** **came** **,**
和 尽管 沿着 这 草 他们 来了 ,

他们沿着草地走来，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] ;
He **called** **them** **over** **,** **each** **by** **name** **;**
他 称为 他们 超过 , 每个 经过 姓名 ;

他把他们一个个叫过来；

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['frendʃɪp] , — [ðæt] [wɒz; wəz] [helθ] ;
This **one** **was** **Friendship** **,** **—** **that** **was** **Health** **;**
这 一 曾是 友谊 , — 那 曾是 健康 ;

这是一个友谊，——那是健康；

[ə'nʌðə(r)] [lʌv] , — [ə'nʌðə(r)] [welθ] ;
Another Love , — another Wealth ;
其他 爱 , — 其他 财富 ;

另一份爱，——另一份财富；

[wʌn] , [fæt] , [fʊl] - [fliːst] , [wɒz; wəz]['səʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ;
One , fat , full - fleeced , was Social Station ;
一 , 胖的 , 满的 - 羊毛 , 曾是 社会的 车站 ;

其中一个，肥胖，毛发浓密，是社会地位；

[ə'nʌðə(r)] , ['steɪnləs] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
Another , stainless , Reputation ;
其他 , 防锈的 , 名声 ;

另一个，不锈钢的，声誉；

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] , —
In truth , a goodly flock of sheep , —
在 真相 , 一个 很好 群 的 羊 , —

事实上，一群不错的羊——

[ə; eɪ] ['gʊdli] [flɒk] , [bʌt; bət][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] .
A goodly flock , but hard to keep .
一个 很好 群 , 但 难的 到 保持 .

一群不错的羊，但是很难养活。

[juːθ] [leɪd][hɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
Youth laid him down beside a fountain ;
青年 铺设 他 向下 旁 一个 喷泉 ;

少年把他放在喷泉旁；

[həʊp] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ] ['maʊntən] ;
Hope spread his wings to scale a mountain ;
希望 传播 他的 翅膀 到 规模 一个 山 ;

希望展开双翼，攀登高峰；

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [juːθ] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
And , somehow , Youth fell fast asleep ,
和 , 不知何故 , 青年 跌倒 快速地 睡着了 ,

不知怎的，青年很快就睡着了。

[ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] [krʊk] [tuː; tə][tend][ðə; ðɪ] [ʃiːp] :
And left his crook to tend the sheep :
和 左边 他的 骗子 到 趋向 这 羊 :

他留下牧羊杖去放羊：

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ledʒənd] [sez] ,
No wonder , as the legend says ,
不 想知道 , 作为 这 传奇 说道 ,

难怪，正如传说所说，

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['veri] ['krʊkɪd] [weɪz] .
They took to very crooked ways .
他们 采取 到 非常 歪 方式 .

他们走上了非常不正当的道路。

[hiː; hi] [wəʊk] — [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['dɪstənt] [bliːt] , —
He woke — to hear a distant bleating , —
他 觉醒 — 到 听到 一个 遥远 咩咩叫 , —

他醒了过来——听到远处传来羊叫声——

[ðə; ðɪ] ['feɪθləs] [k'wɒdrʊpedz] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːtɪŋ] !
The faithless quadrupeds were fleeting !
这 不忠 四足动物 是 转瞬即逝 !

这些背信弃义的四足动物转瞬即逝！

[welθ] ['vænɪʃd] [fɜːst] , [wɪð] ['stelθi] [tred] ,
Wealth vanished first , with stealthy tread ,
财富 消失了 第一的 , 和 隐秘的 踏 ,

财富最先消失，悄无声息地消逝了。

[ðen] ['frendʃɪp] ['fɒləʊd] — [tuː; tə][biː; bi] [fed] , —
Then Friendship followed — to be fed , —
然后 友谊 随后 — 到 是 美联储 , —

然后友谊随之而来——需要滋养——

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [lʌv] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][led] ;
And foolish Love was after led ;
和 愚蠢 爱 曾是 后 引领 ;

于是，愚蠢的爱情被引向了;

[feə(r)] [feɪm] , — [ə'læs] !
Fair Fame , — alas !
公平的 名声 , — 唉 !

公平的名誉，——唉!

[sʌm; səm] ['θiːvɪʃ] [skæmp]
some thievish scamp
一些 鬼头鬼脑 恶棍

一些偷窃成性的无赖

[hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blæk] [stæmp] !
Had marked him with his own black stamp !
有 标记 他 和 他的 自己的 黑色的 邮票 !

他用自己的黑色印记在他身上留下了痕迹!

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] ['ɒnə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
And he , with Honor at his heels ,
和 他 , 和 荣誉 在 他的 高跟鞋 ,

而他，荣誉紧随其后，

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
Was out of sight across the fields .
曾是 出去 的 视线 穿过 这 字段 .

消失在田野的另一边。

[helθ] [dʒʌst] [hæŋz] ['daʊtf(ə)l] , — ['dɪstənt] [həʊp]
Health just hangs doubtful , — distant Hope
健康 只是 悬挂 疑 , — 遥远 希望

健康状况令人担忧，——遥远的希望

[lʊks] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊp] , —
Looks backward from the mountain slope , —
看起来 落后 从 这 山 坡 , —

从山坡上回望，——

[ænd; ənd] [juːθ] [hɪm'self] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːθ] —
And Youth himself — no longer Youth —
和 青年 他自己 — 不 更长 青年 —

而青春本身——不再是青春了——

[stændz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['bɪtə(r)] [truːθ] .
Stands face to face with bitter Truth .
站立 脸 到 脸 和 苦的 真相 .

直面苦涩的真相。

[jet] [let][ðem; ðəm][gəʊ] !
Yet let them go !
然而 让 他们 去 !

但还是放他们走吧!

- [tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][veɪn]
' T were all in vain
- T 是 全部 在 徒劳

这一切都是徒劳的。

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][ɪn] [feɪθ] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] ;
To linger here in faith to find ' em ;
到 萦绕 这里 在 信仰 到 寻找 - 呃 ;

怀着信念在此徘徊，寻找他们;

['fɔːwəd] ! — [nɔː(r)] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][peɪn] , —
Forward ! — nor pause to think of pain , —
向前 ! — 也不 暂停 到 思考 的 疼痛 , —

前进！——不要停下来想痛苦，——

[tɪl] ['sʌmweə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['nəublə][pleɪn] ,
Till somewhere , on a nobler plain ,
直到 某处 , 在 一个 更高贵 清楚的 ,

直到某个地方，在更崇高的平原上，

[ə; eɪ]['ʃʊrər] [həʊp][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði][treɪn]
A surer Hope shall lead the train
一个 确定 希望 将 带领 这 火车

更确定的希望将引领列车

[ɒv; əv][dʒɔɪz] [wɪð'held] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen]
Of joys withheld to come again
的 喜悦 隐瞒 到 来 再次

那些被保留下来的快乐，终将再次到来

[wɪð] ['gəʊldən] ['fliːsɪz] [treɪld] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] !
With golden fleeces trailed behind ' em !
和 金的 羊毛 拖着 在后面 - 呃 !

他们身后拖着金色的羊毛!

['sɒləmən] ['grʌndi] .
SOLOMON GRUNDY .
所罗门 格伦迪 .

所罗门·格兰迪。

" ['sɒləmən] ['grʌndi]
" Solomon Grundy
" 所罗门 格伦迪

所罗门·格兰迪

[bɔːn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Born on Monday ,
出生 在 周一 ,

星期一出生

['krɪsnd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
Christened on Tuesday ,
受洗 在 周二 ,

周二受洗

['mærid] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
Married on Wednesday ,
已婚 在 周三 ,

周三结婚

[sɪk] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,
Sick on Thursday ,
生病的 在 周四 ,

周四生病了，

[wɜːs] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
Worse on Friday ,
更糟 在 星期五 ,

周五情况更糟，

[ded] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
Dead on Saturday ,
死的 在 周六 ,

周六去世

['berid] [ɒn] ['sʌndeɪ] :
Buried on Sunday :
埋葬 在 星期日 :

周日下葬：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end]
This was the end
这 曾是 这 结尾

故事到此结束。

[ɒv; əv] ['sɒləmən] ['grʌndi] .
Of Solomon Grundy .
的 所罗门 格伦迪 .

所罗门·格伦迪。

" [es]
" S
" S

“S

[əʊ] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [mjuːz]
o sings the unpretentious Muse
o 唱歌 这 朴实无华 沉思

哦，朴实无华的缪斯女神唱道。

[ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] [kwɪl] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [guːs] ,
That guides the quill of Mother Goose ,
那 指南 这 鹅毛笔 的 母亲 鹅 ,

那指引着鹅妈妈的笔锋，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wiːk] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [straɪf]
And in one week of mortal strife
和 在 一 星期 的 凡人 冲突

在一周的生死搏斗中

['prez(ə)nts][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [laɪf] :
Presents the epitome of Life :
礼物 这 缩影 的 生活 :

展现生命的精髓：

[bʌt; bət] [daʊn] [sɪts] ['bɪli] ['ʃeɪkˌspɪər] [nekst] ,
But down sits Billy Shakspeare next ,
但 向下 坐着 比利 莎士比亚 下一个 ,

但坐在旁边的是比利·莎士比亚，

[ænd; ənd] , ['kuːlli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tekst] ,
And , coolly taking up the text ,
和 , 冷静地 采取 向上 这 文本 ,

然后，冷静地拿起文本，

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [pə'sjuːz] [ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][maɪn] ,
His thought pursues the trail of mine ,
他的 想法 追寻 这 踪迹 的 矿 ,

他的思绪追随着我的轨迹，

[ænd; ənd] , [ləʊ] !
And , **lo** !
和 , 洛 !

瞧!

[ðə; ði] " ['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] " [ʃaɪn] !
the **"** **Seven** **Ages** **"** **shine** **!**
这 " 七 年龄 " 闪耀 !

"七大时代"闪耀光芒!

[əʊ] [wɜːld] !
O **world** **!**
哦 世界 !

哦，世界!

[əʊ]['krɪtɪks] !
O **critics** **!**
哦 评论家 !

哦，评论家们!

[kænt][juː; jʊ] [siː]
can't **you** **see**
不能 你 看

你难道看不见吗?

[haʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] ['pleidʒjəraiz][ˌem 'iː] ?
How **Shakspeare** **plagiarizes** **me** **?**
如何 莎士比亚 抄袭 我 ?

莎士比亚是如何抄袭我的?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɑːrdz] [wɪl] ['ɑːftə(r)] [kʌm] ,
And **other** **bards** **will** **after** **come** **,**
和 其他 吟游诗人 将要 后 来 ,

之后还会有其他吟游诗人出现。

[tuː; tə]['ekəʊ][ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] ,
To **echo** **in** **a** **later** **age** **,**
到 回声 在 一个 之后 年龄 ,

后世回响

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , — [hiː; hi][daɪd] : [bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌm] ,
" **He** **lived** **,** **—** **he** **died** **:** **behold** **the** **sum** **,**
" 他 居住地 , — 他 死亡 : 看哪 这 和 ,

"他活着，——他死去：看看这总和，

[ðə; ði]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [peɪdʒ]
The **abstract** **of** **the** **historian's** **page**
这 抽象的 的 这 历史学家的 页

历史学家页面的摘要

" [jet] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
" **Yet** **once** **for** **all** **the** **thing** **was** **done** **,**
" 然而 一次 为了 全部 这 事物 曾是 完毕 ,

"然而，事情终究还是发生了，

[kəm'pliːt] [ɪn] ['grʌndiz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Complete **in** **Grundy's** **pilgrimage** **.**
完全的 在 格伦迪的 朝圣 .

在格伦迪的朝圣之旅中完成。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld][ə'pɒn][ðə; ði] [niː]
For **not** **a** **child** **upon** **the** **knee**
为了 不是 一个 孩子 之上 这 膝盖

膝上没有孩子

[bʌt; bət] [hæθ] [ðə; ði]['mɒrəl] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
But **hath** **the** **moral** **learned** **of** **me** **;**
但 有 这 道德 学习 的 我 ;

但我是否从中吸取了教训?

[ænd; ənd] ['meʒəd] , [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - [spæn] ,
And **measured** **,** **in** **a** **seven** **days** **'** **span** **,**
和 测量 , 在 一个 七 天 - 跨度 ,

测量结果显示，在七天的时间跨度内，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][mæn] .
The **whole** **experience** **of** **man** **.**
这 所有的 经验 的 男人 .

人类的全部经历。

[bəʊlz] .
BOWLS **.**
碗 .

碗。

" [θriː] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm]
" **Three** **wise** **men** **of** **Gotham**
" 三 明智的 男人 的 哥谭

哥谭的三位智者

[went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] :
Went **to** **sea** **in** **a** **bowl** **:**
去 到 海 在 一个 碗 :

乘着碗出海:

[ɪf] [ðə; ði] [bəʊl] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋgə(r)] ,
If **the** **bowl** **had** **been** **stronger** **,**
如果 这 碗 有 到过 更强 ,

如果碗更结实一些，

[maɪ] [sɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋgə(r)] .
My **song** **had** **been** **longer** **.**
我的 歌曲 有 到过 更长 .

我的歌本来更长一些。

" [em]
" **M**
" M

“M

- [sə'dʒestɪv] !
ysteriously **suggestive** **!**
- 暗示性的 !

神秘而又引人遐想!

[ə; eɪ] [veɪg] [hɪnt] ,
A **vague** **hint** **,**
一个 模糊的 暗示 ,

一个模糊的暗示，

[jet] [ə; eɪ][reə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɑːt] ,
Yet **a** **rare** **touch** **of** **most** **effective** **art** **,**
然而 一个 稀有的 触碰 的 最多 有效的 艺术 ,

然而，这是最有效的艺术手法中难得一见的精妙之处。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɪnt] ,
That **of** **the** **bowl** **,** **and** **all** **the** **voyagers** **in't** **,**
那 的 这 碗 , 和 全部 这 航海者 不 ,

那个碗，以及碗里所有的旅行者，

[telz] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
Tells **nothing** **,** **save** **the** **fact** **that** **they** **did**
讲述 没有什么 , 节省 这 事实 那 他们 做过

除了他们确实这么做了之外，什么也没说。

[stɑ:t] .
start **.**
开始 .

开始。

[ðeə(r)] ['endɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] ['sʌt(ə)l] [krɑ:ft] ,
There **ending** **suddenly** **,** **with** **subtle** **craft** **,**
那里 结束 突然 , 和 微妙的 工艺 ,

结尾戛然而止，手法巧妙。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [stændz] — [æz; əz] - [twɜ:(r)][ə; eɪ]['brəʊkən]
The **story** **stands** **—** **as** **'** **twere** **a** **broken**
这 故事 站立 — 作为 - 是 一个 破碎的

故事依然存在——就像一个破碎的故事。

[ʃɑ:fts] — -
shafts **—** **'**
轴 — -

轴——'

[mɔ:(r)] ['eləkwənt] [ɪn] [mju:t] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
More **eloquent** **in** **mute** **signification** **,**
更多的 雄辩 在 沉默的 意义 ,

无声的意义更显雄辩，

[ðæn; ðən] ['leŋθənd] ['di:teɪl] , [ɔ:(r)] [prɪ'saɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
Than **lengthened** **detail** **,** **or** **precise** **relation** **.**
比 加长 细节 , 或者 精确的 关系 .

比冗长的细节或精确的关系更重要。

[səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ɪn][ɪts] ['veri] [nɒn] - [ə'tʃi:vɪŋ] ,
So **perfect** **in** **its** **very** **non** **-** **achieving** **,**
所以 完美的 在 它是 非常 非 - 实现 ,

完美之处在于它的不成功，

[ðæt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [aɪ] ['kænɒt] [help] [bɪ'li:vɪŋ]
That **,** **of** **a** **truth** **,** **I** **cannot** **help** **believing**
那 , 的 一个 真相 , 我 不能 帮助 相信

这一点，我不得不相信。

[ə; eɪ] [ræʃ] [ə'tempt] [æt; ət] ['pærəˌfreɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
A **rash** **attempt** **at** **paraphrasing** **it**
一个 皮疹 试图 在 释义 它

仓促地尝试改写它

[meɪ] [pru:v] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪt] .
May **prove** **a** **blunder** **,** **rather** **than** **a** **hit** **.**
可能 证明 一个 错误 , 相当 比 一个 打 .

这可能最终会证明是一个错误，而不是一次成功的尝试。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [səʊl]
Still **,** **I** **must** **wish** **the** **venerable** **soul**
仍然 , 我 必须 希望 这 可敬 灵魂

不过，我还是要祝愿这位可敬的灵魂安息。

[hæd; həd] [bi:n] [ɪk'splɪsɪt][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [bəʊl]
Had **been** **explicit** **as** **regards** **the** **bowl**
有 到过 显式 作为 问候 这 碗

关于碗的事，我已经说得很清楚了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ?

Was	it	,	perhaps	,	a	railroad	speculation	?
曾是	它	,	也许	,	一个	铁路	推测	?

这或许是一场铁路投机?

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

Or	a	big	ship	to	carry	all	creation	,
或者	一个	大的	船	到	携带	全部	创建	,

或者说，是一艘可以承载万物的大船。

[ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] [kɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [məˈʃiːnəri] ,

That	,	by	some	kink	of	its	machinery	,
那	,	经过	一些	纠结	的	它是	机械	,

那，由于其机制的某种缺陷，

[feɪld] , [ɪn][ðə; ði] [end] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈiːv(ə)n] [θriː] ?

Failed	,	in	the	end	,	to	carry	even	three	?
失败的	,	在	这	结尾	,	到	携带	甚至	三	?

最终连三个都没拿齐?

[ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [fɒnd] , [ɪˈrəʊniəs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n]

Or	other	fond	,	erroneous	calculation
或者	其他	喜爱	,	错误	计算

或其他错误的、无稽之谈

[ɒv; əv] [ˈsplendɪd] [skiːm] [ðæt] [daɪd] [dɪˈzɑːstrəsli] ?

Of	splendid	schemes	that	died	disastrously	?
的	灿烂	方案	那	死亡	灾难性的	?

那些最终以灾难告终的宏伟计划?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ˈgɒθəm] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] ;

It	must	have	been	of	Gotham	manufacture	;
它	必须	有	到过	的	哥谭	生产	;

它一定是哥谭制造的;

[ðəʊ] [ˈstreɪndʒli] [wiːk] , [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][fræk] -

Though	strangely	weak	,	and	liable	to	frac	-
尽管	奇怪的	虚弱的	,	和	容易	到	分形	-

虽然异常脆弱，且容易分馏，

[tjʊr] .

ture	.
真	.

确实。

[jet] — [pɔːz] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [ˈstreɪndʒli] , [dɪd][aɪ]

Yet	—	pause	a	moment	—	strangely	,	did	I
然而	—	暂停	一个	片刻	—	奇怪的	,	做过	我

然而——稍作停顿——奇怪的是，我真的.....

[seɪ] ?

say	?
说	?

说?

[ˈskeəsli] , [sɪns] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [kleɪ] ; —

Scarcely	,	since	,	after	all	,	it	was	but	clay	;	—
几乎	,	自从	,	后	全部	,	它	曾是	但	黏土	;	—

几乎不可能，毕竟，它不过是泥土而已;

[ðə; ði] [stʌf] [həʊp] [teɪks] [tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)][ˈbrɪt(ə)l]

The	stuff	Hope	takes	to	build	her	brittle
这	东西	希望	需要	到	建造	她	脆

希望用来构建她脆弱的

[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

船，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [sets] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [men] [ə'fləʊt] .
And therein sets the wisest men afloat .
和 其中 套 这 最明智的 男人 漂浮 .

而最睿智的人也正是因此而受益。

['truːli] , [ə; eɪ] [bɑːk] [wʊd] [niːd] [biː; bi] ['sʌmwɒt]
Truly , a bark would need be somewhat
真的 , 一个 吠 会 需要 是 有些

确实，树皮需要有一定的.....

[strɒŋgə(r)] ,
stronger ,
更强 ,

更强，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
To make the halting history much longer .
到 制作 这 停止 历史 很多 更长 .

让这段断断续续的历史变得更长。

['daʊtləs] , [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [dɪd] [bʌt; bət] ['dʒɛnər] -
Doubtless , the good Dame did but gener -
毫无疑问 , 这 好的 贵妇人 做过 但 基因 -

毫无疑问，这位善良的女士确实做到了，但总的来说——

[ˌæ'liːz] , —
alize , —
阿莉泽 , —

alize，——

[tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] [glɑːns] [æt; ət] ['hjuːmən] ['entəpraɪz] ,
Took a broad glance at human enterprise ,
拿 一个 广阔 瞥一眼 在 人类 企业 ,

对人类事业进行了广泛的审视，

[ænd; ənd] ['ɜːθli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [druː] ,
And earthly expectation , and so drew ,
和 尘世的 期待 , 和 所以 画 ,

以及世俗的期望，于是，

[ɪn] ['pɪθi] [laɪnz] , [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] [məʊst] [truː] , —
In pithy lines , a parable most true , —
在 简洁 线条 , 一个 寓言 最多 真的 , —

用简洁的语言，讲述了一个最真实的寓言——

['kaɪndli] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [eə(r)] [wiː; wi] [seɪl] [ə'weɪ] ,
Kindly to warn us ere we sail away ,
亲切地 到 警告 我们 埃雷 我们 帆 离开 ,

临行前请您提前告知我们。

[wɪð] [laɪfs] [greɪt] ['ventʃə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv]
With life's great venture , in an ark of
和 生活的 伟大的 风险投资 , 在 一个 方舟 的

人生伟大的冒险，如同方舟一般

[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

黏土，

[weə(r)] [ˈʃivə] [ˈfrægmənts] [ɔːl] [əˈraʊnd] [biː; bi] -
Where **shivered** **fragments** **all** **around** **be** **-**
在哪里 瑟瑟发抖 片段 全部 大约 是 -

周围到处都是颤抖的碎片——

[ˈtəʊkən] ,
token **,**
令牌 ,

令牌,

[haʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] " [ˈgəʊldən] [bəʊl] " [æt; ət][lɑːst][laɪz]
How **even** **the** **"** **golden** **bowl** **"** **at** **last** **lies**
如何 甚至 这 " 金的 碗 " 在 最后的 谎言

就连"金碗"最终也难逃厄运

[ˈbrəʊkən] !
broken **!**
破碎的 !

破碎的!

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˈkreɪdld] [ɪn] [griːn] .
CRADLED **IN** **GREEN** **.**
摇篮 在 绿色的 .

绿荫环绕。

" [ˈrɑːkəˌbi] , [ˈbeɪbi] ,
" **Rockaby** **,** **baby** **,**
" 摇篮曲 , 婴儿 ,

"摇篮曲，宝贝，

[jɔː(r); jə(r)][ˈkreɪd(ə)l][ɪz] [griːn] ;
Your **cradle** **is** **green** **;**
你的 摇篮 是 绿色的 ;

你的摇篮是绿色的;

[ˈfɑː.ðərz] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] ,
Father's **a** **nobleman** **,**
父亲的 一个 贵族 ,

父亲是位贵族,

[ˈmʌðərz] [ə; eɪ] [kwiːn] ;
Mother's **a** **queen** **;**
母亲的 一个 女王 ;

母亲是女王;

[ænd; ənd] [ˈbɛtiz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
And **Betty's** **a** **lady** **,**
和 贝蒂的 一个 女士 ,

贝蒂是一位女士。

[ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] ,
And **wears** **a** **gold** **ring** **,**
和 穿着 一个 金子 戒指 ,

他戴着一枚金戒指,

[ænd; ənd] [ˈdʒɒniz] [ə; eɪ] [ˈdrʌmə(r)] ,
And **Johnny's** **a** **drummer** **,**
和 约翰尼的 一个 鼓手 ,

约翰尼是位鼓手。

[ænd; ənd] [drʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] !
And **drums** **for** **the** **king** **!**
和 鼓 为了 这 国王 !

为国王击鼓!

" [əʊ]
" **O**
" 哦

“O

['gəʊldən][gɪft][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !
golden **gift** **of** **childhood** **!**
金的 礼物 的 童年 !

童年最珍贵的礼物!

[ðæt] , [wɪð] [ɪts] ['kɪŋli] [tʌtʃ] ,
That **,** **with** **its** **kingly** **touch** **,**
那 , 和 它是 王者 触碰 ,

那，带着王者之气，

[træns'fɔːmz] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rɔɪəlti]
Transforms **to** **more** **than** **royalty**
变换 到 更多的 比 皇室

超越皇室

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvθ] [mʌtʃ] !
The **thing** **it** **loveth** **much** **!**
这 事物 它 爱 很多 !

它最喜欢的东西!

[əʊ]['sekənd] [saɪt] , [bɪ'stəʊd] [ə'ləʊn]
O **second** **sight** **,** **bestowed** **alone**
哦 第二 视线 , 授予 独自的

哦，第二视力，唯有天赐。

[ə'pɒn][ðə; ði]['beɪbi][sɪə(r)] ,
Upon **the** **baby** **seer** **,**
之上 这 婴儿 先知 ,

关于婴儿先知，

[ðæt] [ðə; ði]['glɔːri] [held] [ɪn] ['hɛvənz] [rɪ'zɜːv]
That **the** **glory** **held** **in** **Heaven's** **reserve**
那 这 荣耀 握住 在 天 预订

那荣耀蕴藏在天国的宝库中

[dɪsɝːnɛθ] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] !
Discerneth **even** **here** **!**
辨别 甚至 这里 !

即使在这里也要有所察觉!

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['hʌmbl] ['krɑːftsmən] ,
Though **he** **be** **the** **humblest** **craftsman** **,**
尽管 他 是 这 最谦逊的 工匠 ,

即使他是最谦逊的工匠，

[nəʊ][sɪlk][nɔː(r)] ['ɜːmɪn] [paɪld]
No **silk** **nor** **ermine** **piled**
不 丝绸 也不 貂 堆积

没有丝绸也没有貂皮绒

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [wɪt]
Could **make** **the** **father** **seem** **a** **whit**
可以 制作 这 父亲 似乎 一个 白色

可能会让父亲显得很愚蠢

[mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ;

More	noble	to	the	child	;
更多的	高贵	到	这	孩子	;

对孩子来说更崇高;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] , — [ɑː] , [wɒt] ['kwiːnliər] [kraʊn]

And	the	mother	,	—	ah	,	what	queenlier	crown
和	这	母亲	,	—	啊	,	什么	女王	王冠

还有那位母亲——啊，多么女王般的王冠啊!

[kʊd; kəd][rest][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][braʊ] ,

Could	rest	upon	her	brow	,
可以	休息	之上	她	眉头	,

可以倚靠在她的额头上，

[ðæn; ðən][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['dɪgnəti]

Than	the	fair	and	gentle	dignity
比	这	公平的	和	温和的	尊严

比公平和温柔的尊严

[ˌaɪ 'tiː] ['wɛrəθ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ?

It	weareth	to	him	now	?
它	戴雷斯	到	他	现在	?

他现在感到厌倦了吗?

[iːn] [ðə; ði]['gɪldɪd] [rɪŋ] [ðæt] ['maɪk(ə)l]

E'en	the	gilded	ring	that	Michael
e'en	这	镀金	戒指	那	迈克尔

迈克尔的镀金戒指

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ['feərɪŋ] [bɔːt] ,

For	a	penny	fairing	bought	,
为了	一个	一分钱	整流罩	买	,

为了买一个一便士的整流罩，

[ɪz][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['leɪdɪˌhʊd]

Is	the	seal	of	Betty's	ladyhood
是	这	海豹	的	贝蒂的	女士

这是贝蒂淑女身份的印记吗?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'tjuːtəd] [θɔːt] ;

To	his	untutored	thought	;
到	他的	未经训练的	想法	;

在他未经雕琢的思想中;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [drʌm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , —

And	the	darling	drum	about	his	neck	,	—
和	这	亲爱的	鼓	关于	他的	脖子	,	—

还有他脖子上那只心爱的鼓，——

[hɪz; ɪz] ['veri] [njuːɪst] [tɔɪ] , —

His	very	newest	toy	,	—
他的	非常	最新	玩具	,	—

他最新的玩具，——

[ə; eɪ]['bændzmən]['ʌntə; 'ʌntu]['mædʒəsti]

A	bandsman	unto	Majesty
一个	乐队成员	到	威严

陛下乐队的乐手

[hæθ] ['streɪtˌweɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] !

Hath	straightway	made	the	boy	!
有	立刻	制成	这	男生	!

立刻就把男孩造出来了!

[əʊ]['gəʊldən][gɪft][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !
O golden gift of childhood !
哦 金的 礼物 的 童年 !

童年的黄金礼物啊!

[ɪf] [ðə; ði]['tælɪzmən] [maɪt] [lɑːst] ,
If the talisman might last ,
如果 这 护符 可能 最后的 ,

如果护身符能够保存下来，

[haʊ] [ðə; ði] [dʌl] ['prez(ə)nt] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [gliːm]
How the dull Present still should gleam
如何 这 乏味的 展示 仍然 应该 闪耀

黯淡的当下如何依然闪耀光芒

[wɪð] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] !
With the glory of the Past !
和 这 荣耀 的 这 过去的 !

重现昔日荣光!

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'baʊt][ju: 'es]
But the things of earth about us
但 这 事物 的 地球 关于 我们

但我们周围的尘世之物

[feɪd] [ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ,
Fade and dwindle as we go ,
褪色 和 减少 作为 我们 去 ,

随着我们离去，渐渐消失，逐渐消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf]
And the long perspective of our life
和 这 长的 看法 的 我们的 生活

以及我们人生的长远视角

[ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ʃəʊ] !
Is truth , and not a show !
是 真相 , 和 不是 一个 展示 !

这是事实，不是作秀!

" [siːmiːliːə] [sɪməlәbəs] . "
" SIMILIA SIMILIBUS . "
" 相似 类似物 . "

"SIMILIA SIMILIBUS."

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ,
" There was a man in our town ,
" 那里 曾是 一个 男人 在 我们的 镇 ,

我们镇上有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] :
And he was wondrous wise :
和 他 曾是 奇妙的 明智的 :

他智慧非凡:

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] ,
He jumped into a bramble - bush ,
他 跳了起来 进入 一个 荆棘 - 衬套 ,

他跳进了一丛荆棘里，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [aʊt][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And scratched out both his eyes .
和 刮痕 出去 两个都 他的 眼睛 .

他双眼都被抓瞎了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

But	when	he	saw	his	eyes	were	out	,
但	什么时候	他	锯	他的	眼睛	是	出去	,

但当他发现自己双眼失明时，

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]

With	all	his	might	and	main
和	全部	他的	可能	和	主要的

他竭尽全力

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [bʊʃ] ,

He	jumped	into	another	bush	,
他	跳了起来	进入	其他	衬套	,

他跳进了另一丛灌木里，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'gen] !

And	scratched	them	in	again	!
和	刮痕	他们	在	再次	!

然后又把它们划了一遍!

" [əʊ]

"	O
"	哦

“O

[ˌɛl'diː] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːnəmən] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] ,

ld	Dr	.	Hahnemann	read	the	tale	,
ld	博士	.	哈内曼	读	这	故事	,

哈内曼博士读了这个故事。

([ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] ,)

(	And	he	was	wondrous	wise	,	)
(	和	他	曾是	奇妙的	明智的	,	)

（而且他非常睿智，）

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] ,

Of	the	man	who	,	in	the	bramble	-	bush	,
的	这	男人	WHO	,	在	这	荆棘	-	衬套	,

那个在荆棘丛中的男人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)

[hæd; həd] [skrætʃt] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Had	**scratched**	**out**	**both**	**his**	**eyes**	**.**
有	刮痕	出去	两个都	他的	眼睛	.

他的双眼都被抓瞎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] ['tɪk(ə)ld] ['maɪtɪli]

And	**the**	**fancy**	**tickled**	**mightily**
和	这	想要	挠痒	非常

而这种幻想却无比强烈。

[hɪz; ɪz] ['mɪsti] ['dʒɜːmən] [breɪn] ,

His	**misty**	**German**	**brain**	**,**
他的	蒙蒙	德语	脑	,

他那迷蒙的德国式大脑，

[ðæt] , [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bʊʃ] ,

That	**,**	**by**	**jumping**	**in**	**another**	**bush**	**,**
那	,	经过	跳	在	其他	衬套	,

那样，他就会跳进另一丛灌木丛里。

[hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

He	**got**	**them**	**back**	**again**	**.**
他	得到	他们	后退	再次	.

他又把它们找回来了。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] - [hɒp] - ['æθi] " .

So	**he**	**called**	**it**	**"**	**homo**	**-**	**hop**	**-**	**athy**	**"**	**.**
所以	他	称为	它	"	同型人	-	跳	-	锡	"	.

所以他称之为“同性恋无病”。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,

And	**soon**	**it**	**came**	**about**	**,**
和	很快	它	来了	关于	,

很快，这件事就发生了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz]

That	**a**	**curious**	**crowd**	**among**	**the**	**thorns**
那	一个	好奇的	人群	之中	这	荆棘

荆棘丛中一群好奇的人群

[wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

Was	**hopping**	**in**	**and**	**out**	**.**
曾是	跳跃	在	和	出去	.

一会儿进去，一会儿出来。

[jet] , [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [neɪm]

Yet	**,**	**disguise**	**it**	**by**	**the**	**longest**	**name**
然而	,	伪装	它	经过	这	最长	姓名

然而，用最长的名字来掩盖它。

[ðeɪ] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ;

They	**may**	**,**	**it**	**is**	**no**	**use**	**;**
他们	可能	,	它	是	不	使用	;

也许他们会这么做，但这没用；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

For	the	world	knows	the	discovery
为了	这	世界	知道	这	发现

世人皆知这一发现

[wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mʌðə(r)] [guːs] !

Was	made	by	Mother	Goose	!
曾是	制成	经过	母亲	鹅	!

这是鹅妈妈写的!

[ænd; ənd][nɒt][ə'ləʊn][ɪn]['medsn; 'medɪsn]

And	not	alone	in	medicine
和	不是	独自的	在	药品

而且在医学界，这种情况并不少见。

[dʌθ] [ðə; ði] ['θɪəri] [həʊld] [gʊd] ;

Doth	the	theory	hold	good	;
确实	这	理论	抓住	好的	;

该理论是否成立?

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn] [fə'lɒsəfi] ,

In	Life	and	in	Philosophy	,
在	生活	和	在	哲学	,

在生活和哲学中，

[ðə; ði]['mæksɪm] [stɪl] [hæθ] [stʊd] :

The	maxim	still	hath	stood	:
这	格言	仍然	有	站立	:

这条格言依然有效:

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

A	morsel	more	of	anything	,
一个	小块	更多的	的	任何事物	,

再多一点任何东西，

[wen] [wʌn][hæz; həz][gɒt] [ɪ'nʌf] ,

When	one	has	got	enough	,
什么时候	一	有	得到	足够的	,

当一个人拥有足够的时候，

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] ['enədʒi] [dis'əun]

And	Nature's	energy	disowns
和	自然的	活力	否认

而大自然的能量却否认了这一点

[ðə; ði] [həʊl] [ˌʌn'kaɪndli] [stʌf] .

The	whole	unkindly	stuff	.
这	所有的	不友善的	东西	.

那些刻薄无情的话。

[ə; eɪ]['sekənd] ['negətɪv] [ə'fəːmz] ;

A	second	negative	affirms	;
一个	第二	消极的	肯定	;

第二个否定句是肯定的;

[ænd; ənd] [tuː] [mæg'netɪk][pəulz]

And	two	magnetic	poles
和	二	磁的	杆子

以及两个磁极

[ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [rɪ'pel] , —

Of	charge	identical	,	repel	,	—
的	收费	完全相同的	,	击退	,	—

费用相同，排斥，——

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es] ['seɪmnəs] ['sʌndə] [səʊlz] .
s **sameness** **sunders** **souls** **.**
s 相同性 桑德斯 灵魂 .

千篇一律会撕裂灵魂。

[tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːst] , [freʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
Touched **with** **a** **first** **,** **fresh** **suffering** **,**
感动 和 一个 第一的 , 新鲜的 痛苦 ,

初尝苦难的滋味，

[ɔːl] ['sɒləs] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] ;
All **solace** **is** **despised** **;**
全部 慰藉 是 被鄙视的 ;

一切安慰都遭人鄙视；

[bʌt; bət] ['gæðəd] ['sɒrəʊz] [grəʊ] [sə'riːn] ,
But **gathered** **sorrows** **grow** **serene** **,**
但 聚集 悲伤 生长 安详 ,

但积攒的悲伤终会化作平静，

[ænd; ənd] [griːf] [ɪz] ['nuːtrəˌlaɪzd] .
And **grief** **is** **neutralized** **.**
和 悲伤 是 中和 .

悲伤被消除了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['meɪˌleɪ] ,
And **he** **who** **,** **in** **the** **world's** **mêlée** **,**
和 他 WHO , 在 这 世界的 混战 ,

而他，在世间的混战中，

[hæθ] [tʃɑːnst] [ðə; ði] [wɜːs] [tuː; tə] [kætʃ] ,
Hath **chanced** **the** **worse** **to** **catch** **,**
有 偶然 这 更糟 到 抓住 ,

已经冒着最糟糕的风险去抓住机会了，

[meɪ] [mend] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌm]
May **mend** **the** **matter** **,** **if** **he** **come**
可能 修补 这 事情 , 如果 他 来

如果他来，或许能解决这个问题。

[bæk] , ['bəʊldli] , [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ;
Back **,** **boldly** **,** **to** **the** **scratch** **;**
后退 , 大胆地 , 到 这 划痕 ;

大胆地回到起点；

['maɪndɪŋ][ðə; ði]['les(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd]
Minding **the** **lesson** **he** **received**
介意 这 课 他 已收到

他牢记着自己所受到的教训。

[ɪn] ['bɔɪhʊd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
In **boyhood** **,** **from** **his** **mother** **.**
在 童年 , 从 他的 母亲 .

童年时期，他从母亲那里继承了母亲的基因。

[huːz] ['tʃɪəri] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [bʌmp] ,
Whose **cheery** **word** **,** **for** **many** **a** **bump** **,**
谁 欢快的 单词 , 为了 许多 一个 撞 ,

他的一句振奋人心的话语，对许多人来说都是如此。

[wɒz; wəz] , [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] !
Was , Up and take another !
曾是 , 向上 和 拿 其他 !

好了，起来再来一次!

['hɒbi] - ['hɔːsɪz] .
HOBBY - HORSES .
爱好 - 马匹 .

玩具木马。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] ,
" I had a little pony ,
" 我 有 一个 小的 小马 ,

我曾经有一匹小马驹，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dæpəl] [greɪ] :
His name was Dapple Gray :
他的 姓名 曾是 斑纹 灰色的 :

他的名字叫达普尔·格雷：

[aɪ] [lent] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]
I lent him to a lady
我 借出的 他 到 一个 女士

我把他借给了一位女士。

[tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
To ride a mile away .
到 骑 一个 英里 离开 .

骑车去一英里外。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɪm] ,
She whipped him ,
她 鞭打 他 ,

她鞭打了他，

[ʃiː; ʃi] [læʃt] [hɪm] ,
She lashed him ,
她 鞭打 他 ,

她鞭打了他，

[ʃiː; ʃi][rəʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['maɪə(r)] ;
She rode him through the mire ;
她 骑 他 通过 这 沼泽 ;

她骑着他穿过泥泞；

[aɪ] [wʊd] [nt] [lend] [maɪ]['pəʊni] [naʊ] ,
I would n't lend my pony now ,
我 会 不 借 我的 小马 现在 ,

我现在不会把我的小马借出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['haɪə(r)] .
For all the lady's hire .
为了 全部 这 女士的 聘请 .

支付这位女士的所有薪水。

" [əʊ]
" O
" 哦

"○

[ʊə(r)] ['hɒbiz] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [sɔːt]
ur hobbies , of whatever sort
你的 爱好 , 的 任何 种类

你的爱好，无论是什么类型的

[ðeɪ] [biː; bi] , [maɪn] ['ɒnɪst] [frend] ,
They be , mine honest friend ,
他们 是 , 矿 诚实的 朋友 ,

他们会的，我真诚的朋友，

[ɒv; əv]['fænsi] , ['entəpraɪz] , [ɔː(r)] [θɔːt] ,
Of fancy , enterprise , or thought ,
的 想要 , 企业 , 或者 想法 ,

富有想象力、进取心或思想的

- [tiː][ɪz] ['hɑːdli] [waɪz][tuː; tə][lend] .
' T is hardly wise to lend .
- T 是 几乎 明智的 到 借 .

借钱绝非明智之举。

[sʌm; səm][feə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃrain]
Some fair imagination , shrined
一些 公平的 想像力 , 神龛

一些美好的想象力，被奉为圭臬

[ɪn] [fɔːm] [pəʊ'etɪk] , ['meɪbi] ,
In form poetic , maybe ,
在 形式 诗意的 , 或许 ,

或许，从形式上来说是诗意的。

[juː; jʊ] ['fɒndli] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , —
You fondly trusted to the World , —
你 深情地 可信 到 这 世界 , —

你深爱着这个世界，——

[ðæt] [məʊst] [kə'prɪʃəs] ['leɪdi] .
That most capricious Lady .
那 最多 任性 女士 .

那位反复无常的女士。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] , [rəʊ'mæntɪk] ['θɪəri] ,
Or a high , romantic theory ,
或者 一个 高的 , 浪漫的 理论 ,

或者说，是一种崇高的、浪漫的理论。

[mæg'nɪfɪsntli] [plænd] ,
Magnificently planned ,
壮丽 计划 ,

计划精妙绝伦，

[ɪn] [flʌʃ] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['kɒnfɪdəns]
In flush of eager confidence
在 冲洗 的 渴望的 信心

满怀热情和自信

[juː; jʊ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ɪn][hænd] .
You bade her take in hand .
你 巴德 她 拿 在 手 .

你命令她接手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But she whipped it , and she lashed it ,
但 她 鞭打 它 , 和 她 鞭打 它 ,

但她鞭打它，狠狠抽打它。

[ænd; ənd] [bɪ'spætəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['maɪə(r)] ,
And bespattered it with mire ,
和 溅洒 它 和 沼泽 ,

而且上面还溅满了泥浆，

[tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [səʊl] [felt] [steɪnd] [wɪ'ðɪn] ,
Till your very soul felt stained within ,
直到 你的 非常 灵魂 毛毡 染色 之内 ,

直到你的灵魂深处都感到被玷污，

[ænd; ənd] [skə:dʒ] [wɪð] [straɪps] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
And scourged with stripes of fire .
和 受鞭笞 和 条纹 的 火 .

并被火鞭抽打。

[jet] [teɪk] [ðɪs] [θɔ:t] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] ,
Yet take this thought , and hold it fast ,
然而 拿 这 想法 , 和 抓住 它 快速地 ,

但请记住这个想法，并牢记于心。

[ji:; ji] ['mɑ:təz] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] !
Ye Martyrs of To - day !
叶 殉道者 的 到 - 天 !

今日的殉道者们!

[ðæt] [seɪm] [greɪt] [wɜ:ld] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [skɔ:n] ,
That same great World , with all its scorn ,
那 相同的 伟大的 世界 , 和 全部它是 轻蔑 ,

那个伟大的世界，带着它所有的蔑视，

[ju:; jʊ] - [vi:] ['lɪftɪd] [ɒn][ɪts] [wei] !
You ' ve lifted on its way !
你 - ve 抬起 在 它是 方式 !

你已经在路上抬起了它!

['mɪʃənz] .
MISSIONS .
任务 .

任务。

" [hɒgz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , —
" Hogs in the garden , —
" 猪 在 这 花园 , —

"花园里的猪，——

[kætʃ] - [ɪm] , ['taʊzə(r)] !
Catch ' em , Towser !
抓住 - 呃 , 托瑟 !

抓住他们，托瑟!

[kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] , —
Cows in the cornfield , —
牛 在 这 玉米地 , —

玉米地里的牛——

[rʌn] , [bɔɪz] , [rʌn] !
Run , boys , run !
跑步 , 男孩们 , 跑步 !

快跑，孩子们，快跑!

['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , —
Fire on the mountains , —
火 在 这 山脉 , —

山上着火了——

[rʌn] , [bɔɪz] , [rʌn] [bɔɪz] !
Run , boys , run boys !
跑步 , 男孩们 , 跑步 男孩们 !

快跑，孩子们，快跑!

[kæts][ɪn][ðə; ði] [kriːm] - [pɒt] , —
Cats in the cream - pot , —
猫 在 这 奶油 - 锅 , —

奶油罐里的猫——

[rʌn] , [gˈɜːlz] , [rʌn] !
Run , girls , run !
跑步 , 女孩们 , 跑步 !

快跑，女孩们，快跑!

" [ai]
" I
" 我

"我

[doʊnt][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˈwʊmənz] [raɪt]
don't stand up for Woman's Right
不 站立 向上 为了 女性的 正确的

不要支持女性权利

[nɒt] [ai] , — [nəʊ] , [nəʊ] !
Not I , — no , no !
不是 我 , — 不 , 不 !

不是我，——不，不!

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈlaɪənes] [faɪt] , —
The real lionesses fight , —
这 真实的 母狮 斗争 , —

真正的母狮会战斗，——

[ai][let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] .
I let it go .
我 让 它 去 .

我放手了。

[jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz][ai] [kætʃ] [ðə; ði][kɔːl]
Yet , somehow , as I catch the call
然而 , 不知何故 , 作为 我 抓住 这 称呼

然而，不知何故，当我接到电话时

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [vɔɪs] ,
Of the world's voice ,
的 这 世界的 嗓音 ,

世界之声,

[ðæt] [spiːks] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl]
That speaks a summons unto all
那 说话 一个 传票 到 全部

那是一种对所有人的召唤

[ɪts][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ;
Its girls and boys ;
它是 女孩们 和 男孩们 ;

它的男孩和女孩;

[ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ][ˈkɒntrɑːst] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋz]
In such strange contrast still it rings
在 这样的 奇怪的 对比 仍然 它 戒指

在这种奇特的对比下，它依然响起。

[æz; əz] [tʃɜːtʃ] - [belz] - [boʊm]
As church - bells ' bome
作为 教会 - 铃铛 - 博姆

教堂钟声响起

[tuː; tə][ðə; ði] [pɜːt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [θɪŋz]
To the pert sound of tinkling things
到 这 活泼 声音 的 叮叮当当 事物

伴着叮叮当当的轻快声响

[wʌn] [h'iəz] [æt; ət] [həʊm] ;
One hears at home ;
一 听到 在 家 ;

在家就能听到；

[ænd; ənd] [weiks] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [nɒt] [dʒɜː'meɪn]
And wakes an impulse , not germane
和 醒来 一个 冲动 , 不是 相关的

并唤醒了一种冲动，与主题无关。

[pə'hæps] , [tuː; tə] ['wʊmən] ,
Perhaps , to woman ,
也许 , 到 女士 ,

或许，对女人而言，

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn]
Yet with a thrill that makes it plain
然而 和 一个 刺激 那 制作 它 清楚的

然而，其中蕴含的兴奋之情却清晰地表明了这一点。

- [tiː] [ɪz] ['truːli] ['hjuːmən] ; —
' T is truly human ; —
- T 是 真的 人类 ; —

"T 确实是人类；——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɪŋgl] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz]
A sudden tingle at the springs
一个 突然 刺痛 在 这 弹簧

泉水突然传来一阵刺痛感

[ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
Of noble feeling ,
的 高贵 感觉 ,

高尚的情操，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['væliənt] [θɪŋz]
The spirit - power for valiant things
这 精神 - 力量 为了 英勇 事物

英勇之举的精神力量

['klɪəli] [rɪ'viːlɪŋ] .
Clearly revealing .
清楚地 揭示 .

非常具有启发性。

[bʌt; bət] ['iːdənz] [kɜːs] [dʌθ] ['deɪli] [diːl]
But Eden's curse doth daily deal
但 伊甸园 诅咒 确实 日常的 交易

但伊甸园的诅咒每天都在发生。

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [dəʊl] , —
Its certain dole , —
它是 肯定 救济金 , —

它的确定性救济金，——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [grɑːsp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːl]
And the old grasp upon the heel
和 这 老的 抓牢 之上 这 脚跟

还有那只紧紧抓住脚后跟的旧手

[həʊldz] [bæk] [ðə; ði] [səʊl] !
Holds **back** **the** **soul** **!**
持有 后退 这 灵魂 !

束缚灵魂!

[səʊ] , [wen] [sʌm; səm] ['raʊzɪŋ] [diːdz] [tuː; tə][duː; də] ,
So **,** **when** **some** **rousing** **deed's** **to** **do** **,**
所以 , 什么时候 一些 振奋人心的 契约 到 做 ,

所以，当需要做一些激动人心的事时，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
To **save** **a** **nation** **,**
到 节省 一个 国家 ,

为了拯救一个国家，

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [tuː; tə] [səb'djuːz]
Or **,** **on** **the** **mountains** **,** **to** **subdue**
或者 , 在 这 山脉 , 到 征服

或者，在山上，征服

[ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
A **conflagration** **,**
一个 大火 ,

一场大火，

['wʊmən] !
Woman **!**
女士 !

女士!

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
the **work** **is** **not** **for** **you** **;**
这 工作 是 不是 为了 你 ;

这份工作不适合你;

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] !
Mind **your** **vocation** **!**
头脑 你的 职业 !

认清你的职业!

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːm] - [pɒt] ['kɒmz] [ə; eɪ] [mjuː]
Out **from** **the** **cream** **-** **pot** **comes** **a** **mew**
出去 从 这 奶油 - 锅 来 一个 喵

奶油罐里窜出一只喵喵

[ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] !
Of **tribulation** **!**
的 苦难 !

苦难!

['miːkli] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] [liːv]
Meekly **the** **world's** **great** **exploits** **leave**
温顺地 这 世界的 伟大的 漏洞 离开

世界伟大的功绩悄然离去

['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] ;
Unto **your** **betters** **;**
到 你的 博彩公司 ;

去你的上等人吧;

[səʊ][beə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [iːv] ,
So **bear** **the** **punishment** **of** **Eve** **,**
所以 熊 这 惩罚 的 前夕 ,

所以，承受夏娃的惩罚吧。

['spɪrɪt][ɪn] ['fetəz] !
Spirit in fetters !
精神 在 镣铐 !

精神被束缚!

['əʊnli] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['faɪərz] [wɪl] [gləʊ] ,
Only , the hidden fires will glow ,
仅有的 , 这 隐 火灾 将要 辉光 ,

只有隐藏的火焰才会闪耀。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And , now and then ,
和 , 现在 和 然后 ,

而且，时不时地，

[ə; eɪ] ['biːkən] [aʊt] [bɪ'ləʊ]
A beacon blazeth out below
一个 信标 烈焰 出去 以下

下方燃起烽火

[ðæt] ['stɑːtl] [men] !
That startles men !
那 惊吓 男人 !

这让男人们大吃一惊!

[sʌm; səm][dʒəʊn] , [θruː] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə] [steɪk] ,
Some Joan , through battle - field to stake ,
一些 琼 , 通过 战斗 - 场地 到 赌注 ,

一些圣女贞德，穿过战场，为了赌注，

['deɪndʒə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] ;
Danger embracing ;
危险 拥抱 ;

拥抱危险;

[sʌm; səm] ['flɒrəns] , [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['mɜːrsiz] [seɪk]
Some Florence , for sweet mercy's sake
一些 佛罗伦萨 , 为了 甜的 怜悯的 清酒

看在上帝的份上，佛罗伦萨

['pestɪləns] ['feɪsɪŋ] ;
Pestilence facing ;
瘟疫 面向 ;

面临瘟疫;

[huːz] ['həʊli]['vælə(r)] ['vindikeit]
Whose holy valor vindicates
谁 圣 勇气 证明清白

他的神圣英勇证明了

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɜːθ]
The royal birth
这 皇家 出生

王室成员的出生

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kraʊnɪŋ] , ['əʊnli] [weɪts]
That , for its crowning , only waits
那 , 为了 它是 加冕 , 仅有的 等待

而它的加冕，只待时机成熟。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɜːθ] ;
The end of earth ;
这 结尾 的 地球 ;

地球的尽头;

[ænd; ənd] , ['hæpli] , [wen] [wiː; wi][ɔːl][stænd] [friːd] ,

And	,	haply	,	when	we	all	stand	freed	,
和	,	或许	,	什么时候	我们	全部	站立	自由	,

或许，当我们都获得自由之时，

[ɪn] [streŋθ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

In	strength	immortal	,
在	力量	不朽	,

拥有不朽的力量，

[sʌtʃ] ['vɜːdʒɪn] - [læmps][ðə; ði][həʊst][ʃæl; ʃəl] [liːd]

Such	virgin	-	lamps	the	host	shall	lead
这样的	处女	-	灯	这	主持人	将	带领

这样的处女灯，主人将引领。

[θruː] ['hɛvənz] ['pɔːtl] !

Through	heaven's	portal	!
通过	天	门户网站	!

穿过天堂之门!

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌtənz]

GOING	BACK	TO	OUR	MUTTONS
去	后退	到	我们的	羊肉

回归羊肉

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][tə'beɪgoʊ] ,

"	There	was	an	old	man	of	Tobago	,
"	那里	曾是	一个	老的	男人	的	多巴哥	,

"多巴哥岛上有一位老人，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][raɪs] , ['gruːəl] , [ænd; ənd]['seɪgəʊ] ,

Who	lived	on	rice	,	gruel	,	and	sago	,
WHO	居住地	在	米	,	粥	,	和	西米	,

他们以米饭、粥和西米为生。

[tɪl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blɪs] ,

Till	,	much	to	his	bliss	,
直到	,	很多	到	他的	极乐	,

直到他欣喜若狂的时候，

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ðɪs] :

His	physician	said	this	:
他的	医生	说	这	:

他的医生这样说道:

[tuː; tə][ə; eɪ][leg] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] ['mʌtn] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

To	a	leg	,	sir	,	of	mutton	,	you	may	go	.
到	一个	腿	,	先生	,	的	羊肉	,	你	可能	去	.

先生，您可以去吃一条羊腿。

[hiː; hi][set][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə] [beɪst] [ðə; ði] ['mʌtn] ,

He	set	a	monkey	to	baste	the	mutton	,
他	放	一个	猴	到	绷	这	羊肉	,

他派了一只猴子去给羊肉刷油。

[ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][hiː; hi][pʊt][ɒn] .

And	ten	pounds	of	butter	he	put	on	.
和	十	磅	的	黄油	他	放	在	.

他还加了十磅黄油。

" [siː]

"	C
"	C

"C

[heɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] " ;

hain	up	a	child	,	and	away	he	will	go	"	;
海因	向上	一个	孩子	,	和	离开	他	将要	去	"	;

把孩子抱起来，他就会离开。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪn'tɜːprətɪd] [səʊ] ;

I	have	heard	of	the	proverb	interpreted	so	;
我	有	听到	的	这	谚语	翻译	所以	;

我听说过这句谚语的这种解释;

[ðə; ði] ['spendθrɪft] [ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪzə(r)] , — [ænd; ənd]

The	spendthrift	is	son	to	the	miser	,	—	and
这	败家子	是	儿子	到	这	吝啬鬼	,	—	和

挥霍者是守财奴的儿子，——而且

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˌpiːˌaɪ'tiːˌaɪ] -

When	the	Devil	would	work	his	most	piti	-
什么时候	这	魔鬼	会	工作	他的	最多	皮蒂	-

当魔鬼施展他最可怜的伎俩时——

[les] [wɪl] ,

less	will	,
较少的	将要	,

意志力减弱了，

[hiː; hi] [sendz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɛmbəz] -

He	sends	forth	the	seven	,	for	such	embas	-
他	发送	前进	这	七	,	为了	这样的	大使	-

他派遣七人执行此类使节任务。

[siːs] [kept] ,

sies	kept	,
西斯	保留	,

保留

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] ['gɑːniʃ]

To	the	house	that	is	empty	and	garnished
到	这	房子	那	是	空的	和	装饰

致那间空荡荡却装饰一新的房子

[ænd; ənd] [swept] :

and	swept	:
和	扫荡	:

并席卷:

[fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [siːm] . ,

For	poor	human	nature	a	pendulum	seems	.	,
为了	贫穷的	人类	自然	一个	摆	似乎	.	,

对于可怜的人性而言，钟摆似乎.....

[ðæt] [mʌst; məst] ['kɒnstəntli] [vaɪ'breɪt] [bɪ'twiːn] [tuː]

That	must	constantly	vibrate	between	two
那	必须	不断地	颤动	之间	二

那必须在两个之间不断振动

[ɛkstɹ'iːmz] .

extremes	.
极端情况	.

极端情况。

[ðə; ði]['kləuzə(r)][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	closer	the	arrow	is	drawn	to	the
这	更近	这	箭	是	绘制	到	这

箭头越靠近

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

弓，

[wʌns] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)]

Once	slipped	from	the	string	,	all	the	further
一次	滑倒了	从	这	细绳	, 全部		这	更远

一旦从绳子上滑落，所有进一步的

- [ti:] [wɪl] [gəʊ] :

'	t	will	go	:
-	t	将要	去	:

它会去的:

[let] [ə; eɪ]['pænɪk][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['faɪnæns] ,

Let	a	panic	arise	in	the	world	of	finance	,
让	一个	恐慌	出现	在	这	世界	的	金融	,

让金融界陷入恐慌吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [flaɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [bi:; bi] [tʃekt]

And	the	mad	flight	of	Fashion	be	checked
和	这	疯狂的	航班	的	时尚	是	已检查

时尚界的疯狂狂潮需要被遏制

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:ns] ,

by	the	chance	,
经过	这	机会	,

碰巧，

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [si:m] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,

It	certainly	seems	a	most	wonderful	thing	,
它	当然	似乎	一个	最多	精彩的	事物	,

这的确是一件非常美好的事情。

[wen] [ðə; ði] [rəʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [let] [gəʊ] [ə'gen] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

When	the	ropes	are	let	go	again	,	how	it
什么时候	这	绳索	是	让	去	再次	,	如何	它

当绳索再次松开时，会发生什么?

[wɪl] [swɪŋ] !

will	swing	!
将要	摇摆	!

会摇摆!

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['di:snt] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [lent] ,

And	even	the	decent	observance	of	Lent	,
和	甚至	这	体面的	观察	的	大斋期	,

甚至连体面地遵守四旬斋也.....

[stə:] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [daʊt] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz]

Stirs	sometimes	a	doubt	how	the	time	has
搅拌	有时	一个	怀疑	如何	这	时间	有

有时会引发人们对时间如何流逝的疑问。

[bi:n] [spent] ,

been	spent	,
到过	花费	,

已经花费了，

[wen] ['iːstə(r)] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] ['bɔnɪts]

When	Easter	brings	out	the	new	bonnets
什么时候	复活节	带来	出去	这	新的	引擎盖

复活节期间，新款帽子纷纷亮相

[ænd; ənd] [gaʊnz] ,

and	gowns	,
和	礼服	,

还有礼服，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [geɪ] [kˈʌləz] - [ɪn] [ðə; ði]

And	a	flood	of	gay	colors	o'erflows	in	the
和	一个	洪水	的	同性恋	颜色	-	在	这

一片绚丽多彩的景象涌入.....

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

城镇。

[səʊ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [fiːst] [dʌθ] [stɪl] ['fɒləʊ]

So	in	all	things	the	feast	doth	still	follow
所以	在	全部	事物	这	盛宴	确实	仍然	跟随

所以，在一切事上，盛宴依然如故。

[ðə; ði] [fɑːst] ,

the	fast	,
这	快速地	,

快速的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [gɪvz] [zest] [tuː; tə]

And	the	force	of	the	contrast	gives	zest	to
和	这	力量	的	这	对比	给予	热情	到

而这种对比的力量赋予了.....活力。

[ðə; ði] [lɑːst] ;

the	last	;
这	最后的	;

最后一个;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [traɪd] , [nəʊ] [freɪl] ['mɔːt(ə)l] [kæn; kən]

And	until	he	is	tried	,	no	frail	mortal	can
和	直到	他	是	尝试	,	不	脆弱	凡人	能

在经过审判之前，任何脆弱的凡人都无法.....

[tel] ,

tell	,
告诉	,

告诉，

[ðə; ði] [ɪntʃ] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] , [hiː; hi] [woʊnt] [teɪk] [ðə; ði]

The	inch	being	offered	,	he	won't	take	the
这	英寸	存在	提供	,	他	惯于	拿	这

他连一寸的让步都不肯接受。

[el] .

ell	.
艾尔	.

嗯。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəsli] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒliz]

We	are	righteously	shocked	at	the	follies
我们	是	义正直地	震惊	在	这	愚行

我们对这些愚蠢行为感到义愤填膺。

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
of **fashion** **;**
的 时尚 ;

时尚的;

[neɪ] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [meɪ] [get] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ]
Nay **,** **standing** **outside** **,** **may** **get** **quite** **in** **a**
不 , 常设 外部 , 可能 得到 相当 在 一个

不，站在外面，可能会相当.....

['pæʃ(ə)n]
passion
热情

热情

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] ['flɜːrɪʃ] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [pʊt]
At **the** **prodigal** **flourishes** **other** **folks** **put**
在 这 浪子 繁花 其他 各位 放

在浪子回头的盛况下，其他人也纷纷效仿。

[ɒn] :
on **:**
在 :

在:

[bʌt; bət] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [tə'beɪgoʊ] ,
But **many** **good** **people** **this** **side** **of** **Tobago** **,**
但 许多 好的 人们 这 边 的 多巴哥 ,

但是多巴哥岛这边有很多好人，

[ɪf] ['respait, -pit, ri'spait] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['daɪət] [ɒv; əv] ['seɪgəʊ] ,
If **respited** **once** **from** **their** **diet** **of** **sago** **,**
如果 喘息 一次 从 他们的 饮食 的 西米 ,

如果他们能暂时摆脱以西米为食的饮食，

[wʊd] [ˌaʊt'duː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] ['beɪstɪŋ] [ðə; ði]
Would **outdo** **the** **monkey** **in** **basting** **the**
会 胜过 这 猴 在 涂抹 这

在涂抹酱汁方面会胜过猴子

['mʌtn] !
mutton **!**
羊肉 !

羊肉!

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dəʊvə(r)] .
GOING **TO** **DOVER** **.**
去 到 多佛 .

前往多佛。

" [leg] ['əʊvə(r)] [leg]
" **Leg** **over** **leg**
" 腿 超过 腿

腿搭腿

[æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [went] [tuː; tə] ['dəʊvə(r)] ;
As **the** **dog** **went** **to** **Dover** **;**
作为 这 狗 去 到 多佛 ;

狗去了多佛;

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staɪl] ,
When **he** **came** **to** **a** **stile** **,**
什么时候 他 来了 到 一个 风格 ,

当他走到一个栅栏门前时，

[dʒʌmp][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] .
Jump **he** **went** **over** **.**
跳 他 去 超过 .

他跳了过去。

" [piː]
" **P**
" P

“P

[ərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [nt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] ,
erhaps **you** **would** **n't** **see** **it** **here** **,**
或许 你 会 不 看 它 这里 ,

或许你在这里看不到它，

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ]['fænsi] , - [tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)]
But **,** **to** **my** **fancy** **,** **'** **t** **is** **quite** **clear**
但 , 到 我的 想要 , - t 是 相当 清除

但依我看来，这一点很清楚

[ðæt] ['mʌðə(r)] [guːs] [dʒʌst] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ]
That **Mother** **Goose** **just** **meant** **to** **show**
那 母亲 鹅 只是 意思是 到 展示

那首鹅妈妈童谣只是想表达.....

[haʊ] [ðə; ði][dɒg] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [dʌθ] [gəʊ] :
How **the** **dog** **Patience** **on** **doth** **go** **:**
如何 这 狗 耐心 在 确实 去 :

狗狗耐心如何继续:

[wɪð] ['stedfɑːst] ['nɒzl] , ['pɔɪntɪŋ] [ləʊ] , —
With **steadfast** **nozzle** **,** **pointing** **low** **,** **—**
和 坚定不移 喷嘴 , 指向 低的 , —

喷嘴保持稳定，指向下方，——

[leg] ['əʊvə(r)][leg] , [haʊ'evə(r)] [sləʊ] , —
Leg **over** **leg** **,** **however** **slow** **,** **—**
腿 超过 腿 , 然而 慢的 , —

腿跨腿，无论多慢，——

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [breθ] , [bʌt; bət] [nɔːt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
And **labored** **breath** **,** **but** **naught** **complaining** **,**
和 辛勤劳作 气息 , 但 零 抱怨 ,

他呼吸急促，但毫无抱怨之意。

[stɪl] , [æt; ət] [iːtʃ] ['fʊtstep] , ['sʌmwɒt] ['geɪnɪŋ] , —
Still **,** **at** **each** **footstep** **,** **somewhat** **gaining** **,** **—**
仍然 , 在 每个 脚步 , 有些 获得 , —

然而，每一步都略有进步，——

['kwaɪətli] ['plɒdɪŋ] , [maɪl][ɒn][maɪl] ,
Quietly **plodding** **,** **mile** **on** **mile** **,**
悄悄 缓慢地 , 英里 在 英里 ,

默默地、一步一步地走着，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [baʊnd]
And **gathering** **for** **a** **nervous** **bound**
和 采集 为了 一个 紧张的 边界

聚集在一起，准备迎接紧张的束缚

[æt; ət] ['evri] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [staɪl] , —
At **every** **interposing** **stile** **,** **—**
在 每一个 插入 风格 , —

在每个中间的栅栏门处，——

[səʊ] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [graʊnd] ,
So traversing the tedious ground ,
所以 穿越 这 乏味 地面 ,

于是，在漫长而乏味的旅途中，

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] ['meʒəz] ['əʊvə(r)] ,
Till all at length , he measures over ,
直到 全部 在 长度 , 他 措施 超过 ,

直到最后，他才量完。

[ænd; ənd] [wɔːks] , [ə; eɪ]['vɪktə(r)] , ['ɪntuː]['dəʊvə(r)] .
And walks , a victor , into Dover .
和 散步 , 一个 胜利者 , 进入 多佛 .

然后，他像胜利者一样走进了多佛。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ]
And , verily , no other way
和 , 确实 , 不 其他 方式

而且，确实没有其他办法。

[dʌθ] ['hjuːmən]['prəʊgres] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
Doth human progress win the day ;
确实 人类 进步 赢 这 天 ;

人类进步终将胜利吗?

[step] ['ɑːftə(r)] [step] , — [ænd; ənd] ['or] [ænd; ənd] ['or] , —
Step after step , — and o'er and o'er , —
步 后 步 , — 和 超过 和 超过 , —

一步一步，——一遍又一遍，——

[iːtʃ] ['siːmɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)] ,
Each seeming like the one before ,
每个 似乎 喜欢 这 一 前 ,

每个看起来都和前一个一模一样，

[səʊ] [ðætɪt] [ɪz]['əʊnli][wʌns][ə; eɪ] [waɪl] , —
So that't is only once a while , —
所以 那不是 是 仅有的 一次 一个 尽管 , —

所以这种情况只是偶尔发生一次。

[wen] ['sʌd(ə)n] ['dʒiːniəs] [sprɪŋz] [ðə; ði][staɪl]
When sudden Genius springs the stile
什么时候 突然 天才 弹簧 这 风格

当天才突然出现时，他便跃过了栅栏。

[ðæt] [mɑːrks][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
That marks a section of the plain ,
那 标记 一个 部分 的 这 清楚的 ,

那标志着平原的一部分，

[bɪ'jɒnd] [huːz] [baʊnd] [freʃ] ['fiːldz] [ə'gen]
Beyond whose bound fresh fields again
超过 谁 边界 新鲜的 字段 再次

在其边界之外，又是一片片崭新的田野。

[ðeə(r)] ['waɪdnɪŋ] [stretʃ] [ʌn'trɒd(ə)n] [swiːp] , —
Their widening stretch untrodden sweep , —
他们的 扩大 拉紧 未踏足的 扫 , —

它们不断扩张的未受破坏的广阔区域，——

[ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːp] .
The world looks round to see the leap .
这 世界 看起来 圆形的 到 看 这 飞跃 .

世界环顾四周，只为见证这一飞跃。

[peɪl] ['saɪəns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lə'bɒrətri] ,
Pale Science , in her laboratory ,
苍白 科学 , 在 她 实验室 ,

苍白科学，在她的实验室里，

[wɜːks] [ɒn] [wɪð] ['kruːsɪb(ə)l][ænd; ənd]['waɪə(r)]
Works on with crucible and wire
作品 在 和 坩 和 金属丝

使用坩埚和金属丝进行加工

[ˌʌn'nəʊtɪst] , [tɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['glɔːri]
Unnoticed , till an instant glory
未被察觉 , 直到 一个 立即的 荣耀

默默无闻，直至瞬间荣耀降临

[kraʊnz] [sʌm; səm] [haɪ] ['ɪʃuː] , [æz; əz] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
Crowns some high issue , as with fire ,
皇冠 一些 高的 问题 , 作为 和 火 ,

王冠引发了一些重大问题，例如火灾。

[ænd; ənd][men] , [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ə'waɪd] ,
And men , with wondering eyes awide ,
和 男人 , 和 好奇 眼睛 广泛的 ,

男人们睁大眼睛，满脸疑惑，

[geɪdʒ] [greɪt] [ɪn'vɛnʃənz] ['dʒaɪənt][straɪd] .
Gauge great Invention's giant stride .
测量 伟大的 发明的 巨大的 步幅 .

衡量伟大发明的巨大进步。

[nəʊ][eɪdʒ] , [nəʊ] [reɪs] , [nəʊ]['sɪŋg(ə)l][səʊl] ,
No age , no race , no single soul ,
不 年龄 , 不 种族 , 不 单身的 灵魂 ,

不分年龄，不分种族，不分灵魂

[baɪ] ['lɒfti] ['tʌmblɪŋ] ['geɪnz][ðə; ði][gəʊl] .
By lofty tumbling gains the goal .
经过 高远 翻滚 收益 这 目标 .

通过高空翻滚达到目标。

[ðə; ði] ['stedi] [peɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [bɪ'twiːn] , —
The steady pace it keeps between , —
这 稳定的 步伐 它 保持 之间 , —

它保持着稳定的节奏，——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌʌn'siːn] , —
The little points it makes unseen , —
这 小的 积分 它 制作 看不见 , —

它所做的那些不易察觉的小事，——

[baɪ] [ðiːz] , [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [maɪt] ,
By these , achieved in gathering might ,
经过 这些 , 已达成 在 采集 可能 ,

通过这些，在集结力量方面取得了成就，

[ˌaɪ 'tiː] ['muːvəθ] [ɒn] , [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
It moveth on , and out of sight ,
它 移动 在 , 和 出去 的 视线 ,

它继续移动，消失在视线之外。

[ænd; ənd][wɪnz] , [θruː] [ɔːl] [ðæts] [ˌəʊvə'pɑːst] ,
And wins , through all that's overpast ,
和 胜利 , 通过 全部 那就是 过去 ,

以及过去所有的一切胜利，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɪts] [həʊps] [æt; ət] [lɑːst] .

The	city	of	its	hopes	at	last	.
这	城市	的	它是	希望	在	最后的	.

这座城市终于承载了它的希望。

[rægz] [ænd; ənd] [rəʊbz] .

RAGS	AND	ROBES	.
破布	和	长袍	.

破烂和长袍。

" [hɑːk] , [hɑːk] !

"	Hark	,	hark	!
"	听着	,	听着	!

听，听！

[ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [bɑːk] ;

The	dogs	do	bark	;
这	狗	做	吠	;

狗确实会吠叫；

['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] :

Beggars	are	coming	to	town	:
乞丐	是	未来	到	镇	:

乞丐进城了：

[sʌm; səm] [ɪn] [rægz] ,

Some	in	rags	,
一些	在	破布	,

有些人衣衫褴褛，

[sʌm; səm] [ɪn] [tægz] ,

Some	in	tags	,
一些	在	标签	,

标签里有些，

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] !

"	And	some	in	velvet	gowns	!
"	和	一些	在	天鹅绒	礼服	!

“还有一些穿着天鹅绒礼服！”

" [siː]

"	C
"	C

“C

[oʊmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz] !

oming	,	coming	always	!
奥明	,	未来	总是	!

来了，总是来了！

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ɜːθ] ;

Crowding	into	earth	;
拥挤	进入	地球	;

挤入地下；

['siːzɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['hjuːmən] [laɪf] ,

Seizing	on	this	human	life	,
抓住	在	这	人类	生活	,

抓住这条人命，

['begəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːθ] .

Beggars	from	the	birth	.
乞丐	从	这	出生	.

生来就是乞丐。

[sʌm; səm][ɪn]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['penjəri] ;

Some	in	patent	penury	;
一些	在	专利	贫困	;

有些人因专利而陷入困境;

[sʌm; səm] , [ə'læs] !

Some	,	alas	!
一些	,	唉	!

唉，有些人真是可惜!

[ɪn] [ʃeɪm] ;

in	shame	;
在	耻辱	;

羞愧地;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['feɪdɪŋ] ['velvɪt]

And	some	in	fading	velvet
和	一些	在	褪色	天鹅绒

还有一些是褪色的天鹅绒

[ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri] [feɪm] ;

Of	hereditary	fame	;
的	遗传	名声	;

世袭名望;

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [di:p] , [wɒnt] ,

But	all	in	deep	,	appeaseless	want	,
但	全部	在	深的	,	无绥靖	想	,

但这一切都源于内心深处永无止境的渴望。

[æz; əz] ['mendikənt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

As	mendicants	to	live	;
作为	乞丐	到	居住	;

像乞丐一样生活;

[ænd; ənd][gəʊ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

And	go	beseeching	through	the	world	,
和	去	恳求	通过	这	世界	,

然后走遍世界各地去恳求,

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [gɪv] .

For	what	the	world	may	give	.
为了	什么	这	世界	可能	给	.

为了世界所能给予的一切。

['begəz] , ['begəz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] !

Beggars	,	beggars	,	all	of	us	!
乞丐	,	乞丐	,	全部	的	我们	!

我们都是乞丐!

[ɪk'spektənts] [frɒm; frəm] " ['aʊə(r)] [ju:θ] :

Expectants	from	"	our	youth	:
孕妇	从	"	我们的	青年	:

来自"我们青年"的期待:

[wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ɑ:mz]

With	hands	outstretched	,	and	asking	alms
和	双手	伸展	,	和	问	施舍

伸出双手，乞讨

[ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] .

Of	Hope	and	Love	and	Truth	.
的	希望	和	爱	和	真相	.

希望、爱与真理。

[nɔː(r)] , ['verɪli] , [dʌθ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp]
Nor , verily , doth he escape
也不 , 确实 , 确实 他 逃脱

他确实无法逃脱

[huː] , [ræpt] [ɪn][kəʊld] [kən'tempt] ,
Who , wrapt in cold contempt ,
WHO , 包裹 在 寒冷的 鄙视 ,

谁，被冷酷的蔑视包裹着，

[dɪ'naɪz] [ə'laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] ,
Denies alike to give or take ,
否认 同样 到 给 或者 拿 ,

既不给予也不接受，

[ænd; ənd] [driːmz] [hɪm'self][ɪg'zempt] ;
And dreams himself exempt ;
和 梦境 他自己 豁免 ;

他梦见自己免受伤害；

[huː] ['nevə(r)] , [ɪn] [ə'piːl] [tuː; tə][mæn] ,
Who never , in appeal to man ,
WHO 绝不 , 在 上诉 到 男人 ,

谁从未诉诸人，

[nɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Nor in a prayer to Heaven ,
也不 在 一个 祷告 到 天堂 ,

也不在向上帝祈祷时，

[wɪl] [əʊn] [ðæt] [ɔːt] [hiː; hi] [dʌθ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Will own that aught he doth desire ,
将要 自己的 那 零 他 确实 欲望 ,

他想要什么，就会拥有什么，

[ɔː(r)][ɑːsk] [ðæt] [ɔːt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
Or ask that aught be given .
或者 问 那 零 是 给定 .

或者请求给予。

[huːz] ['hjuːmən] [hɑːt] [ə; eɪ]['stəʊɪk] [praɪd]
Whose human heart a stoic pride
谁 人类 心 一个 斯多葛派 自豪

其人性之心，乃是坚忍的骄傲

[fəʊldz][æz; əz][ə; eɪ] ['velvɪt] [pɔːl] ;
Folds as a velvet pall ;
折叠 作为 一个 天鹅绒 灵柩 ;

折叠起来像天鹅绒裹尸布；

[jet] [haɪdz][æn; ən] [wɪ'ðɪn] ,
Yet hides an eagreness within ,
然而 隐藏 一个 热情 之内 ,

然而，他内心却隐藏着一丝急躁。

[wɜːs] ['begərɪ] [ðæn; ðən][ɔːl] !
Worse beggary than all !
更糟 乞讨 比 全部 !

比所有乞讨都更糟糕！

['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz] !
Coming , coming always !
未来 , 未来 总是 !

来了，总是来了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf] [ə'pɒsl] [weɪts]
And **the** **bluff** **Apostle** **waits**
和 这 虚张声势 使徒 等待

而那位虚张声势的使徒则在等待着。

[æz; əz][ðə; ði] [θrɒŋ] [pɔːrz] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ]
As **the** **throng** **pours** **upward** **from** **the** **earth**
作为 这 人群 倾倒 向上 从 这 地球

当人群从地底涌出时

[tuː; tə] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['geɪts] .
To **Heaven's** **eternal** **gates** **.**
到 天 永恒 大门 .

通往天堂永恒之门。

[ɪn] [ʃredz] [ɒv; əv] [tɔːn] [ə'fekʃn] ,
In **shreds** **of** **torn** **affection** **,**
在 碎屑 的 撕裂 感情 ,

在破碎的爱意中，

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] - [rend] [rægz] ;
In **passion** **-** **rended** **rags** **;**
在 热情 - 渲染 破布 ;

身着激情撕裂的破烂衣衫；

[waɪl] ['skeəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl]
While **scarcely** **at** **the** **portal**
尽管 几乎 在 这 门户网站

虽然几乎不在入口处

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [flægz] ;
The **great** **procession** **flags** **;**
这 伟大的 游行 旗帜 ;

盛大的游行旗帜；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪləd] [dɔːz] [ɒv; əv]['glɔːri]
For **the** **pillared** **doors** **of** **glory**
为了 这 柱状 门 的 荣耀

荣耀之柱门

[ɒn][ðeə(r)]['hɪndʒɪz] [hæŋ] [ə'waɪd] ;
On **their** **hinges** **hang** **awide** **;**
在 他们的 铰链 悬挂 广泛的 ;

它们的铰链宽阔地悬挂着；

[weə(r)] [iːtʃ] ['ɑːskɪŋ] [səʊl] [meɪ] ['entə(r)] ,
Where **each** **asking** **soul** **may** **enter** **,**
在哪里 每个 问 灵魂 可能 进入 ,

每个寻求答案的灵魂都可以进入，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] !
And **at** **last** **be** **satisfied** **!**
和 在 最后的 是 使满意 !

最后，要感到满足！

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] , [kɑːm] [ʃeɪd] [ærɪvɛθ] ,
But **a** **cold** **,** **calm** **shade** **arriveth** **,**
但 一个 寒冷的 , 冷静的 阴影 到达 ,

但一股冰冷的、平静的阴影袭来，

[ɪn][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt][trɪm] , —
In **self** **-** **complacent** **trim** **,** **—**
在 自己 - 自满 修剪 , —

自我陶醉的姿态，——

[ænd; ənd]['piːtə(r)]['raɪzɛθ][ʌp][tuː; tə] [siː]
And **Peter** **riseth** **up** **to** **see**
和 彼得 崛起 向上 到 看

彼得起身去看

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪm] .
Especially **to** **him** **.**
尤其 到 他 .

尤其对他而言。

" [gʊd] ['mɒrəʊ] , [seɪnt] !
" Good morrow , saint !
" 好的 明天 , 圣 !

"早上好，圣人！"

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn]
I'm going in
我是 去 在

我要进去了

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
To take a stroll , you know ;
到 拿 一个 漫步 , 你 知道 ;

出去散散步，你知道的；

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , —
Not that I want for anything , —
不是 那 我 想 为了 任何事物 , —

倒不是说我缺什么，——

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] ! "
But just to see the show ! "
但 只是 到 看 这 展示 ! "

就为了看演出！

" [həʊld] ! " ['θʌndəz] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɔːdn] ,
" Hold ! " thunders out the warden ,
" 抓住 ! " 雷声 出去 这 典狱长 ,

"站住！"典狱长厉声喝道。

" [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ][bɪt] !
" Be pleased to pause a bit !
" 是 高兴 到 暂停 一个 少量 !

请稍作休息！

[fɔː(r); fə(r)] [siːts] [sə'lestiəl] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,
For seats celestial , let me say ,
为了 座位 天体 , 让 我 说 ,

至于那些宛如天堂般的座位，让我说：

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɒt] [ə'pɛrəld] [fɪt] :
You ' re not apparelled fit :
你 - 关于 不是 穿着 合身 :

你的穿着不合身：

['jɒndə(r)] - [es][ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n][dɔː(r)] [ðæt] [liːdz]
Yonder ' s the brazen door that leads
远处 - s 这 厚颜无耻 门 那 线索

远处是那扇通往……的厚颜无耻的大门

[spek'tetər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪt] !
Spectators to the pit !
观众 到 这 坑 !

观众们，进场吧！

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒn] [ɜːθ] ,
Whatever may be thought on earth ,
任何 可能 是 想法 在 地球 ,

无论世人如何思考，

[wɪv] ['ʌðə(r)] [ruːlz] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
We've other rules in heaven ;
我们已经 其他 规则 在 天堂 ;

天国里另有规矩；

[ænd; ənd]['əʊnli] ['pɒvəti] [kən'fest]
And only poverty confessed
和 仅有的 贫困 坦白

只有贫穷才会忏悔。

[faindz] [friː] [əd'mɪt(ə)ns] ['gɪv(ə)n] !
Finds free admittance given !
发现 自由的 准入 给定 !

发现可以免费入场！

" ['blækbɜːd] .
" BLACKBIRDS .
" 黑鸟 .

黑鸟。

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [əʊ] - ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪ] ;
" Sing a song o ' sixpence , a pocket full of rye ;
" 唱歌 一个 歌曲 o - 六便士 , 一个 口袋 满的 的 黑麦 ;

“唱一首六便士之歌，口袋里装满黑麦；

[fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːd] [beɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] :
Four and twenty blackbirds baked in a pie :
四 和 二十 黑鸟 烘焙 在 一个 馅饼 :

二十四只黑鸟烤在馅饼里：

[wen] [ðə; ðiː] [paɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
When the pie was opened , they all began to sing ,
什么时候 这 馅饼 曾是 打开 , 他们 全部 开始 到 唱歌 ,

当馅饼被打开时，他们都开始唱歌。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [kɪŋ] ?
And was n't this a dainty dish to set before the king ?
和 曾是 不 这 一个 纤巧 盘子 到 放 前 这 国王 ?

这难道不是一道献给国王的精致佳肴吗?

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
The king was in his counting - house , counting out his
这 国王 曾是 在 他的 计数 - 房子 , 计数 出去 他的

国王正在他的账房里清点他的.....

['mʌni] ;
money ;
钱 ;

钱;

[ðə; ðiː] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['pɑːlə(r)] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ;
The queen was in the parlor , eating bread and honey ;
这 女王 曾是 在 这 客厅 , 吃 面包 和 蜂蜜 ;

王后在客厅里吃面包和蜂蜜；

[ðə; ðiː] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['gɑːd(ə)n] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ðiː] [kləʊðz] ,
The maid was in the garden , hanging out the clothes ,
这 女佣 曾是 在 这 花园 , 绞刑 出去 这 衣服 ,

女佣在花园里晾衣服。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['blækbɜ:d] , [ænd; ənd] [nɪpt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] !

And	along	came	a	blackbird	,	and	nipt	off	her	nose	!
和	沿着	来了	一个	黑鸟	,	和	nipt	离开	她	鼻子	!

这时一只乌鸫飞来，啄掉了她的鼻子!

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[ti:] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] [tu:; tə] [si:]

t	doesn't	take	a	conjurer	to	see
t	不	拿	一个	魔术师	到	看

不需要魔术师也能看出来

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['pæsti; 'peɪsti] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ;

The	sort	of	curious	pasty	this	might	be	;
这	种类	的	好奇的	糊状物	这	可能	是	;

这可能是一种奇特的馅饼;

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ru:məz] , [kɔ:t] [ə'laɪv] ,

A	flock	of	flying	rumors	,	caught	alive	,
一个	群	的	飞行	谣言	,	捕捉	活	,

一群飞翔的谣言，被活捉了。

[ænd; ənd] [haʊzd] , [laɪk] ['swɔ:mɪŋ] ['bi:z] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

And	housed	,	like	swarming	bees	within	a
和	房屋	,	喜欢	蜂拥而至	蜜蜂	之内	一个

就像蜂群栖息在.....之中

[haɪv] , —

hive	,	—
蜂巢	,	—

蜂巢，——

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['waɪzli]

Instead	of	what	were	far	more	wisely
反而	的	什么	是	远的	更多的	明智地

而不是更明智的做法

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

完毕，

['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['wɜ:θləs] [neks] [rʌŋ] , ['evri]

Having	their	worthless	necks	wrung	,	every
拥有	他们的	毫无价值	脖子	拧干	,	每一个

他们毫无价值的脖子被扭断，每一个

[wʌn] ; —

one	;	—
一	;	—

—; -

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['gɒsɪp] ['meɪkɪŋ] ,

And	so	a	dish	of	dainty	gossip	making	,
和	所以	一个	盘子	的	纤巧	闲话	制作	,

于是，一盘精致的八卦菜就此诞生。

[smu:ð] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['si:krəsi] ,

Smooth	covered	with	a	show	of	secrecy	,
光滑的	涵盖	和	一个	展示	的	保密	,

表面光滑，实则充满神秘感。

[ðæt] [wʌn][bʌt; bət] [teɪks] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [peɪnz][ɒv; əv]
That one but takes the pleasant pains of
那 一 但 需要 这 令人愉快的 疼痛 的

那个人却要付出令人愉快的努力

['breɪkɪŋ] ,
breaking ,
打破 ,

打破，

[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][waɪd] - [maʊðd] [neiv] [pɒp] ,
And out the wide - mouthed knaves pop ,
和 出去 这 宽的 - 嘴巴 无赖 流行音乐 ,

于是，一群大嘴巴的恶棍跳了出来。

['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

['blækbɜːd] , [ɪn'diːd] !
Blackbirds , indeed !
黑鸟 , 的确 !

真是黑鸟!

[iːtʃ] ['tʃætərɪŋ] [ɒn] -
Each chattering on -
每个 喋喋不休 在 -

每个人都喋喋不休——

[dɪt]
dit
迪特

迪特

['kɒmz] [fɔːθ] , [fʊl] ['feðəd] , [blæk] [æz; əz] [blæk]
Comes forth , full feathered , black as black
来 前进 , 满的 羽毛 , 黑色的 作为 黑色的

它走了过来，羽毛丰满，漆黑如墨。

[kæn; kən][biː; bi] ;
can be ;
能 是 ;

可以是;

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [θrəʊt] , [ɔːl] ['tremjələs] [tuː; tə]
With quivering throats , all tremulous to
和 颤抖 喉咙 , 全部 颤抖的 到

喉咙颤抖，全都瑟瑟发抖

[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,

唱歌，

[ænd; ənd] [pliːz] , [fə'suːθ] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l]
And please , forsooth , some little social
和 请 , 真的 , 一些 小的 社会的

拜托，稍微社交一下吧

[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

国王;

[huːz] [reɪn] [meɪ] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

Whose	reign	may	last	as	long	as	he	is	able
谁	在位	可能	最后的	作为	长的	作为	他	是	有能力的

他的统治可以持续到他能够统治为止。

[tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

To	call	his	court	around	a	dinner	-	table	.
到	称呼	他的	法庭	大约	一个	晚餐	-	桌子	.

召集他的朝臣们到餐桌旁商议。

[bʌt; bət] , [mɑːk] [ðə; ði]['siːkwəl] !

But	,	mark	the	sequel	!
但	,	标记	这	续集	!

但是，敬请期待续集！

[wen] [ðə; ði] [lɑːf] [ɪz]

When	the	laugh	is
什么时候	这	笑	是

当笑声响起时

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

超过，

[θɪŋk] [nɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['vɑːlɪt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] :

Think	not	to	get	the	varlets	under	cover	:
思考	不是	到	得到	这	侍童	在下面	覆盖	:

别让那些流氓躲到掩体后面去:

[ðə; ði] [krʌst] [wʌns]['brəʊkən] , [juː; jʊ] [meɪ] [siːk] [ɪn] [veɪn]

The	crust	once	broken	,	you	may	seek	in	vain
这	地壳	一次	破碎的	,	你	可能	寻找	在	徒劳

地壳一旦破裂，你可能再也找不到它了。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ɔː(r)][kəʊks][ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] ;

To	catch	the	birds	,	or	coax	them	in	again	;
到	抓住	这	鸟类	,	或者	哄	他们	在	再次	;

捕捉鸟类，或者再次引诱它们回来;

['mɪsɪz] . [pæn'dɔːrəz] ['feɪməs] [bɒks] , [aɪ][wɪs] ,

Mrs	.	Pandora's	famous	box	,	I	wis	,
太太	.	潘多拉的	著名的	盒子	,	我	威斯	,

潘多拉夫人的著名盒子，我愿如此，

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪ][æz; əz] [ðɪs] :

Was	nothing	worse	than	such	a	pie	as	this	:
曾是	没有什么	更糟	比	这样的	一个	馅饼	作为	这	:

世上再也没有比这更糟糕的馅饼了:

[ænd; ənd][səʊ] , [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] , — [wen] ,

And	so	,	some	pleasant	morning	,	—	when	,
和	所以	,	一些	令人愉快的	早晨	,	—	什么时候	,

于是，在一个宜人的早晨，——当，

[daʊn] [taʊn] ,

down	town	,
向下	镇	,

市中心

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][bægz][ɒv; əv] ['mʌni] ,

The	king	is	busy	with	his	bags	of	money	,
这	国王	是	忙碌的	和	他的	包	的	钱	,

国王正忙着摆弄他的钱袋。

['liːvɪŋ] [æt; ət][həʊm][ðə; ði] ['kwiːnli] ['mɪsɪz] . [braʊn]
Leaving **at** **home** **the** **queenly** **Mrs** **.** **Brown**
离开 在 家 这 女王般的 太太 . 棕色的

把高贵典雅的布朗夫人留在家里。

[seɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv][feə(r)] [bred] [ænd; ənd]
Safe **at** **her** **breakfast** **of** **fair** **bread** **and**
安全的 在 她 早餐 的 公平的 面包 和

她安心地享用着公平面包的早餐。

['hʌni] ， —
honey **，** **—**
蜂蜜 ， —

蜂蜜， -

[sʌm; səm]['kwaɪət] ， ['hɑːmləs] [səʊl] ， [huː] ['nevə(r)]
Some **quiet** **，** **harmless** **soul** **，** **who** **never**
一些 安静的 ， 无害 灵魂 ， WHO 绝不

一个安静、无害的灵魂，从

[nəʊz]
knows
知道

知道

[ɒv; əv]['eni] ['mætəz] ， [seɪv][ðə; ði][pleɪn] [pə'sjuːɪŋ]
Of **any** **matters** **，** **save** **the** **plain** **pursuing**
的 任何 事情 ， 节省 这 清楚的 追求

除了平原上的追逐之外，其他一切事情。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [raʊnd] ， — [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
Her **daily** **round** **，** **—** **the** **hanging** **out** **of**
她 日常的 圆形的 ， — 这 绞刑 出去 的

她每天的例行活动——闲逛

[kləʊðz]
clothes
衣服

衣服

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['lɔːfl] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ， —
Or **other** **lawful** **work** **she** **may** **be** **doing** **，** **—**
或者 其他 合法的 工作 她 可能 是 正在做 ， —

或者她可能正在从事的其他合法工作，——

[faindz] , [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['nɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ，
Finds **，** **by** **the** **sudden** **nipping** **of** **her** **nose** **，**
发现 ， 经过 这 突然 轻咬 的 她 鼻子 ，

她突然被人轻咬了一下鼻子，发现

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [bruː] -
What **sort** **of** **mischief** **is** **about** **her** **brew** **-**
什么 种类 的 恶作剧 是 关于 她 酿造 -

她酿的酒里究竟藏着什么阴谋?

[ɪŋ] ！
ing **！**
ing ！

ing！

[nɒt] [ðæt] ， [ɪn'diːd] , [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)]
Not **that** **，** **indeed** **，** **there's** **anything** **to** **hinder**
不是 那 ， 的确 ， 有 任何事物 到 阻碍

当然，也没有什么能阻碍这一点。

[ðə; ði] [θiːvz] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ðəʊ] [ðə; ði]['pɑːlə(r)]

The	thieves	from	flying	though	the	parlor
这	窃贼	从	飞行	尽管	这	客厅

窃贼们飞过客厅

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

窗户;

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [jet] [kʊd; kəd]['sentɪn(ə)l][ɔː(r)] ['wɔːdn]

For	never	yet	could	sentinel	or	warden
为了	绝不	然而	可以	哨兵	或者	典狱长

因为哨兵或守卫永远也无法.....

[kiːp] ['skænd(ə)lz] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [gɑː(r)] -

Keep	scandals	wholly	to	the	kitchen	gar	-
保持	丑闻	完全	到	这	厨房	加尔	-

丑闻完全应该留在厨房里。

[den] .

den	.
丹	.

丹。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][nɒt] ['seldəm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

When	,	therefore	,	as	not	seldom	it	may	be	,
什么时候	,	所以	,	作为	不是	很少	它	可能	是	,

因此，当这种情况并非罕见时，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['soʊbərɪst] [kə'mjuːnəti] ,

Even	in	the	soberest	community	,
甚至	在	这	最清醒	社区	,

即使在最清醒的群体中，

[streɪndʒ] [revl'eʃən] ['sʌmhaʊ] [get] [ə'baʊt] , —

Strange	revelations	somehow	get	about	,	—
奇怪的	启示	不知何故	得到	关于	,	—

—些奇怪的爆料不知怎么就流传开了。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒlərə] ['breɪkɪŋ] [aʊt]

Like	a	mysterious	cholera	breaking	out
喜欢	一个	神秘	霍乱	打破	出去

就像一场神秘的霍乱疫情爆发

['sʌd(ə)n] , [æz; əz]['iːdʒɪpts] [bleɪn] - [niːθ] ['ɛərənz] [rɒd] ,

Sudden	,	as	Egypt's	blains	'	neath	Aaron's	rod	,
突然	,	作为	埃及的	布莱恩斯	-	下方	亚伦的	杆	,

突然间，埃及的土地在亚伦的杖下倾覆，

[kən'teɪdʒəs] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ][nɒd] , —

Contagious	by	a	whisper	or	a	nod	,	—
传染性	经过	一个	耳语	或者	一个	点头	,	—

耳语或点头即可传染——

[wen] ['deɪli] ['peɪpəz] [tiːm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [hɪnt]

When	daily	papers	teem	with	many	a	hint
什么时候	日常的	文件	团队	和	许多	一个	暗示

当日报上充斥着许多暗示时

[ðæt] [dɔːb] [ðem; ðəm] [dɑːkə] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðeə(r)]

That	daubs	them	darker	even	than	their
那	涂抹	他们	较暗	甚至	比	他们的

那会使它们的颜色比它们本身的颜色还要深。

[prɪnt] ;
print ;
打印 ;

打印;

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [ˈveri] [diː] — — ,
When it would seem , in short , the very D — — ,
什么时候 它 会 似乎 , 在 短的 , 这 非常 D — — ,

简而言之，当看起来就像是D——，

[hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [spriː] ;
Had let his little imps out on a spree ;
有 让 他的 小的 小恶魔 出去 在 一个 狂欢 ;

他放任他的小鬼们出去胡闹;

[kənˈkluːd] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [daʊt] ,
Conclude , beyond a reasonable doubt ,
结束 , 超过 一个 合理的 怀疑 ,

毫无疑问地得出结论:

[ɔːlˈðəʊ] , [pəˈhæps] , [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
Although , perhaps , you fail to trace it out ,
虽然 , 也许 , 你 失败 到 痕迹 它 出去 ,

虽然，或许你没能找到原因，

[sʌtʃ] [pleɪgz] [sprɪŋ] [nɒt] [ʌnˈbɪdn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Such plagues spring not unbidden from the
这样的 瘟疫 春天 不是 未邀请的 从 这

此类瘟疫并非无缘无故地从.....中爆发。

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

地面,

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪftɪd] , - [tiː] [wʊd] [biː; bi]
And , if the thing were sifted , ' t would be
和 , 如果 这 事物 是 筛过的 , - t 会 是

而且，如果对这东西进行筛分，它就会是

[faʊnd]
found
成立

成立

[ˈsʌmbədi] - [es] [səʊn] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪ] ,
Somebody ' s sown a pocket full of rye ,
某人 - s 播种 一个 口袋 满的 的 黑麦 ,

有人在口袋里塞满了黑麦。

[ɔː(r)] [biːn] [rɪˈgeɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈblækbɜːd] [paɪ] !
Or been regaling on a blackbird pie !
或者 到过 令人愉悦 在 一个 黑鸟 馅饼 !

或者正在享用黑鸟馅饼!

[ˈbænbəri] [krɒs] .
BANBURY CROSS .
班伯里 叉 .

班伯里十字路口。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [raɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs]
" Ride a fine horse
" 骑 一个 美好的 马

骑上一匹骏马

[tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ,
To Banbury Cross ,
到 班伯里 叉 ,

前往班伯里十字路口

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
To see a young woman
到 看 一个 年轻的 女士

看到一位年轻女子

[dʒʌmp] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .
Jump on a white horse .
跳 在 一个 白色的 马 .

骑上一匹白马。

[rɪŋz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
Rings on her fingers ,
戒指 在 她 手指 ,

她手指上戴着戒指，

[ænd; ənd] [belz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
And bells on her toes ,
和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她脚趾上还戴着铃铛，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mjuːzɪk]
And she shall have music
和 她 将 有 音乐

她将拥有音乐

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
Wherever she goes .
无论 她 去 .

无论她去哪里。

" [piː]
" P
" P

“P

- [deɪm] !
rophetic Dame !
- 贵妇人 !

罗菲克蒂克夫人!

[wɒt] [hædst] [ðaʊ] [ɪn]
What hadst thou in
什么 哈斯特 你 在

你拥有什么?

[vjuː] ?
view ?
看法 ?

看法?

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['wedɪŋ] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ?
A modern wedding in Fifth Avenue ?
一个 现代的 婚礼 在 第五 大街 ?

在第五大道举办一场现代婚礼?

[weə(r)] , — [laɪk][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn]
Where , — like the goddess of a heathen
在哪里 , — 喜欢 这 女神 的 一个 异教徒

哪里，——就像异教徒的女神

[ʃraɪn] ,
shrine ,
神社 ,

神社，

[wɪð] ['ɒfərɪŋz] [hiːpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]
With offerings heaped in such a glittering
和 供品 堆积如山 在 这样的 一个 闪闪发光

祭品堆积如山，闪闪发光

[ʃəʊ]
show
展示

展示

[æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] ['emptid] [ə; eɪ][pə'ruːviən][maɪn] ,
As must have emptied a Peruvian mine ,
作为 必须 有 清空 一个 秘鲁 矿 ,

就像清空了一座秘鲁矿井一样，

[ænd; ənd] [wʊd] [sə'dʒest] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi]['betə(r)]
And would suggest , but that we better
和 会 建议 , 但 那 我们 更好的

而且我会建议，但我们最好

[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

知道，

['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [θɪŋ] [ɪn'diːd] ,
Marriage must be a bitter thing indeed ,
婚姻 必须 是 一个 苦的 事物 的确 ,

婚姻肯定是一件苦不堪言的事。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [teɪl] ,
And , like the Prophet of the Eastern tale ,
和 , 喜欢 这 先知 的 这 东 故事 ,

就像东方传说中的先知一样，

[mʌst; məst][weə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [feɪs] , [tuː; tə] [niːd]
Must wear a very ugly face , to need
必须 穿 一个 非常 丑陋的 脸 , 到 需要

必须戴上一张非常丑陋的面具，才能需要

[sʌtʃ] ['keəf(ə)l] ['ʃraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]
Such careful shrouding in the silver
这样的 小心 裹尸布 在 这 银

如此精心的银器包裹

[veɪl] , —
veil , —
面纱 , —

面纱，——

[hɜː(r); hə(r)]['braɪdl][pɒmp] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] , [maʊnt] -
Her bridal pomp , as a white palfrey , mount -
她 新娘 盛大场面 , 作为 一个 白色的 帕尔弗雷 , 山 -

她的新娘盛装，如同一匹白色的骏马，骑着——

[ɪŋ] ，
ing ，
ing ，

ing，

[kə'pærɪsnd] [æt; ət][kɒst] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kaʊntɪŋ] ，
Caparisoned at cost beyond all counting ，
华丽的 在 成本 超过 全部 计数 ，

装饰价值连城，难以估量。

[wɪð] ['daɪmənd] - ['dʒu:əld] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
With diamond - jewelled fingers , and the
和 钻石 - 珠宝 手指 , 和 这

手指上戴着钻石首饰，

[təʊz]
toes
脚趾

脚趾

['dɪtəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['enibɒdi] [nəʊz] ，
Ditto , for all that anybody knows ,
同上 , 为了 全部 那 任何人 知道 ,

同上，就目前所知，

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['dæmzl] ['gəʊɪθ][tu:; tə][ðə; ði] [bænz] ?
The smiling damsel goeth to the Banns ?
这 微笑 闺女 戈特 到 这 班恩斯 ?

面带微笑的少女去参加婚约?

([waɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] " ['beri] , " [ɔ:(r)] [sə'dʒest] [ðə; ði]
(Why add the " bury , " or suggest the
(为什么 添加 这 " 埋葬 , " 或者 建议 这

（为什么要加上"埋葬"这个词，或者建议……）

" [krɒs] ，
" cross ，
" 叉 ，

"叉，

" [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz]
" As if such brilliant ringing of the hands
" 作为 如果 这样的 杰出的 铃声 的 这 双手

仿佛双手发出如此耀眼的响声

['prelju:d, 'prei-] [ɔ:t] [ɒv; əv]['traɪəl][ɔ:(r)][ɒv; əv] [lɒs] ?)
Preluded aught of trial or of loss ?)
序曲 零 的 审判 或者 的 损失 ?)

是否预示着某种考验或损失?

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [laɪfs] ['gəʊldən] [belz] [stɪl] ['tɪŋk(ə)l]
Shall not Life's golden bells still tinkle
将 不是 生活的 金的 铃铛 仍然 小便

生命的金钟难道不会继续叮当作响吗?

[swi:t] ，
sweet ，
甜的 ，

甜的，

[ænd; ənd] ['meri] ['mju:zɪk] [meɪk] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ?
And merry music make about her feet ?
和 欢乐 音乐 制作 关于 她 脚 ?

还有欢快的音乐围绕着她的脚?

[ʃæl; ʃəl][nɒt][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃiːn] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [spred] ,

Shall	not	the	silver	sheen	around	her	spread	,
将	不是	这	银	光泽	大约	她	传播	,

她周身的银色光泽岂不蔓延开来?

[ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [lait] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] [ʃed] ?

A	lasting	light	along	her	pathway	shed	?
一个	持久	光	沿着	她	路径	棚	?

她脚下的小路上，是否曾有一盏持久的灯?

[nəʊ] ['mɒkɪŋ] ['sætaɪə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [haɪdz][ə; eɪ] [stɪŋ] ,

No	mocking	satire	,	surely	,	hides	a	sting	,
不	嘲讽	讽刺	,	一定	,	隐藏	一个	蜇	,

任何嘲讽式的讽刺，肯定都带有讽刺意味。

[nɔː(r)]['bɪtə(r)]['aɪrəni][ə; eɪ] [truːθ] [fɔːʃəu] ,

Nor	bitter	irony	a	truth	foreshows	,
也不	苦的	讽刺	一个	真相	预演	,

苦涩的讽刺也预示着真相，

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [tʃɑːnt] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [deɪm] [dʌθ]

In	the	gay	chant	the	cheery	dame	doth
在	这	同性恋	呗	这	欢快的	贵妇人	确实

在欢快的歌声中，快乐的女士

[sɪŋ] , —

sing	,	—
唱歌	,	—

唱歌， -

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ʃiː; ʃi]

"	She	shall	have	music	wheresoe'er	she
"	她	将	有	音乐	哪里人	她

“无论她身在何处，她都将拥有音乐。”

[gəʊz] " ?

goes	"	?
去	"	?

去哪儿?

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk] !

She	shall	have	music	!
她	将	有	音乐	!

她将拥有音乐!

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][sɪt][ə'pɑːt] ,

Shall	she	sit	apart	,
将	她	坐	除	,

她是否应该单独坐着?

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['fɒli] - [tʃaɪmz] [ˌaʊt'vɔɪs]

And	let	the	folly	-	chimes	outvoice
和	让	这	蠢事	-	编钟	外声

让愚昧的钟声盖过一切

[ðə; ði]

the
这

这

[təʊn]

tone
语气

语气

[ðæt] ['kɒmz] [ʌp] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ]
That comes up wailing to the listening
那 来 向上 哀嚎 到 这 聆听

那声音呜咽着传到听众耳边

[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

心，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [weə(r)] ['mɪzəri]
From the great world , where misery
从 这 伟大的 世界 , 在哪里 苦难

来自这个充满苦难的大世界

['meɪkɪθ] [məʊn] ?
maketh moan ?
制造 呻吟 ?

呻吟?

[ɑː] , ['mʌðə(r)] [guːs] !
Ah , Mother Goose !
啊 , 母亲 鹅 !

啊，鹅妈妈!

[ɪf] [sʌtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [telz] ,
if such the tale it tells ,
如果 这样的 这 故事 它 讲述 ,

如果故事真是如此，

[sɪŋ] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪm] [ɒv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd]
Sing us no more your rhyme of rings and
唱歌 我们 不 更多的 你的 韵 的 戒指 和

不要再给我们唱你的铃铛韵律诗了

[belz] !
bells !
铃铛 !

铃铛!

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] — - [twɜː(r)][ə; eɪ][reə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɪn] -
But may not — ' twere a rare device in -
但 可能 不是 — - 是 一个 稀有的 设备 在 -

但可能并非如此——这是一种罕见的设备。

[diːd] ! —
deed ! —
契据 ! —

行动!

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ɒrəkl] [ɪn][bəuθ] [weɪz] [riːd] ?
The wondrous oracle in both ways read ?
这 奇妙的 神谕 在 两个都 方式 读 ?

两种解读方式的奇妙神谕?

[ænd; ənd][kɔːl][ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)][bɪ'ætɪˌtjuːd] ,
And call up , as a fair beatitude ,
和 称呼 向上 , 作为 一个 公平的 至福 ,

并呼唤，作为一种公平的福祉，

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [truː] ['wʊmənhʊd] ,
The gracious vision of true womanhood ,
这 亲切 想象 的 真的 女性 ,

优雅的真正女性形象，

[ðæt] [wɪð] [pjʊə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [mait] ,
That with pure purpose , and a gentle might ,
那 和 纯的 目的 , 和 一个 温和的 可能 ,

怀着纯粹的目的，以及温和的力量，

[ʌp'held] [ænd; ənd] [bɔːn] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Upheld and borne , as by the steed of white ,
维持 和 出生 , 作为 经过 这 骏马 的 白色的 ,

被托举和驮着，如同被白马驮着一样，

[pledʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [rɪŋ] , [gəʊz]['nəʊbli]
Pledged with her golden ring , goes nobly
承诺 和 她 金的 戒指 , 去 高贵地

她以金戒指立誓，高贵地离去

[fɔːθ]
forth
前进

前进

[tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , —
To trace her path of joy along the earth , —
到 痕迹 她 小路 的 喜悦 沿着 这 地球 , —

追溯她沿着大地留下的快乐足迹，——

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] , [meɪks] ['mjuːzɪk] , ['sɪlvə(r)] - [ʃɒd]
And , as she moves , makes music , silver - shod
和 , 作为 她 移动 , 制作 音乐 , 银 - 鞋子

她走动时，银蹄声响起，奏出美妙的乐章。

" [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] " [ɒv; əv][gɒd] ,
" With preparation of the peace " of God ,
" 和 准备 的 这 和平 " 的 上帝 ,

“预备好神的平安”，

[ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][ɒv; əv] [sə'lestiəl] [tʃɪə(r)] ,
That holds the key - note of celestial cheer ,
那 持有 这 钥匙 - 笔记 的 天体 欢呼 ,

那便是天籁之音的主旋律，

[ænd; ənd] [hæŋz] ['hɛvənz] ['ekəʊz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] -
And hangs heaven's echoes round her foot -
和 悬挂 天 回声 圆形的 她 脚 -

天上的回声萦绕在她脚边——

[steps] [hɪə(r)] ?
steps here ?
步骤 这里 ?

步骤是什么?

['ætɪk] [sɔːlt] .
ATTIC SALT .
阁楼 盐 .

阁楼盐。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
" Two little blackbirds sat upon a hill ,
" 二 小的 黑鸟 卫星 之上 一个 爬坡道 ,

两只小黑鸟栖息在山坡上，

[wʌn] [nemd] [dʒæk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nemd] [dʒɪl]
One named Jack , the other named Jill
一 命名 杰克 , 这 其他 命名 吉尔

一个名叫杰克，另一个名叫吉尔

[flai] [ə'weɪ] , [dʒæk] ! [flai] [ə'weɪ] , [dʒɪl] !
Fly away , Jack ! fly away , Jill !
飞 离开 ， 杰克 ！ 飞 离开 ， 吉尔 ！

杰克，飞吧！吉尔，飞吧！

[kʌm] [ə'gen] , [dʒæk] ! [kʌm] [ə'gen] , [dʒɪl] !
Come again , Jack ! come again , Jill !
来 再次 ， 杰克 ！ 来 再次 ， 吉尔 ！

杰克，再来一次！吉尔，再来一次！

" [ai]
" I
" 我

“我

[hɑːf] [sə'spekt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
half suspect that , after all ,
一半 怀疑 那 ， 后 全部 ，

有人怀疑，归根结底，

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt]
There's just the smallest bit
有 只是 这 最小 少量

只有一点点。

[ɒv; əv] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [bɪ'twiːn]
Of inequality between
的 不等式 之间

不平等

[ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪt] .
The witling and the wit .
这 维特林 和 这 有 .

机智与幽默。

- [tɪz] ['əʊnli] ['ment(ə)l] ['nɪmblnəs] :
' Tis only mental nimbleness :
- 的 仅有的 精神的 敏捷性 :

这只是思维的敏捷性而已：

[nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] ['evə(r)] [brɔːt]
No language ever brought
不 语言 曾经 带来

没有任何语言带来

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn]
A living word to soul of man
一个 活的 单词 到 灵魂 的 男人

一句触动人心的话语

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [θɔːt] .
But had the latent thought .
但 有 这 潜 想法 .

但心中一直有这样的想法。

[juː; jʊ] [meɪ] [miːt] ， [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] ,
You may meet , among the million ,
你 可能 见面 ， 之中 这 百万 ，

在一百万人中，你可能会遇到

[gʊd] ['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] , —
Good people every day , —
好的 人们 每一个 天 ， —

每天都遇到好人——

[ʌn'kɒnʃəs] ['mɑ:təz] [tu:; tə][ðeə(r)] [feɪt] ， —
Unconscious martyrs to their fate ， —
无意识 殉道者 到 他们的 命运 ， —

无意识地走向命运的殉道者——

[hu:] [si:m] ，[ɪn][hɑ:f] [ðeɪ] [seɪ] ，
Who seem ， in half they say ，
WHO 似乎 ， 在 一半 他们 说 ，

他们似乎，据说有一半，

[ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliənt]
On the brink of something brilliant
在 这 边缘 的 某物 杰出的

即将迎来辉煌的时刻

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][tu:; tə] [klɪntʃ] ，
They were almost sure to clinch ，
他们 是 几乎 当然 到 成交 ，

他们几乎肯定会赢，

[jet] ，[baɪ][sʌm; səm][kwɪə(r)] [fri:k] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ，
Yet ， by some queer freak of fortune ，
然而 ， 经过 一些 酷儿 怪物 的 财富 ，

然而，由于某种奇特的幸运巧合，

[dʒʌst] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] ！
Just escape it by an inch !
只是 逃脱 它 经过 一个 英寸 ！

就差那么一点点！

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] ['selfseɪm] [ʃeɪd] ， —
I often think the selfsame shade ， —
我 经常 思考 这 自身 阴影 ， —

我常常想到同样的色调，——

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ， —
This difference of a hair ， —
这 不同之处 的 一个 头发 ， —

这毫厘之差，——

[di'vaid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][men][ɒv; əv] [nɔ:t]
Divides between the men of nought
分割 之间 这 男人 的 零

一无所有之人之间的分歧

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][ænd; ənd][deə(r)] .
And those who do and dare .
和 那些 WHO 做 和 敢 .

还有那些敢于行动的人。

[æn; ən]['ɪnstənt] ['kʌmɪθ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ，
An instant cometh on the wing ，
一个 立即的 到来 在 这 翼 ，

瞬间如翼而至，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [kraʊn] :
Bearing a kingly crown :
轴承 一个 王者 王冠 :

头戴王冠:

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['dæzld] [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] —
This man is dazzled and lets it by —
这 男人 是 眼花缭乱 和 让我们 它 经过 —

这个人被迷惑了，就这么放过了——

[ðæt] ['siːzɪz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
That seizes and brings it down .
那 逮捕 和 带来 它 向下 .

它会抓住它并将其击倒。

[wɪŋd] [θɪŋz] [meɪ] [stuːp] [tuː; tə] ['eni] [dɔː(r)]
Winged things may stoop to any door
有翅膀的 事物 可能 哈腰 到 任何 门

长着翅膀的东西可能会俯身到任何一扇门前。

[ə'laɪtɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
Alighting close and low ;
下车 关闭 和 低的 ;

低低近距离降落;

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , - [twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
And up and down , ' twixt earth and sky ,
和 向上 和 向下 , - 中间 地球 和 天空 ,

上上下下，穿梭于天地之间，

[duː; də] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .
Do always come and go .
做 总是 来 和 去 .

经常来来往往。

[swɪft] , ['flʌtərɪŋ] [glimps] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
Swift , fluttering glimpses touch us all ,
迅速 , 飘动 惊鸿一瞥 触碰 我们 全部 ,

转瞬即逝的惊鸿一瞥，触动了我们所有人。

[jet] , ['prɪðiː] , [wɒt] [ə'veɪlz] ?
Yet , prithee , what avails ?
然而 , 普里西 , 什么 可用性 ?

然而，请问，这又有什么用呢?

- [tɪz] ['əʊnli] ['dʒiːniəs] [ðæt] [kæn; kən] [pʊt]
' Tis only Genius that can put
- 的 仅有的 天才 那 能 放

只有天才才能做到这一点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)
第3/7页

[ðə; ði][sɔ:lt][ə'pɒn][ðeə(r)][teɪlz] !
The salt upon their tails !
这 盐 之上 他们的 尾巴 !

尾巴上沾满了盐!

[ðə; ði][bɪg] [ʃu:] .
THE BIG SHOE .
这 大的 鞋 .

大鞋子。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən]
" There was an old woman
" 那里 曾是 一个 老的 女士

有一位老妇人

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃu:] ;
Who lived in a shoe ;
WHO 居住地 在 一个 鞋 ;

谁住在鞋子里?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]['meni] ['tʃɪldrən]
She had so many children
她 有 所以 许多 孩子们

她有很多孩子

[ʃi:; ʃi][dɪd][nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] :
She did n't know what to do :
她 做过 不 知道 什么 到 做 :

她不知道该怎么办:

[tu:; tə][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [geɪv] [brɒθ] ,
To some she gave broth ,
到 一些 她 给予 肉汤 ,

她给一些人分了肉汤,

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [geɪv] [bred] ,
And to some she gave bread ,
和 到 一些 她 给予 面包 ,

她还给了一些人面包,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [wɪpt] ['saʊndli] ,
And some she whipped soundly ,
和 一些 她 鞭打 稳固地 ,

有些人她狠狠地鞭打了。

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tu:; tə][bed] .
And sent them to bed .
和 发送 他们 到 床 .

然后让他们去睡觉。

" [di:]
" D
" D

"D

[əʊ][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['laɪknəs] ?

o	you	find	out	the	likeness	?
o	你	寻找	出去	这	相似	?

你是如何发现相似之处的?

[ə; eɪ] ['pɔːtli] [əʊld] [deɪm] ， —

A	portly	old	Dame	,	—
一个	肥胖的	老的	贵妇人	，	—

一位体态丰腴的老妇人，——

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [m'ɪliənz] ， —

The	mother	of	millions	,	—
这	母亲	的	百万	，	—

数百万人的母亲——

[brɪ'tæniə] [baɪ] [neɪm] :

Britannia	by	name	:
不列颠尼亚	经过	姓名	:

不列颠尼亚（Britannia）这个名字:

[ænd; ənd] — [haʊ'eər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ]

And	—	howe'er	it	may	strike	you
和	—	然而	它	可能	罢工	你

然而——无论它给你带来怎样的感受

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] —

In	reading	the	song	—
在	阅读	这	歌曲	—

在阅读这首歌时——

[nɒt] [stint] [ɪn] [speɪs]

Not	stinted	in	space
不是	吝啬	在	空间

空间利用毫不吝啬

[fɔː(r); fə(r)] [bi'stəu] [ðə; ði] [θrɒŋ] ;

For	bestowing	the	throng	;
为了	授予	这	人群	;

为了款待人群;

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [hɪm'self]

Since	the	Sun	can	himself
自从	这	太阳	能	他自己

既然太阳可以自己

['hɑːdli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] ,

Hardly	manage	to	go	,
几乎	管理	到	去	,

几乎没能去成，

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ，

In	a	day	and	a	night	,
在	一个	天	和	一个	夜晚	,

一天一夜，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði][təʊ] .

From	the	heel	to	the	toe	.
从	这	脚跟	到	这	脚趾	.

从脚跟到脚趾。

[ɒn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstep]

On	the	arch	of	the	instep
在	这	拱	的	这	脚背

在脚背的弓形处

[ʃi:; ʃi] [bɪldz] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
She builds up her throne ,
她 建造 向上 她 王座 ,

她筑起自己的王座，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['si:z] ['rəʊlɪŋ] ['ʌndə(r)] ,
And , with seas rolling under ,
和 , 和 海域 滚动 在下面 ,

而随着海浪在脚下翻滚，

[ʃi:; ʃi][sɪts][ðeə(r)][ə'ləʊn] ;
She sits there alone ;
她 坐着 那里 独自的 ;

她独自坐在那里；

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
With her heel at the foot
和 她 脚跟 在 这 脚

她的脚后跟在脚边

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['plɑ:ntɪd] ,
Of the Himmalehs planted ,
的 这 - 已种植 ,

所栽种的喜马拉雅树，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][təʊ][ɪn][ðə; ði]['aɪsˌbɜ:gz] ,
And her toe in the icebergs ,
和 她 脚趾 在 这 冰山 ,

她的脚趾陷进了冰山里，

[ˌʌn'tʃɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] .
Unchilled and undaunted .
未冷藏 和 无所畏惧 .

不慌不忙，无所畏惧。

[jet] [ðəʊ] ['dʒʌstli][ɒv; əv][ɔ:l]
Yet though justly of all
然而 尽管 公正地 的 全部

然而，尽管理应如此

[hɜ:(r); hə(r)][faɪn]['fæməli][praʊd] ,
Her fine family proud ,
她 美好的 家庭 自豪的 ,

她优秀的家族为她感到骄傲，

- [tɪz][nəʊ] [lait] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
' Tis no light undertaking
- 的 不 光 承诺

这绝非易事。

[tu:; tə] [ru:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ;
To rule such a crowd ;
到 规则 这样的 一个 人群 ;

统治这样一群人；

[nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
Not to mention the trouble
不是 到 提到 这 麻烦

更别提那些麻烦事了。

[ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [fed] ,
Of seeing them fed ,
的 看到 他们 美联储 ,

看到它们被喂食，

[ænd; ənd] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] ['dʒʌstɪs]
And **dispensing** **with** **justice**
和 分发 和 正义

并剥夺司法公正

[ðə; ði] [brɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] .
The **broth** **and** **the** **bread** **.**
这 肉汤 和 这 面包 .

肉汤和面包。

[sʌm; səm] [wɪl] [siːz] [ə'pɒn][wʌn] , —
Some **will** **seize** **upon** **one** **,** **—**
一些 将要 抢占 之上 一 , —

有些人会抓住其中一个不放——

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Some **are** **left** **with** **the** **other** **,**
一些 是 左边 和 这 其他 ,

有些人则和其他人留了下来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld]
And **so** **the** **whole** **household**
和 所以 这 所有的 家庭

于是，整个家庭都.....

[gets] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɒðə(r)] .
Gets **into** **a** **pother** **.**
获得 进入 一个 其他 .

惹上麻烦了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪdʒɪd][əʊld] [deɪm]
But **the** **rigid** **old** **Dame**
但 这 死板的 老的 贵妇人

但这位固执的老妇人

[hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌməri] [wei]
Has **a** **summary** **way**
有 一个 概括 方式

有总结方式

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi][faindz]
Of **her** **own** **,** **when** **she** **finds**
的 她 自己的 , 什么时候 她 发现

她自己的，当她发现

[ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [peɪ] .
There **is** **mischief** **to** **pay** **.**
那里 是 恶作剧 到 支付 .

有人要为此付出代价。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][rɒd] ,
She **just** **takes** **up** **the** **rod** **,**
她 只是 需要 向上 这 杆 ,

她拿起鱼竿，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [spuːn] ,
As **she** **lays** **down** **the** **spoon** **,**
作为 她 躺下 向下 这 勺子 ,

她放下勺子时，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðeə(r)] [rɪ'beljəs] [bæks]
And **makes** **their** **rebellious** **backs**
和 制作 他们的 叛逆的 背部

并使他们叛逆的背影

['tɪŋgl] [raɪt] [suːn] :
Tingle right soon :
刺痛 正确的 很快 :

马上就能感受到酥麻感:

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪdz][ðem; ðəm] , [waɪl] [jet]
Then she bids them , while yet
然后 她 出价 他们 , 尽管 然而

然后她向他们发出指令，而此时.....

[ðə; ði][sɔː(r)] ['smɑːtɪŋ] [ðeɪ] [fiːl] ,
The sore smarting they feel ,
这 疮 刺痛 他们 感觉 ,

他们感到一阵阵刺痛，

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
To lie down , and go to sleep ,
到 说谎 向下 , 和 去 到 睡觉 ,

躺下，睡觉。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] !
Under her heel !
在下面 她 脚跟 !

在她脚下!

['əʊnli][wʌns][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [pəʊzd] , —
Only once was she posed , —
仅有的 一次 曾是 她 摆拍 , —

她只拍过一次照，——

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæm] ,
When the little boy Sam ,
什么时候 这 小的 男生 山姆 ,

当小男孩山姆

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)]
Who had always before
WHO 有 总是 前

谁一直以前

[biːn] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
Been as meek as a lamb ,
到过 作为 温顺 作为 一个 羊肉 ,

一直像羔羊一样温顺，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] ,
Refused to take tea ,
拒绝 到 拿 茶 ,

拒绝喝茶

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][bɪd] ,
As his mother had bid ,
作为 他的 母亲 有 出价 ,

正如他母亲所吩咐的那样，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['sɔːsi] ['ɑːnsəz]
And returned saucy answers
和 返回 风骚的 答案

然后又给出了一些轻佻的答案

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪd] .
Because he was chid .
因为 他 曾是 孩子 .

因为他是个孩子。

[nɒt] ['kɒntent]['i:v(ə)n] [ðen] ,
Not content even then ,
不是 内容 甚至 然后 ,

即使那时，我也不满意。

[hi:; hi] [kʌt] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,
He cut loose from the throne ,
他 切 松动的 从 这 王座 ,

他脱离了王位，

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]
And set about making
和 放 关于 制作

于是开始着手制作

[ə; eɪ] [ʃu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
A shoe of his own ;
一个 鞋 的 他的 自己的 ;

他自己的一只鞋；

[wɪtʃ] [sək'si:dɪd] [səʊ] [wel] ,
Which succeeded so well ,
哪个 成功了 所以 出色地 ,

它取得了巨大的成功，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp][səʊ][fɑ:st] ,
And was filled up so fast ,
和 曾是 已填 向上 所以 快速地 ,

而且很快就满了。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
That the world , in amazement ,
那 这 世界 , 在 惊愕 ,

全世界都惊叹不已，

[kən'fest] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , —
Confessed , at the last , —
坦白 , 在 这 最后的 , —

最后坦白了——

['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k]
Looking on at the work
寻找 在 在 这 工作

继续审视这项工作

[wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp][ænd; ənd][ə; eɪ][steə(r)] , —
With a gasp and a stare , —
和 一个 喘气 和 一个 盯 , —

她倒吸一口凉气，目光呆滞地盯着前方——

[ðætɪt] [wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ]
That't was hard to tell which
那不是 曾是 难的 到 告诉 哪个

很难判断是哪一个。

[wʊd] [bi:; bi] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .
Would be best of the pair .
会 是 最好的 的 这 一对 .

两者中最好的一个。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ]
Side by side they are standing
边 经过 边 他们 是 常设

他们并排站着

[tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Together **to** **-** **day** **;**
一起 到 - 天 ;

今天一起;

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [meɪ] [ðeɪ] [kiːp]
Side **by** **side** **may** **they** **keep**
边 经过 边 可能 他们 保持

愿他们并肩而立

[ðeə(r)] [strɒŋ] ['fʊthəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] :
Their **strong** **foothold** **for** **aye** **:**
他们的 强的 立足点 为了 是的 :

他们长期占据着稳固的地位:

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] [siː] ,
And **beneath** **the** **broad** **sea** **,**
和 下面 这 广阔 海 ,

在广阔的海洋之下,

[huːz] [bluː] [depθs] [ˌɪntə'viːn] ,
Whose **blue** **depths** **intervene** **,**
谁 蓝色的 深度 干预 ,

其蔚蓝深邃之处,

[meɪ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strɪŋ]
May **the** **finishing** **string**
可能 这 精加工 细绳

愿终点线

[laɪ] [ʌn'brəʊkən] [bɪ'twiːn] !
Lie **unbroken** **between** **!**
说谎 未破 之间 !

彼此之间保持完整!

['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
VICTUALS **AND** **DRINK** **.**
食物 和 喝 .

食物和饮料。

" [ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **There** **once** **was** **a** **woman** **,**
" 那里 一次 曾是 一个 女士 ,

从前有一个女人,

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And **what** **do** **you** **think** **?**
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ]
She **lived** **upon** **nothing**
她 居住地 之上 没有什么

她一无所有地生活着。

[bʌt; bət] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
But **victuals** **and** **drink** **.**
但 食物 和 喝 .

但食物和饮料。

['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Victuals **and** **drink**
食物 和 喝

食物和饮料

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪət] ,

"	Were	the	chief	of	her	diet	,
"	是	这	首席	的	她	饮食	,

“是她饮食的主要组成部分，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən]

And	yet	this	poor	woman
和	然而	这	贫穷的	女士

然而，这位可怜的女人

[skeəs] ['evə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

Scarce	ever	was	quiet	.
稀少	曾经	曾是	安静的	.

几乎从未安静过。

" [ə; eɪ]

"	A
"	一个

“一个

[ˌɛn'diː][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['fuːlɪʃ]

nd	were	you	so	foolish
和	是	你	所以	愚蠢

你真是太愚蠢了。

[æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə] [θɪŋk]

As	really	to	think
作为	真的	到	思考

真的要这么想吗?

[ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒnt]

That	all	she	could	want
那	全部	她	可以	想

这就是她想要的一切

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['vɪtlz] [ænd; ənd][drɪŋk] ?

Was	her	victuals	and	drink	?
曾是	她	食物	和	喝	?

她的食物和饮料呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt]

And	that	while	she	was	furnished
和	那	尽管	她	曾是	提供

而当她被提供.....

[wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['daɪət] ,

With	that	sort	of	diet	,
和	那	种类	的	饮食	,

在这种饮食习惯下，

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['fænsi]

Her	feeling	and	fancy
她	感觉	和	想要

她的感受和幻想

[wʊd] [stɑːv] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] ?

Would	starve	,	and	be	quiet	?
会	饿死	,	和	是	安静的	?

会挨饿，并且保持沉默吗?

['mʌðə(r)] [guːs] [njuː] [fɑː(r)]['betə(r)] ;

Mother	Goose	knew	far	better	;
母亲	鹅	知道	远的	更好的	;

鹅妈妈知道得更清楚；

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt]
But **thought** **it** **sufficient**
但 想法 它 充足的

但我觉得已经足够了。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɪə(r)][hɪnt]
To **give** **a** **mere** **hint**
到 给 一个 仅仅 暗示

仅作提示

[ðæt] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] ;
That **the** **fare** **was** **deficient** **;**
那 这 票价 曾是 不足 ;

票价不足;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv]
For **I** **do** **not** **believe**
为了 我 做 不是 相信

因为我不相信

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [ment]
She **could** **ever** **have** **meant**
她 可以 曾经 有 意思是

她可能真的有这种意思

[tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n]
To **imply** **there** **was** **reason**
到 意味着 那里 曾是 原因

暗示存在理由

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒntent] .
For **being** **content** **.**
为了 存在 内容 .

因为知足常乐。

[jet] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
Yet **the** **mass** **of** **mankind**
然而 这 大量的 的 人类

然而，绝大多数人类

[ɪz] [ʌnˈkɒmənli] [sləʊ]
Is **uncommonly** **slow**
是 不寻常地 慢的

异常缓慢

[tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði][fækt]
To **acknowledge** **the** **fact**
到 承认 这 事实

承认这一事实

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhuːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] ;
It **behooves** **them** **to** **know** **;**
它 理应 他们 到 知道 ;

他们有义务知道;

[ɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən]
Or **to** **learn** **that** **a** **woman**
或者 到 学习 那 一个 女士

或者得知一位女士

[ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ,
Is **not** **like** **a** **mouse** **,**
是 不是 喜欢 一个 老鼠 ,

它不像老鼠，

[niːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃiːz] ,
Needing nothing but cheese ,
需要 没有什么 但 奶酪 ,

只需要奶酪就够了

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
And the walls of a house .
和 这 墙壁 的 一个 房子 .

还有房屋的墙壁。

[bʌt; bət][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] , —
But just take a man , —
但 只是 拿 一个 男人 , —

但就拿一个男人来说吧——

[ʃʌt] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ;
Shut him up for a day ;
关闭 他 向上 为了 一个 天 ;

把他关一天;

[get] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪn] , —
Get his hat and his cane , —
得到 他的 帽子 和 他的 甘蔗 , —

把他的帽子和手杖拿来。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['snʌgli] [ə'weɪ] ;
Put them snugly away ;
放 他们 舒适地 离开 ;

把它们妥善收好;

[gɪv] [hɪm] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [mend] ,
Give him stockings to mend ,
给 他 长筒袜 到 修补 ,

给他一些袜子让他缝补,

[ænd; ənd] [θriː] ['sʌmptʃuəs] [miːlz] ; —
And three sumptuous meals ; —
和 三 豪华 餐 ; —

还有三顿丰盛的餐食; ——

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk][hɪm] , [æt; ət] [naɪt] ,
And then ask him , at night ,
和 然后 问 他 , 在 夜晚 ,

然后晚上再问他:

[ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] !
If you dare , how he feels !
如果 你 敢 , 如何 他 感觉 !

如果你敢的话，看看他是什么感受!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['kwaɪətli]
Do you think he will quietly
做 你 思考 他 将要 悄悄

你认为他会悄悄地.....

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ,
Stick to the stocking ,
戳 到 这 袜 ,

坚持穿长筒袜,

[waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
While you read the news ,
尽管 你 读 这 消息 ,

当你阅读新闻时,

[ænd; ənd] " [doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] ?
And **"** **don't** **care** **about** **talking** **?**
和 " 不 关心 关于 说 ?

"不在乎说话吗？"

" [əʊ] , ['meni] [ə; eɪ]['wʊmən]
" **O** **,** **many** **a** **woman**
" 哦 , 许多 一个 女士

"哦，许多女人

[gəʊz] ['stɑ:vɪŋ] , [ai] [wi:n] ,
Goes **starving** **,** **I** **ween** **,**
去 饥饿 , 我 温 ,

挨饿，我断奶，

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,
Who **lives** **in** **a** **palace** **,**
WHO 生活 在 一个 宫殿 ,

谁住在宫殿里?

[ænd; ənd] [feəz] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] ;
And **fares** **like** **a** **queen** **;**
和 票价 喜欢 一个 女王 ;

乘坐的交通工具如同女王一般;

[tɪl] [ðə; ði] ['feimiʃ] [hɑ:t] ,
Till **the** **famishing** **heart** **,**
直到 这 饥饿 心 ,

直到那颗饥渴的心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [breɪn] ,
And **the** **feverish** **brain** **,**
和 这 发烧 脑 ,

还有那颗发烧的大脑，

[hæv; həv] [speld] [tu:; tə] [laɪfs] [end]
Have **spelled** **to** **life's** **end**
有 拼写 到 生活的 结尾

已拼写至生命尽头

[ðə; ði] [lɒŋ] ['les(ə)n][ɒv; əv][peɪn] .
The **long** **lesson** **of** **pain** **.**
这 长的 课 的 疼痛 .

漫长的痛苦教训。

[jet] , [steɪ] !
Yet **,** **stay** **!**
然而 , 停留 !

但是，留下来!

[tu:; tə][maɪ][maɪnd]
To **my** **mind**
到 我的 头脑

在我看来

[æn; ən] [ʌn'i:zi] [sə'dʒestʃən]
An **uneasy** **suggestion**
一个 不安 建议

一个令人不安的建议

['kɒmz] [ʌp] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]
Comes **up** **,** **that** **there** **may** **be**
来 向上 , 那 那里 可能 是

有人提出，可能存在

[tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Two sides to the question .
二 侧面 到 这 问题 .

这个问题有两个方面。

[ðæt] , [waɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pruːvɪŋ]
That , while here and there proving
那 , 尽管 这里 和 那里 证明

虽然偶尔也能证明这一点

[ɪn'flɪktɪd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Inflicted privation ,
造成的 匮乏 ,

人为剥夺，

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [mʌst; məst] ['ɒf(ə)n] [biː; bi]
The verdict must often be
这 判决 必须 经常 是

判决结果往往必须是

" ['wɪlfl] [steɪ'veɪʃ(ə)n] .
" Wilful starvation .
" 故意 饥饿 .

故意挨饿。

" [sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
" Since there are men and women
" 自从 那里 是 男人 和 女性

"既然有男人和女人

[wʊd] [fɔːs] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk]
Would force one to think
会 力量 一 到 思考

会迫使人思考

[ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['əʊnli]
They choose to live only
他们 选择 到 居住 仅有的

他们选择只这样生活。

[ɒn] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
On victuals and drink .
在 食物 和 喝 .

关于食物和饮料。

[əʊ] ['restləs] , [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] ,
O restless , and craving ,
哦 不安 , 和 渴望 ,

哦，躁动不安，渴望着，

[ʌn'sætɪsfaɪd] [hɑːts] ,
Unsatisfied hearts ,
不满意 心 ,

未满足的心，

[wens] ['nevə(r)] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)]
Whence never the vulture
何处 绝不 这 秃鹫

秃鹫从何而来

[ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [di'pɑːt] !
Of hunger departs !
的 饥饿 离开 !

饥饿感消失了!

[haʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʌsks]
How long on the husks
如何 长的 在 这 谷壳

谷壳需要放置多久?

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [ji:; ji] [fi:d] ,
Of your life will ye feed ,
的 你的 生活 将要 是的 喂养 ,

你们将以自己的生命为食,

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ,
Ignoring the soul ,
忽略 这 灵魂 ,

忽略灵魂,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['feimiʃ] [ni:d] ?
And her famishing need ?
和 她 饥饿 需要 ?

她极度饥饿的需求呢?

[bɪ'θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wen] [lʌl]
Bethink you , when lulled
思考 你 , 什么时候 昏昏欲睡

想想你, 当你昏昏欲睡的时候

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃæləʊ] ['kɒntent] ,
In your shallow content ,
在 你的 浅的 内容 ,

你的内容肤浅,

- [twɒz] [tu:; tə] ['læzərəs] ['əʊnli]
' Twas to Lazarus only
- 那是 到 拉撒路 仅有的

只属于拉撒路

[ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜ:(r); wə(r)] [sent] ;
The angels were sent ;
这 天使 是 发送 ;

天使被派来了;

[ænd; ənd] - [ti:][ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [hu:z] [lɪps]
And ' t is he to whose lips
和 - t 是 他 到 谁 嘴唇

而正是他, 对着他的嘴唇

[bʌt; bət] ['ɜ:rθs] ['æʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
But earth's ashes are given ,
但 地球的 灰烬 是 给定 ,

但尘土是赐予的,

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [fʊl] ['bæŋkwɪt]
For whom the full banquet
为了 谁 这 满的 宴会

为谁举办盛宴

[ɪz] ['gæðəd] [ɪn]['hev(ə)n] !
Is gathered in heaven !
是 聚集 在 天堂 !

聚集在天上!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən]
" There was an old woman
" 那里 曾是 一个 老的 女士

有一位老妇人

[tɒst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkit] ,
Tossed up in a blanket ,
抛掷 向上 在 一个 毯子 ,

裹在毯子里，

[ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ;
Seventeen times as high as the moon ;
十七 时代 作为 高的 作为 这 月亮 ;

比月亮高十七倍；

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðeə(r)]
What she did there
什么 她 做过 那里

她在那里做了什么

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ,
I cannot tell you ,
我 不能 告诉 你 ,

我无法告诉你，

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bruːm] .
But in her hand she carried a broom .
但 在 她 手 她 携带 一个 扫帚 .

但她手里拿着一把扫帚。

[əʊld]['wʊmən] , [əʊld]['wʊmən] ,
Old woman , old woman ,
老的 女士 , 老的 女士 ,

老妇人，老妇人，

[əʊld]['wʊmən] , [sed] [ai] ,
Old woman , said I ,
老的 女士 , 说 我 ,

“老妇人，”我说。

[əʊ] ['wɪðə(r)] , [əʊ] ['wɪðə(r)] , [əʊ] ['wɪðə(r)] [səʊ] [haɪ] ?
O whither , O whither , O whither so high ?
哦 往哪里去 , 哦 往哪里去 , 哦 往哪里去 所以 高的 ?

啊，你往哪里去？啊，你往哪里去？啊，你往哪里去？

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kɔbweb]
To sweep the cobwebs
到 扫 这 蜘蛛网

清除蜘蛛网

[ɒf] [ðə; ði][skaɪ] ,
Off the sky ,
离开 这 天空 ,

从天上，

[ænd; ənd][ai] - ['el'el][biː; bi] [bæk] [ə'gen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
And I ' ll be back again , by and by .
和 我 - 二 是 后退 再次 , 经过 和 经过 .

我还会再回来的，不久之后。

" [em]
" M
" M

“M

[ɪnd][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ] [wɪŋz] ,
ind you , she wore no wings ,
印度 你 , 她 穿着 不 翅膀 ,

在你面前，她没有戴翅膀。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['truːli][sɔː(r)] ; [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst]
That she might truly soar ; no time was lost
那 她 可能 真的 翱翔 ; 不 时间 曾是 丢失的

让她真正展翅高飞；时间一分一秒都不能浪费。

[ɪn] ['grəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋz] ;
In growing such unnecessary things ;
在 生长 这样的 不必要 事物 ;

种植这些不必要的东西；

[bʌt; bət]['blaɪndli] , [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɒst] !
But blindly , in a blanket , she was tost !
但 盲目地 , 在 一个 毯子 , 她 曾是 烤面包 !

但她却被蒙在鼓里，裹在毯子里!

[spæz'mɒdɪkli] , [tuː] !
Spasmodically , too !
间歇性地 , 也 !

也偶尔会!

- [tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]
' T was not enough that she should reach
- T 曾是 不是 足够的 那 她 应该 抵达

仅仅达到这个目标还不够。

[ðə; ði] [muːn] ;
the moon ;
这 月亮 ;

月亮；

[bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
But seventeen times the distance she must
但 十七 时代 这 距离 她 必须

但她必须走的距离是十七倍。

[duː; də] ,
do ,
做 ,

做，

[lest] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [ʃiː; ʃi][get] [bæk] [tuː]
Lest , peradventure , she get back too
免得 , 或者 , 她 得到 后退 也

免得，万一她也回来了呢。

[suːn] .
soon .
很快 .

很快。

[ðæt] [ˌemblə'mætɪk] [bruːm] !
That emblematic broom !
那 象征性的 扫帚 !

那把标志性的扫帚!

['biːzəm] [ɒv; əv][mæd] [rɪ'fɔːm] , [ˌʌp'lɪftɪd] [haɪ] ,
Besom of mad Reform , uplifted high ,
扫帚 的 疯狂的 改革 , 提升 高的 ,

疯狂改革的扫帚，高高举起，

[ðæt] , [tuː; tə] [riːtʃ] ['kɔbweb] , [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt]
That , to reach cobwebs , would precipitate
那 , 到 抵达 蜘蛛网 , 会 沉淀

那样的话，要到达蜘蛛网，就会发生沉淀。

[duːm] ，
doom **，**
厄运 ，

厄运，

[ænd; ənd] [swiːp] [daʊn] ['θʌndəbəʊlt] [frɒm; frəm] [aʊt]
And **sweep** **down** **thunderbolts** **from** **out**
和 扫 向下 雷电 从 出去

从外面降下雷霆

[ðə; ði][skaɪ] !
the **sky** **!**
这 天空 ！

天空！

['daʊtləs] , [nəʊ] ['rʌbɪʃ] [leɪ]
Doubtless **，** **no** **rubbish** **lay**
毫无疑问 ， 不 垃圾 躺

毫无疑问，没有垃圾堆

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ， — [nəʊ] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə]
About **her** **door** **，** **—** **no** **work** **was** **there** **to**
关于 她 门 ， — 不 工作 曾是 那里 到

关于她的门——那里没有什么工作要做

[duː; də] ， —
do **，** **—**
做 ， —

做， -

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪlz] [ɒv; əv] [naɪt]
That **through** **the** **astonished** **aisles** **of** **Night**
那 通过 这 惊讶 过道 的 夜晚

穿过夜晚令人惊叹的走廊

[ænd; ənd] [deɪ] ，
and **Day** **，**
和 天 ，

还有戴，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['vælərəs] [flaɪt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]
She **took** **her** **valorous** **flight** **in** **quest** **of**
她 采取 她 英勇的 航班 在 寻求 的

她英勇地踏上了寻找之旅

[njuː] !
new **!**
新的 ！

新的！

[ləʊ] ! [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bruːm]
Lo **!** **at** **her** **little** **broom**
洛 ！ 在 她 小的 扫帚

瞧！她的小扫帚

[ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [lɑːf] , [æz; əz][ɒn][ðeə(r)] [wiːlz]
The **great** **stars** **laugh** **，** **as** **on** **their** **wheels**
这 伟大的 明星 笑 ， 作为 在 他们的 车轮

伟大的明星们笑着，就像在他们的车轮上一样

[ɒv; əv]['faɪə(r)]
of **fire**
的 火

火

[ðeɪ] [gəʊ] , [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [gluːm] ,
They go , dispersing the eternal gloom ,
他们 去 , 分散 这 永恒 愁云 ,

他们离去，驱散了永恒的阴霾。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [taɪmz] [dʌst] [frɒm; frəm] [ɒf] [iːtʃ]
And shake Time's dust from off each
和 摇 时间 灰尘 从 离开 每个

拂去每个人身上的时间尘埃

['bleɪzɪŋ] ['taɪə(r)] !
blazing tire !
炽烈 胎 !

燃烧的轮胎!

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]
" Little Miss Muffet
" 小的 错过 玛菲特

《小玛菲特小姐》

[sæt] [ɒn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,
Sat on a tuffet ,
星期六 在 一个 小矮凳 ,

坐在矮凳上，

['iːtɪŋ] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] :
Eating curds and whey :
吃 凝乳 和 乳清 :

食用凝乳和乳清:

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] ['spaɪdə(r)] ,
There came a black spider ,
那里 来了 一个 黑色的 蜘蛛 ,

一只黑蜘蛛出现了，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And sat down beside her ,
和 卫星 向下 旁 她 ,

然后坐在她旁边，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] ,
And frightened Miss Muffet away ,
和 害怕 错过 玛菲特 离开 ,

吓跑了玛菲特小姐。

" [tiː]
" T
" T

“T

[əʊ][ɔːl]['mɔːt(ə)l] [blis] ,
o all mortal blisses ,
o 全部 凡人 幸福 ,

哦，世间一切幸福，

[frɒm; frəm] ['kʌmfɪt] [tuː; tə] ['kɪsɪz] ,
From comfits to kisses ,
从 舒适 到 吻 ,

从安慰到亲吻，

[ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
There's sure to be something by way of
有 当然 到 是 某物 经过 方式 的

肯定会有一些办法的

['ælɔɪ] ;
alloy ;
合金 ;

合金;

[iːtʃ] [njuː] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]
Each new expectation
每个 新的 期待

每一个新的期望

[brɪŋz] [freʃ] [ˌægrəˈveɪʃ(ə)n] ,
Brings fresh aggravation ,
带来 新鲜的 加重 ,

带来新的烦恼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['æməlgəmz] [ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)]
And a doubtful amalgam's the best of our
和 一个 疑 混合物 这 最好的 的 我们的

而这种可疑的混合物却是我们最好的。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tʌfɪt] ;
You may sit on your tuffet ;
你 可能 坐 在 你的 小矮凳 ;

你可以坐在你的小凳子上;

[jes] , — ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] ;
Yes , — cushion and stuff it ;
是的 , — 软垫 和 东西 它 ;

是的，——垫上东西，塞满填充物;

[ænd; ənd][prə'vaɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]
And provide what you please , if you don't
和 提供 什么 你 请 , 如果 你 不

如果你不提供，那就提供你想要的。

['fænsi] [weɪ] ;
fancy whey ;
想要 乳清 ;

特级乳清蛋白;

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But before you can eat it ,
但 前 你 能 吃 它 ,

但在你吃它之前，

[ðeə(r)] - ['el'el][biː; bi] — [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] —
There ' ll be — I repeat it —
那里 - 二 是 — 我 重复 它 —

将会有——我再说一遍——

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [blæk] ['spaɪdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]
Some sort of black spider to come in the
一些 种类 的 黑色的 蜘蛛 到 来 在 这

某种黑色蜘蛛要进来了

[wei] .
way .
方式 .

方式。

['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] .
DAFFY - DOWN - DILLY .
达菲 - 向下 - 迪利 .

达菲-唐-迪利。

" ['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli]
" Daffy - down - dilly
" 达菲 - 向下 - 迪利

"达菲唐迪利

[ɪz] [nju:] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ,
Is new come to town ,
是 新的 来 到 镇 ,

新来的人到了镇上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [gri:n] ,
With a petticoat green ,
和 一个 衬裙 绿色的 ,

衬裙是绿色的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] [gaʊn] ,
And a bright yellow gown ,
和 一个 明亮的 黄色的 袍 ,

还有一件亮黄色的礼服，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['blɔsəmz]
And her little white blossoms
和 她 小的 白色的 花朵

还有她那些小白花

[ɑ:(r); ə(r)] ['pi:pɪŋ] [ə'raʊnd] .
Are peeping around .
是 偷窥 大约 .

四处窥视。

" [en]
" N
" N

"N

[aʊ] [doʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs]
ow don't you call this
现在 不 你 称呼 这

你为什么不把这叫做

[ə; eɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] ?
A most exquisite thing ?
一个 最多 精美的 事物 ?

一件极其精美的东西?

[doʊnt][ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θrɪl]
Don't it give you a thrill
不 它 给 你 一个 刺激

难道这不让你感到兴奋吗?

[wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
With the thought of the spring ,
和 这 想法 的 这 春天 ,

想到春天，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌns] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
Such as once , in your childhood ,
这样的 作为 一次 , 在 你的 童年 ,

例如，在你童年时期，

[ju:; jʊ][felt] , [wen] [ju:; jʊ][faʊnd]
You felt , when you found
你 毛毡 , 什么时候 你 成立

当你发现时，你感觉到了

[ðə; ði][fɜːst] ['jeləʊ] ['bʌtəkʌp]
The first yellow buttercups
这 第一的 黄色的 毛茛

第一批黄色毛茛

['spæŋgl] [ðə; ði] [graʊnd] ?
Spangling the ground ?
闪闪发光 这 地面 ?

地面闪闪发光?

[wen] [ðə; ði]['laɪlək][wɒz; wəz] [freʃ]
When the lilac was fresh
什么时候 这 紫丁香 曾是 新鲜的

紫丁香刚盛开的时候

[wɪð] [ɪts]['glɔːri][ɒv; əv] [liːvz] ,
With its glory of leaves ,
和 它是 荣耀 的 树叶 ,

它拥有绚丽的树叶,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ['flʌtərɪŋ]
And the swallows came fluttering
和 这 燕子 来了 飘动

燕子扑扇着翅膀飞了过来

['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] ?
Under the eaves ?
在下面 这 檐 ?

在屋檐下?

[wen] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [flæʃt] [baɪ]
When the bluebird flashed by
什么时候 这 蓝鸟 闪光灯 经过

当蓝鸟掠过时

[laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋ] ,
Like a magical thing ,
喜欢 一个 神奇 事物 ,

就像魔法一样,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri]
And you looked for a fairy
和 你 看起来 为了 一个 仙女

你寻找仙女

[ə'straɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ?
Astride of his wing ?
跨骑 的 他的 翼 ?

骑在他的翅膀上?

[wen] [ðə; ði][klɪə(r)] , ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
When the clear , running water ,
什么时候 这 清除 , 跑步 水 ,

当清澈的流水.....

[laɪk] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,
Like tinkling of bells ,
喜欢 叮叮当当 的 铃铛 ,

如同铃铛叮当作响,

[bɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][beə(r)] ['rəʊdsaɪd]
Bore along the bare roadside
钻孔 沿着 这 裸 路边

沿着光秃秃的路边钻孔

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [delz] ， —
A **song** **of** **the** **dells** **，** **—**
一个 歌曲 的 这 戴尔斯 ， —

一首山谷之歌，——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ]
And **the** **mornings** **were** **fresh**
和 这 早晨 是 新鲜的

清晨的空气清新宜人。

[wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] ，
With **unfailing** **delight** **，**
和 永不失败 喜 ，

带着永不消退的喜悦，

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌmə(r)] [hʌʃ]
While **the** **sweet** **summer** **hush**
尽管 这 甜的 夏天 嘘

夏日的静谧美好

['ɔːlweɪz] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ？
Always **came** **with** **the** **night** **？**
总是 来了 和 这 夜晚 ？

总是伴随着夜晚而来?

[əʊ] - ['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] ，
O **'** **daffy** **-** **down** **-** **dilly** **，**
哦 - 达菲 - 向下 - 迪利 ，

哦，傻瓜，

[wɪð] [ɒv; əv][gəʊld][iː]
With **robings** **of** **gold** **Î**
和 长袍 的 金子 我

身披金袍

[æz; əz]['aʊə(r)] [hɑːts] ['evri] [jɪə(r)]
As **our** **hearts** **every** **year**
作为 我们的 心 每一个 年

我们每年的心

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌn'fəʊld] ，
To **your** **coming** **unfold** **，**
到 你的 未来 展开 ，

期待你的到来，

[ænd; ənd] [swiːt] ['meməriz] [stɜː(r)]
And **sweet** **memories** **stir**
和 甜的 回忆 搅拌

美好的回忆涌上心头。

[θruː] [ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [məʊld] ，
Through **the** **hardening** **mould** **，**
通过 这 硬化 模具 ，

通过硬化模具，

[wiː; wi] [fiːl] [haʊ] ['ɜːrθs] ['blusəmiŋ]
We **feel** **how** **earth's** **blossomings**
我们 感觉 如何 地球的 盛开

我们感受到了地球的繁花盛开

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]
Surely **are** **given**
一定 是 给定

当然，这些都是有的。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [səʊl] [freʃ]
To keep the soul fresh
到 保持 这 灵魂 新鲜的

为了保持灵魂的清新

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
For the spring - time of heaven !
为了 这 春天 - 时间 的 天堂 !

为了天堂的春天!

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] !
BAA , BAA , BLACK SHEEP !
BAA , BAA , 黑色的 羊 !

咩，咩，黑羊!

" [bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] !
" Baa , baa , black sheep !
" 咩 , 咩咩 , 黑色的 羊 !

“咩，咩，黑羊！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?
Have you any wool ?
有 你 任何 羊毛 ?

你有羊毛吗?

[jes] , [sɜː(r)] , — [nəʊ] , [sɜː(r)] , —
Yes , sir , — no , sir , —
是的 , 先生 , — 不 , 先生 , —

是的，先生，——不，先生，——

[θriː] [bægz] [fʊl] .
Three bags full .
三 包 满的 .

满满三大袋。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ,
One for my master ,
一 为了 我的 掌握 ,

献给我的主人，

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deɪm] ,
One for my dame ,
一 为了 我的 贵妇人 ,

给我的女士一杯，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
And one for the little boy
和 一 为了 这 小的 男生

还有一份是给小男孩的

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .
That lives in the lane .
那 生活 在 这 车道 .

它住在巷子里。

" [tiː]
" T
" T

“T

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
is the same question as of old ;
是 这 相同的 问题 作为 的 老的 ;

和以前一样，还是同样的问题;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] [seθ] ,
And **still** **the** **doubter** **saith** **,**
和 仍然 这 怀疑者 赛斯说 ,

而怀疑者仍然说：

" [kæn; kən] ['eni] [gʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm]
" **Can** **any** **good** **be** **made** **to** **come**
" 能 任何 好的 是 制成 到 来

“未来还能有什么好处吗？”

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ?
From **out** **of** **Nazareth** **?**
从 出去 的 拿撒勒 ?

来自拿撒勒?

" [nəʊ] [ʃiːp] [səʊ] [blæk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [flɒk] , —
" **No** **sheep** **so** **black** **in** **all** **the** **flock** **,** **—**
" 不 羊 所以 黑色的 在 全部 这 群 , —

“羊群中没有一只羊是这么黑的，——

[nəʊ] ['hjuːmən] [hɑːt] [səʊ] [beə(r)] , —
No **human** **heart** **so** **bare** **,** **—**
不 人类 心 所以 裸 , —

没有哪颗人心如此赤裸裸——

[bʌt; bət] [hæθ] [sʌm; səm] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [stɒk]
But **hath** **some** **warm** **and** **generous** **stock**
但 有 一些 温暖的 和 慷慨的 库存

但他有一些热情慷慨的血统

[ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
Of **kindliness** **to** **share** **.**
的 善良 到 分享 .

乐于分享的善意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['treʒəd] ['siːkrətli]
It **may** **be** **treasured** **secretly**
它 可能 是 珍藏 偷偷

它或许会被秘密珍藏。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːθ] ;
For **dear** **ones** **at** **the** **hearth** **;**
为了 亲爱的 一个 在 这 炉 ;

为了炉边的亲人；

[ɔː(r)] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [stelθ] [ə'lɒŋ]
Or **be** **bestowed** **by** **stealth** **along**
或者 是 授予 经过 隐身 沿着

或者悄悄地被赋予

[ðə; ði] [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ; —
The **by** **-** **ways** **of** **the** **earth** **;** **—**
这 经过 - 方式 的 这 地球 ; —

地球上的小径；——

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] [meɪ] [siː] ,
And **though** **no** **searching** **eye** **may** **see** **,**
和 尽管 不 搜索 眼睛 可能 看 ,

即使无人能察觉，

[nɔː(r)] ['bɪzi] [tʌŋ] [meɪ] [tel] ,
Nor **busy** **tongue** **may** **tell** **,**
也不 忙碌的 舌头 可能 告诉 ,

忙碌的舌头也说不出来，

[pə'tʃɑ:ns] , [weə(r)] ['lɑ:dʒɪst] [lʌv] [ɪz] [leɪd] ,
Perchance , where largest love is laid ,
或许 , 在哪里 最大 爱 是 铺设 ,

或许，在最深沉的爱所在之处，

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ['noʊɪθ] [wel] !
The Master knoweth well !
这 掌握 知道 出色地 !

师父深知!

[ðə; ði] ['twɪstə(r)] .
THE TWISTER .
这 龙卷风 .

龙卷风。

[ə; eɪ] ['twɪstə(r)] , [ɪn] ['twɪstɪŋ] , [wʊd] [twɪst] [hɪm] [ə; eɪ] [twɪst] ,
A twister , in twisting , would twist him a twist ,
一个 龙卷风 , 在 扭曲 , 会 捻 他 一个 捻 ,

龙卷风在扭转中会把他扭成一团。

[ænd; ənd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [twɪsts] , ['sev(ə)n] [twɪsts] [hi:; hi] [dʌθ] [twɪst] :
And , twisting his twists , seven twists he doth twist :
和 , 扭曲 他的 曲折 , 七 曲折 他 确实 捻 :

他扭动着身子，一共扭了七次:

[ɪf] [wʌn] [twɪst] , [ɪn] ['twɪstɪŋ] , [ʌn'twɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twɪst] ,
If one twist , in twisting , untwist from the twist ,
如果 一 捻 , 在 扭曲 , 解开 从 这 捻 ,

如果扭转一次，在扭转过程中，从扭转处解开扭转，

[ðə; ði] [twɪst] , [ʌn'twɪstɪŋ] , [ˌʌn'twɪst] [ðə; ði] [twɪst] .
The twist , untwisting , untwists the twist .
这 捻 , 解开 , 解开 这 捻 .

扭转，解开扭转，解开扭转。

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

"一个

['rævld] ['reɪnbəʊ] [ˌəʊvə'hed]
ravelled rainbow overhead
松散 彩虹 开销

头顶上空的彩虹

[lets] [daʊn] [tu:; tə] [laɪf] [ɪts] ['veərɪŋ] [θred] :
Lets down to life its varying thread :
让我们 向下 到 生活 它是 变化 线 :

让生活回归其多变的脉络:

['lʌvz] [blu:] , — [dʒɔɪz] [gəʊld] , — [ænd; ənd] , [feə(r)] [bi:; bi] -
Love's blue , — Joy's gold , — and , fair be -
爱的 蓝色的 , — 快乐的 金子 , — 和 , 公平的 是 -

爱情是忧郁的，——快乐的是金色的，——而且，美丽的

[twi:n] ,
tween ,
青少年 ,

青少年，

[hoʊps] ['ʃɪftɪŋ] [lait] [ɒv; əv] ['emərəld] [gri:n] ;
Hope's shifting light of emerald green ;
希望 转变 光 的 翠 绿色的 ;

希望之光，如翠绿色般变幻莫测;

[wɪð] , ['aɪðə(r)][saɪd] , [ɪn] [di:p] [rɪ'li:f] ,
With , either side , in deep relief ,
和 , 任何一个 边 , 在 深的 宽慰 ,

两侧呈深浮雕状，

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][peɪn] , — [ə; eɪ]['vaɪələt] [gri:f] .
A crimson Pain , — a violet Grief .
一个 赤红 疼痛 , — 一个 紫色 悲伤 .

深红色的痛苦，——紫色的悲伤。

[wʊdst] [ðaʊ] , [ə'mɪd][ðeə(r)] ['gli:mɪŋ] [hjʊ] ,
Wouldst thou , amid their gleaming hues ,
会 你 , 之中 他们的 闪闪发光 色调 ,

你愿在它们闪耀的色彩中，

[klʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ði:z] [rɪ'fju:z] ?
Clutch after those , and these refuse ?
离合器 后 那些 , 和 这些 拒绝 ?

紧随其后，而这些拒绝了？

[bɪ'li:v] , — [æz; əz][ðaɪ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [aɪz]
Believe , — as thy beseeching eyes
相信 , — 作为 你的 恳求 眼睛

相信吧，——就像你那恳求的眼神

['fɒləʊ] [ðeə(r)][laɪnz] , [ænd; ənd][saʊnd][ðə; ði][skaɪz] , —
Follow their lines , and sound the skies , —
跟随 他们的 线条 , 和 声音 这 天空 , —

循着他们的踪迹，探寻天空——

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪdlɪs] ['glɔ:riz] [ʃaɪn] ,
There , where the fadeless glories shine ,
那里 , 在哪里 这 无色 荣耀 闪耀 ,

在那里，永恒的荣光闪耀，

[æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['eɪndʒl] [twɪsts] [ðə; ði] [twaɪn] .
An unseen angel twists the twine .
一个 看不见 天使 曲折 这 缠绕 .

一位看不见的天使拧紧了绳子。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ðaʊ] [ʃʊə(r)] , [wɒt] [tɪnt][səʊ] [ɛə]
And be thou sure , what tint so e'er
和 是 你 当然 , 什么 着色 所以 曾经

你务必确定，这究竟是什么色调?

[ðə; ði]['brəʊkən] [reɪz] [bɪ'ni:θ] [meɪ] [weə(r)] ,
The broken rays beneath may wear ,
这 破碎的 射线 下面 可能 穿 ,

下方的断裂光线可能会磨损，

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðæt] , [brɔ:d] [ænd; ənd] [waɪt] ,
It needs them all , that , broad and white ,
它 需求 他们 全部 , 那 , 广阔 和 白色的 ,

它需要它们，那些宽阔而洁白的。

[gɑ:dz] [lʌv] [meɪ] [wi:v] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [laɪt] !
God's love may weave the perfect light !
神的 爱 可能 编织 这 完美的 光 !

神的爱或许能编织出完美的光芒!

['fæntəsi] .
FANTASY .
幻想 .

幻想。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

"	I	have	a	little	sister	,
"	我	有	一个	小的	姐姐	,

我有一个妹妹，

[ðeɪ] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [pi:p] , [pi:p] ;

They	call	her	peep	,	peep	;
他们	称呼	她	窥视	,	窥视	;

他们叫她"哔哔"；

[ʃi:; ʃi] ['weid] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

She	wades	through	the	water	,
她	涉水	通过	这	水	,

她涉水而行，

[di:p] , [di:p] , [di:p] ;

Deep	,	deep	,	deep	;
深的	,	深的	,	深的	;

深，深，深；

[ʃi:; ʃi] [klaim] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

She	climbs	up	the	mountains	,
她	攀登	向上	这	山脉	,

她攀登高山，

[haɪ] , [haɪ] , [haɪ] ; -

High	,	high	,	high	;	'
高的	,	高的	,	高的	;	-

高，高，高；'

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

My	poor	little	sister	,
我的	贫穷的	小的	姐姐	,

我可怜的小妹妹，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] !

She	has	but	one	eye	!
她	有	但	一	眼睛	!

她只有一只眼睛！

" [ɑ:(r)]

"	R
"	拉

"R

[əu] ['kɒmən] [sens] [dʌθ] [hɪə(r)] [kən'fes]

ough	Common	Sense	doth	here	confess
粗糙	常见的	感觉	确实	这里	承认

常识在此承认

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɪnʃɪp] [tu:; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Her	kinship	to	Imagination	;
她	亲属关系	到	想像力	;

她与想象力的亲缘关系；

[bi'trei] ['ɔ:lsəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ges] ,

Betraying	also	,	I	should	guess	,
背叛	还	,	我	应该	猜测	,

我猜想，这也算是背叛吧。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][praɪd][ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

Some	little	pride	in	the	relation	.
一些	小的	自豪	在	这	关系	.

对这段关系略感自豪。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [waɪl] [vekst] , [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] [tu:] ,
For **even** **while** **vexed** **,** **and** **puzzled** **too** **,**
为了 甚至 尽管 烦恼 , 和 困惑 也 ,

即使感到恼怒和困惑，

[baɪ][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , —
By **the** **vagaries** **of** **the** **latter** **,** **—**
经过 这 反复无常 的 这 后者 , —

由于后者的反复无常，——

['fɪəf(ə)l] [wɒt] [nekst][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [du:; də] , —
Fearful **what** **next** **the** **child** **may** **do** **,** **—**
可怕 什么 下一个 这 孩子 可能 做 , —

害怕孩子接下来会做什么，——

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
She **looks** **with** **loving** **wonder** **at** **her** **.**
她 看起来 和 爱 想知道 在 她 .

她满怀爱意和惊奇地看着她。

[pleɪn] [sens] [ki:ps] ['evə(r)][tu:; tə][ðə; ði][rəʊd]
Plain **Sense** **keeps** **ever** **to** **the** **road**
清楚的 感觉 保持 曾经 到 这 路

朴素的常识始终走在路上

[ðæts] ['bi:t(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] ['deɪli] [trɒd] ;
That's **beaten** **down** **and** **daily** **trod** **;**
那就是 被打败 向下 和 日常的 践踏 ;

那里已被践踏殆尽，每天都被践踏;

[waɪl] ['fænsi] [fɔ:dz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [waɪd] ,
While **Fancy** **fords** **the** **rivers** **wide** **,**
尽管 想要 福特 这 河流 宽的 ,

当 Fancy 涉水穿过宽阔的河流时，

[ænd; ənd] ['skræmbl] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] :
And **scrambles** **up** **the** **mountain** **-** **side** **:**
和 争夺 向上 这 山 - 边 :

然后他奋力爬上山坡:

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'splɔɪts] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ]
By **which** **exploits** **she's** **always** **getting**
经过 哪个 漏洞 她是 总是 获得

她总是通过哪些手段获得优势

['aɪðə(r)][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wetɪŋ] .
Either **a** **tumble** **or** **a** **wetting** **.**
任何一个 一个 翻滚 或者 一个 润湿 .

要么摔倒，要么尿湿。

[waɪl] ['sɪmp(ə)l] [sens] [lʊks] [streɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
While **simple** **Sense** **looks** **straight** **before** **,**
尽管 简单的 感觉 看起来 直的 前 ,

虽然简单的 Sense 看起来是直的，

['fænsi] " [pi:ps] " ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [si:z] [mɔ:(r)] ;
Fancy **"** **peeps** **"** **further** **,** **and** **sees** **more** **;**
想要 " 人群 " 更远 , 和 看到 更多的 ;

更进一步，“窥视”到更远的地方，看到了更多;

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈləʊn] ,
And yet , if left to walk alone ,
和 然而 , 如果 左边 到 走 独自的 ,

然而，如果让他独自前行，

[meɪ] [tʃɑːns] , [laɪk] [məʊst] [lɒŋ] - [ˈsaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
May chance , like most long - sighted people ,
可能 机会 , 喜欢 最多 长的 - 目击者 人们 ,

也许会像大多数有远见的人一样，

[tuː; tə] [trɪp] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stəʊn]
To trip her foot against a stone
到 旅行 她 脚 反对 一个 石头

绊倒在石头上

[waɪl] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈstiːpl] .
While gazing at a distant steeple .
尽管 凝视 在 一个 遥远 尖顶 .

凝视着远处的尖顶。

[neɪ] , [wɜːs] !
Nay , worse !
不 , 更糟 !

不，更糟！

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ɪˈrætɪk] ,
with all her grace erratic ,
和 全部 她 优雅 不稳定的 ,

她优雅而又古怪，

[ænd; ənd] [fiːts] [ˈeəriəl] [ænd; ənd] [əˈkwætɪk] ,
And feats aerial and aquatic ,
和 壮举 天线 和 水 ,

以及空中和水上特技，

[hɜː(r); hə(r)] [flaɪts] [səˈblaɪm] , [ænd; ənd] [muːdz] [ɪkˈstætɪk] ,
Her flights sublime , and moods ecstatic ,
她 航班 升华 , 和 情绪 欣喜若狂 ,

她的飞行姿态优美绝伦，情绪也令人陶醉。

[ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [waɪld] [ænd; ənd] [haɪ]
She of the vision wild and high
她 的 这 想象 荒野 和 高的

她拥有狂野而崇高的远见

[hæθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [aɪ] !
Hath but a solitary eye !
有 但 一个 孤 眼睛 !

它只有一只眼睛！

[ænd; ənd] , — [nɒt] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] , [wɪtʃ]
And , — not to quote the Scripture , which
和 , — 不是 到 引用 这 圣经 , 哪个

而且——我不想引用圣经，

[fɔːˈbəud] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , —
Forebodes the falling in the ditch , —
预兆 这 坠落 在 这 沟 , —

预示着会掉进沟里，——

[ˈdaʊtləs] [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd]
Doubtless by following such a guide
毫无疑问 经过 下列的 这样的 一个 指导

毫无疑问，遵循这样的指南

['blaɪndli] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] [waɪd] ,
Blindly , in all her wanderings wide ,
盲目地 , 在 全部 她 漫游 宽的 ,

盲目地，在她广阔的漫游中，

[ðə; ði] [wɜːld] , [æt; ət][best] , [wʊd] [get][əʊ] - [wʌn][saɪd] .
The world , at best , would get o ' one side .
这 世界 , 在 最好的 , 会 得到 o - 一 边 .

世界充其量会倒向一边。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[tuː; tə][rɪd][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [daʊt]
To rid us of our doubt
到 摆脱 我们 的 我们的 怀疑

为了消除我们的疑虑

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
Is there no other thing to do
是 那里 不 其他 事物 到 做

难道没有其他办法了吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fænsi] [aʊt] ,
But we must turn poor Fancy out ,
但 我们 必须 转动 贫穷的 想要 出去 ,

但我们必须把可怜的范西赶出去，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['daʊnraɪt] [fækt] [pə'sjuː] ?
And only downright Fact pursue ?
和 仅有的 彻头彻尾 事实 追求 ?

只有彻头彻尾的事实才能追寻?

[ɑː] , [siː] [juː; jʊ][nɒt] , [bɪ'wɪldəd] [mæn] !
Ah , see you not , bewildered man !
啊 , 看 你 不是 , 困惑 男人 !

啊，不见了，茫然的人!

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ?
The heavenly beauty of the plan ?
这 天上 美丽 的 这 计划 ?

这个计划的美妙之处?

- [tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɔː'deɪnd] , [ɪn]['kaunsəl] [haɪ] ,
' T was so ordained , in counsels high ,
- T 曾是 所以 受戒 , 在 律师 高的 ,

“这是上天的旨意，早已预定。”

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [swiːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
To give to sweet Imagination
到 给 到 甜的 想像力

献给甜蜜的想象力

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [diːp] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [aɪ] ;
A single deep and glorious eye ;
一个 单身的 深的 和 辉煌 眼睛 ;

一只深邃而迷人的眼睛;

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ment] , [ɪn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
But then't was meant , in compensation ,
但 - 曾是 意思是 , 在 赔偿 ,

但当时的意思是，作为补偿，

[ðæt] ['kɒmən] [sens] , [wɪð] ['ɒptɪks] [kiːn] , —
That Common Sense , with optics keen , —
那 常见的 感觉 , 和 光学 敏锐的 , —

常识，加上敏锐的观察力——

[æz; əz][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] , —
As maid of honor to a queen , —
作为 女佣 的 荣誉 到 一个 女王 , —

作为女王的伴娘，——

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][saɪd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [steɪ] ,
On her blind side should always stay ,
在 她 瞎的 边 应该 总是 停留 ,

她的盲侧应该始终保持

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [weɪ] .
And keep her in the middle way .
和 保持 她 在 这 中间 方式 .

让她保持中庸之道。

['dʒɪŋglɪŋ] [ænd; ənd]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] .
JINGLING AND JANGLING .
叮当 和 叮当作响 .

叮叮当当，叮当作响。

" ['lɪt(ə)l][dʒæk]['dʒɪŋgl]
" Little Jack Jingle
" 小的 杰克 叮当

《小杰克铃铛》

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l] .
Used to live single .
用过的 到 居住 单身的 .

以前一直单身。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt]['taɪəd]
But when he got tired
但 什么时候 他 得到 疲劳的

但他累了之后就累了。

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ,
Of that kind of life ,
的 那 种类 的 生活 ,

那种生活方式，

[hiː; hi] [left] [ɒf] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ,
He left off being single ,
他 左边 离开 存在 单身的 ,

他结束了单身生活。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
And lived with his wife .
和 居住地 和 他的 妻子 .

他和妻子一起生活。

" [waɪ]
" Y
" 是

Y

['aʊə(r)] ['pɪriədz] ['pɔɪntɪd] , [məʊst] ['eksələnt] [mɒθ] -
our period's pointed , most excellent Moth -
我们的 时期 尖 , 最多 出色的 蛾 -

我们这个时期最尖锐、最优秀的蛾-

[ɜː(r)] !
er **!**
呃 !

呃!

[preɪ] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [wen] [hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]
Pray **what** **did** **he** **do** **when** **he** **tired** **of** **the**
祈祷 什么 做过 他 做 什么时候 他 疲劳的 的 这

祈祷当他厌倦了……之后，他会做什么。

['ʌðə(r)] ?
other **?**
其他 ?

其他?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] [dɪ'plɔːrəbli] [prəʊn][tuː; tə][ɒn'wiː]
For **a** **man** **so** **deplorably** **prone** **to** **ennui**
为了 一个 男人 所以 令人痛心地 易于 到 厌倦

对于一个如此容易感到厌倦的人来说

[bʌt; bət][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
But **a** **queer** **sort** **of** **husband** **is** **likely** **to** **be** **.**
但 一个 酷儿 种类 的 丈夫 是 可能 到 是 .

但一个性取向古怪的丈夫很可能就是如此。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [mait] [rɪ'kɜː(r)] , — [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]
The **fatigue** **might** **recur** **,** **—** **and** **,** **in** **case** **it**
这 疲劳 可能 复发 , — 和 , 在 案件 它

疲劳感可能会复发，——万一

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,
should **be** **so** **,**
应该 是 所以 ,

应该如此。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][ɒn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [liːs] , [əʊ] ?
Why **not** **take** **a** **wife** **on** **a** **limited** **lease** **,** **O** **?**
为什么 不是 拿 一个 妻子 在 一个 有限的 租 , 哦 ?

为什么不考虑以短期租赁的方式娶个老婆呢，O?

[grɑːnt][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [preɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] - -
Grant **the** **privilege** **,** **pray** **,** **to** **his** **idiosyn** **-**
授予 这 特权 , 祈祷 , 到 他的 - -

请允许他享有此特权，以他的惯用语——

['kreɪzi] , —
crazy **,** **—**
疯狂的 , —

疯狂的， -

[sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] [woʊnt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kləʊsli]
Some **natures** **won't** **bear** **to** **be** **too** **closely**
一些 自然 惯于 熊 到 是 也 密切

有些天性无法忍受过于亲近。

[pɪnd] , [juː; jʊ] [siː] , —
pinned **,** **you** **see** **,** **—**
已置顶 , 你 看 , —

你看，被钉住了——

[ænd; ənd] , [æt; ət] [wɜːst] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['benɪˌdɪkt] [mait]
And **,** **at** **worst** **,** **the** **poor** **Benedict** **might**
和 , 在 最差 , 这 贫穷的 本尼迪克特 可能

最糟糕的情况是，可怜的本笃可能会

['ædvətaɪz] ,
advertise ,
广告 ,

广告，

[wen] ['wɪəri] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When weary , at length , of the light of his
什么时候 厌倦 , 在 长度 , 的 这 光 的 他的

最终，当他厌倦了光芒时

[aɪz] , —
eyes , —
眼睛 , —

眼睛，——

[ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][sɔːlt] , —
Or failing to find her , it may be , in salt , —
或者 失败 到 寻找 她 , 它 可能 是 , 在 盐 , —

或者，或许在盐中找不到她——

" [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]
" Disposed of , indeed , for no manner of
" 处置 的 , 的确 , 为了 不 方式 的

“确实被处置了，没有任何理由

[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,

过错，

" ([tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" (To borrow a figure of speech from the
" (到 借 一个 数字 的 演讲 从 这

（借用一下这个比喻）

[mɑːt] ,)
mart ,)
市场 ,)

超市,）

" [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [leɪt] ['əʊnə(r)][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]
" But because the late owner has taken a
" 但 因为 这 晚的 所有者 有 已采取 一个

但由于已故业主已采取了

[stɑːt] !
start !
开始 !

开始!

" [ai] [bɪ'liːv] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔːʃəsli]
" I believe once before you have cautiously
" 我 相信 一次 前 你 有 谨慎地

我相信你以前曾谨慎地

[sed]
said
说

说

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][kən'saɪs][ɒn] [ðɪs] ['delɪkət]
Something quite as concise on this delicate
某物 相当 作为 简洁的 在 这 精美的

关于这件精致之事，也需要同样简洁的论述。

[hed] ,
head ,
头 ,

头，

[wen] ['dɪstəntli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] " ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd]
When distantly hinting at " needles and
什么时候 遥远地 暗示 在 " 针 和

当隐约暗示"针和

[pɪnz] ,
pins ,
别针 ,

别针，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['mæriz] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]
" And that " when a man marries , his trouble
" 和 那 " 什么时候 一个 男人 结婚 , 他的 麻烦

"而且，当一个男人结婚时，他的麻烦

[bɪ'gɪnz] " ;
begins " ;
开始 " ;

开始";

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [prɪ'tend]
But I don't recollect that you ever pretend
但 我 不 追忆 那 你 曾经 假装

但我记不清你有没有假装过

[tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
To prophesy anything as to the end .
到 预言 任何事物 作为 到 这 结尾 .

预言任何事物的结局。

[ən'les] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] , — [ðə; ði]
Unless we may learn it of Peter , — the
除非 我们 可能 学习 它 的 彼得 , — 这

除非我们能从彼得那里得知此事，——

['bʌmpkɪn] ,
bumpkin ,
乡巴佬 ,

乡巴佬，

[rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ]
Renowned for naught else but his eating
著名 为了 零 别的 但 他的 吃

他除了吃以外，一无是处。

[ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] ;
of pumpkin ;
的 南瓜 ;

南瓜；

[huːz] [waɪf] — [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd]
Whose wife — I don't see how he happened
谁 妻子 — 我 不 看 如何 他 发生

谁的妻子——我不明白他怎么会这样。

[tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] —
to get her —
到 得到 她 —

一起-

[hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] , ['veri] ['laɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt]

Had	a	taste	,	very	likely	,	for	things	that
有	一个	品尝	,	非常	可能	,	为了	事物	那

他很可能喜欢某些东西。

[wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] :

were	better	:
是	更好的	:

更好一些:

[sɪns] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] -

Since	,	fearing	to	lose	her	,	at	last	it	be	-
自从	,	害怕	到	失去	她	,	在	最后的	它	是	-

因为害怕失去她，最终——

[fel]
fell
跌倒

跌倒

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm][pv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

He	bethought	him	of	shutting	her	up	in	a
他	思考	他	的	关闭	她	向上	在	一个

他想到了把她关起来。

[ʃel] ;
shell ;
壳 ;

壳;

[baɪ] [wɪtʃ] ['brɪliənt] [kən'traɪvəns] [ʃiː; ʃi] [kept] ['veri]

By	which	brilliant	contrivance	she	kept	very
经过	哪个	杰出的	装置	她	保留	非常

她用这种巧妙的计谋保持了非常

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nekst] , [ðə; ði][əʊld] [raɪm]

What	he	did	with	her	next	,	the	old	rhyme
什么	他	做过	和	她	下一个	,	这	老的	韵

接下来他对她做了什么，这首古老的童谣

[dʌz] [nt] [seɪ] ,
does n't say ,
做 不 说 ,

没有说明,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [aʊt] [pv; əv]

But	she	seems	to	be	somehow	got	out	of
但	她	似乎	到	是	不知何故	得到	出去	的

但她似乎以某种方式脱身了。

[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

道路,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['wedɪd] [wʌns]

For	the	ill	-	fated	Peter	was	wedded	once
为了	这	患病的	-	命中注定	彼得	曾是	已婚	一次

命运多舛的彼得曾结过一次婚。

[mɔː(r)] ,
more **,**
更多的 ,

更多的，

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldəmənt] [wɜːs] [ðæn; ðən][biː; bi] -
To **find** **his** **bewilderment** **worse** **than** **be** **-**
到 寻找 他的 困惑 更糟 比 是 -

发现他的困惑比……更甚

[fɔː(r)] ;
fore **;**
前 ;

前；

" [ɪf] [ðə; ðiˌ][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [hæd; həd][bʌt; bət] [smɔːl]
" **If** **the** **first** **for** **her** **spouse** **had** **but** **small**
" 如果 这 第一的 为了 她 配偶 有 但 小的

“如果她配偶的第一个孩子只有很小的

[ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n] ,
predilection **,**
偏好 ,

偏好，

[naʊ] - [tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [əˈlæs] !
Now **'** **t** **was** **his** **turn** **,** **alas** **!**
现在 - t 曾是 他的 转动 , 唉 !

唉，现在轮到他了！

[tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːt] [ɪn]
to **fall** **short** **in**
到 落下 短的 在

不足之处

[əˈfekʃn] .
affection **.**
感情 .

感情。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɔŋkə]
And **how** **do** **you** **think** **that** **he** **conquered**
和 如何 做 你 思考 那 他 征服

你认为他是如何征服的?

[ðə; ðiˌ][ˈiːv(ə)l] ?
the **evil** **?**
这 邪恶的 ?

邪恶?

[waɪ] , [ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlev(ə)l] ;
Why **,** **simply** **by** **lifting** **himself** **to** **her** **level** **;**
为什么 , 简单地 经过 举重 他自己 到 她 等级 ;

为什么？他只需要把自己抬高到和她一样的高度就行了；

[baɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pˈʌmpkɪnz] , [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə]
By **leaving** **his** **pumpkins** **,** **and** **learning** **to**
经过 离开 他的 南瓜 , 和 学习 到

他留下南瓜，并学会了

[spel] ,
spell **,**
拼写 ,

拼写，

[hiː; hi] [keɪm] ， [seθ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt]
He **came** **,** **saith** **the** **story** **,** **to** **love** **her** **right**
他 来了 ， 赛斯说 这 故事 ， 到 爱 她 正确的

故事里说，他来是为了真心爱她。

[wel] ；
well **;**
出色地 ;

出色地;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['memwɑː(r)][ɪts]['mɒrəl][kɒn] -
And **the** **mythical** **memoir** **its** **moral** **con** **-**
和 这 神话 回忆录 它是 道德 康 -

而这部神话般的回忆录，其道德内涵——

-
trives
-

特里夫斯

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] *
For **the** **lasting** **instruction** **of** **husband** ***
为了 这 持久 操作说明 的 丈夫 *

为了丈夫的永久指示*

[ænd; ənd] [waɪvz] .
and **wives** **.**
和 妻子们 .

以及妻子们。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sʌri] .
THE **OLD** **WOMAN** **OF** **SURREY** **.**
这 老的 女士 的 萨里 .

萨里老妇人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɪn] ['sʌri] ，
" **There** **was** **an** **old** **woman** **in** **Surrey** **,**
" 那里 曾是 一个 老的 女士 在 萨里 ，

“萨里郡有一位老妇人，

[huː] [wɒz; wəz] [mɔːn] ， [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ；
Who **was** **morn** **,** **noon** **,** **and** **night** **in** **a** **hurry** **;**
WHO 曾是 早晨 ， 中午 ， 和 夜晚 在 一个 匆忙 ；

他从早到晚都行色匆匆；

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [fuːl] ，
Called **her** **husband** **a** **fool** **,**
称为 她 丈夫 一个 傻子 ，

她骂她丈夫是个傻瓜，

[drəʊv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ，
Drove **the** **children** **to** **school** **,**
驾驶 这 孩子们 到 学校 ，

开车送孩子们上学，

[ðə; ði] ['wʌrɪɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sʌri] .
The **worrying** **old** **woman** **of** **Surrey** **.**
这 令人担忧 老的 女士 的 萨里 .

萨里郡那位令人担忧的老妇人。

" [tiː]
" **T**
" T

“T

[wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɜːldəm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

was	an	ancient	earldom	over	the	sea	,
曾是	一个	古老的	伯爵	超过	这	海	,

曾是海边的一个古老伯爵领地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

And	it	must	be	now	as	it	used	to	be	;
和	它	必须	是	现在	作为	它	用过的	到	是	;

现在一定和以前一样了;

[jet] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪz][ɒv; əv][wʌn][ai][hæv; həv] [nəʊn]

Yet	the	sketch	is	of	one	I	have	known
然而	这	草图	是	的	一	我	有	已知

然而，这幅素描画的是我认识的一个人。

[bɪ'fɔː(r)] , —

before	,	—
前	,	—

前， -

[ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)] .

The	very	old	woman	that	lives	next	door	.
这	非常	老的	女士	那	生活	下一个	门	.

住在隔壁的那位老太太。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , — [ʃiː; ʃi] - [es]

One	thing	is	unquestionable	,	—	she	'	s
一	事物	是	毋庸置疑	,	—	她	-	s

有一点毋庸置疑——她

" [smɑːt] , " —

"	smart	,	"	—
"	聪明的	,	"	—

“聪明的， ”-

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [ðæts] ['rɑːðə(r)] [tɑːt] ;

As	they	say	of	an	apple	that's	rather	tart	;
作为	他们	说	的	一个	苹果	那就是	相当	酸	;

就像人们形容一个有点酸的苹果一样;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [frendz] , [ai] [θɪŋk] , [wʊd]

For	her	nearest	friends	,	I	think	,	would
为了	她	最近的	朋友们	,	我	思考	,	会

我认为，对于她最亲近的朋友来说，会

[ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]

allow	her
允许	她

允许她

[tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] , [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['plez(ə)nt] ['saʊə(r)] .

To	be	,	at	her	best	,	but	a	"	pleasant	sour	.
到	是	,	在	她	最好的	,	但	一个	"	令人愉快的	酸的	.

她最好的状态，不过是“令人愉悦的酸味”。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)]

"	There's	a	certain	electrical	atmosphere
"	有	一个	肯定	电气	气氛

“这里有一种特殊的兴奋氛围。”

[ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [bɪ'fɔːhænd] , [wen] [ʃiːz] [nɪə(r)] :

That	you	feel	beforehand	,	when	she's	near	:
那	你	感觉	预先	,	什么时候	她是	靠近	:

你事先就能感觉到，当她靠近时:

[ænd; ənd] — [ən'les] [juː; jʊ] - [jiː; ji][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [diːl] [ɒv; əv]
And **—** **unless** **you** **'** **ye** **a** **wonderful** **deal** **of**
和 — 除非 你 - 是的 一个 精彩的 交易 的

除非你有很多

[plʌk] —
pluck **—**
采摘 —

采摘-

[ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]
A **shrinking** **fear** **that** **you** **might** **be**
一个 收缩 害怕 那 你 可能 是

一种逐渐消退的恐惧，你或许是

" [strʌk] .
" **struck** **.**
" 击 .

击中。

" [ʃiː; ʃi] [muːvz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] , —
" **She** **moves** **with** **such** **a** **bustle** **and** **rush** **,** **—**
" 她 移动 和 这样的 一个 忙碌 和 匆忙 , —

她行动匆忙而匆忙，——

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [stɜː(r)][ænd; ənd] [krʌʃ] ,
Such **an** **elemental** **stir** **and** **crush** **,**
这样的 一个 元素 搅拌 和 压碎 ,

这种基本的搅动和粉碎，

[æz; əz] [meɪks] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bend][ænd; ənd][fɔːl]
As **makes** **the** **branches** **bend** **and** **fall**
作为 制作 这 分支 弯曲 和 落下

使树枝弯曲并倒下

[ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bləʊz] [ʌp][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [skwɔːl] .
In **the** **breeze** **that** **blows** **up** **a** **thunder** **-** **squall** **.**
在 这 微风 那 打击 向上 一个 雷 - 暴风雨 .

在吹起雷暴的微风中。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['endləs] " ['hʌri] " ;
And **yet** **,** **it** **is** **only** **her** **endless** **"** **hurry** **"** **;**
和 然而 , 它 是 仅有的 她 无尽的 " 匆忙 " ;

然而，这不过是她无休止的"匆忙"而已；

[ʃiːz] [nɒt][səʊ][bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] " ['wʌri] .
She's **not** **so** **bad** **if** **she** **would** **n't** **"** **worry** **.**
她是 不是 所以 坏的 如果 她 会 不 " 担心 .

如果她不"担心"，她其实也没那么糟糕。

" [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] .
" **And** **,** **for** **all** **the** **worlds** **that** **she** **has** **to** **make** **.**
" 和 , 为了 全部 这 世界 那 她 有 到 制作 .

"而且，为了她要创造的所有世界。"

[ɪf] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] - [diː]['əʊnli] [teɪk] .
If **the** **six** **days** **'** **time** **she** **'** **d** **only** **take** **.**
如果 这 六 天 - 时间 她 - d 仅有的 拿 .

如果她只需要六天时间。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌri] , [ɔː(r)] ['devn] , [ɔː(r)]
You **may** **talk** **about** **Surrey** **,** **or** **Devon** **,** **or**
你 可能 讲话 关于 萨里 , 或者 德文郡 , 或者

你可以谈谈萨里郡，或者德文郡，或者

[kent] ,
Kent ,
肯特 ,

肯特郡

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ment] ;
But I doubt if a special location was meant ;
但 我 怀疑 如果 一个 特别的 地点 曾是 意思是 ;

但我怀疑这是否是指某个特殊地点;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [sɪ'vɪə(r)] , — [bʌt; bət]
It may sound severe , — but
它 可能 声音 严重 , — 但

听起来可能很严重，——但是

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
it seems to me
它 似乎 到 我

在我看来

[ðæt] [ə; eɪ] " [ˌreprɪ'zentətɪv] " ['wʊmən] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
That a " representative " woman was she ;
那 一个 " 代表 " 女士 曾是 她 ;

她是一位"具有代表性"的女性;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns]
And that here and there you may chance
和 那 这里 和 那里 你 可能 机会

而且，你偶尔可能会遇到这种情况。

[tuː; tə] [treɪs]
to trace
到 痕迹

追踪

[sʌm; səm] ['spesəmən] [ek'stænt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] :
Some specimens extant of the race :
一些 标本 现存 的 这 种族 :

该种族现存的部分标本:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)
第4/7页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] , [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,
For **a** **slip** **of** **the** **stock** **,** **as** **I've** **a** **notion** **,**
为了 一个 滑 的 这 库存 , 作为 我已经 一个 概念 ,

对于股票的下滑，我有个想法，

['sʌmhaʊ] " [ɪn][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] " [krɒst] [ðə; ði]
Somehow **"** **in** **the** **Mayflower** **"** **crossed** **the**
不知何故 " 在 这 五月花号 " 交叉 这

不知何故，“在五月花号上”穿越了

['əʊʃ(ə)n] .
ocean **.**
海洋 .

海洋。

['pɪkl] ['pepəz] .
PICKLE **PEPPERS** **.**
泡菜 辣椒 .

腌辣椒。

" ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkl] ['pepəz] ;
" **Peter** **Piper** **picked** **a** **peck** **of** **pickle** **peppers** **;**
" 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 泡菜 辣椒 ;

“彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkl] ['pepəz] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] ;
And **a** **peck** **of** **pickle** **peppers** **Peter** **Piper** **picked** **;**
和 一个 啄 的 泡菜 辣椒 彼得 派珀 挑选 ;

还有彼得·派珀采摘的一小撮腌辣椒；

[ɪf] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkl] ['pepəz]
If **Peter** **Piper** **picked** **a** **peck** **of** **pickle** **peppers**
如果 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 泡菜 辣椒

如果彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒

[wɛrz] [ðə; ði] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkl] ['pepəz] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)]
Where's **the** **peck** **of** **pickle** **peppers** **Peter** **Piper**
在哪里? 这 啄 的 泡菜 辣椒 彼得 派珀

彼得·派珀，你的腌辣椒在哪儿?

[pɪkt] ?
picked **?**
挑选 ?

选好了吗?

" [piː]
" **P**
" P

“P

[ʊr] ['piːtə(r)] [tɔil] [hɪz; ɪz][laɪf][ə'weɪ] ,
oor **Peter** **toiled** **his** **life** **away** **,**
门 彼得 辛勤劳作 他的 生活 离开 ,

彼得辛勤劳作了一辈子，

[ðæt] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [seɪ]
That afterward the world might say
那 之后 这 世界 可能 说

之后，世人或许会说

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pek] [ɒv; əv] ['pepəz] [hiː; hi]
" Where is the peck of peppers he
" 在哪里 是 这 啄 的 辣椒 他

“那一小撮辣椒在哪儿？”

[dɪd]['gæðə(r)][səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] ?
Did gather so industriously ?
做过 收集 所以 勤奋地 ?

真的如此勤奋地收集了吗?

" [ðə; ði] ['pepəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɑːmd] [ɪn]['miːtə(r)] , —
" The peppers are embalmed in metre , —
" 这 辣椒 是 防腐处理 在 仪表 , —

“辣椒被以米为单位进行防腐处理，——

[bʌt; bət] [huː] , [ə'læs] ! [in'kwaiəz][fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ?
But who , alas ! inquires for Peter ?
但 WHO , 唉 ! 询问 为了 彼得 ?

但唉，谁会去打听彼得的消息呢?

[ɪn] [sʌn] [ɔː(r)] [stɔːm] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
In sun or storm , by night and day ,
在 太阳 或者 风暴 , 经过 夜晚 和 天 ,

无论晴天还是暴风雨，无论白天还是黑夜

[skænt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
Scant time for sleep , and none for play ,
稀少 时间 为了 睡觉 , 和 没有任何 为了 玩 ,

几乎没有时间睡觉，更没有时间玩耍。

[stɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [rek] ,
Still the poor fool did nothing reck ,
仍然 这 贫穷的 傻子 做过 没有什么 雷克 ,

然而，这个可怜的傻瓜什么也没做。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [mait] [pɪk] [hɪz; ɪz] [pek] :
If only he might pick his peck :
如果 仅有的 他 可能 挑选 他的 啄 :

如果他能挑挑拣拣就好了:

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ɔːl] [hæθ] [sprʌŋ] ,
And what result from all hath sprung ,
和 什么 结果 从 全部 有 弹簧 ,

而这一切又产生了什么结果呢?

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][baɪt] ['sʌmˌbɒdiz] [tʌŋ] ?
But just to bite somebody's tongue ?
但 只是 到 咬 某人的 舌头 ?

但仅仅为了咬别人的舌头?

[ɔː(r)] , — ['leɪdi] ['fɔːtʃuːn] ['pleɪɪŋ] ['fɪk(ə)l] , —
Or , — Lady Fortune playing fickle , —
或者 , — 女士 财富 玩耍 反复无常 , —

或者，——命运女神反复无常——

[get] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] ?
Get some one in a precious pickle ?
得到 一些 一 在 一个 宝贵的 泡菜 ?

让某人陷入进退两难的境地?

['hʌmpti] ['dʌmpti] .
HUMPTY DUMPTY .
矮胖子 矮胖子 .

矮胖子。

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɒn][ə; eɪ][wɔ:l] ;
" Humpty Dumpty sat on a wall ;
" 矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ;

"矮胖子坐在墙上;

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l] :
Humpty Dumpty had a great fall :
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 :

矮胖子摔得很惨:

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔ:sɪz] [nɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [men]
Not all the king's horses nor all the king's men
不是 全部 这 国王的 马匹 也不 全部 这 国王的 男人

并非国王所有的马匹，也并非国王所有的士兵。

[kʊd; kəd][set] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ʌp] [ə'gen] .
Could set Humpty Dumpty up again .
可以 放 矮胖子 矮胖子 向上 再次 .

可能会让矮胖子重现江湖。

" [ef]
" F
" F

"F

[ʊl] ['meni] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['hætʃt]
ull many a project that never was hatched
满 许多 一个 项目 那 绝不 曾是 孵化

许多从未真正实施的项目

[fɔ:ls] [daʊn] , [ænd; ənd][gets] ['ʃætəd] [bɪ'jɒnd] [bi:; bi] -
Falls down , and gets shattered beyond be -
瀑布 向下 , 和 获得 破碎 超过 是 -

摔倒在地，摔得粉碎。

[ɪŋ] [pætʃt] ;
ing patched ;
ing 已修补 ;

已修补;

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] , [tu:] !
And luckily , too !
和 幸运的是 , 也 !

幸好如此!

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɪk] -
for if all came to chick -
为了 如果全部 来了 到 小鸡 -

如果一切都变成了小鸡-

[enz] ,
ens ,
ens ,

恩斯,

[ðen] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['feðər] [mait] [gəʊ][tu:; tə]
Then things without feathers might go to
然后 事物 没有 羽毛 可能 去 到

那么没有羽毛的东西可能会.....

[ðə; ði] ['dɪkɪnz] .

the	**dickens**	**.**
这	狄更斯	.

真是见鬼。

[ɪf] [iːtʃ] ['restləs] ['juːnɪt] [ðæt] [muːvz] [ə'mʌŋ] [men]

If	**each**	**restless**	**unit**	**that**	**moves**	**among**	**men**
如果	每个	不安	单元	那	移动	之中	男人

如果每个在人群中游荡的躁动不安的单位

[mait] [klaɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd]

Might	**climb**	**to**	**a**	**place**	**with**	**the**	**privileged**
可能	爬	到	一个	地方	和	这	特权

或许会攀升到特权阶层聚集的地方。

" [ten] ,

"	**ten**	**,**
"	十	,

"十，

" [preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [wʊd]

"	**Pray**	**tell**	**us**	**where**	**all**	**the**	**commotion**	**would**
"	祈祷	告诉	我们	在哪里	全部	这	骚动	会

请告诉我们，所有的骚动都发生在哪里?

[stɒp] !

stop	**!**
停止	!

停止!

[mʌst; məst] [ðə; ði] [həʊl] [pæn] [ɒv; əv] [mɪlk] , [fə'suːθ] , [raɪz]

Must	**the**	**whole**	**pan**	**of**	**milk**	**,**	**forsooth**	**,**	**rise**
必须	这	所有的	平底锅	的	牛奶	,	真的	,	上升

难道整锅牛奶都要上升吗?

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ?

to	**the**	**top**	**?**
到	这	顶部	?

到达顶峰?

[ɪf] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊps] ,

If	**always**	**the**	**statesman**	**attained**	**to**	**his**	**hopes**	**,**
如果	总是	这	政治家	已达到	到	他的	希望	,

如果政治家总是能够实现他的愿望，

[ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [greɪt] [helm] , [huː] [wʊd]

And	**grasped**	**the**	**great**	**helm**	**,**	**who**	**would**
和	抓住	这	伟大的	舵	,	WHO	会

他紧紧抓住那巨大的舵柄，谁会.....

[stænd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊps] ?

stand	**by**	**the**	**ropes**	**?**
站立	经过	这	绳索	?

站在绳子旁边?

[ɔː(r)] [ɪf] [ɔːl] ['deɪnti] ['fɪŋgəz] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [mait]

Or	**if**	**all**	**dainty**	**fingers**	**their**	**duties**	**might**
或者	如果	全部	纤巧	手指	他们的	职责	可能

或者，如果所有纤细的手指都履行了它们的职责.....

[tʃuːz] ,

choose	**,**
选择	,

选择，

[huː] [wʊd] [wɒʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ]
Who would wash up the dishes , and polish
WHO 会 洗 向上 这 菜肴 , 和 抛光

谁来洗碗，谁来擦亮

[ðə; ði] ['ʃuːz] ?
the shoes ?
这 鞋 ?

鞋子?

[sə'pəʊz] ['evri] ['æspərənt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
Suppose every aspirant writing a book
认为 每一个 有志者 写作 一个 书

假设每个有抱负的人都在写一本书

[kən'traɪvd] [tuː; tə][get] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ]
Contrived to get published , by hook or by
人为的 到 得到 已发布 , 经过 钩 或者 经过

为了出版，不择手段。

[krʊk] ;
crook ;
骗子 ;

骗子;

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][kri'eɪʃ(ə)n]
Geologists then of a later creation
地质学家 然后 的 一个 之后 创建

后来的地质学家们

[wʊd] [biː; bi] ['stɑːtld] , [ai]['fænsi] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːmə] -
Would be startled , I fancy , to find a forma -
会 是 惊慌 , 我 想要 , 到 寻找 一个 形式 -

我想，如果发现一个形式，我会感到惊讶。

[ʃən]
tion
tion

tion

['pruːvɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [dɪd][məʊst][wəʊ] -
Proving how the poor world did most wo -
证明 如何 这 贫穷的 世界 做过 最多 wo -

证明贫穷的世界做了大多数工作

['fʊli] [sɪŋk]
fully sink
完全 下沉

完全沉没

[bɪ'niːθ] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊʃnz] [ɒv; əv]
Beneath mountains of paper , and oceans of
下面 山脉 的 纸 , 和 海洋 的

在堆积如山的纸张和浩瀚的海洋之下

[ɪŋk] !
ink !
墨水 !

墨水!

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'pəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][mɑː(r)] -
Or even suppose all the women were mar -
或者 甚至 认为 全部 这 女性 是 马尔 -

或者假设所有女性都结婚了——

[riːd] ;
ried **;**
里德 ;

ried;

[baɪ] [huːm] [wʊd] [suːˈpɜːfluəs] [ˈbeɪbiz] [biː; bi][kɑː(r)] -
By **whom** **would** **superfluous** **babies** **be** **car** **-**
经过 谁 会 多余 婴儿 是 车 -

多余婴儿将由谁来照料?

[riːd] ?
ried **?**
里德 ?

结婚了吗?

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɑːnt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
Where **would** **be** **the** **good** **aunts** **that** **should**
在哪里 会 是 这 好的 姑姑们 那 应该

那些善良的姑妈们在哪里呢?

[nɪt] [ɔːl][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] ?
knit **all** **the** **stockings** **?**
针织 全部 这 长筒袜 ?

把所有的袜子都织好?

[ɔː(r)] [ˈnɜːsɪz] , [tuː; tə][duː; də][ʌp][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɒk] -
Or **nurses** **,** **to** **do** **up** **the** **singings** **and** **rock** **-**
或者 护士 , 到 做 向上 这 歌唱 和 岩石 -

或者护士们，来唱歌和摇滚——

[ɪŋ] ?
ings **?**
ings ?

ings?

[waɪz] [ˈspɪnstə(r)] , [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l]
Wise **spinsters** **,** **to** **lay** **down** **their** **wonderful**
明智的 老处女 , 到 躺 向下 他们的 精彩的

聪明的老处女，放下她们美好的

[ruːlz] ,
rules **,**
规则 ,

规则，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈθɪərɪz] [reə(r)][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði]
And **with** **theories** **rare** **to** **enlighten** **the**
和 和 理论 稀有的 到 开导 这

而能够启迪人心的理论却寥寥无几。

[fuːlz] , —
fools **,** **—**
傻瓜 , —

傻瓜们，——

[ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˈɔːrfənz] , [ænd; ənd][ˈpraɪməri]
Or **to** **look** **after** **orphans** **,** **and** **primary**
或者 到 看 后 孤儿 , 和 基本的

或者照顾孤儿，以及小学

[skuːlz] ?
schools **?**
学校 ?

学校?

[nəʊ] ! ['feɪljərz] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪnət][plæn] ;

No	!	Failure's	a	part	of	the	infinite	plan	;
不	！	失败的	一个	部分	的	这	无限	计划	；

不！失败是无限计划的一部分；

[huː] [faindz] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] , [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

Who	finds	that	he	can't	,	must	give	way	to
WHO	发现	那	他	不能	，	必须	给	方式	到

发现自己做不到的人，必须让步。

[huː] [kæn; kən] ;

who	can	;
WHO	能	；

谁能做到?

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [drɒps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	as	one	and	another	drops	out	of	the
和	作为	一	和	其他	滴	出去	的	这

随着一个又一个退出.....

[reɪs] ,

race	,
种族	，

种族，

[iːtʃ] ['stʌmblz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] .

Each	stumbles	at	last	to	his	suitable	place	.
每个	踉跄	在	最后的	到	他的	合适的	地方	.

最终，每个人都跌跌撞撞地找到了自己合适的位置。

[səʊ][ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [wɜːks] [ɒn] , — [ðəʊ] ,

So	the	great	scheme	works	on	,	—	though	,
所以	这	伟大的	方案	作品	在	，	—	尽管	，

所以，这个宏伟的计划仍在继续——尽管如此，

[laɪk] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

like	eggs	from	the	wall	,
喜欢	鸡蛋	从	这	墙	，

就像墙上的鸡蛋一样，

['lɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ruːɪn] [meɪ] [fɔːl] ,

Little	single	designs	to	such	ruin	may	fall	,
小的	单身的	设计	到	这样的	废墟	可能	落下	，

一些不起眼的小设计也可能因此而走向毁灭。

[ðæt] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [mait] , [ɒv; əv][ɪts] ['hɔːsɪz]

That	not	all	the	world's	might	,	of	its	horses
那	不是	全部	这	世界的	可能	，	的	它是	马匹

并非全世界所有的力量，都来自它的马匹

[ɔː(r)][men] ,

or	men	,
或者	男人	，

或者男人，

[kʊd; kəd][set][ðeə(r)] [krʌʃt] [həʊps][æt; ət][ðə; ði][sʌm] -

Could	set	their	crushed	hopes	at	the	sum	-
可以	放	他们的	碎	希望	在	这	和	-

或许可以将他们破碎的希望寄托于总和之上。

[ˌem aɪ 'tiː] [ə'gen] .

mit	again	.
密特	再次	.

再次提交。

['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

SUNDAY	AND	MONDAY	.
星期日	和	周一	.

星期日和星期一。

" [æz; əz] ['tɒmi] [snu:k, snuk][ænd; ənd] ['bɛsi] [brʊks]

"	As	Tommy	Snooks	and	Bessy	Brooks
"	作为	汤米	斯努克斯	和	贝西	布鲁克斯

“正如汤米·斯努克斯和贝西·布鲁克斯所说”

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][wʌn] ['sʌndeɪ] ,

Were	walking	out	one	Sunday	,
是	步行	出去	一	星期日	,

星期天我们外出散步，

[sez] ['tɒmi] [snu:k, snuk][tu:; tə] ['bɛsi] [brʊks] ,

Says	Tommy	Snooks	to	Bessy	Brooks	,
说道	汤米	斯努克斯	到	贝西	布鲁克斯	,

汤米·斯努克斯对贝西·布鲁克斯说：

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

To	-	morrow	will	be	Monday	.
到	-	明天	将要	是	周一	.

明天是星期一。

" [en]

"	N
"	N

“N

[əʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['smaɪlɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] .

o	doubt	you	are	smiling	at	such	a	remark	.
o	怀疑	你	是	微笑	在	这样的	一个	评论	.

毫无疑问，你听到这番话会心一笑。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][snu:k, snuk][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]

And	thinking	poor	Snooks	but	a	pitiful
和	思维	贫穷的	斯努克斯	但	一个	可怜

可怜的斯努克斯，真是可怜

[spɑ:k] ;

spark	;
火花	;

火花;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] , [wɜ:θ] [lʊk] -

But	the	words	have	a	meaning	,	worth	look	-
但	这	字	有	一个	意义	,	值得	看	-

但这些话是有意义的，值得探究。

[ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:] ,

ing	for	,	too	,
ing	为了	,	也	,

也为了，

[æz; əz] [aɪl] ['prez(ə)ntli][traɪ][ænd; ənd] ['demənstreɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

As	I'll	presently	try	and	demonstrate	for	you	.
作为	患病的	目前	尝试	和	证明	为了	你	.

我现在就试着向你们演示一下。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]

'	Twas	a	pity	,	indeed	,	in	that	moment	of
-	那是	一个	遗憾	,	的确	,	在	那	片刻	的

那一刻，确实令人惋惜。

['leʒə(r)] ,
leisure ,
闲暇 ,

闲暇，

[tuː; tə]['dæmpən][pɔː(r); pʊə(r)] - [heb'dɒməd(ə)l] [pliːz] -
To dampen poor Bessy's hebdomadal pleas -
到 挫伤 贫穷的 - 每周 请 -

为了平息可怜的贝西每周的恳求——

[ə(r)] ,
ure ,
确定 ,

确定，

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [kləʊz][ɒn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] -
Suggesting that close on the beautiful Sun -
建议 那 关闭 在 这 美丽的 太阳 -

暗示着靠近美丽的太阳-

[deɪ]
day
天

天

[mʌst; məst] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] ['hɔrə]
Must come all the common - place horrors
必须 来 全部 这 常见的 - 地方 恐怖

必然会遭遇所有寻常的恐怖

[ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;
of Monday ;
的 周一 ;

星期一;

[ðæt] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔil] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
That he to his toiling , and she to her
那 他 到 他的 辛勤劳作 , 和 她 到 她

他为了他的辛勤劳作，她为了她的辛勤劳作。

[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

浴缸，

[mʌst; məst] [tɜːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wiːks]
Must turn , and take up with another week's
必须 转动 , 和 拿 向上 和 其他 本周

必须转身，继续下周的工作。

[rʌb] ;
rub ;
擦 ;

擦;

[jet] [ə; eɪ] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
Yet a truth for us all , since the shade of
然而 一个 真相 为了 我们 全部 , 自从 这 阴影 的

然而，这对于我们所有人来说都是一个真理，因为阴影

[ðə; ðɪ]['riːəl]
the real
这 真实的

真实的

[fˈɒləʊz] [fɑːst][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈsʌni]
Follows fast on the track of each sunny
跟随 快速地 在 这 追踪 的 每个 阳光明媚

紧随每个阳光灿烂的日子。

[aɪˈdiːəl] .
ideal .
理想的 .

理想的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [pɔːz] [ɒn] [laɪfs]
Now and then we may pause on Life's
现在 和 然后 我们 可能 暂停 在 生活的

我们偶尔会停下来思考人生。

[ˈplez(ə)nt] [əʊˈeɪsiːz] ;
pleasant oases ;
令人愉快的 绿洲 ;

宜人的绿洲;

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [laɪ][ðə; ði] [ˈdɛzərts] [grɪm] , [ˈdesələt]
But between lie the desert's grim , desolate
但 之间 说谎 这 沙漠的 严峻 , 荒凉

但其间却是荒凉凄凉的沙漠。

[ˈspeɪsɪz] ;
spaces ;
空间 ;

空格;

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [fiːt] , [wɪð] [ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [mʌst; məst][tɹæv] -
And our feet , with all patience , must trav -
和 我们的 脚 , 和 全部 耐心 , 必须 旅行 -

而我们的双脚，必须耐心跋涉——

[ɜːs] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
erse them still ,
呃 他们 仍然 ,

仍然让他们，

[ˈriːtʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈblesɪŋ] , [θruː]
Reaching forward to blessing , through
到达 向前 到 祝福 , 通过

伸手祈求祝福，

[ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] .
bearing of ill .
轴承 的 患病的 .

承受疾病。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][snuːk, snuk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɛsi] , — [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
Yet for Snooks and his Bessy , — for me
然而 为了 斯努克斯 和 他的 贝西 , — 为了 我

然而，对于斯努克斯和他的贝西来说——对我来说

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , —
and for you , —
和 为了 你 , —

而对于你来说，——

[ˈkɒmz] [ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][weɪdʒ]
Comes a Saturday night when the wage
来 一个 周六 夜晚 什么时候 这 工资

到了周六晚上，工资.....

[wɪl] [biː; bi] [djuː] ;
will **be** **due** **;**
将要 是 到期的 ;

即将到期;

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn] ['ekstəsi] ,
And **we'll** **say** **to** **each** **other** **,** **in** **ecstasy** **,**
和 出色地 说 到 每个 其他 , 在 狂喜 ,

我们会欣喜若狂地对彼此说:

[wʌn] [deɪ] ,
one **day** **,**
一 天 ,

一天,

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ðə; ði] ['endləs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ɪz]
" **To** **-** **morrow** **—** **the** **endless** **to** **-** **morrow** **—** **is**
" 到 - 明天 — 这 无尽的 到 - 明天 — 是

"明天——无尽的明天——是

['sʌndeɪ] !
Sunday **!**
星期日 !

星期日!

" [ðə; ði] [mæd] [hɔːs] .
" **THE** **MAD** **HORSE** **.**
" 这 疯狂的 马 .

"疯马。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæd] [mæn] ,
" **There** **was** **a** **mad** **man** **,**
" 那里 曾是 一个 疯狂的 男人 ,

"那里有个疯子,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæd] [waɪf] ,
And **he** **had** **a** **mad** **wife** **,**
和 他 有 一个 疯狂的 妻子 ,

他有个疯癫的妻子,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] [bɪ'saɪd] ;
And **the** **children** **were** **mad** **beside** **;**
和 这 孩子们 是 疯狂的 旁 ;

孩子们在一旁气疯了;

[səʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [mæd] [hɔːs]
So **on** **a** **mad** **horse**
所以 在 一个 疯狂的 马

所以,骑着一匹疯马

[ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] ,
They **all** **of** **them** **got** **,**
他们 全部 的 他们 得到 ,

他们都得到了,

[ænd; ənd] ['mædli] [ə'weɪ] [dɪd] [raɪd] .
And **madly** **away** **did** **ride** **.**
和 疯狂地 离开 做过 骑 .

于是,他疯狂地骑车离去。

" [es]
" **S**
" S

"S

- [guːs] !
agacious Goose !
- 鹅 !

机敏的鹅!

[freʃ] ['wʌndər] [jet] !
Fresh wonders yet !
新鲜的 奇迹 然而 !

又有新的奇迹!

" [wɒt] [spel] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ][get]
" What spell had power to help you get
" 什么 拼写 有 力量 到 帮助 你 得到

什么咒语能帮助你获得

[ðəʊz] ['sev(ə)n] - [liːgd] ['spektək(ə)lz] , [ðæt] [siː]
Those seven - leagued spectacles , that see
那些 七 - 联盟 眼镜 , 那 看

那些七里格的奇观，看见

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
Down to the nineteenth century ?
向下 到 这 第十九 世纪 ?

一直追溯到十九世纪?

" [ðə; ði][mæd] [wɜːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædə(r)][waɪf] !
" The mad world , and his madder wife !
" 这 疯狂的 世界 , 和 他的 茜草 妻子 !

"疯狂的世界，还有他更疯狂的妻子！"

" [ðæt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] , —
" That , in your earlier time of life , —
" 那 , 在 你的 早些时候 时间 的 生活 , —

"在你年轻的时候，——

[ðəʊ] [kwaɪt] [dɪ'mentɪd] [naʊ] , ? [tiː][ɪz][pleɪn] , —
Though quite demented now , ? t is plain , —
尽管 相当 精神错乱 现在 , ? t 是 清楚的 , —

虽然他现在精神有些错乱，但很明显——

[wɜː(r); wə(r)]['səʊbə(r)] , [greɪv] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [seɪn] !
Were sober , grave , and almost sane !
是 清醒 , 严重 , 和 几乎 理智 !

我们神情清醒、严肃，几乎恢复了理智!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] , [ə; eɪ] ['mɒtli] [bruːd]
And all the tribes , a motley brood
和 全部 这 部落 , 一个 杂乱无章 幼虫

所有的部落，形形色色，杂乱无章。

[sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] ,
Sprung into being since the flood ,
弹簧 进入 存在 自从 这 洪水 ,

洪水之后逐渐形成，

[wɪð] [ðeə(r)][hə'redɪt(ə)ri] [bent]
With their hereditary bent
和 他们的 遗传 弯曲

凭借他们的遗传倾向

[tuː; tə] [sə'riːbrəl] [bɪ'wɪldəmənt] !
To cerebral bewilderment !
到 大脑 困惑 !

简直令人费解!

[ɪf] [sʌm; səm][əʊld][gəʊst] , [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
If some old ghost , precise and slow ,
如果 一些 老的 鬼 , 精确的 和 慢的 ,

如果某个古老的幽灵，精准而缓慢地，

[huː] [daɪd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , —
Who died a hundred years ago , —
WHO 死亡 一个 百 年 前 , —

一百年前去世的人——

['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hɪm'self]
Always supposing he himself
总是 假如 他 他自己

他总是假设自己

[hæz; həz][leɪn] , ['miːnwaɪl] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] , —
Has lain , meanwhile , upon the shelf , —
有 莱恩 , 同时 , 之上 这 架子 , —

与此同时，它一直被搁置在架子上——

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪt] ['əʊnli] [siː] ,
Things as they are might only see ,
事物 作为 他们 是 可能 仅有的 看 ,

他们或许只能看到事物本来的样子，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] ['ɪnfərəns] [wʊd] [biː; bi]
Surely his inference would be
一定 他的 推理 会 是

他的推论肯定是……

[ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [bɜːstɪŋ] [aʊt]
A simultaneous bursting out
一个 同时 爆发 出去

同时爆发

[ɒv; əv]['luːnəsi][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'baʊt] .
Of lunacy the earth about .
的 疯狂 这 地球 关于 .

地球上到处都是疯狂。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][mæd] ; [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][mæd] ;
The world is mad ; his wife is mad ;
这 世界 是 疯狂的 ; 他的 妻子 是 疯狂的 ;

世界疯了；他的妻子疯了；

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] ['mædə(r)] ;
The rising generation's madder ;
这 上升 一代人的 茜草 ;

新一代更疯狂；

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ,
" And when a charter can be had ,
" 和 什么时候 一个 宪章 能 是 有 ,

"而当能够获得包机时，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] - ['el'el] [bɪld] [ə; eɪ]['lædə(r)] !
Up to the moon they ' ll build a ladder !
向上 到 这 月亮 他们 - 二 建造 一个 梯子 !

他们会建造通往月球的梯子！

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] , —
They caught a horse awhile ago , —
他们 捕捉 一个 马 一会儿 前 , —

他们不久前抓到了一匹马。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [stiːm] ， — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
They called him Steam ， — but he was
他们 称为 他 蒸汽 ， — 但 他 曾是

他们叫他蒸汽，——但他其实

[sləʊ] ；
slow ；
慢的 ；

慢的;

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðen] [ðeɪ] [ræn] ，
After the lightning then they ran ，
后 这 闪电 然后 他们 跑 ，

闪电过后，他们就跑了。

[kɔːt] [hɪm] ， — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [draɪv][ðə; ði]
Caught him ， — and now they drive the
捕捉 他 ， — 和 现在 他们 驾驶 这

抓住了他，——现在他们开车

[spæn] ！ — - .
span ！ — 1860 .
跨度 ！ — - .

跨度！—1860。

[piː] . [es] . — - .
P . S . — 1870 .
P . S . — - .

PS—1870。

[ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['reɪlˌroʊdz] [dʌn] ；
The great Pacific railroad's done ；
这 伟大的 太平洋 铁路的 完毕 ；

伟大的太平洋铁路已经完工了；

[ðev] [pɔː] [tuː] ['əʊʃnz] ['ɪntuː][wʌn] :
They've poured two oceans into one :
他们有 倾倒 二 海洋 进入 一 :

他们把两大洋合并成了一大洋:

[tuː] [ʃɔːz] [wɪð] ['wɪspərɪŋ] ['keɪb(ə)l][taɪd] ，
Two shores with whispering cable tied ，
二 海岸 和 耳语 电缆 系 ，

两岸用缆绳低语着，

[ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ][pɑːθ][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə][raɪd] ，
And cut a path for ships to ride ，
和 切 一个 小路 为了 船舶 到 骑 ，

并为船只开辟航道，

[weə(r)] ['kæm(ə)l] - [træks] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ，
Where camel - tracks had used to be ，
在哪里 骆驼 - 轨道 有 用过的 到 是 ，

曾经有骆驼足迹的地方，

[θruː] ['dezət] [sændz] , [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] .
Through desert sands , from sea to sea .
通过 沙漠 沙子 ， 从 海 到 海 .

穿越沙漠，从一片海洋到另一片海洋。

[muːn] , [kwəʊθ][aɪ] ?
Moon , quoth I ?
月亮 ， 引用 我 ?

“月亮，”我说道?

[feɪθ] , [ðeɪ] - [viː] [meɪd] [ə; eɪ]
Faith , they ' ve made a
信仰 , 他们 - ve 制成 一个

信仰，他们已经建立了一个

[muːn] !
moon !
月亮 !

月亮!

['liːstwaɪz] , [ðeɪ] - [viː] [θɔːt] [wʌn] ; * [ænd; ənd][səʊ]
Leastwise , they ' ve thought one ; * and so
最不明智的 , 他们 - ve 想法 一 ; * 和 所以

至少，他们想到了这一点；* 因此

[suːn]
soon
很快

很快

* [iː] . [iː] . [heɪlz] [brɪk] [muːn] : ['laɪkwaɪz] [dʒuːlz]
*** E . E . Hale's Brick Moon : likewise Jules**
* E . E . 黑尔的 砖 月亮 : 同样地 朱尔斯

EE Hale 的《砖月》：同样如此，Jules

[vɜːrnz] [prə'dʒektaɪl] . =
Verne's Projectile . =
凡尔纳的 弹丸 . =

凡尔纳的投射物。

[ə'pɒn] [mænz] [wɪm] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [sək'siːdz] ,
Upon man's whim his stroke succeeds ,
之上 男人的 一时兴起 他的 中风 成功 ,

男人心血来潮，一击即中，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [driːmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [diːdz] ,
And turns his dreams into his deeds ,
和 转弯 他的 梦境 进入 他的 契约 ,

并将梦想化为行动。

[lʊk] ['ʃɑːpli] !
Look sharply !
看 尖锐地 !

仔细看!

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wɜːd] [ænd; ənd] [bləʊ] ,
for with word and blow ,
为了 和 单词 和 吹 ,

用言语和吹气，

[ðeɪ] - ['el'el] [swɪŋ] [wʌn][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ! - .
They ' ll swing one up before you know ! 1882 .
他们 - 二 摇摆 一 向上 前 你 知道 ! - .

他们很快就会举起一个！1882年

[waɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l][piː] . [es] . [ɪn] ?
Why put a double P . S . in ?
为什么 放 一个 双倍的 P . S . 在 ?

为什么要用两个 PS?

- [tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['bʊlətɪn]
' T would need a daily bulletin
- T 会 需要 一个 日常的 公告

需要每日简报

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [kreɪz] [gəʊz] [ɒn] ,

To	tell	how	fast	the	craze	goes	on	,
到	告诉	如何	快速地	这	狂热	去	在	,

为了说明这股热潮持续的速度，

[wɪð] ['kiːliː] [ænd; ənd] [wɪð] ['edɪs(ə)n] ;

With	Keeley	and	with	Edison	;
和	基利	和	和	爱迪生	;

与基利和爱迪生一起;

[wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə]['træv(ə)l] , —

With	things	to	eat	,	and	things	to	travel	,	—
和	事物	到	吃	,	和	事物	到	旅行	,	—

有吃的，也有旅行的——

['baɪsɪklz] ['spɪnɪŋ] ['or] [ðə; ði]['græv(ə)l] , —

Bicycles	spinning	o'er	the	gravel	,	—
自行车	旋转	超过	这	碎石	,	—

自行车在碎石路上飞驰，——

[greɪt] [gʌnz] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [faɪts] , —

Great	guns	to	simplify	the	fights	,	—
伟大的	枪支	到	简化	这	战斗	,	—

强大的武器简化了战斗，——

[sʌnz] [ˌaʊt'ʃɒn] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , —

Suns	outshone	with	electric	lights	,	—
太阳队	黯然失色	和	电的	灯	,	—

太阳的光芒被电灯掩盖了。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [stɜːd]

The	whisper	in	the	closet	stirred
这	耳语	在	这	壁橱	搅拌

壁橱里的低语声引起了骚动。

[ɪn] [suːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['haʊstɒp] [hɜːd] ,

In	sooth	across	the	housetops	heard	,
在	舒缓	穿过	这	屋顶	听到	,

屋檐间传来一阵轻柔的声响，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eəri]['tæŋg(ə)l]['taɪə(r)z]

And	when	the	airy	tangle	tires
和	什么时候	这	轻盈的	纠纷	轮胎

当轻盈的缠绕令人厌倦时

[ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [veɪnd] [wɪð] [θrɒbɪŋ] ['waɪərz] .

Earth	to	be	veined	with	throbbing	wires	.
地球	到	是	有脉络	和	悸动	电线	.

大地将被脉动的电线所贯穿。

['wɪmɪn] [tuː; tə] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] ,

Women	to	physic	and	to	preach	,
女性	到	物理学	和	到	布道	,

女性行医和布道，

[ænd; ənd][help][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bɜːd][tuː; tə] [skriːtʃ] ;

And	help	the	national	bird	to	screech	;
和	帮助	这	国家的	鸟	到	尖叫	;

并帮助国鸟发出尖叫;

[wʌn][mæn][ɒn] [wɔːl] - [striːt] [kɜːb] [tuː; tə][stænd] ,

One	man	on	Wall	-	Street	curb	to	stand	,
一	男人	在	墙	-	街道	抑制	到	站立	,

一名男子站在华尔街路边，

[wɪð] ['twenti] ['reilrəudz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
With twenty railroads in his hand ;
和 二十 铁路 在 他的 手 ;

他手握二十条铁路;

[skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæs] , [i'fekt] [ðɪs] ,
Schools for the mass , effecting this ,
学校 为了 这 大量的 , 产生影响 这 ,

面向大众的学校，正是造成这种情况的原因。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [məʊst][mʌst; məst] [mɪs]
That all may know what most must miss
那 全部 可能 知道 什么 最多 必须 错过

所有人都可能知道大多数人将会错过什么。

[ɑː] , [huː] [səʊ][seɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'tend]
Ah , who so sage that can pretend
啊 , WHO 所以 圣人 那 能 假装

啊，谁如此睿智，竟能假装

[tuː; tə]['priː] - [seɪdʒ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [teɪl] [ðə; ði][end] ?
To pre - sage of such tale the end ?
到 预 - 圣人 的 这样的 故事 这 结尾 ?

预示着这个故事的结局?

[ai] [pres] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ][peɪdʒ] ;
I press the limit of my page ;
我 按 这 限制 的 我的 页 ;

我按下了页面的上限;

[səʊ] , ['hæpli] , [meɪ] [ðɪs] ['fræntɪk][eɪdʒ] !
So , haply , may this frantic age !
所以 , 或许 , 可能 这 疯狂的 年龄 !

所以，但愿这个疯狂的时代!

['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] .
ROSES AND DIAMONDS .
玫瑰 和 钻石 .

玫瑰与钻石。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
" Little girl , little girl , where have you been ?
" 小的 女孩 , 小的 女孩 , 在哪里 有 你 到过 ?

〃小女孩，小女孩，你去了哪里?〃

['gæðərɪŋ] ['rəʊzɪz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
Gathering roses to give to the queen .
采集 玫瑰 到 给 到 这 女王 .

采摘玫瑰献给女王。

['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɒt] [geɪv] [ʃiː; ʃi] [juː; jʊ] ?
Little girl , little girl , what gave she you ?
小的 女孩 , 小的 女孩 , 什么 给予 她 你 ?

小女孩，小女孩，她给了你什么?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [ʃuː] .
She gave me a diamond as big as my shoe .
她 给予 我 一个 钻石 作为 大的 作为 我的 鞋 .

她送给我一颗和我鞋子一样大的钻石。

" [ai]
" I
〃 我

〃我

[ef][ðə; ði][əʊld][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]

f	the	old	could	share	with	the	young
f	这	老的	可以	分享	和	这	年轻的

如果老年人能与年轻人分享

[ə'gen] ， —

again	，	—
再次	，	—

再次， -

[ɪf] [wɔ:n] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [nju:] ， —

If	worn	could	borrow	of	new	，	—
如果	磨损	可以	借	的	新的	，	—

如果磨损了，可以借用新的，——

[ɪf] ['feɪsɪz][kʊd; kəd][weə(r)][ðeə(r)]['rəʊzɪz] [ə'gen] .

If	faces	could	wear	their	roses	again	.
如果	面孔	可以	穿	他们的	玫瑰	再次	.

如果脸庞可以再次佩戴玫瑰花的话。

[ænd; ənd] [hɑ:ts] [bi:; bi] ['swi:tnd] [wɪð] [dju:] ， —

And	hearts	be	sweetened	with	dew	，	—
和	心	是	加糖	和	露	，	—

愿人心被露水滋润，——

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

If	a	child	might	bring	the	joy	of	a	child	,
如果	一个	孩子	可能	带来	这	喜悦	的	一个	孩子	,

如果一个孩子能带来孩子的快乐，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ， —

And	give	it	to	us	to	-	day	，	—
和	给	它	到	我们	到	-	天	，	—

今天就把它给我们吧。

[wɒt] ['glɔ:ri][ɒv; əv][dʒem] , [ɔ:(r)] [wɒt] [weɪt] [ɒv; əv][gəʊld]

What	glory	of	gem	,	or	what	weight	of	gold
什么	荣耀	的	宝石	，	或者	什么	重量	的	金子

多么璀璨的宝石，多么沉重的黄金

[wʊd] [wi:; wi] [θɪŋk] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə] [peɪ] ?

Would	we	think	too	precious	to	pay	?
会	我们	思考	也	宝贵的	到	支付	?

我们是不是觉得太珍贵了，舍不得付钱?

[dʒæk] ['hɔ:nə(r)] .

JACK	HORNER	.
杰克	霍纳	.

杰克·霍纳。

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔ:nə(r)]

"	Little	Jack	Horner
"	小的	杰克	霍纳

“小杰克·霍纳”

[sæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]

Sat	in	a	corner
星期六	在	一个	角落

坐在角落里

['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] :

Eating	a	Christmas	Pie	:
吃	一个	圣诞节	馅饼	:

吃圣诞派:

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
He **put** **in** **his** **thumb** **,**
他 放 在 他的 拇指 ,

他把拇指伸了进去，

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,
And **pulled** **out** **a** **plum** **,**
和 拉 出去 一个 李子 ,

然后掏出一颗李子，

[ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] !
And **said** **,** **"** **What** **a** **great** **boy** **am** **I** **!**
和 说 , " 什么 一个 伟大的 男生 是 我 !

他说："我真是个了不起的男孩！"

" [ə; eɪ]
" **A**
" 一个

"一个

[eɪtʃ] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːnə(r)] ,
h **,** **the** **world** **hath** **many** **a** **Horner** **,**
h , 这 世界 有 许多 一个 霍纳 ,

嗯，世界上有很多霍纳，

[huː] , ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] ,
Who **,** **seated** **in** **his** **corner** **,**
WHO , 坐着 在 他的 角落 ,

他坐在角落里，

[faindz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Finds **a** **Christmas** **Pie** **provided** **for** **his**
发现 一个 圣诞节 馅饼 假如 为了 他的

他发现有人为他准备了一个圣诞馅饼。

[θʌm] :
thumb **:**
拇指 :

拇指:

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
And **cries** **out** **with** **exultation** **,**
和 哭泣 出去 和 大喜 ,

他欣喜若狂地喊道，

" [wen] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]
" **When** **successful** **exploration**
" 什么时候 成功的 勘探

"成功勘探时

[dʌθ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [priː'destɪneɪt] [plʌm] !
Doth **discover** **the** **predestinated** **plum** **!**
确实 发现 这 命中注定 李子 !

发现那颗命中注定的李子吧！

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [ˌaʊt'grəʊ] [hɪz; ɪz] [tɪə(r)] ,
Little **Jack** **outgrows** **his** **tier** **,**
小的 杰克 长大后不再适用 他的 层级 ,

小杰克长得太高，穿不下他的层级了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪθ] [dʒɒn] , [ɪ'skwaɪə(r)] ;
And **becometh** **John** **,** **Esquire** **;**
和 变成 约翰 , 《时尚先生》 ;

约翰先生很合适；

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['pæsti; 'peɪsti] ['redi] [meɪd] ,

And	he	finds	a	monstrous	pasty	ready	made	,
和	他	发现	一个	滔天	糊状物	准备好	制成	,

他发现了一个巨大的现成馅饼，

[stʌft] [wɪð] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] [ænd; ənd] [beɪlz] ,

Stuffed	with	stocks	and	bonds	and	bales	,
填充	和	股票	和	债券	和	捆包	,

里面塞满了股票、债券和货物包，

[gəʊld] , ['kʌrənsiz] [ænd; ənd] ['seɪlz] ,

Gold	,	currencies	and	sales	,
金子	,	货币	和	销售量	,

黄金、货币及销售

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪkst] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [treɪd] .

And	all	the	mixed	ingredients	of	Trade	.
和	全部	这	混合	原料	的	贸易	.

以及贸易的所有混合成分。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lʌk]

And	again	it	is	his	luck
和	再次	它	是	他的	运气

又是他的运气。

[tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [plʌk] ,

To	be	just	in	time	to	pluck	,
到	是	只是	在	时间	到	采摘	,

正好赶上采摘，

[baɪ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] " [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪ]

By	a	clever	"	operation	,	"	from	the	pie
经过	一个	聪明的	"	手术	,	"	从	这	馅饼

通过巧妙的"操作"，从馅饼中.....

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] . " [plʌm] " ;

An	unexpected	.	"	plum	"	;
一个	意外	.	"	李子	"	;

意想不到的"李子"；

[səʊ] [hiː; hi] ['glɔːrifai] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

So	he	glorifies	his	thumb	,
所以	他	荣耀	他的	拇指	,

所以他赞美自己的拇指，

[ænd; ənd] [sez] , ['praʊdli] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn]

And	says	,	proudly	,	"	What	a	mighty	man
和	说道	,	自豪地	,	"	什么	一个	强大的	男人

他自豪地说："多么伟大的人啊！"

[ˌeɪ 'em] [ai] !

am	I	!
是	我	!

是我！

" [ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] , [tuː; tə] ['saɪəns] ['tɜːnɪŋ] ,

"	Or	perchance	,	to	Science	turning	,
"	或者	或许	,	到	科学	转弯	,

"或者，或许转向科学，

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪəri] ['leɪbə(r)] ['lɜːnɪŋ]

And	with	weary	labor	learning
和	和	厌倦	劳动	学习

以及通过疲惫的劳动学习

[ɔ:l] [ðə; ði] [f'ɔ:mjʊləz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ðæt] [ə'pres]
All **the** **formulas** **and** **phrases** **that** **oppress**
全部 这 公式 和 短语 那 压迫

所有那些压迫性的公式和短语

[hɜ:(r); hə(r)] , —
her **,** **—**
她 , —

她， -

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - ['beɪkɪŋ]
For **the** **fruit** **of** **others** **'** **baking**
为了 这 水果 的 其他的 - 烘烤

为了他人烘焙的成果

[səʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'pləʊmə] ['teɪkɪŋ] ,
So **a** **fresh** **diploma** **taking** **,**
所以 一个 新鲜的 文凭 采取 ,

所以，一份新文凭正在攻读中，

['kɒmz] [hi:; hi] [fɔ:θ] , [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kredɪtɪd] [prɔ:'fɛs] -
Comes **he** **forth** **,** **a** **full** **accredited** **Profes** **-**
来 他 前进 , 一个 满的 认证 教授 -

他走了出来，是一位拥有完整资质的教授——

[ɛs oʊ ɑ:r] !
sor **!**
索尔 !

抱歉!

[ɔ:(r)] [hi:z] [nɒt] [tu:] [naɪs] [tu:; tə] [mɪks]
Or **he's** **not** **too** **nice** **to** **mix**
或者 他是 不是 也 好的 到 混合

或者他不太友善，不愿与人交往。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ;
In **the** **dish** **of** **politics** **;**
在 这 盘子 的 政治 ;

在政治这道菜里;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [hi:; hi] [pʊts] [ɒn] ;
And **the** **dignity** **of** **office** **he** **puts** **on** **;**
和 这 尊严 的 办公室 他 放置 在 ;

他展现出的官职尊严;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fi:lz] [æz; əz] [bɪg] [ə'gen]
And **he** **feels** **as** **big** **again**
和 他 感觉 作为 大的 再次

他感觉自己又变得高大了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['nəublə] [men] ,
As **a** **dozen** **nobler** **men** **,**
作为 一个 打 更高贵 男人 ,

如同十二位更高尚的人一样，

[waɪl] [hi:; hi] [raɪts] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
While **he** **writes** **himself** **the** **Honorable**
尽管 他 写 他自己 这 尊敬的

他自称尊敬的

[dʒɒn] !
John **!**
约翰 !

约翰!

[ɑː] , [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈneɪʃ(ə)n] !

Ah	**,**	**me**	**,**	**for**	**the**	**poor**	**nation**	**!**
啊	,	我	,	为了	这	贫穷的	国家	!

唉，我，为这个可怜的国家啊！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn]

In	**her**	**hour**	**of**	**desperation**
在	她	小时	的	绝望

在她绝望的时刻

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [fəʊ][ɪz] [ðæt] [ʌnˈspeərɪŋ] [ˈhɔːnə(r)] -

Her	**worst**	**foe**	**is**	**that**	**unsparing**	**Horner**	**-**
她	最差	敌人	是	那	毫不留情	霍纳	-

她最大的敌人是那个冷酷无情的霍纳。

[θʌm] !

Thumb	**!**
拇指	!

拇指！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [heɪt] ,

To	**which**	**War**	**,**	**and**	**Death**	**,**	**and**	**Hate**	**,**
到	哪个	战争	,	和	死亡	,	和	恨	,

战争、死亡和仇恨，

[raɪt] , [ˈpɒləsi] , [ænd; ənd] [steɪt] ,

Right	**,**	**Policy**	**,**	**and**	**State**	**,**
正确的	,	政策	,	和	状态	,

权利、政策和国家

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][paɪz] [weəˈfrɒm]

Are	**but**	**pies**	**wherefrom**
是	但	馅饼	从哪里

只是馅饼而已

[hɪz; ɪz] [griːd] [meɪ]

his	**greed**	**may**
他的	贪婪	可能

他的贪婪可能

[grɑːsp][ə; eɪ] [plʌm] !

grasp	**a**	**plum**	**!**
抓牢	一个	李子	!

抓住一颗李子！

[əʊ] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [truː] ,

Oh	**,**	**the**	**work**	**was**	**fair**	**and**	**true**	**,**
哦	,	这	工作	曾是	公平的	和	真的	,

哦，这项工作公平公正。

- [ɪz][ˈrɪd(ə)ld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

But't	**is**	**riddled**	**through**	**and**	**through**	**.**
-	是	布满谜团	通过	和	通过	.

但它却从里到外都布满了漏洞。

[ænd; ənd] [ˈplʌndə] [ɒv; əv][ɪts] [ˈglɔːriz] [ˈevriweə(r)] ;

And	**plundered**	**of**	**its**	**glories**	**everywhere**	**;**
和	掠夺	的	它是	荣耀	到处	;

并掠夺了它的一切荣光；

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [menz] [ˈtʃiːtɪd] [aɪz]

And	**before**	**men's**	**cheated**	**eyes**
和	前	男士	作弊	眼睛

在男人们被欺骗的目光中

[dʌθ] [ðə; ði]['rɒbə(r)] ['traɪʌmf] [raɪz]
Doth **the** **robber** **triumph** **rise**
确实 这 强盗 胜利 上升

强盗得胜了吗?

[ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ɪt'self][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] .
And **magnify** **itself** **in** **all** **the** **air** **.**
和 放大 本身 在 全部 这 空气 .

并在空气中不断放大自身。

" [waɪ] , [ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][daɪz] ,
" **Why** **,** **if** **even** **a** **good** **man** **dies** **,**
" 为什么 , 如果 甚至 一个 好的 男人 死亡 ,

“为什么，即使一个好人死了，

[ænd; ənd][ɪz] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz]
And **is** **welcomed** **to** **the** **skies**
和 是 欢迎 到 这 天空

它受到了天空的欢迎

[ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
In **the** **glorious** **resurrection** **of** **the** **just** **,**
在 这 辉煌 复活 的 这 只是 ,

在义人的荣耀复活中，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['rʌf(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ləʊ]
They **must** **ruffle** **it** **below**
他们 必须 褶边 它 以下

他们必须在下方搅动它。

" [wɪð] [sʌm; səm][veɪn][ænd; ənd] ['retʃɪd] [ʃəʊ] ,
" **With** **some** **vain** **and** **wretched** **show** **,**
" 和 一些 徒劳 和 可怜 展示 ,

“带着某种虚荣和可悲的表演，

[tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [mʌd] - [paɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] !
To **make** **each** **his** **little** **mud** **-** **pie** **of** **the** **dust** **!**
到 制作 每个 他的 小的 泥 - 馅饼 的 这 灰尘 !

让每个人都能用尘土做成自己的小泥饼!

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hɪnt][æt; ət]['leɪdi] - ['hɔ:nə(r)] ,
Shall **we** **hint** **at** **Lady** **-** **Horners** **,**
将 我们 暗示 在 女士 - 霍纳斯 ,

我们不妨暗示一下女号手们?

[hu:] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'sklu:sɪv] ['kɔ:nəs]
Who **in** **their** **exclusive** **corners**
WHO 在 他们的 独家的 角落

在他们专属的角落里

[θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] -
Think **the** **world** **is** **only** **made** **of** **upper** **-**
思考 这 世界 是 仅有的 制成 的 上 -

认为世界只由上层阶级构成——

[krʌst] ?
crust **?**
地壳 ?

地壳?

[hu:] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] [mɪns] - [paɪ]
Who **in** **the** **queer** **mince** **-** **pie**
WHO 在 这 酷儿 剁碎 - 馅饼

谁在那个怪异的肉馅饼里

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [səˈsaɪəti] ,

That	we	call	Society	,
那	我们	称呼	社会	,

我们称之为社会的

[duː; də] [ðeə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋgəz] ['delɪkətli] [θrʌst] ;

Do	their	dainty	fingers	delicately	thrust	;
做	他们的	纤巧	手指	轻柔地	推力	;

她们纤细的手指轻轻地探入;

[tɪl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

Till	,	if	it	come	to	pass	,
直到	,	如果	它	来	到	经过	,

直到，如果真的发生了的话，

[ɪn] [ðə; ði] [spaɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊgəd] [mæs] ,

In	the	spiced	and	sugared	mass	,
在	这	加香料	和	糖	大量的	,

在加了香料和糖的糊状物中，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmpəs] , — [duː; də] [nt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]

One	should	compass	,	—	do	n't	they	call	it
一	应该	罗盘	,	—	做	不	他们	称呼	它

人应该有指南针——他们不都这么叫它吗?

[səʊ] ? — [ə; eɪ] [kætʃ] ,

so	?	—	a	catch	,
所以	?	—	一个	抓住	,

所以呢? ——有个陷阱，

[baɪ] [ðə; ði] ['grætjʊˌleɪʃən] ['gɪv(ə)n]

By	the	gratulation	given
经过	这	恭喜	给定

通过祝贺

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] ['veri] ['hev(ə)n]

It	would	seem	the	very	heaven
它	会	似乎	这	非常	天堂

这简直就像天堂一样

[hæd; həd] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪtˈself] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Had	outdone	itself	in	making	such	a
有	胜过	本身	在	制作	这样的	一个

在制作这样一部作品方面，它已经超越了自己。

[mætʃ] !

match	!
匹配	!

匹配!

[ɔː(r)] [ðə; ði] " ['wʊmən] - ['hɔːnə(r)] , [naʊ] ,

Or	the	"	Woman	-	Horner	,	now	,
或者	这	"	女士	-	霍纳	,	现在	,

或者现在叫"女角手"

[huː] [ɪz] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ]

Who	is	raising	such	a	row
WHO	是	提高	这样的	一个	排

是谁在挑起这场争论?

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [dʒæks] [nəʊ] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən]

To	prove	that	Jack's	no	bigger	boy	than
到	证明	那	杰克的	不	大	男生	比

为了证明杰克并不比别人大。

[dʒɪl] ;
Jill **;**
吉尔 ;

吉尔;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəʊ] [nt] [sɪt][baɪ]
And **that** **she** **wo** **n't** **sit** **by**
和 那 她 wo 不 坐 经过

她不会袖手旁观。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɔ:sə(r)][paɪ] ,
With **her** **little** **saucer** **pie** **,**
和 她 小的 碟子 馅饼 ,

她带着她的小碟子馅饼,

[waɪl] [hi:; hi][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pæsti; 'peɪsti] [pɪks] [hɪz; ɪz]
While **he** **from** **the** **Great** **Pasty** **picks** **his**
尽管 他 从 这 伟大的 糊状物 精选 他的

当他从大馅饼中挑选他的

[fɪl] .
fill **.**
充满 .

充满。

['dʒeləs] - [waɪld][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ʃeərə(r)]
Jealous **-** **wild** **to** **be** **a** **sharer**
嫉妒的 - 荒野 到 是 一个 分享者

嫉妒心强，渴望分享

[ɪn][ðə; ði][fru:t][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði][f'eəɹɐ] ,
In **the** **fruit** **she** **thinks** **the** **fairer** **,**
在 这 水果 她 思考 这 更公平 ,

她认为水果更公平,

[flɪŋ] [baɪ][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪft] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Flings **by** **all** **for** **the** **swift** **gaining** **of** **her**
投掷 经过 全部 为了 这 迅速 获得 的 她

所有人都争先恐后地想迅速得到她。

[wɪʃ] ;
wish **;**
希望 ;

希望;

[nɒt] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['blaɪndnəs] ,
Not **discerning** **in** **her** **blindness** **,**
不是 有洞察力 在 她 失明 ,

她因盲目而缺乏辨别力。

[haʊ] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs]
How **a** **tender** **Loving** **-** **Kindness**
如何 一个 投标 爱 - 仁慈

如何展现温柔的慈爱

[hɪd][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'dʒektɪd]
Hid **the** **best** **things** **in** **her** **own** **rejected**
隐藏 这 最好的 事物 在 她 自己的 拒绝

她将最好的东西藏在了自己拒绝过的东西里。

[dɪʃ] !
dish **!**
盘子 !

盘子!

[əʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [kiːps] ['krɪsməs] [deɪ]
O , the world keeps Christmas Day
哦 , 这 世界 保持 圣诞节 天

哦，世界依然庆祝圣诞节

[ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [pə'petʃuəl] [wei] ;
In a queer , perpetual way ;
在 一个 酷儿 , 永久 方式 ;

以一种奇特的、永恒的方式；

['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːlweɪz] , ['dʌbljuː] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ]
Shouting always , w What a great big boy
喊叫 总是 , 西 什么 一个 伟大的 大的 男生

总是大喊大叫，真是个了不起的大男孩

[ˌeɪ 'em][ai] !
am I !
是 我 !

是吗!

" [jet] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
" Yet how many of the crowd
" 然而 如何 许多 的 这 人群

然而，人群中又有多少人呢?

[ðʌs] [vəu'sifəreit] [laʊd] ,
Thus vociferating loud ,
因此 大声喊叫 大声 ,

于是大声喊叫起来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːnərz] [ɔː(r)] [prɪ'tenʃən] ['lɪftɪŋ]
And their honors or pretensions lifting
和 他们的 荣誉 或者 虚荣心 举重

而他们的荣誉或虚荣心也随之消逝

[haɪ] ,
high ,
高的 ,

高的，

[hæv; həv] ['riːəli] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒæk] ,
Have really , more than Jack ,
有 真的 , 更多的 比 杰克 ,

确实，比杰克还多，

[wɪð] [ðeə(r)] ['bəʊldnəs] [ɔː(r)][ðeə(r)] [næk] ,
With their boldness or their knack ,
和 他们的 大胆 或者 他们的 诀窍 ,

凭借他们的胆识或天赋，

[hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] ?
Had a finger in the making of the Pie ?
有 一个 手指 在 这 制作 的 这 馅饼 ?

参与制作馅饼了吗?

[ɪn'tiː] , ['mɪnti] .
INTY , MINTY .
因蒂 , 薄荷味 .

INTY，MINTY。

" [ɪn'tiː] , ['mɪnti] ,
" Inty , minty ,
" 因蒂 , 薄荷味 ,

“Inty，薄荷味，

['kjuːti] , [kɔːn] !
Cutey , corn !
可爱 , 玉米 !

可爱的小玉米!

['æp(ə)l] - [siːd] ,
Apple - seed ,
苹果 - 种子 ,

苹果籽

['æp(ə)l] - [θɔːn] !
Apple - thorn !
苹果 - 刺 !

苹果刺!

['waɪə(r)] , ['braɪə(r)] ,
Wire , brier ,
金属丝 , 荆棘 ,

铁丝，荆棘，

['lɪmbə(r)] [lɒk] ;
Limber lock ;
林伯 锁 ;

林伯锁;

['sev(ə)n] [giːs]
Seven geese
七 鹅

七只鹅

[ɪn][ə; eɪ] [flɒk] ,
In a flock ,
在 一个 群 ,

在一群人中，

[sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Sit and sing , by the spring ;
坐 和 唱歌 , 经过 这 春天 ;

坐在泉边唱歌;

[əʊ] - [juː] - [tiː] , [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] .
O - u - t , out , and in again .
哦 - 你 - t , 出去 , 和 在 再次 .

出去，出去，再进来。

" [ai]
" I
" 我

“我

- [ænd; ənd] ['mɪnɪŋz] ,
nklings and meanings ,
- 和 含义 ,

nklings 和含义，

['spriŋkliŋ] [ænd; ənd] ['gliːnɪŋz] ,
Sprinklings and gleanings ,
洒水 和 拾穗 ,

洒落的和拾得的，

['ʃimə] [ænd; ənd] [glint] .
Shimmers and glints .
闪烁 和 闪光 .

闪烁着光芒。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [lait] ['kɒmz]
That's how the light comes
那就是 如何 这 光 来

光就是这样来的。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz] ;
Down from the sides ;
向下 从 这 侧面 ;

从两侧向下;

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːti]
That's how the beauty
那就是 如何 这 美丽

这就是美的奥秘。

[ɪz] [bɔːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] .
Is born to our eyes .
是 出生 到 我们的 眼睛 .

在我们眼前诞生。

[ðə; ði] [siːd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ,
The seed is within ,
这 种子 是 之内 ,

种子就在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] :
And the thorn is without :
和 这 刺 是 没有 :

而那根刺却没有:

['neɪtʃərz] [swiːt] ['siːkrət]
Nature's sweet secret
自然的 甜的 秘密

大自然的甜蜜秘密

[ɪz] ['gɑːdɪd] [ə'baʊt] .
Is guarded about .
是 守卫 关于 .

对此有所戒备。

[jet] ['braɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['slendə(r)] ,
Yet briers are slender ,
然而 荆棘 是 苗条 ,

然而，荆棘却很细长。

[lɒks] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [slaɪt] ,
Locks are but slight ,
锁 是 但 轻微 ,

锁只是轻微的,

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs]
To touch of a genius
到 触碰 的 一个 天才

触及天才

[ðæt] ['sɜːrtʃɪz] [wɪð] [lait] .
That searches with light .
那 搜索 和 光 .

它利用光线进行搜索。

[waɪt] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
White by the fountain
白色的 经过 这 喷泉

喷泉旁的怀特

[sɪt][ðə; ði][kɑːm]['sev(ə)n] ;
Sit **the** **calm** **seven** **;**
坐 这 冷静的 七 ;

七个人静静地坐着;

['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)]['dʒɔɪəns]
Unto **their** **joyance**
到 他们的 欢乐

令他们欣喜

[ɪts]['mjuːzɪk][ɪz]['gɪv(ə)n] .
Its **music** **is** **given** **.**
它是 音乐 是 给定 .

它的音乐是现成的。

[ðə; ði] [wɜːld] ['lʊkəθ] [ɒn] ,
The **world** **looketh** **on** **,**
这 世界 看看 在 ,

全世界都在关注,

[ænd; ənd] [stɪl] ['wʌndər] [ɪn][veɪn] ,
And **still** **wonders** **in** **vain** **,**
和 仍然 奇迹 在 徒劳 ,

仍然徒劳地疑惑着,

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪn] ,
As **they** **go** **out** **and** **in** **,**
作为 他们 去 出去 和 在 ,

他们进出时,

[ænd; ənd][faɪnd]['pɑːstʃə(r)] [ə'gen] .
And **find** **pasture** **again** **.**
和 寻找 牧场 再次 .

重新找回牧场。

['dʌblz] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] .
DOUBLES **AND** **BUBBLES** **.**
双打 和 气泡 .

双份和气泡。

" [heɪ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] !
" **Hey** **,** **rub** **-** **a** **-** **dub** **!**
" 嘿 , 擦 - 一个 - 配音 !

"嘿,搓搓搓!"

[θriː] [meɪdz][ɪn][ə; eɪ][tʌb] !
Three **maids** **in** **a** **tub** **!**
三 女佣 在 一个 浴缸 !

三个女佣在浴缸里!

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
And **who** **do** **you** **think** **was** **there** **?**
和 WHO 做 你 思考 曾是 那里 ?

你觉得当时在场的是谁?

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði]['beɪkə(r)] ,
The **butcher** **,** **the** **baker** **,**
这 屠夫 , 这 面包师 ,

屠夫,面包师,

[ðə; ði] ['kændlstɪk] - ['meɪkə(r)] ,
The **candlestick** **-** **maker** **,**
这 烛台 - 制造商 ,

蜡烛制造商,

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .

And	all	of	them	gone	to	the	fair	.
和	全部	的	他们	已消失	到	这	公平的	.

他们都去赶集了。

" [es]

"	S
"	S

“S

[trɔːŋ] [hændz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [tʌb] ;

trong	hands	are	in	the	washing	-	tubs	;
强	双手	是	在	这	洗涤	-	浴缸	;

洗衣盆里伸着一双双有力的手;

[geɪ] [hedz] , [ðə; ði]['leɪbə(r)] [skɔːn] ,

Gay	heads	,	the	labor	scorning	,
同性恋	头部	,	这	劳动	蔑视	,

同性恋头目，蔑视劳工，

[meɪk] ['hɒlədeɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌbz] ,

Make	holiday	between	the	rubs	,
制作	假期	之间	这	摩擦	,

在按摩间隙安排假期，

[ænd; ənd] [spɔːt] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

And	sport	of	Monday	morning	.
和	运动	的	周一	早晨	.

周一早晨的体育赛事。

[θriː] [meɪdz] ?

Three	maids	?
三	女佣	?

三个女佣?

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] .

That's	your	arithmetic	.
那就是	你的	算术	.

这就是你的算术。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [met] [ðə; ði]['pəʊɪt]

The	child	that	met	the	poet
这	孩子	那	遇见	这	诗人

与诗人相遇的孩子

[wʊd] [stɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊntɪŋ] [stɪk] :

Would	still	to	her	own	counting	stick	:
会	仍然	到	她	自己的	计数	戳	:

她仍然会拿着自己的计数棒:

" [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː]['sev(ə)n] ; [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	'	re	seven	;	I	surely	know	it	!
"	我们	-	关于	七	;	我	一定	知道	它	!

“我们有七个人；我当然知道！”

" [ðə; ði] ['bəʊtmən] ['ferid] ['əʊvə(r)] [θriː]

"	The	boatman	ferried	over	three
"	这	船工	渡船	超过	三

船夫摆渡了三艘船。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['rɪvə(r)] ;

Across	the	haunted	river	;
穿过	这	闹鬼的	河	;

穿过闹鬼的河流;

[ænd; ənd]['əʊnli] [gest] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [fiː] ,

And	only	guessed	it	by	his	fee	,
和	仅有的	猜对了	它	经过	他的	费用	,

我只是根据他的酬劳猜到了。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['gɪvə(r)] .

And	wondered	at	the	giver	.
和	想知道	在	这	赠予者	.

并对赠予者感到疑惑。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd]['meəri] [æn] , —

And	Betsey	,	Jane	,	and	Mary	Ann	,	—
和	贝齐	,	简	,	和	玛丽	安	,	—

还有贝齐、简和玛丽·安——

[ɪf] [mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sens] [disˈkʌvə] ?

If	more	your	sense	discovers	?
如果	更多的	你的	感觉	发现	?

如果你的感官还能发现更多呢?

[wel] , [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsaɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Well	,	rub	your	insight	if	you	can	,
出色地	,	擦	你的	洞察力	如果	你	能	,

好吧，如果你能的话，就好好琢磨琢磨你的见解吧。

[ænd; ənd] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] ['lʌvəz] !

And	reckon	up	the	lovers	!
和	估计	向上	这	恋人	!

把那些恋人都算上!

[kaʊnt] [dʒeɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] ['kliːvə(r)] [naɪt] ,

Count	Jane	with	her	stout	cleaver	knight	,
数数	简	和	她	肥硕	菜刀	骑士	,

简伯爵和她那位身强力壮的砍刀骑士,

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [wɪð] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ;

And	Betsey	with	the	baker	;
和	贝齐	和	这	面包师	;

还有贝齐和面包师;

[ænd; ənd]['meəri] [æn] [ɪn] ['driːmi] [laɪt]

And	Mary	Ann	in	dreamy	light
和	玛丽	安	在	梦幻般的	光

玛丽安在梦幻般的光芒中

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['meɪkə(r)] .

Beside	the	candle	-	maker	.
旁	这	蜡烛	-	制造商	.

在蜡烛匠旁边。

[jet] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][nəʊ][səʊl][ɪz][ðeə(r)] ,

Yet	of	the	six	no	soul	is	there	,
然而	的	这	六	不	灵魂	是	那里	,

然而，六个人中却没有一个是灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['weikən] ['vɪʒn] !

For	all	your	wakened	vision	!
为了	全部	你的	醒来	想象	!

为了你所有觉醒的视野!

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]

In	the	charmed	circle	of	the	Fair
在	这	迷住了	圆圈	的	这	公平的

在集市迷人的圈子里

[ðeɪ] [wɔːk] [ðeə(r)] ['fiːldz] [ɪ'lɪziən] !
They walk their Fields Elysian !
他们 走 他们的 田野 极乐世界 !

他们漫步在极乐世界!

[ðə; ði] [wɜːk] [gəʊz] [ɒn] [baɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [bentʃ] , —
The work goes on by board and bench , —
这 工作 去 在 经过 木板 和 长椅 , —

这项工作仍在继续，由董事会和工作台完成。

[hɑːd] [tæks] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sɪnɪŋ] , —
Hard tax of human sinning , —
难的 税 的 人类 犯罪 , —

对人类罪恶的严厉惩罚——

[bʌt; bət] [hɑːts] [θruː] - ['leɪbə(r)] - [tʃɪŋks] [stɪl] [rentʃ]
But hearts thro ' labor - chinks still wrench
但 心 喉咙 - 劳动 - 裂缝 仍然 扳手

但即使经历了分娩的阵痛，心依然会揪紧。

[sʌm; səm] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Some joy of their beginning .
一些 喜悦 的 他们的 开始 .

他们初创时的些许喜悦。

[ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] ['lɪmɪt] [ðæt] ['kɒnfaɪnz]
In the close limit that confines
在 这 关闭 限制 那 限制

在限制范围内

['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['gɪvɪŋ] ,
Our getting and our giving ,
我们的 获得 和 我们的 给予 ,

我们的索取和付出

[ən'les] [wiː; wi] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
Unless we read between the lines ,
除非 我们 读 之间 这 线条 ,

除非我们能读懂言外之意，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ?
What should we do with living ?
什么 应该 我们 做 和 活的 ?

我们应该如何度过人生?

['fjuːnərəl] ['hɒlədeɪ] .
FUNERAL HOLIDAY .
葬礼 假期 .

葬礼假期。

" [dɪŋ] , [dɒŋ] , [bel] ,
" Ding , dong , bell ,
" 丁 , 董 , 钟 ,

"叮咚，铃声响起，

[ðə; ði] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] [wel] !
The cat's in the well !
这 猫的 在 这 出色地 !

猫掉进井里了!

[huː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ?
Who put her in ?
WHO 放 她 在 ?

谁把她放进去的?

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [griːn] .
Little John Green .
小的 约翰 绿色的 .

小约翰·格林。

[huː] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ?
Who pulled her out ?
WHO 拉 她 出去 ?

谁把她救出来的?

[greɪt] [dʒɒn] [staʊt] ! " -
Great John Stout ! " -
伟大的 约翰 肥硕 ! " -

伟大的约翰·斯托特!

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
here was never a drama of sorrow
这里 曾是 绝不 一个 戏剧 的 悲哀

这里从未发生过悲惨的悲剧。

<>But [gʊd] [fəʊks] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] , [aɪm] [ə'freɪd] ,
<>But good folks might be found , I'm afraid ,
<>But 好的 各位 可能 是 成立 , 我是 害怕的 ,

但恐怕还是能找到好人的。

[huː] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ]
Who a queer satisfaction could borrow
WHO 一个 酷儿 满意 可以 借

谁能借用一种古怪的满足感

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðeɪ] [pleɪd] .
From the parts of importance they played .
从 这 部分 的 重要性 他们 玩 .

从他们所扮演的重要角色来看。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] :
There is war for four years in the nation :
那里 是 战争 为了 四 年 在 这 国家 :

全国经历了四年的战争:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hævək] [ænd; ənd] ['pænɪk] [ə'brɔːd] :
There are havoc and panic abroad :
那里 是 混乱 和 恐慌 国外 :

国外一片混乱和恐慌:

['kɒmz] [ə; eɪ] ['tempɪst] ; [ə; eɪ] [waɪld] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] :
Comes a tempest ; a wild conflagration :
来 一个 暴风雨 ; 一个 荒野 大火 :

暴风雨来临，烈焰熊熊:

[greɪt] [səʊlz] [gəʊ] [ʌp] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gɒd] .
Great souls go up home to their God .
伟大的 灵魂 去 向上 家 到 他们的 上帝 .

伟大的灵魂会升天回到上帝的怀抱。

[haʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [aɪz] [sprɪŋ] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] [spel] -
How the tall I's spring thick in the spell -
如何 这 高的 是 春天 厚的 在 这 拼写 -

高大的我如何被魔法深深吸引?

[ɪŋ] ！ —
ing ！ —
ing ！ —

ing！ ——

[ai] [nju:] , [ɔ:(r)][ai] [sɔ:] , [ɔ:(r)][ai] [sed] ！ —
I knew , or I saw , or I said ！ —
我 知道 ，或者 我 锯 ，或者 我 说 ！ —

我知道，或者我看到，或者我说过！

[haʊ] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ]
How the small ones turn out to the swelling
如何 这 小的 一个 转动 出去 到 这 肿胀

小的最终会变成肿胀

[i:tʃ] ['splendə(r)][ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [pə'reɪd] ！
Each splendor of final parade ！
每个 辉煌 的 最终的 游行 ！

最后游行的每一处壮丽景象！

[haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [left] , [wi:; wi] [meɪ] ['wʌndə(r)] ,
How many are left , we may wonder ,
如何 许多 是 左边 ， 我们 可能 想知道 ，

我们不禁要问，还剩下多少人呢?

[hɑ:t] - ['mɔ:nf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ?
Heart - mournful for that which befell ?
心 - 悲哀 为了 那 哪个 发生 ?

为所发生的一切感到无比悲痛?

[haʊ] ['meni] [wʊd] [wɪʃ] [bæk] [ðə; ði]['blʌndə(r)]
How many would wish back the blunder
如何 许多 会 希望 后退 这 错误

有多少人会希望收回那次失误?

" [wen] [ðə; ði][kæt][hæz; həz][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] ！
" When the Cat has got into the Well !
" 什么时候 这 猫 有 得到 进入 这 出色地 ！

“当猫掉进井里的时候！”

[neɪ] , [mɔ:(r)] ; [ɪf] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['bɒðə(r)]
Nay , more ; if with infinite bother
不 ， 更多的 ；如果 和 无限 打扰

不，远不止如此；如果费尽心思

[ænd; ənd]['perəl] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [pʊs] [ɪz][gɒt] [aʊt] ,
And peril , poor Puss is got out ,
和 危险 ， 贫穷的 猫 是 得到 出去 ，

可怜的猫咪逃出来了，真是危险!

['sʌmhaʊ] , [wʌn] [bɔɪ] [si:m] ['feɪməs] [æz; əz][ti:] - ['ʌðə(r)] ,
Somehow , one boy seems famous as t ' other ,
不知何故 ， 一 男生 似乎 著名的 作为 t - 其他 ，

不知何故，其中一个男孩似乎和另一个男孩一样出名。

[dʒɒn] [gri:n] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][dʒɒn] [staʊt] ！
John Green is as big as John Stout !
约翰 绿色的 是 作为 大的 作为 约翰 肥硕 ！

约翰·格林和约翰·斯托特一样伟大!

[si:] ， [naʊ] ！
See , now !
看 ， 现在 ！

瞧!

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri]
let me tell you a story
让 我 告诉 你 一个 故事

让我给你讲个故事

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [suːθ] ;
Of something which happened in sooth ;
的 某物 哪个 发生 在 舒缓 ;

某事悄然发生;

[ðæt] [ʃəʊz] [wɪð] [haʊ] ['fɪələs] [ə; eɪ]['glɔːri]
That shows with how fearless a glory
那 演出 和 如何 无畏 一个 荣耀

这展现了多么无畏的荣耀

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [spiːk] [truːθ] .
The children and simple speak truth .
这 孩子们 和 简单的 说话 真相 .

孩子们和淳朴的人都说真话。

['bɪdi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [rɪ'fʌldʒənt] ;
Biddy came to her mistress refulgent ;
比迪 来了 到 她 情妇 光辉 ;

比蒂容光焕发地来到女主人面前;

[ə; eɪ] [həʊl] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
A whole sunrise of smiles on her face ;
一个 所有的 日出 的 微笑 在 她 脸 ;

她脸上绽放出灿烂的笑容，宛如日出一般;

- [wɪð] ['dʌbljuː] [-] , [kʊd; kəd][jiː; ji][biː; bi][səʊ][ɪn'dʌldʒənt]
' With w M'am , could ye be so indulgent
- 和 西 女士 , 可以 是的 是 所以 放纵的

“夫人，您能如此宽容吗？”

[dʒɪst][tuː; tə] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] ?
Jist to shpare me the day , if ye plase ?
要点 到 - 我 这 天 , 如果 是的 请 ?

能帮我节省一天的时间吗?

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ˌem 'iː]['kʌz(ə)n] [ðæt] - [es] [ded] , — [keɪt]
" It ' s me cousin that ' s dead , — Kate
" 它 - s 我 表哥 那 - s 死的 , — 凯特

“去世的是我表妹，”——凯特

- , —
M'Gawtherin , —
- , —

麦高瑟林，——

[wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['bɑːrnəbi] [rəʊtʃ] ;
Was married to Barnaby Roach ;
曾是 已婚 到 巴纳比 蟑螂 ;

曾与巴纳比·罗奇结婚;

[æn; ən] - [ai] - [diː][wɒnt] , — [bʌt; bət][ai] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] -
An ' I ' d want , — but I hates to be both -
一个 - 我 - d 想 , — 但 我 讨厌 到 是 两个都 -

我也想这样，——但我讨厌两者兼具——

['erɪn] - , —
erin ' , —
艾琳 - , —

艾琳，——

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] !
Three shillings to pay for the coach !
三 先令 到 支付 为了 这 教练 !

车费三先令!

" [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪnəs] ['aʊə(r)] ['dinəz] ;
" And so we were minus our dinners ;
" 和 所以 我们 是 减 我们的 晚餐 ;

“就这样，我们的晚餐泡汤了;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] [deɪ]
And all that deplorable day
和 全部 那 可悲的 天

以及那令人痛心的一天

[wiː; wi] [fɑːst, fæst] , [laɪk] ['penɪtənt] ['sɪnəz] ,
We fasted , like penitent sinners ,
我们 禁食 , 喜欢 忏悔者 罪人 ,

我们像忏悔的罪人一样斋戒，

[waɪl] ['bɪdi] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
While Biddy the cook was away .
尽管 比迪 这 厨师 曾是 离开 .

厨师比迪不在家的时候。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɒz; wəz] [gliːm] -
But she came when the sunset was gleam -
但 她 来了 什么时候 这 日落 曾是 闪耀 -

但她来的时候，夕阳正闪耀着光芒——

[ɪŋ] ;
ing ;
ing ;

ing;

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] ['gliːfəli] [təʊld] ;
And her story she gleefully told ;
和 她 故事 她 兴高采烈地 讲述 ;

她兴高采烈地讲述了她的故事;

[dis'dein] [ɔːl] ['dɒlərəs] ['siːmɪŋ] ,
Disdaining all dolorous seeming ,
轻蔑 全部 悲伤的 似乎 ,

鄙夷一切看似悲伤的事物，

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
In a way that was good to behold .
在 一个 方式 那 曾是 好的 到 看哪 .

以一种令人赏心悦目的方式。

[iːtʃ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Each loving and sad recollection
每个 爱 和 伤心 回忆

每一段充满爱意和悲伤的回忆

[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnəbi] [rəʊtʃ]
Of the late Mrs . Barnaby Roach
的 这 晚的 太太 . 巴纳比 蟑螂

已故的巴纳比·罗奇夫人

[kwaɪt] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n]
Quite absorbed in the single reflection
相当 吸收 在 这 单身的 反射

完全沉浸在单次反射中

[ðæt] [ʃi:; ʃi] " [wɪnt] [wɪd] [ˌhɪm'sɛl] - [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ! "
That she " wint wid himsel ' in the coach ! "
那 她 " 冬天 宽 他自己 - 在 这 教练 ! "

她竟然和他一起坐在马车里!

" [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] - [ˌem 'i:] , [feɪθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
" For he thrated me , faith , like a lady ,
" 为了 他 - 我 , 信仰 , 喜欢 一个 女士 ,

"因为他威胁我，信仰，像威胁一位女士一样，

[æn; ən] - [hi:; hi] [peɪd] [ˌem 'i:] [ˌem 'i:] [feə(r)] , [æn; ən] - [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] ;
An ' he paid me me fare , an ' ahl ;
一个 - 他 有薪酬的 我 我 票价 , 一个 - ahl ;

他付了我车费，还有他自己;

[æn; ən] - [hi:; hi] [tu:ld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] , ['brɪdʒɪt] ['breidi] ,
An ' he tould me that I , Bridget Brady ,
一个 - 他 可以 我 那 我 , 布里奇特 布雷迪 ,

他告诉我，我，布里奇特·布雷迪，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:nərəl] !
Was the charm of the funeral !
曾是 这 魅力 的 这 葬礼 !

葬礼的魅力就在于此!

" ['dis'rəubd] .
" DISROBED .
" 脱衣 .

"已解散。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [æz; əz] [aɪv] [hɜ:d] [tel] ,
" There was a little woman , as I've heard tell ,
" 那里 曾是 一个 小的 女士 , 作为 我已经 听到 告诉 ,

"我听说，那里有个小个子女人....."

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [egz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [sel] :
She went to market her eggs for to sell :
她 去 到 市场 她 鸡蛋 为了 到 卖 :

她去市场卖鸡蛋:

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [ɔ:l] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [deɪ] ,
She went to market all on a market day ,
她 去 到 市场 全部 在 一个 市场 天 ,

她特地在赶集日去了集市。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .
And she fell asleep on the king's highway .
和 她 跌倒 睡着了 在 这 国王的 公路 .

于是，她在国王大道上睡着了。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pedlə(r)] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [staʊt] ;
" There came a little peddler , his name was Stout ;
" 那里 来了 一个 小的 小贩 , 他的 姓名 曾是 肥硕 ;

"来了一个小贩，他的名字叫斯托特;

[hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [raʊnd] [ə'baʊt] :
He cut off her petticoats round about :
他 切 离开 她 衬裙 圆形的 关于 :

他剪掉了她裙摆周围的衬裙:

[hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
He cut off her petticoats up to her knees ,
他 切 离开 她 衬裙 向上 到 她 膝盖 ,

他把她的衬裙剪到了膝盖处。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['wʊmən][bɪ'gæn][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [fri:z] .

And	the	poor	little	woman	began	for	to	freeze	.
和	这	贫穷的	小的	女士	开始	为了	到	冻结	.

可怜的小妇人开始感到寒冷。

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ,

"	She	began	to	shiver	,	and	she	began	to	cry	,
"	她	开始	到	颤抖	,	和	她	开始	到	哭	,

她开始发抖，然后哭了起来。

[lɔ:k] - [ə; eɪ] - ['mɜ:si] [ɒn][ˌem 'i:] !

Lawk	-	a	-	mercy	on	me	!
法律	-	一个	-	怜悯	在	我	!

老天爷啊，饶了我吧!

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nt] [aɪ] !

sure	it	is	n't	I	!
当然	它	是	不	我	!

当然不是我!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

But	if	it	be	I	,	as	I	think	it	ought	to	be	,
但	如果	它	是	我	,	作为	我	思考	它	应该	到	是	,

但如果是我，正如我认为应该是我那样，

[aɪ] - [vi:][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ˌem 'i:] !

I	'	ve	got	a	little	dog	at	home	,	and	he	knows	me	!
我	-	ve	得到	一个	小的	狗	在	家	,	和	他	知道	我	!

我家养了一条小狗，它认识我!

" [aɪ]

"	I
"	我

"我

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['taɪəd][səʊl] ,

think	of	a	poor	,	tired	Soul	,
思考	的	一个	贫穷的	,	疲劳的	灵魂	,

想想一个可怜的、疲惫的灵魂，

[ðæt] [hæz; həz] ['trɒdn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

That	has	trodden	,	up	and	down	,
那	有	践踏	,	向上	和	向下	,

那条路已经走过了无数个来回，

[ðə; ði] [treɪdweɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] [laɪf] ,

The	tradeways	of	this	busy	life	,
这	贸易路线	的	这	忙碌的	生活	,

这种忙碌生活中的各种交易方式，

[tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['mɑ:kɪt] [taʊn] ,

To	and	from	its	market	town	,
到	和	从	它是	市场	镇	,

往返于其集镇，

[tɪl] , ['træfɪk][ænd; ənd][tɔɪl][ɔ:l][pɑ:st] ,

Till	,	traffic	and	toil	all	past	,
直到	,	交通	和	辛劳	全部	过去的	,

直到过去，交通、交通和辛劳都已过去。

[æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

At	the	silent	close	of	the	day	,
在	这	沉默的	关闭	的	这	天	,

在一天寂静的尾声中，

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [daʊn] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] , [æt; ət] [lɑːst] ,

She	lies	down	,	weary	and	worn	,	at	last	,
她	谎言	向下	,	厌倦	和	磨损	,	在	最后的	,

她终于躺了下来，疲惫不堪。

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ; —

On	the	king's	highway	;	—
在	这	国王的	公路	;	—

在国王大道上；——

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ɔːl] [həʊm] ,

The	highway	that	brings	all	home	,
这	公路	那	带来	全部	家	,

连接所有人回家的公路

['nevə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] [left] [aʊt] ; —

Never	a	one	left	out	;	—
绝不	一个	一	左边	出去	;	—

一个也不落下；——

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [dʌθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [kʌm]

And	in	her	sleep	doth	a	Stranger	come
和	在	她	睡觉	确实	一个	陌生人	来

在她睡梦中，一个陌生人来了

[huː] [kʌts] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ə'baʊt] .

Who	cuts	her	garments	about	.
WHO	削减	她	服装	关于	.

谁在剪裁她的衣服。

[kʌts] [ðə; ði] [laɪf] - ['tætəz] [ə'weɪ] ,

Cuts	the	life	-	tatters	away	,
削减	这	生活	-	破烂不堪	离开	,

剪去生活的残肢断臂，

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [rægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪn] ;

All	the	old	rags	and	the	stain	;
全部	这	老的	破布	和	这	弄脏	;

所有的旧破布和污渍；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [səʊl] - [twɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd]
And leaves the Soul ' twixt her night and
和 树叶 这 灵魂 - 中间 她 夜晚 和

并将灵魂留在她的夜晚之间

[deɪ] ,
day ,
天 ,

天，

[tu:; tə] ['weɪkən] [ə'gen] .
To waken again .
到 唤醒 再次 .

再次醒来。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] ['weikən] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;
Slowly she wakens , and strange ;
缓慢地 她 醒来 , 和 奇怪的 ;

她缓缓醒来，感觉很奇怪;

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [skeəd] [ʃi:; ʃi] [dʌθ] [si:m] ;
Strange and scared she doth seem ;
奇怪的 和 害怕的 她 确实 似乎 ;

她看起来既奇怪又害怕;

['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [tʃeɪndʒ]
Marvelling at the mystical change
惊叹 在 这 神秘 改变

惊叹于这神秘的变化

[kʌm] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] .
Come over her in her dream .
来 超过 她 在 她 梦 .

在她的梦中出现。

" [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [laɪf] ?
" Where is my life ?
" 在哪里 是 我的 生活 ?

我的生活在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪz] ,
" she cries ,
" 她 哭泣 ,

她哭着说:

" [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [nju:] [ˌem 'i:] [baɪ] ?
" That which I knew me by ?
" 那 哪个 我 知道 我 经过 ?

我曾经认识自己的那个人?

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gaɪz] :
Something is here in an unknown guise :
某物 是 这里 在 一个 未知 伪装 :

这里存在着某种未知的存在:

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ai] ?

Can	it	be	I	?
能	它	是	我	?

会是我吗?

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] :

"	I	wonder	if	anything	is	:
"	我	想知道	如果	任何事物	是	:

我想知道是否有什么东西是:

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] ['eniθɪŋ] :

Or	if	I	am	anything	:
或者	如果	我	是	任何事物	:

或者，如果我是什么:

[dɪd]['evə(r)][ə; eɪ][səʊl] [kʌm] [beə(r)][æz; əz] [ðɪs]

Did	ever	a	Soul	come	bare	as	this
做过	曾经	一个	灵魂	来	裸	作为	这

曾有哪个灵魂如此赤裸裸地展现出来?

[frɒm; frəm][ɪts] ['ɜːθwəd] ['mɑːkɪtɪŋ] ?

From	its	earthward	marketing	?
从	它是	向地球	营销	?

从其面向全球的营销来看?

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ;

Let	me	think	down	into	the	past	;
让	我	思考	向下	进入	这	过去的	;

让我回想一下过去;

[bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ;

Bethink	me	hard	in	the	cold	;
思考	我	难的	在	这	寒冷的	;

在寒冷中好好想想我;

[faɪnd][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][fɑːst] ;

Find	me	something	to	stand	by	fast	;
寻找	我	某物	到	站立	经过	快速地	;

快给我找个地方站着;

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][həʊld] !

Something	to	hold	!
某物	到	抓住	!

可以拿在手里的东西!

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	She	thinks	away	back	to	the	morning	,
"	她	思考	离开	后退	到	这	早晨	,

她思绪回到了早晨,

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [njuː] ;

To	something	she	loved	and	knew	;
到	某物	她	喜爱	和	知道	;

致她所热爱和熟悉的事物;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [daʊt] ['kɒmz] ['dɔːnɪŋ]

And	over	her	doubt	comes	dawning
和	超过	她	怀疑	来	黎明

而她的疑虑最终被曙光所取代。

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] [truː] .

Sense	of	the	dear	and	true	.
感觉	的	这	亲爱的	和	真的	.

对亲切和真实的感受。

" [ai][du:; də] [nt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ai] , " [ʃi:; ʃi] [saɪz] ;
" I do n't know if it be I , " she sighs ;
" 我 做 不 知道 如果 它 是 我 , " 她 叹息 ;

“我不知道是不是我，”她叹了口气；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,
" But if after all it be ,
" 但 如果 后 全部 它 是 ,

“但如果最终真是如此，

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,
There ' s a little heart at home in the skies ,
那里 - s 一个 小的 心 在 家 在 这 天空 ,

天空中有一颗小小的心，

[ænd; ənd][hi:; hi] - ['el'el] [nəʊ] [ˌem 'i:] !
And he ' ll know me !
和 他 - 二 知道 我 !

他会认出我的！

" [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .
" JACK AND JILL .
" 杰克 和 吉尔 .

“杰克和吉尔。”

" [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]
" Jack and Jill
" 杰克 和 吉尔

《杰克和吉尔》

[went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Went up the hill ,
去 向上 这 爬坡道 ,

爬上山坡，

[tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] :
To draw a pail of water :
到 画 一个 桶 的 水 :

打一桶水：

[dʒæk] [fel] [daʊn]
Jack fell down
杰克 跌倒 向下

杰克摔倒了

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And broke his crown ,
和 打破 他的 王冠 ,

他打碎了自己的王冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] .
And Jill came tumbling after .
和 吉尔 来了 翻滚 后 .

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

" [dʒeɪ]
" J
" J

“J

[æk] [ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
ack and Jill went up the hill ,
感谢 和 吉尔 去 向上 这 爬坡道 ,

杰克和吉尔上了山，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [tə'geðə(r)] .

When	the	world	was	young	,	together	.
什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,	一起	.

世界还年轻的时候，我们在一起。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Jack	and	Jill	went	up	the	hill	,
杰克	和	吉尔	去	向上	这	爬坡道	,

杰克和吉尔上了山，

[ɪn] ['iːdn] [weɪz] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .

In	Eden	ways	and	weather	.
在	伊甸园	方式	和	天气	.

伊甸园的风俗和天气。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['blesɪd; blest] [sprɪŋz] ,

She	to	seek	out	blessed	springs	,
她	到	寻找	出去	蒙福	弹簧	,

她要去寻找圣泉，

[hiː; hi][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] :

He	to	bear	the	burden	:
他	到	熊	这	负担	:

他要承担重担：

['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][səʊl] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Nature	their	sole	choice	of	things	,
自然	他们的	唯一	选择	的	事物	,

自然是它们唯一的选择，

[lʌv] [ðeə(r)]['əʊnli] ['gɜːdən] .

Love	their	only	guerdon	.
爱	他们的	仅有的	格尔登	.

爱他们唯一的奖赏。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃəz] [njuː] .

That	was	all	the	simple	creatures	knew	.
那	曾是	全部	这	简单的	生物	知道	.

这就是这些简单生物所知道的一切。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Jack	and	Jill	come	down	the	hill	,
杰克	和	吉尔	来	向下	这	爬坡道	,

杰克和吉尔从山上下来，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [fɔːl] [j'iəz] , [tə'geðə(r)] .

In	the	world's	fall	years	,	together	.
在	这	世界的	落下	年	,	一起	.

在世界的衰落岁月里，我们在一起。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Jack	and	Jill	come	down	the	hill	,
杰克	和	吉尔	来	向下	这	爬坡道	,

杰克和吉尔从山上下来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .

And	there	is	stormy	weather	.
和	那里	是	暴风雨	天气	.

而且天气恶劣。

- [tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][peɪl] , [juː; jʊ] [siː] ;

'	T	is	all	about	the	pail	,	you	see	;
-	T	是	全部	关于	这	桶	,	你	看	;

一切都与水桶有关，你看；

[ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] :

The	sweet	springs	are	behind	them	:
这	甜的	弹簧	是	在后面	他们	:

甜美的泉水就在它们身后:

['empti] - ['hændɪd] ['siːmɪθ] [ʃiː; ʃi]

Empty	-	handed	seemeth	she
空的	-	递交	似乎	她

她似乎两手空空。

[huː] ['əʊnli] [helpt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

Who	only	helped	to	find	them	.
WHO	仅有的	帮助	到	寻找	他们	.

谁只是帮忙找到他们而已。

[dʒɪl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [tuː] .

Jill	would	like	to	swing	a	bucket	,	too	.
吉尔	会	喜欢	到	摇摆	一个	桶	,	也	.

吉尔也想挥动水桶。

['or] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

O'er	the	hillside	coming	down	,
超过	这	山坡	未来	向下	,

沿着山坡向下走,

['iːgəli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ,

Eagerly	and	proudly	,
急切地	和	自豪地	,

满怀热情和自豪地

['spɑːklɪŋ] ['trəufiz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

Sparkling	trophies	to	the	town
闪闪发光	奖杯	到	这	镇

小镇闪耀的奖杯

[tuː; tə][beə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['klæmə] ['laʊdli] .

To	bear	,	she	clamors	loudly	.
到	熊	,	她	喧闹声	高声	.

她大声嚷嚷着要忍受。

[bʌt; bət] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,

But	,	in	face	of	all	the	town	,
但	,	在	脸	的	全部	这	镇	,

但是，面对全镇的一切,

['tʃælɪndʒɪŋ] [ɪts] ['lɑːftə(r)] ,

Challenging	its	laughter	,
具有挑战性的	它是	笑声	,

挑战它的笑声,

['meni] [ə; eɪ][dʒæk] ['kɒmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

Many	a	Jack	comes	tumbling	down	.
许多	一个	杰克	来	翻滚	向下	.

许多杰克都会摔倒。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dʒɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ?

Shall	the	Jills	come	after	?
将	这	吉尔斯	来	后	?

吉尔们随后会来吗?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ?

Is	that	what	the	women	want	to	do	?
是	那	什么	这	女性	想	到	做	?

这就是这些女性想要做的吗?

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[wen] [ɒn] ['haɪts] [ɒv; əv][laɪf]
When **on** **heights** **of** **life**
什么时候 在 高度 的 生活

当身处人生巅峰

['hɪd(ə)n] [pu:lz] [hi:; hi]['plɑ:ntɪd] ,
Hidden **pools** **He** **planted** **,**
隐 游泳池 他 已种植 ,

他栽种了隐蔽的水池,

[gɒd][tu:; tə]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
God **to** **Adam** **and** **his** **wife**
上帝 到 亚当 和 他的 妻子

上帝对亚当和他的妻子

[waɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n]['grɑ:ntɪd] .
Wise **division** **granted** **.**
明智的 分配 的确 .

分配得当。

[geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [brɔ:d]
Gave **his** **son** **the** **pitcher** **broad**
给予 他的 儿子 这 投手 广阔

他把水壶给了他的儿子

[fɔ:(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ;
For **wealth** **and** **weight** **of** **water** **;**
为了 财富 和 重量 的 水 ;

为了财富和水的重量;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd]
But **the** **quick** **divining** **-** **rod**
但 这 快的 占卜 - 杆

但快速的探矿棒

[kən'faid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
Confided **to** **his** **daughter** **.**
坦白 到 他的 女儿 .

向女儿吐露了心声。

[ɑ:] , [ɪf] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [nju:] !
Ah **,** **if** **men** **and** **women** **only** **knew** **!**
啊 , 如果 男人 和 女性 仅有的 知道 !

啊，如果男男女女都知道就好了!

['kɑ:səs]['belaɪ; 'beli:] .
CASUS **BELLI** **.**
理由 贝利 .

战争理由。

[ɪm'prɒmptju:] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Impromptu **,** **July** **,** **1870** **.**
即兴 , 七月 , - .

即兴曲，1870 年 7 月。

" [ðə; ði] [səʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
" **The** **sow** **came** **in** **with** **the** **saddle** **;**
" 这 母猪 来了 在 和 这 鞍 ;

“母猪叼着马鞍进来了;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ;
The little pig rocked the cradle ;
这 小的 猪 摇滚 这 摇篮 ;

小猪摇着摇篮;

[ðə; ði] [dɪʃ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
The dish jumped up on the table
这 盘子 跳了起来 向上 在 这 桌子

盘子跳到了桌子上。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɒt] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['leɪdl] ;
To see the pot swallow the ladle ;
到 看 这 锅 吞 这 勺子 ;

眼睁睁看着锅吞下勺子;

[ðə; ði][spɪt] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)]
The spit that stood behind the door
这 吐 那 站立 在后面 这 门

门后的那支唾沫

[θruː] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Threw the pudding - stick on the floor .
扔 这 布丁 - 戳 在 这 地面 .

把布丁棒扔到地上。

" - ! " [sed] [ðə; ði]['grɪdaɪən] ,
" Odsplut ! " said the gridiron ,
" - ! " 说 这 烤架 ,

"呸！"橄榄球说道。

[kænt] [juː; jʊ] [ə'griː] ?
Can't you agree ?
不能 你 同意 ?

你难道不同意吗?

[aɪm][ðə; ði] [hed] ['kʌnstəbl] ,
I'm the head constable ,
我是 这 头 警官 ,

我是警长,

[brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Bring ' em to me . '
带来 - 呃 到 我 . -

把他们带到我这里来。

" [es]
" S
" S

"S

[peɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [θrəʊn] ;
pain came in with an empty throne ;
疼痛 来了 在 和 一个 空的 王座 ;

痛苦伴随着空荡荡的王座而来;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [rɔkt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːmən]['kreɪd(ə)l]
The little prince rocked his German cradle
这 小的 王子 摇滚 他的 德语 摇篮

小王子摇着他的德国摇篮

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" No , no , " he said ;
" 不 , 不 , " 他 说 ;

"不，不，"他说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
And **he** **shook** **his** **head** **;**
和 他 摇晃 他的 头 ;

他摇了摇头;

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][let][ə'ləʊn] .
" **I** **am** **well** **content** **to** **be** **let** **alone** **.**
" 我 是 出色地 内容 到 是 让 独自的 .

我很乐意一个人待着。

" [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn] ['pæntri] - [ledʒ]
" **All** **the** **dishes** **on** **pantry** **-** **ledge**
" 全部 这 菜肴 在 食品储藏室 - 壁架

餐具柜架子上的所有餐具

[ænd; ənd] [ʃelf] , [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɒn] [edʒ] ,
And **shelf** **,** **and** **table** **,** **were** **up** **on** **edge** **,**
和 架子 , 和 桌子 , 是 向上 在 边缘 ,

架子和桌子都竖了起来。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][pɒt] ,
To **see** **how** **the** **Pot** **,**
到 看 如何 这 锅 ,

看看锅的情况,

['sɪmərɪŋ] [hɒt] ,
Simmering **hot** **,**
煨煮 热的 ,

滚烫的,

[wʊd] [fəʊm][æt; ət][ðə; ði][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ]
Would **foam** **at** **the** **dip** **of** **the** **threatening**
会 泡沫 在 这 蘸 的 这 威胁

面对威胁的低谷，会怒火中烧。

['leɪdl] .
ladle **.**
勺子 .

汤勺。

['nʌθɪŋ] [bɪ'fel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ,
Nothing **befell** **for** **a** **minute** **or** **so** **,**
没有什么 发生 为了 一个 分钟 或者 所以 ,

大约过了一分钟，什么事也没发生。

(['nəʊbədi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ]) ,
(**Nobody** **chose** **to** **be** **first** **,** **you** **know** **)** **,**
(无人 选择 到 是 第一的 , 你 知道) ,

（要知道，没有人会主动选择做第一名。）

[tɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [spɪt] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] ,
Till **the** **royal** **spit** **,** **with** **an** **angry** **frown** **,**
直到 这 皇家 吐 , 和 一个 生气的 皱眉 ,

直到国王怒气冲冲地皱着眉头吐出一口唾沫,

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] [daʊn] .
Threw **a** **little** **pudding** **-** **stick** **down** **.**
扔 一个 小的 布丁 - 戳 向下 .

扔了一根小布丁棒下去。

" - ! " [ʃaʊts] ['empərə(r)]['grɪdaɪən] ,
" **Odsplut** **!** **"** **shouts** **Emperor** **Gridiron** **,**
" - ! " 喊叫 皇帝 烤架 ,

“Odsplut！”格里德隆皇帝大喊道。

['hɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][brɔɪl] ,
Hissing for a broil ,
嘶嘶声 为了 一个 烤 ,

嘶嘶地叫着要烤,

" [ðəʊz] [fəʊks] [ðæt] [stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)]
" Those folks that stand behind the door
" 那些 各位 那 站立 在后面 这 门

"那些站在门后的人

[ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪl] !
Are getting up a coil !
是 获得 向上 一个 线圈 !

正在安装线圈!

[ai] - [vi:] [red] ['faɪə(r)] ['pæntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ;
I ' ve red Fire panting at my feet ;
我 - ve 红色的 火 喘息 在 我的 脚 ;

我看到脚下燃着熊熊烈火;

[ai] [θɔ:t] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] !
I thought how things would be !
我 想法 如何 事物 会 是 !

我想象着事情会变成什么样!

[ai] ? [em] [kri:'eɪʃənz] ['kʌnstəbl] ,
I ? m creation's constable ,
我 ? 米 创造的 警官 ,

我? 我是造物主的警卫,

[brɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
Bring the world to me !
带来 这 世界 到 我 !

把世界带到我身边!

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] .
" THE DAYS THAT ARE LONG .
" 这 天 那 是 长的 .

漫长的日子。

" [aɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ]
" I'll sing you a song
" 患病的 唱歌 你 一个 歌曲

我会为你唱首歌

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] ;
Of the days that are long ;
的 这 天 那 是 长的 ;

那些漫长的日子;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] ;
Of the woodcock and the sparrow ;
的 这 鹬 和 这 麻雀 ;

丘鹬和麻雀;

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg]
Of the little dog
的 这 小的 狗

小狗

[ðæt] [bɜ:nt] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
That burnt his tail ,
那 烧焦的 他的 尾巴 ,

那烧伤了他的尾巴。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hwɪpt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

And	he	shall	be	whipt	to	-	morrow	.
和	他	将	是	鞭子	到	-	明天	.

他明天将被鞭打。

" [tiː]

"	T
"	T

“T

[hæt][ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪŋz]

hat	is	the	song	the	world	sings
帽子	是	这	歌曲	这	世界	唱歌

世界歌唱的是什么?

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [braɪt] [deɪz] :

Of	the	long	bright	days	:
的	这	长的	明亮的	天	:

漫长而晴朗的日子:

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]['iːvənz] [θɪŋz] ,

That	is	the	way	she	evens	things	,
那	是	这	方式	她	偶数	事物	,

她就是这样平衡局面的。

['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [peɪz] .

Portions	,	and	pays	.
部分	,	和	支付	.

份量和报酬。

[ðə; ði][dɒg] [ðæt] [let][hɪz; ɪz][teɪl] [bɜːn] ,

The	dog	that	let	his	tail	burn	,
这	狗	那	让	他的	尾巴	烧伤	,

那只任由尾巴被烧伤的狗

['pruːvɪŋ] [wʌn][peɪn] ,

Proving	one	pain	,
证明	一	疼痛	,

证明一种痛苦,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hwɪpt][nekst][deɪ] , [ðæt][hiː; hi][meɪ] [lɜːn]

Shall	be	whipt	next	day	,	that	he	may	learn
将	是	鞭子	下一个	天	,	那	他	可能	学习

次日必遭鞭笞,以示教训

['wɪzdəm] [ə'gen] .

Wisdom	again	.
智慧	再次	.

智慧再次显现。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪŋz]

That	is	the	song	the	world	sings
那	是	这	歌曲	这	世界	唱歌

这是全世界都在唱的歌

[tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] :

To	sin	and	sorrow	:
到	罪	和	悲哀	:

致罪恶与悲伤:

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪmɪt][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [læʃ] [fliŋ]

Over	her	limit	her	hard	lash	flings
超过	她	限制	她	难的	睫毛	投掷

她越过了极限,猛烈地甩动着鞭子。

['ɪntuː][gɑːdz] ['mɒrəʊ] .
Into God's morrow .
进入 神的 明天 .

进入上帝的明天。

['meʒəz] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][dɪ'vaɪn] [greɪs]
Measures His dear divine grace
措施 他的 亲爱的 神圣的 优雅

衡量祂亲爱的神圣恩典

[ɪn] ['kʌmpəs] ['nærəʊ] :
In compass narrow :
在 罗盘 狭窄的 :

在罗盘狭窄处:

[kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [deɪz] ;
Counts for nothing the infinite days ;
计数 为了 没有什么 这 无限 天 ;

无穷无尽的日子毫无意义;

[fə'gɛt] [ðə; ði] ['spærəʊ] .
Forgets the sparrow .
忘记了 这 麻雀 .

忘记了麻雀。

[ðə; ði] [wɜːld] [sɪŋz] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] [sɒŋ] ;
The world sings only a half song ;
这 世界 唱歌 仅有的 一个 一半 歌曲 ;

世界只唱了一半的歌;

[liːvz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [sɔː(r)] :
Leaves our hearts sore :
树叶 我们的 心 疮 :

令人心痛:

['hev(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪz]['tendə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Heaven , in the time that is tender and long ,
天堂 , 在 这 时间 那 是 投标 和 长的 ,

天堂，在那温柔而漫长的时光里，

[wɪl] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] .
Will sing us more .
将要 唱歌 我们 更多的 .

还会继续唱歌给我们听。

[θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ten] .
THREESCORE AND TEN .
六点 和 十 .

六十分。

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['bæbɪlən] ?
" How many miles to Babylon ?
" 如何 许多 英里 到 巴比伦 ?

到巴比伦有多少英里?

[θriː'skɔː] [ænd; ənd][ten] .
Threescore and ten .
六点 和 十 .

六十岁。

[kæn; kən][ai][get][ðeə(r)][baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] ?
Can I get there by candle - light ?
能 我 得到 那里 经过 蜡烛 - 光 ?

我可以点着蜡烛走到那里吗?

[jes] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Yes , and back again .
是的 , 和 后退 再次 .

是的，然后又回来了。

" [eɪtʃ]
" H
" H

"H

[aʊ] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪəri] [weɪ] ?
ow many miles of the weary way ?
现在 许多 英里 的 这 厌倦 方式 ?

这条疲惫的路走了多少英里?

[θriː'skɔː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ten] .
Threescore miles and ten .
六点 英里 和 十 .

七十英里。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ?
Where shall I be at the end of the day ?
在哪里 将 我 是 在 这 结尾 的 这 天 ?

一天结束时，我将身在何处?

[jɒn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bɪ] [bæk] [ə'gen] .
Yon shall be back again .
扬 将 是 后退 再次 .

Yon还会回来的。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪflɒŋ] [raʊnd] ;
You shall prove it all in the lifelong round ;
你 将 证明 它 全部 在 这 终身 圆形的 ;

你将在漫长的人生旅程中证明这一切;

[ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪnɪŋ] ;
The joy , and the pain and the sinning ;
这 喜悦 , 和 这 疼痛 和 这 犯罪 ;

快乐、痛苦和罪恶;

[ænd; ənd] [æt; ət] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bɪ] [faʊnd]
And at candle - light your soul shall be found
和 在 蜡烛 - 光 你的 灵魂 将 是 成立

在烛光下，你的灵魂终将被发现。

[bæk] — [æt; ət] [ɪts] [njuː] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Back — at its new beginning .
后退 — 在 它是 新的 开始 .

回归——一切重新开始。

[daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [laɪz] ;
Down in his grave the old man lies ;
向下 在 他的 严重 这 老的 男人 谎言 ;

老人长眠于坟墓之中;

[ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɜːθwəd] [waɪld] ,
In from the earthward wild ,
在 从 这 向地球 荒野 ,

从大地深处的荒野，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['pærədaɪs]
At the open door of Paradise
在 这 打开 门 的 天堂

在天堂敞开的大门前

['entəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

Enters	**a**	**little**	**child**	**.**
进入	一个	小的	孩子	.

一个小孩走了进来。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd] .

TWO	**LITTLE**	**BLACKBIRDS**	**.**
二	小的	黑鸟	.

两只小黑鸟。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ;

"	**Two**	**little**	**blackbirds**	**sat**	**upon**	**a**	**stone**	**;**
"	二	小的	黑鸟	卫星	之上	一个	石头	;

两只小黑鸟栖息在石头上;

[wʌn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ;

One	**flew**	**away**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**one**	**;**
一	飞翔	离开	,	和	然后	那里	曾是	一	;

一只飞走了，然后就只剩下一只了;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fluː] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ;

The	**other**	**flew**	**after**	**and**	**then**	**there**	**was**	**none**	**;**
这	其他	飞翔	后	和	然后	那里	曾是	没有任何	;

另一只随后飞过，然后就一只也没有了;

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

So	**the**	**poor**	**stone**	**was**	**left**	**all**	**alone**	**.**
所以	这	贫穷的	石头	曾是	左边	全部	独自的	.

于是，这块可怜的石头就孤零零地留在了那里。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [bæk] [ə'gen] [fluː] ;

"	**One**	**of**	**these**	**little**	**birds**	**back**	**again**	**flew**	**;**
"	一	的	这些	小的	鸟类	后退	再次	飞翔	;

“其中一只小鸟又飞回来了;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ;

The	**other**	**came**	**after**	**,**	**and**	**then**	**there**	**were**	**two**	**;**
这	其他	来了	后	,	和	然后	那里	是	二	;

另一个随后到来，然后就有了两个;

[sez] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [preɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

Says	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**	**pray**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**
说道	一	到	这	其他	,	祈祷	,	如何	做	你	做	?

其中一人对另一人说：“请问，你好吗？”

['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [preɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Very	**well**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**and**	**,**	**pray**	**,**	**how**	**are**	**you**	**?**
非常	出色地	,	感谢	你	,	和	,	祈祷	,	如何	是	你	?

很好，谢谢。请问，你好吗?

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[stəʊn] [ɪz][ðə; ði][b'eəɹəst][fækt] :

stone	**is**	**the**	**barest**	**fact**	**:**
石头	是	这	最简陋	事实	:

石头是最基本的现实:

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]

But	**living**	**and**	**wonderful**	**things**
但	活的	和	精彩的	事物

但生活和美好的事物

['gæðə(r)][tu:; tə] ['ɜ:θli] [ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ækt]
Gather to earthly occasion and act
收集 到 尘世的 场合 和 行为

聚集到尘世的场合并采取行动

[wɪð] ['fəʊldɪd][ɔ:(r)] ['pɑ:tɪŋ] [wɪŋz] .
With folded or parting wings .
和 折叠 或者 离别 翅膀 .

翅膀折叠或分开。

[bɜ͡dz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ， —
Birds of the air are they ， —
鸟类 的 这 空气 是 他们 ， —

它们是空中的飞鸟，——

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , ['aʊə(r)] [θɔ:t] , ['aʊə(r)] [lʌv] ， —
Our knowledge , our thought , our love ， —
我们的 知识 ， 我们的 想法 ， 我们的 爱 ， —

我们的知识、我们的思想、我们的爱——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:θərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪn][ðeə(r)] [wei]
And the ethers in which they win their way
和 这 醚 在 哪个 他们 赢 他们的 方式

以及他们赢得胜利的以太

[ɑ:(r); ə(r)] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
Are breaths of the heaven above .
是 呼吸 的 这 天堂 多于 .

那是来自上天的气息。

[sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ， —
Some place and point of the hour ， —
一些 地方 和 观点 的 这 小时 ， —

某个地点，某个时刻，——

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][fækt][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ， —
The same little fact for two ， —
这 相同的 小的 事实 为了 二 ， —

对两人来说，同样的小事实是——

[hu:] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)]
Who knoweth the lasting wonder and power
WHO 知道 这 持久 想知道 和 力量

谁知晓那永恒的奇迹与力量

[ˌaɪ 'ti:] [hoʊldɪθ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] ;
It holdeth for me and you ;
它 持有 为了 我 和 你 ;

它对你我都适用；

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [pɑ:st] [j'iəz] ,
Away in the long - past years ,
离开 在 这 长的 - 过去的 年 ,

在遥远的过去，

[wɪð] ['traɪf(ə)l][ɒv; əv][m'iəɹəst] [tʃɑ:ns] ,
With trifle of merest chance ,
和 琐事 的 最 机会 ,

仅仅凭借一点点偶然性，

['ki:pɪŋ] , [θru:] ['lu:zɪŋ] , [ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] , [ænd; ənd]
Keeping , through losing , and blinding , and
保持 , 通过 输 , 和 失明 , 和

保留，即使失去，即使失明，以及

[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

眼泪，

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːkəmstəns] ?
The key of its circumstance ?
这 钥匙 的 它是 环境 ?

其关键所在是什么?

[ai] , [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəud] [ɜːθ] , —
I , left to the narrowed earth , —
我 , 左边 到 这 范围缩小 地球 , —

我，被遗弃在这片狭小的土地上，——

[juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)n] [gɒn] , —
You into the great heaven gone , —
你 进入 这 伟大的 天堂 已消失 , —

你已升入天堂，——

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃeərɪŋ] , — ['aʊə(r)] [wɜːk] , ['aʊə(r)]
And things of our sharing , — our work , our
和 事物 的 我们的 分享 , — 我们的 工作 , 我们的

还有我们共同拥有的东西——我们的工作，我们的

[mɜːθ] , —
mirth , —
欢笑 , —

欢乐，——

[səʊ] ['ləʊnli] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɒn] !
So lonely to brood upon !
所以 孤独 到 幼虫 之上 !

独自沉思真是太孤独了!

[jet] ['evə(r)] , [wen] [θɔːt] [ri'kəːz] ,
Yet ever , when thought recurs ,
然而 曾经 , 什么时候 想法 递归 ,

然而，每当思绪再次浮现，

[wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [waɪ] ,
With hardly a reckoning why ,
和 几乎 一个 清算 为什么 ,

几乎没有解释原因，

[tuː; tə][sʌm; səm][əʊld] , [smɔːl] ['meməri] , ['streɪtˌweɪ] [stəː]
To some old , small memory , straightway stirs
到 一些 老的 , 小的 记忆 , 立刻 搅拌

某个遥远而模糊的记忆瞬间涌上心头

[ðæt] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
That sound of wings in the sky ;
那 声音 的 翅膀 在 这 天空 ;

天空中翅膀拍打的声音;

[ænd; ənd] [laɪk] [bɝdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , —
And like birds to a resting - place , —
和 喜欢 鸟类 到 一个 休息 - 地方 , —

就像鸟儿飞向栖息之地一样，——

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] , —
No longer one , but the two , —
不 更长 一 , 但 这 二 , —

不再是一个，而是两个——

[əˈlaɪt] [ðə; ði] [rɪˈmembrənsɪz] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Alight **the** **remembrances** **,** **face** **to** **face** **,**
点燃 这 回忆 , 脸 到 脸 ,

点燃回忆，面对面，

[əˈlaɪv] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] ;
Alive **between** **me** **and** **you** **;**
活 之间 我 和 你 ;

你我之间，依然鲜活；

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [grəuz] [ˈriːəl][ænd; ənd][dɪə(r)] ,
And **heaven** **grows** **real** **and** **dear** **,**
和 天堂 生长 真实的 和 亲爱的 ,

天堂变得真实而美好，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ˈwaidən][ʌp][tuː; tə][ˈhev(ə)n] ;
And **earth** **widens** **up** **to** **heaven** **;**
和 地球 加宽 向上 到 天堂 ;

大地向上延伸至天际；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd] [steɪd] [səʊ]
And **all** **that** **had** **vanished** **,** **and** **stayed** **so**
和 全部 那 有 消失了 , 和 入住 所以

而这一切都消失了，并且永远地消失了。

[nɪə(r)] ,
near **,**
靠近 ,

靠近，

[ɪn][wʌn] [ˈmɑːvələs] [glɪmps] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] .
In **one** **marvellous** **glimpse** **is** **given** **.**
在 一 奇妙 一瞥 是 给定 .

一瞥之下，令人惊叹。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeməri] [ɪz] [rɪˈtɜːn] :
For **memory** **is** **return** **:**
为了 记忆 是 返回 :

内存归零：

[ɑːˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] :
Ourselves **are** **what** **we** **have** **been** **:**
我们自己 是 什么 我们 有 到过 :

我们就是我们过去的样子：

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təˈgeðə(r)] , [wiː; wi] [lɜːn]
And **what** **we** **have** **been** **together** **,** **we** **learn**
和 什么 我们 有 到过 一起 , 我们 学习

我们共同经历的一切，我们都从中有所收获。

[ˈaʊə(r)][laɪf] [dʌθ] [kənˈtɪnjuː][ɪn] .
Our **life** **doth** **continue** **in** **.**
我们的 生活 确实 继续 在 .

我们的生活仍在继续。

[spred] , [ðen] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [wɪŋz] !
Spread **,** **then** **,** **the** **angel** **wings** **!**
传播 , 然后 , 这 天使 翅膀 !

展开天使的翅膀吧！

[ai] [luːz] [juː; jʊ][nɒt][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ;
I **lose** **you** **not** **as** **you** **go** **;**
我 失去 你 不是 作为 你 去 ;

即使你离去，我也不会失去你；

[sɪns] [hɑːt] [faindz] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst]
Since heart finds heart in the uttermost
自从 心 发现 心 在 这 极致

因为心在最深处找到心

[θɪŋz]
things
事物

事物

[tuː] [θɔːts] [meɪ] [ˌriː'vɪzɪt][səʊ] !
Two thoughts may revisit so !
二 想法 可能 重访 所以 !

或许会有两点值得重新思考!

['tæfi] .
TAFFY .
太妃糖 .

太妃糖。

- ['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] ,
' Taffy was a Welshman ,
- 太妃糖 曾是 一个 威尔士人 ,

塔菲是威尔士人,

['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ;
Taffy was a thief ;
太妃糖 曾是 一个 贼 ;

塔菲是个小偷;

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs]
Taffy came to my house
太妃糖 来了 到 我的 房子

塔菲来我家了

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] :
And stole a piece of beef :
和 偷窃 一个 片 的 牛肉 :

然后偷了一块牛肉:

[ai] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I went to Taffy's house ,
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家,

['tæfi] [wɒz; wəz] [nt] [æt; ət] [həʊm] ;
Taffy was n't at home ;
太妃糖 曾是 不 在 家 ;

塔菲不在家;

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs]
Taffy came to my house
太妃糖 来了 到 我的 房子

塔菲来我家了

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] ['mærəʊ] [bəʊn] :
And stole a marrow bone :
和 偷窃 一个 骨髓 骨 :

还偷了一根骨髓骨:

[ai] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I went to Taffy's house ,
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家,

['tæfi] [wɒz; wəz][ɪn][bed] ;
Taffy was in bed ;
太妃糖 曾是 在 床 ;

塔菲躺在床上;

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mærəʊ] [bəʊn] ,
I took the marrow bone ,
我 采取 这 骨髓 骨 ,

我取了骨髓骨，

[ænd; ənd] [biːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
And beat about his head .
和 打 关于 他的 头 .

他捶打着自己的头。

" [əʊ]
" O
" 哦

“O

[ˌɛl'diː] [taɪm] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
ld Time came unto my house of clay ,
ld 时间 来了 到 我的 房子 的 黏土 ,

老时光降临到我这尘土之屋，

[ænd; ənd] ['pɪlfəd] [ɪts] [praɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ə'weɪ] :
And pilfered its pride of flesh away :
和 偷窃 它是 自豪 的 肉 离开 :

并窃取了它引以为傲的血肉:

[ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɪn][veɪn]
I knocked at the doors of the years in vain
我 敲门 在 这 门 的 这 年 在 徒劳

我徒劳地敲响了岁月的大门

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['gʊdlinəs] [ə'gen] .
To ask for its goodliness again .
到 问 为了 它是 善良 再次 .

再次祈求它的美好。

[əʊld] [taɪm] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [jet] [wʌns][mɔː(r)] ,
Old Time came unto me yet once more ,
老的 时间 来了 到 我 然而 一次 更多的 ,

往事再次涌上心头，

[fɔː(r); fə(r)] ['kruːələ] [θeft] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θiːvd] [bɪ'fɔː(r)] ;
For crueller theft than he thieved before ;
为了 更残酷 盗窃 比 他 被盗 前 ;

犯下了比以往更加残忍的盗窃罪行;

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ænd; ənd] [bəʊn]
Stealing the very marrow and bone
偷窃 这 非常 骨髓 和 骨

偷走骨髓和骨头

[ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [ɒn] .
That the strength of my life was builded on .
那 这 力量 的 我的 生活 曾是 已建成 在 .

我的生命力量正是建立于此之上。

[əʊld] [taɪm] !
Old Time !
老的 时间 !

旧时光!

[æt; ət][lɑːst] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ][ɪn][ðaɪ][bed] ,

At	last	thou	shalt	lie	in	thy	bed	,
在	最后的	你	应	说谎	在	你的	床	,

最终你将躺在床上，

[ænd; ənd][ðaɪ] [j'iəz] [ænd; ənd] [deɪz] [biː; bi] ['berid] [ænd; ənd]

And	thy	years	and	days	be	buried	and
和	你的	年	和	天	是	埋葬	和

你的岁月将被埋葬，

[ded] ;

dead	;
死的	;

死的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl]

And	the	strength	of	the	life	to	come	shall
和	这	力量	的	这	生活	到	来	将

而来世的力量将

[biː; bi]

be
是

是

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vendʒ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ɒv; əv] [ðiː] !

In	the	great	revenge	I	will	have	of	thee	!
在	这	伟大的	复仇	我	将要	有	的	你	!

我必将向你复仇!

['mɑːdʒəri] [dɔː] .

MARGERY	DAW	.
玛格丽	数字音频工作站（DAW）	.

玛格丽·道。

" [siː] , [sɔː] !

"	See	,	saw	!
"	看	,	锯	!

"看，看到了！"

['mɑːdʒəri] [dɔː]

Margery	Daw
玛格丽	道

玛格丽·道

[səʊld][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn] [strɔː] ;

Sold	her	bed	,	and	lay	upon	straw	;
卖	她	床	,	和	躺	之上	稻草	;

她卖掉了床，睡在稻草上;

[səʊld][hɜː(r); hə(r)] [strɔː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][dɜːt] ;

Sold	her	straw	,	and	lay	upon	dirt	;
卖	她	稻草	,	和	躺	之上	污垢	;

她卖掉了稻草，躺在了泥土上;

[wɒz; wəz] [nt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [nɔːt] ?

Was	n't	she	a	good	-	for	-	naught	?
曾是	不	她	一个	好的	-	为了	-	零	?

她难道不是个游手好闲之徒吗?

" [əʊ]

"	O
"	哦

"○

['mɑːdʒəri] [dɔː] !
Margery Daw !
玛格丽 道 !

玛格丽·道!

['mɪstrəs] ['mɑːdʒəri] [dɔː] !
Mistress Margery Daw !
情妇 玛格丽 道 !

玛格丽·道夫人!

[nɒt] [jɔːz] [ðə; ði] [səʊl] [læps] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)]
Not yours the sole lapse that the world ever
不是 你的 这 唯一 失效 那 这 世界 曾经

并非你，这是世上唯一的过错

[sɔː] !
saw !
锯 !

锯!

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] ['wɪlf(ə)l] [grə'deɪʃn]
In precisely such willful gradation
在 恰恰 这样的 任性的 层次

正是以这种刻意的渐进方式

[aɪ][fɪə(r)][ˌem 'iː][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]['mɒrəlz][ænd; ənd] [lɔː]
I fear me religion and morals and law
我 害怕 我 宗教 和 德 和 法律

我惧怕宗教、道德和法律。

[gəʊ] [daʊn] , [step] [baɪ] [step] , [tuː; tə][ðə; ði][dɜːt] [θruː]
Go down , step by step , to the dirt through
去 向下 , 步 经过 步 , 到 这 污垢 通过

一步一步地往下走，直到走到泥土里。

[ðə; ði] [strɔː] ,
the straw ,
这 稻草 ,

吸管，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
In the church and the mart and the nation .
在 这 教会 和 这 市场 和 这 国家 .

在教堂、市场和国家。

[ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , —
A yielding of that , and a dropping of this , —
一个 屈服 的 那 , 和 一个 下降 的 这 , —

让步于此，放弃那一点——

(" [wɪð] [strɔː] [freʃ] [ænd; ənd] ['plenti] , [preɪ] [wɒt]
(" With straw fresh and plenty , pray what
(" 和 稻草 新鲜的 和 很多 , 祈祷 什么

("用新鲜充足的稻草祈祷什么

[ɪz] [ə'mɪs] ?
is amiss ?
是 错误 ?

是不是哪里出了问题?

[ðə; ði][bed] [meɪ] [biː; bi]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['kliːnə(r)] ; ")
The bed may be wider and cleaner ; ")
这 床 可能 是 更广泛 和 清洁工 ; ")

床可能更宽更干净;")

[ɑː] , [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ah , that's as you make it , and shake it ,
啊 , 那就是 作为 你 制作 它 , 和 摇 它 ,

啊，就是边做边摇晃。

[juː; jʊ] - ['el'el][faɪnd] ;
you ' ll find ;
你 - 二 寻找 ;

你会发现;

[ænd; ənd] [wɪð] ['slʌmbə(r)] [fə'getfl] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]
And with slumber forgetful , and luxury
和 和 睡眠 健忘 , 和 奢华

沉睡中忘却一切，尽享奢华

[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

瞎的,

[wɒt] [juː; jʊ][rest][ɪn] [grəuz] [miːn] [ænd; ənd]
What you rest in grows meaner and
什么 你 休息 在 生长 更卑鄙 和

你栖身的地方会变得越来越恶劣。

[miːn] .
meaner .
更卑鄙 .

更卑鄙。

" [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ['wɔːkɪŋ] , " [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)]
" In righteousness walking , " the Scripture
" 在 义 步行 , " 这 圣经

"行在义中,"圣经如此说。

[vɜːs] [gəʊz] , —
verse goes , —
诗 去 , —

诗句如下:

" [ðeɪ] [rest][ɪn][ðeə(r)][bedz] , " [ænd; ənd][faɪnd]['blesɪd; blest]
" They rest in their beds , " and find blessed
" 他们 休息 在 他们的 床 , " 和 寻找 蒙福

他们安然入睡，并感到幸福。

[rɪ'pəʊz] ;
repose ;
休息 ;

休息;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntrəri] ['dɪkʃ(ə)n]
And the beautiful contrary diction
和 这 美丽的 相反 措辞

还有那优美的反义词

[ɪz]['naɪðə(r)] [aɪ'zaɪəz] [mis'teik] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd]
Is neither Isaiah's mistake , nor a word
是 两者都不 以赛亚的 错误 , 也不 一个 单词

既不是以赛亚的错误，也不是一个词

[æt; ət]['rændəm] [dɪ'kleəd] , [tuː; tə][biː; bi] ['skɔːfiŋli] [hɜːd] ,
At random declared , to be scoffingly heard ,
在 随机的 声明 , 到 是 轻蔑地 听到 ,

随意宣布，被人嘲笑，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

But	a	truth	in	the	freedom	of	fiction	.
但	一个	真相	在	这	自由	的	小说	.

但虚构的自由中蕴含着真理。

[əʊ]['mɑːdʒəri] [dɔː] !

O	Margery	Daw	!
哦	玛格丽	道	!

哦，玛格丽·道！

['mɪstrəs] ['mɑːdʒəri] [dɔː] !

Mistress	Margery	Daw	!
情妇	玛格丽	道	!

玛格丽·道夫人！

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi]['gɒsp(ə)l] , [wɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]

It	shall	always	be	gospel	,	what	always	was
它	将	总是	是	福音	,	什么	总是	曾是

真理永远是真理，过去如此的真理永远是真理。

[lɔː] :

law	:
法律	:

法律:

[sʌm; səm][bed] - ['meɪkɪŋ] [nʌn] [meɪ] [dɪ'spens]

Some	bed	-	making	none	may	dispense
一些	床	-	制作	没有任何	可能	分配

有些人可能不需要铺床。

[wɪð] , —

with	,	—
和	,	—

和， -

[ɪn] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ɪn] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	dust	of	the	earth	,	or	in	heart	of	the
在	灰尘	的	这	地球	,	或者	在	心	的	这

在尘土中，或在内心深处

['hev(ə)n] , —

heaven	,	—
天堂	,	—

天堂，——

[ænd; ənd][tuː; tə][səʊl][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][nəʊ] ['sæbəθ] [biː; bi]

And	to	soul	of	mankind	shall	no	Sabbath	be
和	到	灵魂	的	人类	将	不	安息日	是

对人类的灵魂而言，永无安息日。

['gɪv(ə)n]

given
给定

给定

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɒntents] [wɪð] .

Save	that	it	lies	down	and	contents	with	.
节省	那	它	谎言	向下	和	内容	和	.

除了它躺下并包含的内容之外。

['trʌbld] [wɪð] [ræts] .

TROUBLED	WITH	RATS	.
麻烦	和	老鼠	.

鼠患成灾。

" ['prɪti] [dʒɒn] [wɒts] ,
" Pretty John Watts ,
" 漂亮的 约翰 瓦特 ,

"英俊的约翰·沃茨，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [ræts] ;
We are troubled with rats ;
我们 是 麻烦 和 老鼠 ;

我们这里鼠患成灾；

[wɪl] [juː; jʊ][draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
Will you drive them out of the house ?
将要 你 驾驶 他们 出去 的 这 房子 ?

你会把他们赶出房子吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪs] , [tuː] , [ɪn] ['plenti] ,
There are mice , too , in plenty ,
那里 是 小鼠 , 也 , 在 很多 ,

这里老鼠也很多。

" [huː] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ;
" Who feast in the pantry ;
" WHO 盛宴 在 这 食品储藏室 ;

"在食品储藏室里大吃大喝的人；

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] ,
But let them stay ,
但 让 他们 停留 ,

但让他们留下吧。

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [ə'weɪ] ;
And nibble away ;
和 蚕食 离开 ;

然后慢慢地啃；

[wɒt] [hɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] ?
What harm in a little brown mouse ?
什么 伤害 在 一个 小的 棕色的 老鼠 ?

一只小棕鼠有什么害处呢?

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

"一个

['kjʊəriəs] ['pʌz(ə)l] [hɔːnt]
curious puzzle haunts
好奇的 谜 闹鬼的地方

奇特的谜题出没

[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] ,
The brain of the commentator ,
这 脑 的 这 评论员 ,

评论员的大脑，

['weðə(r)] [dʒɒn] [wɒts] , [pə'tʃɑːns] ,
Whether John Watts , perchance ,
无论 约翰 瓦特 , 或许 ,

或许是约翰·沃茨，

[biː; bi] ['priːtʃə(r)] [ɔː(r)] ['ledʒɪsleɪtə(r)] .
Be preacher or legislator .
是 牧师 或者 立法者 .

要么当传教士，要么当立法者。

[wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈtrʌbld] [wɪð] [ræts] , [wiː; wi][kraɪ] :

We	'	re	troubled	with	rats	,	we	cry	:
我们	-	关于	麻烦	和	老鼠	,	我们	哭	:

我们饱受鼠患困扰，我们哭诉道：

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['vɜːmɪn] ?

And	who	shall	drive	out	the	vermin	?
和	WHO	将	驾驶	出去	这	害虫	?

谁来驱逐这些害虫?

[let] ['senət] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [traɪ] :

Let	senate	and	pulpit	try	:
让	参议院	和	讲坛	尝试	:

让参议院和讲坛来试试：

[ɜːdʒ] ['iːdɪkt] , [ænd; ənd] [skɜːdʒ] [wɪð] ['sɜːmən] .

Urge	edict	,	and	scourge	with	sermon	.
敦促	法令	,	和	祸害	和	讲道	.

敦促颁布法令，并用布道鞭笞。

[ðeɪ] [stiːl] , [ðeɪ] ['raɪət] , [ðeɪ] [sleɪ] :

They	steal	,	they	riot	,	they	slay	:
他们	偷	,	他们	暴动	,	他们	杀戮	:

他们偷窃、暴乱、杀戮：

[ðeɪ] [ɑːr; ə(r)] ['nɔɪzi] , [ðeɪ] [ɑːr; ə(r)] ['nɔɪsəm] :

They	are	noisy	,	they	are	noisome	:
他们	是	嘈杂	,	他们	是	令人厌恶的	:

它们很吵闹，它们很烦人：

[maɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Mice	in	the	pantry	,	you	say	?
小鼠	在	这	食品储藏室	,	你	说	?

你说食品储藏室里有老鼠?

[ɑː] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ə(r)] ['tɔɪsəm] !

Ah	,	those	little	things	are	toysome	!
啊	,	那些	小的	事物	是	玩具	!

啊，这些小东西真可爱!

[ðeɪ] ['əʊnli] ['nɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ;

They	only	nibble	,	you	see	;
他们	仅有的	蚕食	,	你	看	;

你看，它们只是浅尝辄止；

[ðeɪ] ['əʊnli] ['frɒlɪk] [ænd; ənd] ['skæmpə(r)] :

They	only	frolic	and	scamper	:
他们	仅有的	嬉戏	和	疾走	:

它们只会嬉戏奔跑：

[wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi]

What	harm	can	it	possibly	be
什么	伤害	能	它	可能	是

这能造成什么危害呢?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [tuː; tə] ['pæmpə(r)] ?

A	little	brown	mouse	to	pamper	?
一个	小的	棕色的	老鼠	到	宠爱	?

一只棕色小老鼠需要宠爱吗?

[ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [dʒɒn] [wɒts] !

They	'	re	not	of	the	race	,	John	Watts	!
他们	-	关于	不是	的	这	种族	,	约翰	瓦特	!

他们不是同一族群的人，约翰·沃茨!

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi] [niːd] [nəʊ] [prəˈtekʃ(ə)n] ;

From	them	we	need	no	protection	;
从	他们	我们	需要	不	保护	;

我们不需要他们的保护;

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'veləp] [tuː; tə][ræts] ,

They	will	never	develop	to	rats	,
他们	将要	绝不	发展	到	老鼠	,

它们永远不会进化成老鼠。

[baɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɔː(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

By	survival	or	selection	.
经过	生存	或者	选择	.

通过生存或选择。

[ænd; ənd] [jet] , [dʒɒn] [wɒts] !

And	yet	,	John	Watts	!
和	然而	,	约翰	瓦特	!

然而，约翰·沃茨!

[dʒɒn] [wɒts] !

John	Watts	!
约翰	瓦特	!

约翰·沃茨!

['weðə(r)] [ɪn] ['klɒzɪt] [ɔː(r)] ['haɪweɪ] ,

Whether	in	closet	or	highway	,
无论	在	壁橱	或者	公路	,

无论是在衣橱里还是在高速公路上，

[aɪ] [daʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪs][ænd; ənd][ræts]

I	doubt	me	that	mice	and	rats
我	怀疑	我	那	小鼠	和	老鼠

我怀疑老鼠和耗子。

[ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][slaɪ] [weɪ] ;

Are	akin	,	in	some	sort	of	sly	way	;
是	类似的	,	在	一些	种类	的	狡猾	方式	;

在某种程度上，它们有某种相似之处;

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [sɪnz][ɒn] ,

And	as	long	as	the	world	sins	on	,
和	作为	长的	作为	这	世界	罪孽	在	,

只要世间罪恶依旧存在，

[ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɪb(ə)l]

That	the	odds	will	be	but	a	quibble
那	这	赔率	将要	是	但	一个	狡辩

赔率不过是个无关紧要的小问题。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]

Between	the	deeds	that	are	done
之间	这	契约	那	是	完毕

在已完成的各项行为之间

[baɪ] [bruːts] [ðæt] [dɪ'vaʊə(r)] — [ɔː(r)]['nɪb(ə)l] !

By	brutes	that	devour	—	or	nibble	!
经过	野蛮人	那	吞食	—	或者	蚕食	!

被野兽吞噬——或者啃食!

" ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] ['redbrest] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] ;

"	Little	Robin	Redbreast	sat	upon	a	tree	;
"	小的	罗宾	红胸鸟	卫星	之上	一个	树	;

"小知更鸟栖息在树上;

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , [daʊn] [keɪm] [hiː; hi] :
Up went the pussy - cat , down came he :
向上 去 这 猫 - 猫 , 向下 来了 他 :

小猫飞了起来，他又落了下来：

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , [ə'weɪ] ['rɒbɪn] [ræn] ;
Down came the pussy - cat , away Robin ran ;
向下 来了 这 猫 - 猫 , 离开 罗宾 跑 ;

小猫咪下来了，罗宾跑开了；

[sez] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] ['redbrest] , [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
Says little Robin Redbreast , catch me if you can !
说道 小的 罗宾 红胸鸟 , 抓住 我 如果 你 能 !

小知更鸟说："来抓我啊！"

['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] ['redbrest] [[hɔpt]] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [speɪd] ;
Little Robin Redbreast hopped upon a spade ;
小的 罗宾 红胸鸟 跳跃 之上 一个 铲 ;

小知更鸟跳到铁锹上；

['pʊsi] - [kæt] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ;
Pussy - cat jumped after him , and then he was afraid ;
猫 - 猫 跳了起来 后 他 , 和 然后 他 曾是 害怕的 ;

小猫咪追着他跳了起来，然后他就害怕了；

['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['pʊsi] [seɪ] ?
Little Robin chirped and sung , and what did pussy say ?
小的 罗宾 啁啾 和 唱 , 和 什么 做过 猫 说 ?

小知更鸟叽叽喳喳地唱着歌，小猫咪又说了些什么呢?

['pʊsi] [sed] , [ˌem 'iː] - [aʊ] !
Pussy said , Me - ow !
猫 说 , 我 - 现在 !

小猫咪说："喵！"

[ˌem 'iː] - [aʊ] !
Me - ow !
我 - 现在 !

喵!

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [fluː] [ə'weɪ] .
and Robin flew away .
和 罗宾 飞翔 离开 .

于是罗宾飞走了。

" [el]
" L
" L

"L

['ɪtəl] ['rɒbɪn] ['redbrest] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [triː] ,
ittle Robin Redbreast sat upon a tree ,
小 罗宾 红胸鸟 卫星 之上 一个 树 ,

小知更鸟栖息在树上，

['hɑːtsəm] [ænd; ənd] [glæd] ;
Heartsome and glad ;
热情 和 高兴的 ;

热情而快乐；

[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɒt] -
The cheer of life , in the green of life , what -
这 欢呼 的 生活 , 在 这 绿色的 的 生活 , 什么 -

生命的喜悦，生命的绿色，是什么?

['evə(r)][səʊ] [blaɪð] [meɪ] [biː; bi] ?
ever **so** **blithe** **may** **be** **?**
曾经 所以 快乐的 可能 是 ?

或许他一直都那么快乐?

['fɒl][diː][ˌɑː əʊ 'aɪ] , [diː][rɔːl] , [læd] !
Fol **de** **roi** **,** **de** **rol** **,** **lad** **!**
福尔 德 投资回报率 , 德 滚动 , 小伙子 !

Fol de roi, de rol, lad!

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm]
Up **went** **the** **pussy** **-** **cat** **,** **and** **down** **came**
向上 去 这 猫 - 猫 , 和 向下 来了

小猫飞了起来，然后又落了下来

[hiː; hi] , —
he **,** **—**
他 , —

他， -

[wəʊ] [bɪ'fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɔːz] , [læd] !
Woe **befall** **for** **the** **claws** **,** **lad** **!**
悲哀 降临 为了 这 爪子 , 小伙子 !

小伙子，你的爪子可要遭殃了!

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː]
The **care** **of** **life** **,** **and** **the** **fear** **of** **life** **,** **it**
这 关心 的 生活 , 和 这 害怕 的 生活 , 它

对生命的关爱，以及对生命的恐惧，它

['kriːpəθ] [səʊ] ['stelθɪli] , —
creepeth **so** **stealthily** **,** **—**
爬行 所以 悄悄地 , —

悄悄地爬来——

[səʊ] [ænd; ənd][sæd] !
So **threatsome** **and** **sad** **!**
所以 危险的 和 伤心 !

太可怕也太令人难过了!

[ænd; ənd][wəʊ] [bɪ'fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɔːz] , [læd] !
And **woe** **befall** **for** **the** **claws** **,** **lad** **!**
和 悲哀 降临 为了 这 爪子 , 小伙子 !

小伙子，你的爪子可要遭殃了!

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , [ə'weɪ] ['rɒbɪn]
Down **came** **the** **pussy** **-** **cat** **,** **away** **Robin**
向下 来了 这 猫 - 猫 , 离开 罗宾

小猫咪下来了，罗宾也走了。

[ræn] ,
ran **,**
跑 ,

跑，

[ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːlət][klæd] ;
In **his** **scarlet** **clad** **;**
在 他的 猩红 覆膜 ;

他身着猩红色长袍;

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)]
There **may** **be** **a** **day** **for** **running** **away** **,** **for**
那里 可能 是 一个 天 为了 跑步 离开 , 为了

或许有一天，你会选择逃离，为了

[rɛdkoʊtɪd] [bɜːd][ɔː(r)][mæn] .
redcoated bird or man .
红衣人 鸟 或者 男人 .

红毛鸟或红毛人。

['fɒl][diː][ˌɑː əʊ 'aɪ] , [diː][rɔːl] , [læd] !
Fol de roi , de rol , lad !
福尔 德 投资回报率 , 德 滚动 , 小伙子 !

Fol de roi, de rol, lad!

[sez] ['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] ['redbrest] , [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf]
Says little Robin Redbreast , Catch me if
说道 小的 罗宾 红胸鸟 , 抓住 我 如果

小知更鸟说："来抓我呀！"

[juː; jʊ][kæn; kən] !
you can !
你 能 !

你可以!

[tuː] ['meri] [legz][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [læd] !
Two merry legs to the four , lad !
二 欢乐 腿 到 这 四 , 小伙子 !

祝你四人双腿快乐，小伙子!

[ə; eɪ] [kwɪk] , [bəʊld][peə(r)] , [ðæt] ['skæmpə] [feə(r)] , [ɪz]
A quick , bold pair , that scampers fair , is
一个 快的 , 大胆的 一对 , 那 奔跑者 公平的 , 是

一对敏捷、大胆、跑得飞快的伙伴，

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [plæn] ,
part of the saving plan ,
部分 的 这 保存 计划 ,

储蓄计划的一部分

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pæd]
And a match for the pad
和 一个 匹配 为了 这 软垫

和垫子匹配

[ə'praʊl] [ɒn][ðə; ði] ['pɪtiləs] [fɔː(r)] , [læd] !
Aprowl on the pitiless four , lad !
潜行 在 这 无情 四 , 小伙子 !

小伙子，去追击那无情的四人组吧!

['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] ['redbrest] [[hɔpt]] [ə'pɒn][ə; eɪ]
Little Robin Redbreast hopped upon a
小的 罗宾 红胸鸟 跳跃 之上 一个

小知更鸟跳到

[speɪd] ;
spade ;
铲 ;

铲;

[ðɪs] [ɪz] [nt] [səʊ][bæd] !
This is n't so bad !
这 是 不 所以 坏的 !

这也没那么糟糕!

[ɔːl][ɒv; əv] ['liːfi] [griːn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ai] [wiːn] , [ðə; ði]
All of leafy green , and for joy , I ween , the
全部 的 绿叶 绿色的 , 和 为了 喜悦 , 我 温 , 这

满眼绿叶，还有快乐，我呜咽着，

[wɜːld] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] .

world	was	never	made	.
世界	曾是	绝不	制成	.

世界从未被创造出来。

['fɒl][diː][ˌɑː əʊ 'aɪ] , [diː][rɔːl] , [læd] !

Fol	de	roi	,	de	rol	,	lad	!
福尔	德	投资回报率	,	德	滚动	,	小伙子	!

Fol de roi, de rol, lad!

['pʊsi] - [kæt] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

Pussy	-	cat	jumped	after	him	,	and	then	he
猫	-	猫	跳了起来	后	他	,	和	然后	他

小猫咪追着他跳了起来，然后他

[wɒz; wəz][ə'freɪd] ;

was	afraid	;
曾是	害怕的	;

感到害怕;

[ɑː] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] , [læd] ?

Ah	,	what's	the	use	of	all	,	lad	?
啊	,	是什么	这	使用	的	全部	,	小伙子	?

唉，这一切又有什么用呢，孩子?

[ðeə(r)] - [es] [deθ] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] , [ðeəz; ðəz][fɪə(r)][tuː; tə]

There	'	s	death	in	our	work	,	there's	fear	to
那里	-	s	死亡	在	我们的	工作	,	有	害怕	到

我们的工作中有死亡，有恐惧

[lɜːk] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] .

lurk	in	the	places	where	we	played	.
潜伏	在	这	地方	在哪里	我们	玩	.

潜伏在我们玩耍过的地方。

[wɒt] [help] - [es][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ?

What	help	'	s	to	be	had	?
什么	帮助	-	s	到	是	有	?

可以获得哪些帮助?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] , [læd] ?

And	what	is	the	use	of	all	,	lad	?
和	什么	是	这	使用	的	全部	,	小伙子	?

孩子，这一切又有什么用呢?

['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ðə; ði] [seɪm]

Little	Robin	chirped	and	sung	,	the	same
小的	罗宾	啁啾	和	唱	,	这	相同的

小知更鸟叽叽喳喳地唱着歌，和以前一样。

[breɪv] ['raʊndɪleɪ] ;

brave	roundelay	;
勇敢的	轮舞	;

勇敢的轮舞;

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][glæd] !

There's	room	to	be	glad	!
有	房间	到	是	高兴的	!

值得高兴的事有很多!

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪt] ;

There's	always	a	light	behind	the	night	;
有	总是	一个	光	在后面	这	夜晚	;

夜幕背后总有一线光明;

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wei] ;

there's	never	a	will	but	a	way	;
有	绝不	一个	将要	但	一个	方式	;

有志者事竟成;

['fɒl][di:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] , [di:][rɔ:l] , [læd] !

Fol	de	roi	,	de	rol	,	lad	!
福尔	德	投资回报率	,	德	滚动	,	小伙子	!

Fol de roi, de rol, lad!

['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [tʃɜ:rpt] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]

Little	Robin	chirped	and	sung	,	and	what	did
小的	罗宾	啁啾	和	唱	,	和	什么	做过

小知更鸟叽叽喳喳地唱着歌，那又怎样呢?

['pʊsi] [seɪ] ?

pussy	say	?
猫	说	?

猫咪会说什么?

['kri:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:z] , [læd] ?

Creeping	,	and	stretching	the	claws	,	lad	?
爬行	,	和	伸展	这	爪子	,	小伙子	?

小伙子，你这是在偷偷摸摸地爬行，伸出爪子吗?

['pʊsi] [sed] , [əʊ] - ['dʌblju:] !

Pussy	said	,	O	-	w	!
猫	说	,	哦	-	西	!

小猫咪说："哎哟！"

[pi:] - [ʃɔ:] [ai]

P	-	shaw	i
P	-	肖	我

P-shaw i

[ˌem 'i:] - [aʊ] !

Me	-	ow	!
我	-	现在	!

喵!

[fɔ:(r); fə(r)]

for
为了

为了

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Robin	was	off	and	away	.
罗宾	曾是	离开	和	离开	.

罗宾飞走了。

[ðeəz; ðəz] [wɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] !

There's	wings	to	be	had	!
有	翅膀	到	是	有	!

有翅膀可以吃!

[ænd; ənd]['fɒl][di:][rɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɔ:z] , [læd] !

And	fol	de	rol	for	the	claws	,	lad	!
和	福尔	德	滚动	为了	这	爪子	,	小伙子	!

伙计，为了爪子，fol de rol!

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][maɪ'self] ,

"	When	I	was	a	bachelor	,	I	lived	by	myself	,
"	什么时候	我	曾是	一个	学士	,	我	居住地	经过	我	,

"我单身的时候，一直独居。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ai][gɒt][ai][pʊt][ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf] .

And	all	the	bread	and	cheese	I	got	I	put	upon	a	shelf	.
和	全部	这	面包	和	奶酪	我	得到	我	放	之上	一个	架子	.

我把买到的所有面包和奶酪都放在了架子上。

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] , [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][straɪf] ,

The	rats	and	the	mice	,	they	made	such	a	strife	,
这	老鼠	和	这	小鼠	,	他们	制成	这样的	一个	冲突	,

老鼠和耗子之间争斗不休。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf] .

I	was	forced	to	go	to	London	to	get	me	a	wife	.
我	曾是	强制	到	去	到	伦敦	到	得到	我	一个	妻子	.

我被迫去伦敦找老婆。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][naː] -

The	streets	were	so	broad	,	and	the	lanes	were	so	nar	-
这	街道	是	所以	广阔	,	和	这	车道	是	所以	纳尔	-

街道很宽阔，小巷很窄——

[rəʊ]

row
排

排

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][waɪf] [həʊm][ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .

I	was	forced	to	bring	my	wife	home	in	a	wheelbarrow	.
我	曾是	强制	到	带来	我的	妻子	家	在	一个	独轮车	.

我被迫用手推车把妻子运回家。

[ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [brəʊk] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] ,

The	wheelbarrow	broke	,	and	my	wife	had	a	fall	,
这	独轮车	打破	,	和	我的	妻子	有	一个	落下	,

独轮车坏了，我妻子摔倒了。

[daʊn] [keɪm] ['wiːlbærəʊ] , [waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] .

Down	came	wheelbarrow	,	wife	,	and	all	.
向下	来了	独轮车	,	妻子	,	和	全部	.

手推车、妻子，连同所有人一起倒了下来。

" [əʊ]

"	O
"	哦

"○

[ef] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

f	course	it	did	.
f	课程	它	做过	.

当然是这样。

[wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˌpiː əʊ 'es] -

Whatever	could	you	pos	-
任何	可以	你	位置	-

你能想到的任何事——

['sɪbli][ɪk'spekt] , [sɜː(r)] ?

sibly	expect	,	sir	?
可能	预计	,	先生	?

先生，您有什么预期吗?

[juː; jʊ] [tʃəʊz] [ə; eɪ][kwaɪt][pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

You	chose	a	quite	peculiar	style	to	cherish
你	选择	一个	相当	奇特	风格	到	珍惜

你选择了一种非常独特的方式来珍藏。

[ænd; ənd] [prə'tekt] , [sɜ:(r)] !
and **protect** **,** **sir** **!**
和 保护 , 先生 !

保护，先生！

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'sɔ:s] [ɪn] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kə'mændz] [maɪ]
Your **resource** **in** **emergency** **commands** **my**
你的 资源 在 紧急情况 命令 我的

您在紧急情况下的资源命令我

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

钦佩，

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒnt] — [ɔ:(r)] [ɪk'ses] — [ɒv; əv]
But **I** **wonder** **was** **it** **want** **—** **or** **excess** **—** **of**
但 我 想知道 曾是 它 想 — 或者 过量的 — 的

但我很好奇，这是匮乏还是过剩？

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
calculation **,**
计算 ,

计算，

[ðæt] [ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] [brəʊk] ?
That **the** **wheelbarrow** **broke** **?**
那 这 独轮车 打破 ?

手推车坏了吗？

[ðə; ði] [wʌn] - [wi:ld] [wei] [geɪv] [aʊt] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
The **one** **-** **wheeled** **way** **gave** **out** **,** **you** **say** **?**
这 一 - 带轮子的 方式 给予 出去 , 你 说 ?

你说独轮车这条路走不通了？

[ɪn'di:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [səʊ] ,
Indeed **,** **I** **should** **have** **guessed** **so** **,**
的确 , 我 应该 有 猜对了 所以 ,

的确，我应该早就猜到的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fræŋk] ['pri:æmb(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['pri:] -
From **the** **very** **frank** **preamble** **of** **your** **pre** **-**
从 这 非常 坦率 前言 的 你的 预 -

从你开篇非常坦率的序言来看——

['ʃʌʃəs] [ˌmænɪ'festəʊ] !
cious **manifesto** **!**
希思 宣言 !

神圣的宣言！

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ju:; jʊ] [gɒt] [ju:; jʊ]
When **all** **the** **bread** **and** **cheese** **you** **got** **you**
什么时候 全部 这 面包 和 奶酪 你 得到 你

当你拥有了所有的面包和奶酪时

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['klɒzɪt] ,
shut **up** **in** **your** **closet** **,**
关闭 向上 在 你的 壁橱 ,

闭嘴，躲进你的衣橱里。

['draɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪŋg(ə)l] - ['blesɪd; blest] [ti:m] , [wɒt]
Driving **such** **single** **-** **blessed** **team** **,** **what**
驾驶 这样的 单身的 - 蒙福 团队 , 什么

驾驭这样一支天赋异禀的团队，是什么？

[streɪndʒ] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

strange	**amazement**	**was**	**it**
奇怪的	惊愕	曾是	它

那是一种奇异的惊奇。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːlbærəʊ] [brəʊk] ?

That	**your**	**wheelbarrow**	**broke**	**?**
那	你的	独轮车	打破	?

你的独轮车坏了吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [kwaɪt] ['faɪnli] [tɪl] [ðə; ði][ræts]

You	**were**	**managing**	**quite**	**finely**	**till**	**the**	**rats**
你	是	管理	相当	精细地	直到	这	老鼠

直到老鼠出现之前，你都做得很好。

[ænd; ənd] [maɪs] [gɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**mice**	**got**	**at**	**it**	**,**
和	小鼠	得到	在	它	,

老鼠也来捣乱了。

[ænd; ənd] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'zɒlv] , [haʊ] -

And	**forced**	**you**	**to**	**the**	**slow**	**resolve**	**,**	**how**	**-**
和	强制	你	到	这	慢的	解决	,	如何	-

并迫使你慢慢下定决心，如何——

[ɛə] [juː; jʊ] [maɪt] ['kɒmbæt][ˌaɪ 'tiː]

e'er	**you**	**might**	**combat**	**it**
曾经	你	可能	战斗	它

或许你可以与之对抗

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɒmptɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi]

With	**other**	**prompting**	**,**	**that**	**a**	**wife**	**must**	**be**
和	其他	提示	,	那	一个	妻子	必须	是

在其他提示下，妻子必须是

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [krɔːsɪz]

your	**choice**	**of**	**crosses**
你的	选择	的	十字架

你选择的十字架

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] [ænd; ənd] [θiːvz] ,

In	**a**	**world**	**of**	**moth**	**and**	**rust**	**and**	**thieves**	**,**
在	一个	世界	的	蛾	和	锈	和	窃贼	,

在一个充满蛀虫、锈迹和盗贼的世界里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [prə'vəʊkɪŋ] ['lɒsɪz] ?

and	**all**	**provoking**	**losses**	**?**
和	全部	挑衅	损失	?

以及由此引发的所有损失?

[jes] , — [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [brəʊk] .

Yes	**,**	**—**	**the**	**wheelbarrow**	**broke**	**.**
是的	,	—	这	独轮车	打破	.

是的，——手推车坏了。

[wen] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːd] [bɪ'gæn] ,

When	**the**	**scramble**	**and**	**the**	**screed**	**began**	**,**
什么时候	这	争夺	和	这	长篇大论	开始	,

当争执和谩骂开始时，

[juː; jʊ][feɪn] [wʊd] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

you	**fain**	**would**	**share**	**your**	**trouble**	**,**
你	欣然	会	分享	你的	麻烦	,

你很想倾诉你的烦恼，

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

But	in	no	other	sense	,	it	seems	,	arrange	for
但	在	不	其他	感觉	,	它	似乎	,	安排	为了

但似乎没有其他任何意义上的安排。

['gəʊɪŋ] ['dʌb(ə)l] ;

going	double	;
去	双倍的	;

双倍；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

The	generous	thoroughfares	of	life	were	too
这	慷慨的	干道	的	生活	是	也

人生的宽阔大道也太过宽阔。

[waɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bærəʊ] ,

wide	for	your	barrow	,
宽的	为了	你的	巴罗	,

足够宽，适合你的手推车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['fʊtpɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [juː; jʊ]

And	the	single	footpath	in	the	lane	you
和	这	单身的	人行道	在	这	车道	你

而你，在小巷里，只有一条人行道。

[plɔdid] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ]

plodded	was	too	narrow
蹒跚而行	曾是	也	狭窄的

缓慢行进的路太窄了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [jəʊk] .

For	a	couple	in	a	yoke	.
为了	一个	夫妻	在	一个	轭	.

一对被束缚的夫妇。

[ðə; ði][əʊld][plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['keəf(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

The	old	plan	was	a	careful	one	;	but	it	could
这	老的	计划	曾是	一个	小心	一	;	但	它	可以

旧计划很周密；但它可能

['nevə(r)] ['kæri]

never	carry
绝不	携带

从不携带

[njuː] [niːdz] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]

New	needs	;	you	should	have	thought	of
新的	需求	;	你	应该	有	想法	的

新的需求；你应该早就想到了

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ;

that	before	you	thought	to	marry	;
那	前	你	想法	到	结婚	;

在你考虑结婚之前；

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [strəʊv] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

And	still	you	strove	to	push	it	through	,
和	仍然	你	努力	到	推	它	通过	,

即便如此，你仍然努力坚持到底。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] ,

with	many	a	frown	and	grumble	,
和	许多	一个	皱眉	和	叽	,

伴随着许多皱眉和抱怨，

[tɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][waɪf][ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]

Till	the	poor	little	wife	and	all	had	got	a
直到	这	贫穷的	小的	妻子	和	全部	有	得到	一个

直到可怜的小妻子和所有人都得到了

['dredf(ə)l] ['tʌmb(ə)l] ,

dreadful	tumble	,
可怕	翻滚	,

可怕的坠落，

[wen] [ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] [brəʊk] .

When	the	wheelbarrow	broke	.
什么时候	这	独轮车	打破	.

手推车坏了。

[brəʊk] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] : [ə; eɪ][prɑ:vɪdən] -

Broke	midway	in	the	struggle	:	a	providen	-
打破	中途	在	这	斗争	:	一个	普罗维登斯	-

斗争进行到一半时崩溃了：天意——

['taɪəl] ['mɪst(ə)ri] :

tial	mystery	:
蒂尔	神秘	:

终极谜团：

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [mi:k] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌem aɪ 'es] -

The	usual	meek	accounting	for	of	such	mis	-
这	通常	温顺	会计	为了	的	这样的	误	-

对此类错误通常的温和解释

['hændld] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

handled	history	:
处理	历史	:

已处理历史记录：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd]

As	if	it	were	the	method	of	the	wisdom	and
作为	如果	它	是	这	方法	的	这	智慧	和

仿佛这就是智慧的方法，

[ðə; ði]['glɔ:ri]

the	glory
这	荣耀

荣耀

[tu:; tə][rʌn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒn][wʌn] [wi:l] , — [ænd; ənd] [i:tʃ]

To	run	the	earth	on	one	wheel	,	—	and	each
到	跑步	这	地球	在	一	车轮	,	—	和	每个

让地球在一个轮子上运转，——而且每一个

[smɔ:l] ['ɜ:θli] ['stɔ:ri] , —

small	earthly	story	,	—
小的	尘世的	故事	,	—

一个平凡的小故事，——

[tɪl] [ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] [brəʊk] !

Till	the	wheelbarrow	broke	!
直到	这	独轮车	打破	!

直到独轮车坏了！

[ɑ:] , [frend] ! [ɒv; əv][gɑ:dz] [mə'kænɪks] [ju:; jʊ] [mis'teik]

Ah	,	friend	!	of	God's	mechanics	you	mistake
啊	,	朋友	!	的	神的	机械学	你	错误

啊，朋友！你误解了上帝的旨意。

[ðə; ði][grænd][sə'luːʃ(ə)n] ;
the grand solution ;
这 盛大 解决方案 ;

宏伟的解决方案;

[ɒn][nəʊ] [wiːk] , ['sɪŋg(ə)l]['sentə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
On no weak , single centre runs the perfect
在 不 虚弱的 , 单身的 中心 跑步 这 完美的

没有弱点，单中心运行完美

[ˌrevə'luːʃn] ;
revolution ;
革命 ;

革命;

[bʌt; bət][wʌn] ['sɜːkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , — [wʌn][self] -
But one circuit round the sun , — one self -
但 一 电路 圆形的 这 太阳 , — 一 自己 -

但绕太阳一周，——一次自我——

['sɜːklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plænɪt] , —
circling for the planet , —
盘旋 为了 这 行星 , —

围绕着这颗星球盘旋，——

[ænd; ənd][wʌn][dɪ'vaɪn] [kən'sent] [ɒv; əv][bəuθ] , — [səʊ][fɜːst]
And one divine consent of both , — so first
和 一 神圣的 同意 的 两个都 , — 所以 第一的

并且双方都得到了神圣的同意——所以首先

[ðə; ði]['paʊə(r)][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,
the power began it ,
这 力量 开始 它 ,

权力开始了这一切。

[ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'spəʊk] .
And creation was bespoke .
和 创建 曾是 定制 .

而且，所有作品都是量身定制的。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn] ['evriθɪŋ] [weɪst] [həʊp]
Be sure you must in everything waste hope
是 当然 你 必须 在 一切 浪费 希望

务必确保你在一切事情上都放弃希望

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
and love and labor ,
和 爱 和 劳动 ,

还有爱和劳动，

['muːvɪŋ] ['tʃiːpli] [baɪ] [jɔː'self] , — ['nəʊˌwaɪz]
Moving cheaply by yourself , — nowise
移动 便宜 经过 你自己 , — 现在

独自搬家成本低廉——根本不可能

['greɪtli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] .
greatly with your neighbor .
非常 和 你的 邻居 .

与邻居相处融洽。

[siːs] , [ðen] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪl] - ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]
Cease , then , with such ill - balance in the
停止 , 然后 , 和 这样的 患病的 - 平衡 在 这

因此，请停止这种失衡状态。

[weɪz] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə] ['ɹæksl] ,
ways **of** **life** **to** **wraxle** **,**
方式 的 生活 到 沃克斯勒 ,

生活方式令人困惑，

[ænd; əd][pʊt][æn; ən]['i:kwəl] - ['tɜ:nɪŋ] [wi:l] [ɒn] [i:tʃ]
And **put** **an** **equal** **-** **turning** **wheel** **on** **each**
和 放 一个 平等的 - 转弯 车轮 在 每个

并在每个轮子上安装一个转速相同的轮子。

[end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['æks(ə)l] ,
end **of** **your** **axle** **,**
结尾 的 你的 轴 ,

车轴末端，

[sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['wi:lbærəʊ] - [es] [brəʊk] !
Since **your** **wheelbarrow** **'** **s** **broke** **!**
自从 你的 独轮车 - s 打破 !

因为你的手推车坏了！

[ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] [wei] .
THE **FOOTPATH** **WAY** **.**
这 人行道 方式 .

人行道。

" [dʒɒg][ɒn] , [dʒɒg][ɒn] , [ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] [wei] ,
" **Jog** **on** **,** **jog** **on** **,** **the** **footpath** **way** **,**
" 慢跑 在 , 慢跑 在 , 这 人行道 方式 ,

“沿着小路慢跑，慢跑，

[ænd; əd] ['merəli] [dʒʌmp][ðə; ði][staɪl] , [əʊ] !
And **merrily** **jump** **the** **stile** **,** **O** **!**
和 兴高采烈地 跳 这 风格 , 哦 !

欢快地跳过栅栏吧，哦！

[ə; eɪ] ['meri] [hɑ:t] [gəʊz][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] ,
A **merry** **heart** **goes** **all** **the** **day** **,**
一个 欢乐 心 去 全部 这 天 ,

喜乐的心终日欢欣雀跃。

[jɔ:(r); jə(r)][sæd][wʌn]['taɪə(r)z][ɪn][ə; eɪ][maɪl] , [əʊ] !
Your **sad** **one** **tires** **in** **a** **mile** **,** **O** **!**
你的 伤心 一 轮胎 在 一个 英里 , 哦 !

你那可怜的家伙跑一英里就累了，哦！

" ['dʌblju:]
" **W**
" W

“W

[həʊ][gəʊz][tu:; tə] - [deɪ][baɪ][ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] [wei] ,
ho **goes** **to** **-** **day** **by** **the** **footpath** **way** **,**
何 去 到 - 天 经过 这 人行道 方式 ,

今天他走的是人行道，

[wen] [wɪð] ['əʊʃ(ə)n] [li:gz] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp]
When **with** **ocean** **leagues** **the** **steamships**
什么时候 和 海洋 联赛 这 蒸汽船

当蒸汽船驶向远洋时

[pleɪ] ,
play **,**
玩 ,

玩，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [pleɪnz]

And	under	mountains	and	over	plains
和	在下面	山脉	和	超过	平原

山下，平原之上

[rʌnz] [ðə; ði]['levə(ə)l]['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ?

Runs	the	level	thunder	of	the	trains	?
跑步	这	等级	雷	的	这	火车	?

火车轰鸣声震耳欲聋?

[huː] [gəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [weɪ] ,

Who	goes	to	-	day	by	the	footpath	way	,
WHO	去	到	-	天	经过	这	人行道	方式	,

今天谁会走这条小路呢?

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['beɪbiz] [dɪ'spaɪz] [greɪt] [ə; eɪ] ,

When	the	very	babies	despise	great	A	,
什么时候	这	非常	婴儿	鄙视	伟大的	一个	,

当婴儿们都憎恨伟大的A时，

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] , [wɪð] [ˌsuːpə'sɪliəs] [smaɪlz] ,

And	swallow	,	with	supercilious	smiles	,
和	吞	,	和	傲慢	微笑	,

然后，带着傲慢的微笑，吞咽下去。

[həʊl] ['sentənsɪz] , [laɪk] [jʌŋ] ['krɔkədaɪlz] ?

Whole	sentences	,	like	young	crocodiles	?
所有的	句子	,	喜欢	年轻的	鳄鱼	?

像小鳄鱼一样说完整的句子?

[huː] [gəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [weɪ] ,

Who	goes	to	-	day	by	the	footpath	way	,
WHO	去	到	-	天	经过	这	人行道	方式	,

今天谁会走这条小路呢?

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [peɪ] ,

Waiting	for	good	things	until	he	can	pay	,
等待	为了	好的	事物	直到	他	能	支付	,

他打算等到有能力支付费用后再享受美好事物。

[wen] [wɪð] ['mɔːgɪdʒ] [ænd; ənd] [ləʊn] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] -

When	with	mortgage	and	loan	and	instal	-
什么时候	和	抵押	和	贷款	和	安装	-

当涉及抵押贷款和贷款以及安装时

[mənt] [plæn] ,

ment	plan	,
精神	计划	,

心理计划，

[laɪf] [ɪz] [let] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ?

Life	is	let	furnished	to	every	man	?
生活	是	让	提供	到	每一个	男人	?

生活是人人都能拥有的吗?

[huː] [gəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [weɪ] ,

Who	goes	to	-	day	by	the	footpath	way	,
WHO	去	到	-	天	经过	这	人行道	方式	,

今天谁会走这条小路呢?

[wen] ['məʊzɪz] [meɪd] ['ɔːf(ə)l] [mɪ'steɪks] , [ðeɪ]

When	Moses	made	awful	mistakes	,	they
什么时候	摩西	制成	可怕	错误	,	他们

当摩西犯下可怕的错误时，他们

[seɪ] ,
say **,**
说 ,

说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ɪz]
And **the** **story** **of** **all** **that** **began** **and** **is**
和 这 故事 的 全部 那 开始 和 是

而这一切的故事，始于……

['nevə(r)] ['hæpənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəsɪs] ?
Never **happened** **according** **to** **Genesis** **?**
绝不 发生 根据 到 创世纪 ?

根据《创世记》的记载，这件事从未发生过吗?

[huː] [gəʊz][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [weɪ] ,
Who **goes** **to** **-** **day** **by** **the** **footpath** **way** **,**
WHO 去 到 - 天 经过 这 人行道 方式 ,

今天谁会走这条小路呢?

[ə'ləʊn][ænd; ənd] ['streɪtnd] , [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd][diː] -
Alone **and** **straitened** **,** **with** **care** **and** **de** **-**
独自的 和 拮据 , 和 关心 和 德 -

孤身一人，生活拮据，小心翼翼地……

[leɪ] ,
lay **,**
躺 ,

躺下，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] , [grəʊn] ['waɪzə(r)][baɪ] [greɪs] [ɒv; əv]
When **the** **world** **,** **grown** **wiser** **by** **grace** **of**
什么时候 这 世界 , 生长 更明智 经过 优雅 的

当世界因恩典而变得更加智慧时

[gɒd] ,
God **,**
上帝 ,

上帝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)
第6/7页

[rəʊlz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [təˈwɔːd] [ˈhev(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kɔːz] -
Rolls **assured** **toward** **heaven** **on** **the** **cause** **-**
卷 保证 朝向 天堂 在 这 原因 -

滚滚向前，朝着天堂前进——

[wei] [brɔːd] ? = .
way **broad** **?** **=** **.**
方式 广阔 ? = .

范围很广？=。

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,
When **things** **are** **thus** **since** **they** **must** **be** **so** **,**
什么时候 事物 是 因此 自从 他们 必须 是 所以 ,

既然事情必然如此，那么事情自然就会如此。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][stændz][baɪ][hɪm'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And **nobody** **stands** **by** **himself** **,** **you** **know** **,**
和 无人 站立 经过 他自己 , 你 知道 ,

你知道，没有人会孤军奋战。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [dʒɒg] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] [nʌn] [meɪ]
And **none** **may** **jog** **onward** **,** **and** **none** **may**
和 没有任何 可能 慢跑 向前 , 和 没有任何 可能

谁也不许继续前进，谁也不许

[fɔːl]
fall
落下

落下

[bʌt; bət][baɪ] [fɔːs] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
But **by** **force** **that** **prevails** **in** **the** **general** **?**
但 经过 力量 那 占上风 在 这 一般的 ?

但靠武力就能在大众中取胜吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv][teə(r); tɪə][ɔː(r)][smaɪl] ,
And **what** **are** **the** **odds** **of** **tear** **or** **smile** **,**
和 什么 是 这 赔率 的 撕 或者 微笑 ,

流泪或微笑的概率是多少?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['merəli] [liːp] [ðə; ði][staɪl]
Or **whether** **we** **merrily** **leap** **the** **stile**
或者 无论 我们 兴高采烈地 飞跃 这 风格

或者我们是否会兴高采烈地跃过栅栏。

[ɔː(r)]['tʌmb(ə)l] ['helpləs] , [sɪns] ['əʊvə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ,
Or **tumble** **helpless** **,** **since** **over** **we** **must** **,**
或者 翻滚 无助 , 自从 超过 我们 必须 ,

或者无助地翻滚，因为我们必须结束这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] " [dʌst][tuː; tə][dʌst] ?
And **the** **end** **of** **all** **is** **the** **"** **dust** **to** **dust** **?**
和 这 结尾 的 全部 是 这 " 灰尘 到 灰尘 ?

一切的终结就是"尘归尘，土归土"吗?

" [wel] , — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [jet] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [wei]
" Well , — take it so ; yet the footpath way
" 出色地 , — 拿 它 所以 ; 然而 这 人行道 方式

“好吧，就这么认为吧；然而，小路

[dʌθ] [ɪts] [laɪn] [θruː] ['evri] ['θʌrəfeə(r)]
Doth its line through every thoroughfare
确实 它是 线 通过 每一个 通道

它的线路贯穿每一条街道

[leɪ] ;
lay ;
躺 ;

躺下;

[ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] ,
The tramp of the legion may seem to efface ,
这 流浪汉 的 这 军团 可能 似乎 到 抹去 ,

军团的行进似乎会抹去一切，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['tredɪŋ] [hæθ] [left] [ɪts] [treɪs] .
But the single treading hath left its trace .
但 这 单身的 踩踏 有 左边 它是 痕迹 .

但一个人的脚步已经留下了痕迹。

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌʃ] [baɪ] [stiːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [liːg]
You may rush by steam with a seven - league
你 可能 匆忙 经过 蒸汽 和 一个 七 - 联盟

你可以乘着七里格的蒸汽船疾驰而去。

[straɪd] ,
stride ,
步幅 ,

大步，

[jet] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
Yet the footpath way's in the railroad
然而 这 人行道 方式 在 这 铁路

然而，人行道却在铁路沿线。

[raɪd] ;
ride ;
骑 ;

骑;

[iːtʃ] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪt] , [ænd; ənd] [kliə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Each goes his own gait , and clears his own
每个 去 他的 自己的 步态 , 和 清除 他的 自己的

每个人都走自己的步态，各自清理自己的障碍。

[staɪlz] ,
stiles ,
栅栏 ,

栅栏门，

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['ɪntʃɪz] , [waɪl] ['drɪvn] [baɪ] [maɪlz] .
And lives by inches , while driven by miles .
和 生活 经过 英寸 , 尽管 驱动 经过 英里 .

生活以寸为单位，出行以英里为单位。

[juː; jʊ] [meɪ] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['peni] , [ænd; ənd] [spend] [jɔː(r); jə(r)]
You may scorn your penny , and spend your
你 可能 轻蔑 你的 一分钱 , 和 花费 你的

你或许会轻视你的一分钱，却把.....

[paʊnd] ,
pound **,**
磅 ,

磅，

[nəʊ] - [wɪl] [əˈpɪə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈkɒmz]
No **less't** **will** **appear** **,** **when** **the** **day** **comes**
不 - 将要 出现 , 什么时候 这 天 来

当那一天到来时，不会有更少的事情发生。

[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

圆形的，

[ðæt] [ˈfɑːðɪŋ] [baɪ] [ˈfɑːðɪŋ] [ðə; ðɪ][skɔː(r)][wɒz; wəz]
That **farthing** **by** **farthing** **the** **score** **was**
那 法辛 经过 法辛 这 分数 曾是

分数一分一分地变化是

[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

制成，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] .
And **unto** **the** **uttermost** **shall** **be** **paid** **.**
和 到 这 极致 将 是 有薪酬的 .

直到最后一人，都将得到报酬。

[ænd; ənd]['məʊzɪz] [wɪl] [stænd] [wen] [fə'lɒsəfi]
And **Moses** **will** **stand** **when** **philosophies**
和 摩西 将要 站立 什么时候 哲学

当哲学……时，摩西将屹立不倒。

[drɒp] ,
drop **,**
降低 ,

降低，

[ænd; ənd] ['hʌksli] [ænd; ənd] ['dɑːwɪn] [hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp]
And **Huxley** **and** **Darwin** **have** **shut** **up**
和 赫胥黎 和 达尔文 有 关闭 向上

赫胥黎和达尔文都闭嘴了。

[ʃɒp] ;
shop **;**
店铺 ;

店铺;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][dʒʌmp] , [ænd; ənd][haʊˈevə(r)][juː; jʊ]
For **whatever** **you** **jump** **,** **and** **however** **you**
为了 任何 你 跳 , 和 然而 你

无论你跳到哪里，无论你以何种方式跳

[dʒɒg] ,
jog **,**
慢跑 ,

慢跑，

[juː; jʊ][kænt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dekəlɒg] .
You **can't** **get** **away** **from** **the** **decalogue** **.**
你 不能 得到 离开 从 这 十诫 .

你逃不出十诫的束缚。

[ðen] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ]
Then with faith and fear in the footpath
然后 和 信仰 和 害怕 在 这 人行道

然后，怀着信念和恐惧，走在小路上。

[weɪ] ,
way ,
方式 ,

方式，

[ænd; ənd] [wɪð] ['stedfɑ:st] [tʃɪə(r)] , [trʌdʒ] [ɒn] , [wi:; wi]
And with steadfast cheer , trudge on , we
和 和 坚定不移 欢呼 , 跋涉 在 , 我们

我们怀着坚定的信念，继续前行。

[seɪ] ;
say ;
说 ;

说;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [ɜ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [rəʊlz] ,
For if ever earth into the kingdom rolls ,
为了 如果 曾经 地球 进入 这 王国 卷 ,

如果地球真的滚入王国，

- [ti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [səʊlz] !
' T will be by the saving of single souls !
- T 将要 是 经过 这 保存 的 单身的 灵魂 !

这将是通过拯救单个灵魂来实现的!

[ʌp]
UP
向上

向上

[ə; eɪ] [tri:] .
A TREE .
一个 树 .

一棵树。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][bi:; bi] ?
" Oh dear , what can the matter be ?
" 哦 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

"哦，天哪，到底出了什么事？"

[tu:] [əʊld] ['wɪmɪn] [gɒt] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] :
Two old women got up in an apple - tree :
二 老的 女性 得到 向上 在 一个 苹果 - 树 :

两个老妇人爬上了苹果树:

[wʌn] [keɪm] [daʊn] ,
One came down ,
一 来了 向下 ,

一个下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪd] [ʌp] [tɪl] ['sætədeɪ] .
And the other stayed up till Saturday .
和 这 其他 入住 向上 直到 周六 .

另一个人则一直熬夜到周六。

" [aɪ]
" I
" 我

"我

[sə'pəʊz] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

suppose	you	wonder	how	it	should	be
认为	你	想知道	如何	它	应该	是

假设你想知道它应该是什么样子

[ðæt] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] :

That	two	old	ladies	got	up	in	a	tree	:
那	二	老的	女士们	得到	向上	在	一个	树	:

那两个老太太爬到了树上:

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [tʃɑːns] [ðə; ði][ɪk'splɔɪt][tuː; tə] [siː] ?

Did	you	never	chance	the	exploit	to	see	?
做过	你	绝不	机会	这	开发	到	看	?

你难道从来没试过利用这个漏洞吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['pʊsi] - [kæt][gəʊ] ,

Perhaps	you	have	noticed	pussy	-	cat	go	,
也许	你	有	注意到	猫	-	猫	去	,

或许你已经注意到小猫咪走了,

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [nɒt]

With	a	wrathful	look	,	and	a	way	not
和	一个	愤怒的	看	,	和	一个	方式	不是

他怒目而视,而且态度冷漠

[sləʊ] ,

slow	,
慢的	,

慢的,

[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [ʌp] —

And	a	tail	very	big	,	and	a	back	up	—
和	一个	尾巴	非常	大的	,	和	一个	后退	向上	—

还有一条非常长的尾巴,以及一个备用——

[səʊ] ?

so	?
所以	?

所以?

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] ;

Well	,	that	is	the	type	of	the	thing	I	mean	;
出色地	,	那	是	这	类型	的	这	事物	我	意思是	;

嗯,我指的就是这种东西;

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['beərə(r)] , [sɪns] [ɜːθ] [wɒz; wəz]

And	the	apple	-	bearer	,	since	earth	was
和	这	苹果	-	持有人	,	自从	地球	曾是

而那结苹果的,自从大地.....

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

绿色的,

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [biːn] .

The	tree	of	our	trouble	hath	always	been	.
这	树	的	我们的	麻烦	有	总是	到过	.

我们烦恼的根源一直都在。

[səʊ] [wen] " ['hjuːmən] [wɛriːəs] " [feɪlz] [tuː; tə] [ə'griː] ,
So when " human warious " fails to agree ,
所以 什么时候 " 人类 警惕的 " 失败 到 同意 ,

所以当"人类的警惕性"无法达成一致时，

[ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] [əʊld] [stem] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
There stands the old stem of iniquity ,
那里 站立 这 老的 干 的 罪恶 ,

罪恶的古老根源就在那里，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] " [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
And one or both will be " up a tree .
和 一 或者 两个都 将要 是 " 向上 一个 树 .

其中一个或两个都会"爬到树上"。

" [iːtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] : [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtli] [ænd; ənd]
" Each in her style : some are stately and
" 每个 在 她 风格 : 一些 是 庄严 和

"每件作品都风格各异：有些庄重典雅，

[stɪf] ;
stiff ;
僵硬的 ;

僵硬的;

[sʌm; səm] [hɪs] [ænd; ənd] [spɪt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪf] ;
Some hiss and spit , and are up in a whiff ;
一些 嘶 和 吐 , 和 是 向上 在 一个 闻 ;

有些发出嘶嘶声和唾沫，然后一股气味飘散开来;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hʌntʃ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːdi] [mɪf] .
And some hunch along in a moody miff .
和 一些 直觉 沿着 在 一个 情绪化 生气 .

有些人则闷闷不乐地弓着背，闷闷不乐。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ;
It does n't much matter , however it be ;
它 做 不 很多 事情 , 然而 它 是 ;

不过，这其实无关紧要;

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [meɪ] [get] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ;
The best of people may get up the tree ;
这 最好的 的 人们 可能 得到 向上 这 树 ;

最优秀的人也可能爬上树;

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] - ['el'el] [kʌm] [daʊn] ,
The question is , when they ' ll come down ,
这 问题 是 , 什么时候 他们 - 二 来 向下 ,

问题是，他们什么时候会下来?

[juː; jʊ] [siː] !
you see !
你 看 !

你看!

[æn; ən] [ə'fenslɪs] [wʌn] [wɪl] [dɪ'send] ['streɪtˌweɪ] ;
An offenseless one will descend straightway ;
一个 无罪 一 将要 下降 立刻 ;

无罪之人将立即下山;

[wʌn] [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [meɪ] [steɪ] ;
One half in the wrong for a while may stay ;
一 一半 在 这 错误的 为了 一个 尽管 可能 停留 ;

暂时错误的一半可能会一直存在;

[klɪə(r)] ['kɜːrstnəs] [wɪl] [ruːst] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
Clear **curstness** **will** **roost** **till** **the** **judgment**
清除 粗俗 将要 栖息地 直到 这 判断

明显的诅咒将一直存在，直到审判日。

[deɪ] !
day **!**
天 !

天!

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [mæn] .
THE **CROOKED** **MAN** **.**
这 歪 男人 .

奸诈之人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] ,
" **There** **was** **a** **crooked** **man** **,**
" 那里 曾是 一个 歪 男人 ,

“有一个奸诈的人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl] ;
And **he** **went** **a** **crooked** **mile** **;**
和 他 去 一个 歪 英里 ;

他走了一条弯路;

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns]
He **found** **a** **crooked** **sixpence**
他 成立 一个 歪 六便士

他捡到一枚歪斜的六便士硬币。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [staɪl] :
Against **a** **crooked** **stile** **:**
反对 一个 歪 风格 :

面对着歪斜的栅栏门:

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kæt] ,
He **bought** **a** **crooked** **cat** **,**
他 买 一个 歪 猫 ,

他买了一只歪猫，

[wɪtʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊs] ;
Which **caught** **a** **crooked** **mouse** **;**
哪个 捕捉 一个 歪 老鼠 ;

抓到了一只狡猾的老鼠;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)]
And **they** **all** **lived** **together**
和 他们 全部 居住地 一起

他们都住在一起。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [haʊs] .
In **a** **little** **crooked** **house** **.**
在 一个 小的 歪 房子 .

在一间歪歪扭扭的小房子里。

" [əʊ]
" **O**
" 哦

“O

[ˌɛnˌsiːˈiː] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʊk] ,
nce **begin** **with** **a** **crook** **,**
nce 开始 和 一个 骗子 ,

从弯刀开始，

[juː; jʊ] - ['el'el][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʊk] ;
You ' ll go on with a crook ;
你 - 二 去 在 和 一个 骗子 ;

你会继续和骗子在一起;

['krʊkɪd] [weɪz] , ['krʊkɪd] [lʌk] , ['krʊkɪd] ['piːəʊ] -
Crooked ways , crooked luck , crooked peo -
歪 方式 , 歪 运气 , 歪 人 -

曲折的道路，曲折的运气，曲折的人——

[pliː] .
ple .
ple .

请。

['krʊkɪd] [aɪz] , ['krʊkɪd] [maɪnd] ,
Crooked eyes , crooked mind ,
歪 眼睛 , 歪 头脑 ,

斜眼，歪心肠

['krʊkɪd] ['gaɪdˌpəʊsts] [wɪl] [faɪnd] ;
Crooked guideposts will find ;
歪 路标 将要 寻找 ;

歪斜的路标会指引方向;

[jes] , [ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tʃɜːtʃ] - ['stiːpl] !
Yes , a crook in the very church - steeple !
是的 , 一个 骗子 在 这 非常 教会 - 尖顶 !

没错，教堂尖顶上竟然有个拐杖!

[ðə; ði][fɜːst] [maɪl][juː; jʊ] [meɪk]
The first mile you make
这 第一的 英里 你 制作

你迈出的第一英里

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [wɪl] [teɪk]
The initial will take
这 最初的 将要 拿

初始阶段将采取

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [liːgz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] :
For all the long leagues that shall follow :
为了 全部 这 长的 联赛 那 将 跟随 :

对于未来所有漫长的联赛:

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [fɔːk] [ænd; ənd] [swɜːv] ,
Right and left , fork and swerve ,
正确的 和 左边 , 叉 和 急转弯 ,

向右和向左，分岔和急转弯，

['eni] [tɜːn] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] ,
Any turn that will serve ,
任何 转动 那 将要 服务 ,

任何有利的回合，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bɪ'twɪkst] ['hʌmək] [ænd; ənd][hɔːl] -
Up and down , betwixt hummock and hol -
向上 和 向下 , 中间 小丘 和 霍尔 -

上下起伏，在小丘和洼地之间——

[ləʊ] .
low .
低的 .

低的。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɔːz] [æt; ət][ə; eɪ][staɪl]
If **you** **pause** **at** **a** **stile**
如果 你 暂停 在 一个 风格

如果你在栅栏门前停下

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Or **a** **fence** **for** **a** **while** **,**
或者 一个 栅栏 为了 一个 尽管 ,

或者暂时用栅栏围起来，

[sʌm; səm] [twɪst] [mʌst; məst] [kəm'pel] [ɔː(r)] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] :
Some **twist** **must** **compel** **or** **invite** **you** **:**
一些 捻 必须 迫使 或者 邀请 你 :

某种转折必须能吸引或打动你:

['iːv(ə)n][sɪn] , [aɪv] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Even **sin** **,** **I've** **a** **doubt** **,**
甚至 罪 , 我已经 一个 怀疑 ,

就连罪恶，我也心存疑虑。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Were **it** **straight** **out** **and** **out** **,**
是 它 直的 出去 和 出去 ,

如果直截了当地说，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pə'sweɪd] [ɔː(r)] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .
Could **hardly** **persuade** **or** **delight** **you** **.**
可以 几乎 说服 或者 喜 你 .

很难说服你或让你感到高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bend] ,
And **a** **shave** **,** **or** **a** **bend** **,**
和 一个 刮胡子 , 或者 一个 弯曲 ,

刮胡子，或者弯腰，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [nɪk] , [mʌst; məst] [kə'mend] ,
Or **a** **nick** **,** **must** **commend** **,**
或者 一个 缺口 , 必须 表彰 ,

或者说，一个小小的失误，必须予以表扬。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['evri] ['kwɔːtə(r)][ænd; ənd]['nɪk(ə)l] :
For **you** **,** **every** **quarter** **and** **nickel** **:**
为了 你 , 每一个 四分之一 和 镍 :

对你而言，每一分每一毫:

[raɪt] [pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɪnt] ,
Right **pure** **from** **the** **mint** **,**
正确的 纯的 从 这 薄荷 ,

纯正薄荷味，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['mædʒɪk] [ɪnt]
There **were** **no** **magic** **in't**
那里 是 不 魔法 不

里面没有魔法。

[jɔː(r); jə(r)] [trɪk] - ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə]['tɪk(ə)l] .
Your **trick** **-** **loving** **finger** **to** **tickle** **.**
你的 诡计 - 爱 手指 到 痒痒 .

挠挠你那爱恶作剧的手指。

['krʊkɪd] ['mʌni] [wɪl] [baɪ]
Crooked **money** **will** **buy**
歪 钱 将要 买

不义之财可以买到

[bʌt; bət][ə; eɪ] [krʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ][laɪ] ,

But	a	crook	or	a	lie	,
但	一个	骗子	或者	一个	说谎	,

但无论是骗子还是骗子，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [diːl] [ɪn]

Whatever	the	ware	that	you	deal	in
任何	这	仓库	那	你	交易	在

无论你经营什么商品

[jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

Your	position	in	life	,
你的	位置	在	生活	,

你的人生地位，

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,

Your	companions	,	your	wife	,
你的	同伴	,	你的	妻子	,

你的同伴，你的妻子，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pleɪfeləʊ] ['fiːlaɪn]

Or	even	a	playfellow	feline
或者	甚至	一个	玩伴	猫科动物

甚至是一个玩耍的猫咪

[ænd; ənd][æz; əz] [θiːf] [kætʃɪz] [θiːf]

And	as	thief	catches	thief
和	作为	贼	捕获物	贼

就像小偷抓住小偷一样

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] ,

In	the	common	belief	,
在	这	常见的	信仰	,

人们普遍认为，

[biː; bi][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Be	the	creature	a	cat	or	a	woman	,
是	这	生物	一个	猫	或者	一个	女士	,

无论是猫还是女人，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [ʃæl; ʃəl] [stɪl]

The	crooked	shall	still
这	歪	将	仍然

弯曲的人仍将如此

[faɪnd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [æt; ət] [wɪl] ,

Find	the	crooked	at	will	,
寻找	这	歪	在	将要	,

随意找出奸诈之徒，

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['el'el] [siː] [ðə; ði][əʊld] [sɔː] ['seɪəθ] [truː] , [mæn] .

And	you	'	ll	see	the	old	saw	sayeth	true	,	man	.
和	你	-	二	看	这	老的	锯	赛斯	真的	,	男人	.

你会发现那句老话是对的，伙计。

[ɪn][kɪn] , ['neɪbəz] , [haʊs] ,

In	kin	,	neighbors	,	house	,
在	亲属	,	邻居	,	房子	,

亲戚、邻居、房子

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɔː(r)] [maʊs] ,

In	a	servant	or	mouse	,
在	一个	仆人	或者	老鼠	,

像仆人或老鼠一样，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [pɔ:] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪknəs] :

She	will	always	put	paw	on	her	likeness	:
她	将要	总是	放	爪子	在	她	相似	:

她总是会把爪子放在她的画像上:

[ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [rʌnz] [θru:] ,

The	same	rule	runs	through	,
这	相同的	规则	跑步	通过	,

同样的规则贯穿始终,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] , —

For	the	false	and	the	true	,	—
为了	这	错误的	和	这	真的	,	—

对于真假,——

[streɪt] [tu:; tə] [streɪt] , [ænd; ənd] [ə'bli:k] [tu:; tə] [ə'bli:k] -

Straight	to	straight	,	and	oblique	to	oblique	-
直的	到	直的	,	和	斜	到	斜	-

直线对直线,斜线对斜线——

[nes] .

ness	.
内斯	.

性。

[səʊ] [tə'geðə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ,

So	together	,	you	see	,
所以	一起	,	你	看	,

所以,总的来说,你看,

[æz; əz][ju:; jʊ] [bɪld] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

As	you	build	,	you	shall	be	,
作为	你	建造	,	你	将	是	,

当你建造时,你将成为,

['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] ;

Every	line	of	the	mould	in	the	casting	;
每一个	线	的	这	模具	在	这	铸件	;

铸模中的每一条线;

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld]

And	a	nice	little	world
和	一个	好的	小的	世界

一个美好的小世界

[ju:; jʊ] - ['el'el][hæv; həv] [meɪd] , [wen] [ju:; jʊ] - [vi:]

You	'	ll	have	made	,	when	you	'	ve
你	-	二	有	制成	,	什么时候	你	-	ve

当你……的时候,你就会做到。

[kɜ:ld]

curled
卷曲

卷曲

[ænd; ənd] [skwɜ:rmd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [steɪt] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] !

And	squirmed	to	your	state	everlasting	!
和	扭动着身子	到	你的	状态	永恒	!

并永远地挣扎着进入你的状态!

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɪndz; waɪndz] .

THE	FOUR	WINDS	.
这	四	风	.

四风。

" [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,
" When the wind is in the east ,
" 什么时候 这 风 是 在 这 东方 ,

“当风从东边吹来时，

- [tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][nɔː(r)] [biːst] ;
' T is neither good for man nor beast ;
- T 是 两者都不 好的 为了 男人 也不 兽 ;

它对人和动物都不好；

[wen] [ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,
When the wind is in the north ,
什么时候 这 风 是 在 这 北 ,

当风向北吹时，

[ðə; ðɪ]['skɪlf(ə)l] ['fɪʃə(r)] [gəʊz] [nɒt] [fɔːθ] ;
The skillful fisher goes not forth ;
这 熟练 渔夫 去 不是 前进 ;

技艺高超的渔夫不会出海；

[wen] [ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
When the wind is in the south ,
什么时候 这 风 是 在 这 南 ,

当风从南边吹来时，

[ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ðə; ðɪ][beɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] - [maʊθ] ;
It blows the bait in the fishes ' mouth ;
它 打击 这 饵 在 这 鱼 - 嘴 ;

它将鱼饵吹进鱼嘴里；

[wen] [ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][west] ,
When the wind is in the west ,
什么时候 这 风 是 在 这 西方 ,

当风向西吹时，

- [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [best] .
Then't is at the very best .
- 是 在 这 非常 最好的 .

那已经是最好的结果了。

" [el]
" L
" L

“L

['iːfi] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [dʌθ] [rʌn] ,
ife , like the earth , to the east doth run ,
生活 , 喜欢 这 地球 , 到 这 东方 确实 跑步 ,

生命，如同大地，向东奔流。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .
Turning her face to the face of the sun .
转弯 她 脸 到 这 脸 的 这 太阳 .

她将脸转向太阳。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][gəʊz] ,
The wind that is contrary , as she goes ,
这 风 那 是 相反 , 作为 她 去 ,

她所到之处，逆风而行。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [bˈɪtəɹəst] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ;
Is always the bitterest wind that blows ;
是 总是 这 最苦涩的 风 那 打击 ;

总是吹来最刺骨的寒风；

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Smiting	**the**	**kiss**	**of**	**the**	**shining**	**away**	**,**
惩罚	这	吻	的	这	灼灼	离开	,

抹去闪耀的吻，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['bækwəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

And	**beating**	**backward**	**the**	**beautiful**	**day**	**.**
和	殴打	落后	这	美丽的	天	.

把美好的一天击退了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [pəʊl]

The	**wind**	**that**	**comes**	**from**	**the**	**icy**	**pole**
这	风	那	来	从	这	冰冷的	极

来自冰冷极地的风

[ʃʌtɪθ] [ʌp] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ;

Shutteth	**up**	**hope**	**in**	**the**	**human**	**soul**	**;**
闭嘴	向上	希望	在	这	人类	灵魂	;

它扼杀了人类灵魂中的希望;

[tʃaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,

Chiding	**the**	**heart**	**,**	**and**	**forbidding**	**the**	**will**	**,**
责备	这	心	,	和	禁止	这	将要	,

责备内心，禁止意志，

[ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] ['aʊə(r)] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋz] [wɪð] [ɪl] .

And	**blasting**	**our**	**very**	**beginnings**	**with**	**ill**	**.**
和	爆破	我们的	非常	开端	和	患病的	.

并用疾病摧毁了我们的开端。

[əʊ] , [ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɒn][ɪts]['terəb(ə)l]

Oh	**,**	**the**	**wind**	**of**	**the**	**north**	**,**	**on**	**its**	**terrible**
哦	,	这	风	的	这	北	,	在	它是	糟糕的

哦，北风啊，它那可怕的.....

[pɑːθ] ,

path	**,**
小路	,

小路，

[ɪz][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [rek] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd]

Is	**the**	**wind**	**of**	**wreck**	**,**	**and**	**despair**	**,**	**and**
是	这	风	的	破坏	,	和	绝望	,	和

那是毁灭之风，是绝望之风，以及

[rɒθ] !

wrath	**!**
愤怒	!

愤怒!

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaim] [ɒv; əv]

The	**breath**	**that**	**blows**	**from**	**the**	**climes**	**of**
这	气息	那	打击	从	这	气候	的

来自气候的气息

[iːz] ,

ease	**,**
舒适	,

舒适，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][spaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] - [fruːt]

From	**the**	**isles**	**of**	**spice**	**and**	**the**	**bread**	**-**	**fruit**
从	这	岛屿	的	香料	和	这	面包	-	水果

从香料岛和面包果

[triːz] ,
trees ,
树木 ,

树木，

[wɪð] [ɪts] [ˌʌnˈɜːnd] [ˈfleɪvəz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [maʊθ] ;
With its unearned flavors to fill the mouth ;
和 它是 未获得的 口味 到 充满 这 嘴 ;

它那未经雕琢的美味充盈着口腔；

[ðə; ði] [ˈzefə(r)] [ðæt] [sendz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] [saʊθ]
The zephyr that sends from the idle south
这 和风 那 发送 从 这 闲置的 南

从寂静的南方吹来的微风

[ɪts] [sɒft] [bɪˈgaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [tʌtʃ] , —
Its soft beguiling and treacherous touch , —
它是柔软的 迷人的 和 奸诈 触碰 , —

它那温柔诱人却又阴险狡诈的触感，——

[let] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] [biː; bi] [ʃaɪ] [ɒv; əv]
Let the soul in her struggle be shy of
让 这 灵魂 在 她 斗争 是 害羞的 的

让她在挣扎中感到羞怯

[sʌtʃ] !
such !
这样的 !

这样的！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪnd] -
But the wind that springs from the hind -
但 这 风 那 弹簧 从 这 后 -

但是，从后方吹来的风——

[wɔːd] [saɪd] ,
ward side ,
病房 边 ,

病房边，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɜːθ] [rəʊlz] [ˈʌndə(r)] [swiːps] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
And as earth rolls under sweeps over the
和 作为 地球 卷 在下面 扫荡 超过 这

而当大地翻滚而下，席卷而来.....

[taɪd] ;
tide ;
潮 ;

潮;

[ðə; ði] [gʌst] [ðæt] [ɪz] [ˈvɪgərəs] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] ,
The gust that is vigorous , brave , and true ,
这 阵风 那 是 蓬勃 , 勇敢的 , 和 真的 ,

那阵强劲、勇敢、真实的阵风，

[ˈbækɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ,
Backing you up in whatever you do ,
后盾 你 向上 在 任何 你 做 ,

无论你做什么，我都会支持你。

[kiːn] [ænd; ənd] [ɪmˈpelɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , —
Keen and impelling , the wind of the west , —
敏锐的 和 推动 , 这 风 的 这 西方 , —

西风凛冽而强劲——

[ɑː] , [wel] [seθ] [ðə; ði]['ledʒənd] , [ðæt] [briːz] [ɪz][ðə; ði]
Ah , well saith the legend , that breeze is the
啊 , 出色地 赛斯说 这 传奇 , 那 微风 是 这

啊，传说中说，那阵微风就是

[best] .
best .
最好的 .

最好的。

[ðə; ði]['paɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] .
THE PIPER AND THE COW .
这 派珀 和 这 奶牛 .

吹笛人和母牛。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪpə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] ,
" There was a piper had a cow ,
" 那里 曾是 一个 派珀 有 一个 奶牛 ,

"有个吹笛人牵着一头牛，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] :
And he had naught to give her :
和 他 有 零 到 给 她 :

他没有什么可以给她:

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tjuːn] ,
So he took up his pipes , and he played her a tune ,
所以 他 采取 向上 他的 管道 , 和 他 玩 她 一个 调 ,

于是他拿起笛子，为她吹奏了一首曲子。

[kən'sɪdə(r)] , [kaʊ] , — [kən'sɪdə(r)] !
Consider , cow , — consider !
考虑 , 奶牛 , — 考虑 !

牛啊，好好想想——好好想想!

[ðə; ði] [kaʊ] [kən'sɪdəd] ['veri] [wel] ,
The cow considered very well ,
这 奶牛 经过考虑的 非常 出色地 ,

这头母牛考虑得很周到。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['paɪpə(r)][ə; eɪ] ['peni] ;
And gave the piper a penny ;
和 给予 这 派珀 一个 一分钱 ;

然后给了吹笛人一便士;

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [pleɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tjuːn] , —
And bade him play the other tune , —
和 巴德 他 玩 这 其他 调 , —

然后吩咐他演奏另一首曲子，——

[kɔːn] - [rɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒni] .
Corn - rigs are bonny .
玉米 - 钻井平台 是 邦妮 .

玉米种植机很漂亮。

" [dʒiː]
" G
" G

"G

[ʊd] [fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði][pen] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] - ['el'el]
ood folks of the pen , I am sure you ' ll
好 各位 的 这 笔 , 我 是 当然 你 - 二

笔友们，我相信你们会

[ə'griː]
agree
同意

同意

[ðæt] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [siː] :
That author and publisher here we may see :
那 作者 和 出版商 这里 我们 可能 看 :

我们可以在这里看到这位作者和出版商:

[ðə; ði]['paɪpə(r)] [pleɪz] [tjuːnz] - [twɪkst][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
The Piper plays tunes ' twixt the world and
这 派珀 演出 曲调 - 中间 这 世界 和

吹笛人演奏着世界与.....之间的乐曲

[ðə; ði] [kaʊ] ,
the Cow ,
这 奶牛 ,

母牛,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
And he has , at the same time , the care of
和 他 有 , 在 这 相同的 时间 , 这 关心 的

与此同时，他还负责照顾.....

[ðə; ði] [məʊ] :
the mow :
这 刈 :

割草:

[wen] [ðə; ði][krɒp][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ʃəʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
When the crop in the barn shows but little
什么时候 这 庄稼 在 这 谷仓 演出 但 小的

谷仓里的庄稼几乎没什么动静。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
to feed her ,
到 喂养 她 ,

喂她

[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [kwəʊθ][ðə; ði]['paɪpə(r)] , [kən'sɪdə(r)] , [kɒn] -
To the Cow quoth the Piper , Consider , con -
到 这 奶牛 引用 这 派珀 , 考虑 , 康 -

吹笛人对母牛说："想想吧，考虑一下....."

['saɪdə(r)] !
sider !
边锋 !

边锋!

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [tʃuːɪθ] [ðə; ði] [kʌd] ;
The Cow is a creature that cheweth the cud ;
这 奶牛 是 一个 生物 那 咀嚼 这 盘根错节 ;

牛是反刍动物;

- [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] , [wɪð] ['deɪziz] [biː; bi] -
Recalleth the hill - sides , with daisies be -
- 这 爬坡道 - 侧面 , 和 雏菊 是 -

回想一下山坡上，开满雏菊的.....

[stʌd] ,
stud ,
钉子 ,

种马,

[ðə; ði] [swiːt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] ['briːzɪz] [æt; ət]

The	sweet	running	waters	,	the	breezes	at
这	甜的	跑步	水	,	这	微风	在

潺潺的流水，微风拂面

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

玩，

[waɪl] ['mɔːnfəli] [mʌntʃ] [ðə; ði][lɑːst] [lɒk] [ɒv; əv]

While	mournfully	munching	the	last	lock	of
尽管	悲伤地	咀嚼	这	最后的	锁	的

一边悲伤地咀嚼着最后一缕头发

[heɪ] :

hay	:
干草	:

干草:

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊɪθ] [ɒv; əv][frɑː] -

All	the	world	that	she	knoweth	of	fra	-
全部	这	世界	那	她	知道	的	fra	-

她所知道的整个世界——

[græns] [ænd; ənd][stɜː(r)]

grance	and	stir
香水	和	搅拌

搅拌

[siːlɪθ] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] [draɪ] [stemz] [ɪts][dʒuːs][fɔː(r); fə(r)]

Sealeth	up	in	those	dry	stems	its	juices	for
西雷斯	向上	在	那些	干燥	茎	它是	果汁	为了

Sealeth 将其汁液封存在那些干燥的茎秆中

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] , [fə'suːθ] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

So	it	cometh	,	forsooth	,	that	because	she	can
所以	它	到来	,	真的	,	那	因为	她	能

所以，事情的确如此，因为她可以

[tʃuː]

chew
嚼

嚼

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hʌŋgə(r)][tuː; tə][duː; də] :

People	think	it	is	all	she	can	hunger	to	do	:
人们	思考	它	是	全部	她	能	饥饿	到	做	:

人们认为这就是她唯一渴望做的事:

['naɪðə(r)] ['pʌblɪk] [nɔː(r)]['paɪpə(r)] [dʌθ] ['fʊli] [ə'laʊ]

Neither	Public	nor	Piper	doth	fully	allow
两者都不	民众	也不	派珀	确实	完全	允许

无论是Public还是Piper，都未完全允许

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntədɪ'pendəns] [ɒv; əv] [muːd] [ænd; ənd][ɒv; əv]

For	the	interdependence	of	mood	and	of
为了	这	相互依存	的	情绪	和	的

情绪和

[məʊ] ,
mow ,
刈 ,

刈，

[ɔː(r)] [siː] [haʊ] [pəˈpleksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [əˈlæs] ,
Or see how perplexing it may be , alas ,
或者 看 如何 令人费解 它 可能 是 , 唉 ,

或者看看它有多么令人困惑，唉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [uː] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [bɪˈtwiːn] [heɪ] [ænd; ənd]
For a Oow to consider between hay and
为了 一个 哦 到 考虑 之间 干草 和

对于一个Oow来说，要在干草和

[grɑːs] !
grass !
草 !

草!

[haʊˈbiːɪt] , [ɪf] [muːli] [kənsɪdɚəθ] [wel] ,
Howbeit , if Mooly considereth well ,
然而 , 如果 穆利 考虑 出色地 ,

然而，如果穆利仔细考虑后认为，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɛθ] [ðə; ði][ˈpaɪpə(r)] [gʊd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sel] ,
And giveth the Piper good milk for to sell ,
和 给予 这 派珀 好的 牛奶 为了 到 卖 ,

他给了吹笛人上好的牛奶去卖，

[ðə; ði][ˈpaɪpə(r)][hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɒdɪst]
The Piper he maketh his own modest
这 派珀 他 制造 他的 自己的 谦虚的

吹笛人使他谦逊

[ˈpeni] , —
penny , —
一分钱 , —

便士，——

[dʒʌst][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt]
Just one at a time , till he hath a great
只是 一 在 一个 时间 , 直到 他 有 一个 伟大的

一次只做一件事，直到他拥有一个伟大的

[ˈmeni] ;
many ;
许多 ;

许多;

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs]
And during the while this is coming to pass
和 期间 这 尽管 这 是 未来 到 经过

而在此期间，这一切正在发生。

[freʃ] [ˈfɒdə(r)] [grəuz] [ˈplenti] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]
Fresh fodder grows plenty , and delicate
新鲜的 饲料 生长 很多 , 和 精美的

新鲜饲料充足，而且娇嫩

[grɑːs] .
grass .
草 .

草。

[wʌns] [mɔː(r)] [laɪfs] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)]

Once	more	life's	a	pasture
一次	更多的	生活的	一个	牧场

生活再次成为一片牧场

; [ðə; ðiː]['siːz(ə)n][ɪz]

;	the	season	is
;	这	季节	是

季节是

[dʒuːn] ;

June	;
六月	;

六月;

[ðə; ðiː][paɪps] [pleɪ] [ʌp] ['tʃɪəli] [ðə; ðiː] ['bɒni] - [rɪg]

The	pipes	play	up	cheerly	the	bonny	-	rig
这	管道	玩	向上	欣然	这	邦妮	-	钻井平台

管道欢快地吹奏着这艘漂亮的船。

[tjuːn] ;

tune	;
调	;

调;

[ðə; ðiː] [kaʊ] [ɪz][ɪn]['kləʊvə(r)] ; [ðə; ðiː] ['bʌtəkʌp] [həʊld]

The	Cow	is	in	clover	;	the	buttercups	hold
这	奶牛	是	在	三叶草	;	这	毛茛	抓住

母牛在三叶草丛中；毛茛花盛开。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ðeə(r)][prə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Right	up	to	her	chin	their	probation	of
正确的	向上	到	她	下巴	他们的	缓刑	的

缓刑期一直到她的下巴

[gəʊld] ;

gold	;
金子	;

金子;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] , [wɪl] [biː; bi]

But	she	knows	,	all	the	same	,	how't	will	be
但	她	知道	,	全部	这	相同的	,	如何	将要	是

但她仍然知道，事情会如何发展。

[wen] [ðeɪ] [bɪd][hɜː(r); hə(r)]

when	they	bid	her
什么时候	他们	出价	她

当他们向她出价时

[ðə; ðiː][nekst][jɪə(r)] , [æz; əz][lɑːst][jɪə(r)] , [kən'sɪdə(r)] , [kɒn] -

The	next	year	,	as	last	year	,	Consider	,	con	-
这	下一个	年	,	作为	最后的	年	,	考虑	,	康	-

第二年，和去年一样，考虑一下，con-

['saɪdə(r)] !

sider	!
边锋	!

边锋!

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] [lɒg] .

BEHIND	THE	LOG	.
在后面	这	日志	.

原木后面。

" ['pʊsi] [sɪts][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɒg] ; [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi][feə(r)] ?

"	Pussy	sits	behind	the	log	;	how	can	she	be	fair	?
"	猫	坐着	在后面	这	日志	;	如何	能	她	是	公平的	?

"猫咪躲在圆木后面；她怎么能公平呢？"

[ðen] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] : ['pʊsi] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ?

Then	comes	in	the	little	dog	:	Pussy	,	are	you	there	?
然后	来	在	这	小的	狗	:	猫	,	是	你	那里	?

然后小狗就进来了：小猫咪，你在吗?

[səʊ] , [səʊ] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ['pʊsi] , [preɪ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][du:; də] !

So	,	so	,	dear	mistress	pussy	,	pray	tell	me	how	you	do	!
所以	,	所以	,	亲爱的	情妇	猫	,	祈祷	告诉	我	如何	你	做	!

所以，所以，亲爱的猫咪主人，请告诉我你过得怎么样!

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][dɒg] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [dʒʌst] [naʊ] .

I	thank	you	,	little	dog	,	I	am	very	well	just	now	.
我	感谢	你	,	小的	狗	,	我	是	非常	出色地	只是	现在	.

谢谢你，小狗，我现在很好。

" [bi:]

"	B
"	B

"B

[ɛhaɪnd][ðə; ði][lɒg] , [ɪn][ðə; ði] [ri:k] [ænd; ənd] [məʊld] ,

ehind	the	log	,	in	the	reek	and	mould	,
背后	这	日志	,	在	这	臭	和	模具	,

在原木后面，在腐臭和霉味中，

[haʊ] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

How	many	poor	things	are	there	,
如何	许多	贫穷的	事物	是	那里	,

世界上有多少穷人?

[hu:] [els] [mait] [bi:; bi] [sɔ:t] , [ænd; ənd] [kə'res] ,

Who	else	might	be	sought	,	and	caressed	,
WHO	别的	可能	是	寻求	,	和	被爱抚	,

还有谁值得被寻找和爱抚?

[ænd; ənd][təʊld] ,

and	told	,
和	讲述	,

并被告知，

[səʊ] ['tendəli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] !

So	tenderly	,	they	were	fair	!
所以	温柔地	,	他们	是	公平的	!

他们如此温柔，如此公平!

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɒg] , [ɑ:] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɒg] ,

Behind	the	log	,	ah	,	behind	the	log	,
在后面	这	日志	,	啊	,	在后面	这	日志	,

圆木后面，啊，圆木后面，

[sʌtʃ] ['əʊnli][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ]

Such	only	can	tell	us	how
这样的	仅有的	能	告诉	我们	如何

只有这样的人才能告诉我们如何

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg]

They	are	glad	of	a	word	from	a	little	dog
他们	是	高兴的	的	一个	单词	从	一个	小的	狗

他们很高兴听到小狗的话。

[huː] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [seɪ] [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
Who pauses to say Bow - wow !
WHO 停顿 到 说 弓 - 哇 !

谁会停下来说"汪汪！"

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ʃuː] [ænd; ənd] ['fɪdl] .
SHOE AND FIDDLE .
鞋 和 小提琴 .

鞋子和提琴。

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
" Cock - a - doodle - doo !
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

"喔喔喔!

[maɪ] [deɪm] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ;
My dame has lost her shoe ;
我的 贵妇人 有 丢失的 她 鞋 ;

我的女士丢了一只鞋;

[maɪ] ['maːstəz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɪd(ə)lstɪk] ,
My master's lost his fiddlestick ,
我的 硕士学位 丢失的 他的 弓子 ,

我的主人把他的琴弓弄丢了。

[ænd; ənd] [dʌz] [nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
And does n't know what to do .
和 做 不 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

" [huz] ['krəʊɪŋ] , [ai]['wʌndə(r)] , [tuː; tə] [spred] [sʌtʃ]
" Who's crowing , I wonder , to spread such
" 谁是 鸣叫 , 我 想知道 , 到 传播 这样的

"我很好奇，是谁在大肆宣扬这种言论。"

[ə; eɪ]['skænd(ə)l]
a scandal
一个 丑闻

丑闻

[ɒv; əv][ðə; ði] [blaɪð] - ['trɪpɪŋ] [deɪm] [huː] [hæθ]
Of the blithe - tripping dame who hath
的 这 快乐的 - 绊倒 贵妇人 WHO 有

那位轻快活泼的女士

[drɒpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)l] ,
dropped off her sandal ,
掉落 离开 她 凉鞋 ,

她把凉鞋掉在了地上。

[ænd; ənd] ['siːmɪθ] [ɔːl][sæd][ænd; ənd] [fə'lɔːnli] [tuː; tə]
And seemeth all sad and forlornly to
和 似乎 全部 伤心 和 凄凉地 到

看起来十分悲伤和凄凉

[ʃɜːk] ,
shirk ,
推脱 ,

推脱,

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ju:st] , [ɪn] [gʊd] - , [tu:; tə] [dɑ:ns]
Where she used , in good hmnor , to dance
在哪里 她 用过的 , 在 好的 - , 到 舞蹈

她过去常常在那里跳舞，以示敬意。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ?
at her work ?
在 她 工作 ?

在她工作的地方?

[pi:]
P
P

P

[pə'hæps] ['ɒnɪst] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ['sɪmpli] [meɪ]
Perhaps honest chanticleer simply may
也许 诚实的 公鸡 简单地 可能

或许诚实的公鸡可能只是

['glɔ:ri]
glory
荣耀

荣耀

[ɪn] ['feɪθfəli] ['gɪvɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
In faithfully giving both sides of the story ;
在 忠实 给予 两个都 侧面 的 这 故事 ;

忠实地呈现事件的双方观点;

[ænd; ənd] [skɔ:n] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [tu:; tə] [tel]
And scorning the loss of the lady to tell
和 蔑视 这 损失 的 这 女士 到 告诉

并轻蔑地讲述失去这位女士的悲痛。

[wɪ'ðaʊt] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] [mɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [æz; əz]
Without owning the miss of the master as
没有 拥有 这 错过 的 这 掌握 作为

不承认大师的失误

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɪd(ə)lstɪk] - [es] [gɒn] , [kæn; kən]
For how , when the fiddlestick ' s gone , can
为了 如何 , 什么时候 这 弓子 - s 已消失 , 能

当拨弦乐器不见了，又该如何是好?

[bi:; bi] [pleɪd]
be played
是 玩

演奏

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪz]
The music , without which the dancing is
这 音乐 , 没有 哪个 这 跳舞 是

没有音乐，舞蹈就无法进行。

[steɪd] ?
stayed ?
入住 ?

留下来了?

[wen] [ðə; ði][mæn] - [es][aʊt][ɒv; əv][tjuːn] , [ðə; ði][dɪə(r)]

When	the	man	'	s	out	of	tune	,	the	dear
什么时候	这	男人	-	s	出去	的	调	,	这	亲爱的

当男人走调时，亲爱的

['wʊmən] , - [tiː][ɪz][pleɪn] ,

woman	,	'	t	is	plain	,
女士	,	-	t	是	清楚的	,

女人，这很明显。

[mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [straɪks] [ʌp] [ə'gen] .

Must	wait	till	he	graciously	strikes	up	again	.
必须	等待	直到	他	亲切地	罢工	向上	再次	.

必须等到他再次慷慨解囊。

[let] [hɪm] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd]['rɒzɪn][ˌaɪ 'tiː]

Let	him	hunt	for	his	bow	,	then	,	and	rosin	it
让	他	打猎	为了	他的	弓	,	然后	,	和	松香	它

那就让他去找他的弓，并给它涂上松香吧。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

([ɪf] ['riːəli] [id] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;)

(	If	really	he'd	like	to	be	told	what	to	do	;	)
(如果	真的	他会	喜欢	到	是	讲述	什么	到	做	;	)

（如果他真的想被告知该做什么的话；）

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] , - [tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

And	I	think	,	with	the	fiddling	,	'	t	will	surely
和	我	思考	,	和	这	拉琴	,	-	t	将要	一定

而且我认为，经过一番调整，肯定会……

[biː; bi] [faʊnd]

be	found
是	成立

可以找到

[ɔːl] [els] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] -

All	else	will	come	right	for	the	merry	-	go	-
全部	别的	将要	来	正确的	为了	这	欢乐	-	去	-

其他一切都会好起来的。

[raʊnd] !

round	!
圆形的	!

圆形的!

[swɪŋ] , [swɔŋ] !

SWING	,	SWONG	!
摇摆	,	摇摆	!

摇摆，摇摆!

" [swɪŋ] , [swɔŋ] !

"	Swing	,	Swong	!
"	摇摆	,	斯旺	!

"摇摆，摇摆！"

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] !

The	days	are	long	!
这	天	是	长的	!

日子真漫长!

[ʌp] [hɪl] , [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ;
Up hill , and down dale ;
向上 爬坡道 , 和 向下 戴尔 ;

上山，下山；

['bʌtə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['evri] [veɪl] .
Butter is made in every vale .
黄油 是 制成 在 每一个 谷 .

每个山谷都生产黄油。

" [waɪ]
" Y
" 是

Y

['aʊə(r)] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] [bʌt; bət]
our day will come , though it arrive but
我们的 天 将要 来 , 尽管 它 到达 但

我们的日子终会到来，虽然它已经到来，但

['sləʊli] ;
slowly ;
缓慢地 ;

缓慢地；

[ðeə(r)] - [es] [kriːm] [ɪn] [ɔːl] [laɪf] , [set] [haʊ'evə(r)]
There ' s cream in all life , set however
那里 - s 奶油 在 全部 生活 , 放 然而

生活中处处有奶油，无论它凝固与否。

['ləʊli] ;
lowly ;
卑微的 ;

卑微的；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [guːs] [fə'lɒsəfi] , [juː; jʊ] [daʊt]
And if , as Goose philosophy , you doubt
和 如果 , 作为 鹅 哲学 , 你 怀疑

如果你像鹅的哲学家那样对此表示怀疑，那就另当别论了。

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它，

[hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hen] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]
Hear what the little hen found out about
听到 什么 这 小的 母鸡 成立 出去 关于

听听这只小母鸡发现了什么

[ˌaɪ 'tiː] : —
it : —
它 : —

它： -

" [kruː] ! [kruː] !
" Kroo ! kroo !
" 克鲁 ! 克鲁 !

“Kroo！kroo！

[aɪv] [kræmp] [ɪn] [maɪ] [legz] ,
I've cramp in my legs ,
我已经 抽筋 在 我的 腿 ,

我腿抽筋了。

['sɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'tɒp][ɒv; əv][maɪ] [egz] ;
Sitting so long atop of my eggs ;
坐着 所以 长的 顶部 的 我的 鸡蛋 ;

在我的鸡蛋上放了这么久;

['nevə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:(r); fə(r)][rest][tu:; tə] [snætʃ] ;
Never a minute for rest to snatch ;
绝不 一个 分钟 为了 休息 到 抢夺 ;

一刻也不能耽搁;

[aɪ]['wʌndə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hætʃ] !
I wonder when they are going to hatch !
我 想知道 什么时候 他们 是 去 到 孵化 !

我想知道它们什么时候会孵化!

[klʌk] !
Cluck !
咕 !

咕!

[klʌk] !
cluck !
咕 !

咕!

['lɪs(ə)n] !
listen !
听 !

听!

[sli:p] !
sleep !
睡觉 !

睡觉!

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][nest][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɜ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
Down in the nest there's a stir and a
向下 在 这 巢 有 一个 搅拌 和 一个

巢穴里传来一阵骚动。

[pi:p] .
peep .
窥视 .

窥视。

['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tu:; tə][ɪts] [lʌk] [sʌm; səm] [deɪ] ;
Everything comes to its luck some day ;
一切 来 到 它是 运气 一些 天 ;

凡事总有走运的时候;

[aɪv] [gɒt] ['tʃɪkɪnz] !
I've got chickens !
我已经 得到 鸡 !

我养了鸡!

[wɒt] [wɪl] [fəʊks] [seɪ] ?
What will folks say ?
什么 将要 各位 说 ?

人们会怎么说?

" ['ʃʌtlkɒk] .
" SHUTTLECOCK .
" 羽毛球 .

“羽毛球。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
" Here we go up , up , up ,
" 这里 我们 去 向上 , 向上 , 向上 ,

“我们向上，向上，向上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] , [daʊn] , ['daʊni] ;
And here we go down , down , downy ;
和 这里 我们 去 向下 , 向下 , 绒毛状 ;

然后我们就一路向下，向下，向下；

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,
Here we go backward and forward ,
这里 我们 去 落后 和 向前 ,

我们来回往复地进行着，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [raʊnd] , [raʊnd] , ['raʊndi] .
And here we go round , round , roundy .
和 这里 我们 去 圆形的 , 圆形的 , 圆圆的 .

我们就这样兜圈子，兜圈子，兜圈子。

" [biː]
" B
" B

“B

- [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] !
attledore and shuttlecock !
- 和 羽毛球 !

阿特尔多和羽毛球!

['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [jɒn] :
Hither , and thither , and yon :
这里 , 和 那里 , 和 远 :

到处都是:

['nevə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɒk] ,
Never a flight without a knock ,
绝不 一个 航班 没有 一个 敲 ,

每一次飞行都会有磕碰。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz][ɒn] .
And so the world goes on .
和 所以 这 世界 去 在 .

于是，世界照常运转。

['ʃʌtlkɒk] [ænd; ənd] [bætl'dɔːr] !
Shuttlecock and battledore !
羽毛球 和 战斗板 !

羽毛球和羽毛球!

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi] [dʌn] , —
When will it all be done , —
什么时候 将要 它 全部 是 完毕 , —

这一切何时才能完成?

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ænd; ənd] [biːt] [biː; bi] ['or] ,
The life of the buffet and beat be o'er ,
这 生活 的 这 自助餐 和 打 是 超过 ,

自助餐和节拍的生活结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [bɪ'gʌn] ?
And the life of the wings begun ?
和 这 生活 的 这 翅膀 开始 ?

于是，翅膀的生命就此开始了?

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
THE MAN IN THE WILDERNESS .
这 男人 在 这 荒野 .

荒野中的男人。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
" The man in the wilderness , he asked me
" 这 男人 在 这 荒野 , 他 问 我

"旷野中的人问我

[haʊ] ['meni] ['strɔːb(ə)riz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [siː] :
How many strawberries grew in the sea :
如何 许多 草莓 生长 在 这 海 :

海里长了多少草莓?

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [gʊd] ,
I answered him , as I thought good ,
我 回答 他 , 作为 我 想法 好的 ,

我回答了他，我觉得这样很好。

[æz; əz] ['meni] [red] ['herɪŋz] [æz; əz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
As many red herrings as grew in the wood .
作为 许多 红色的 鲱鱼 作为 生长 在 这 木头 .

就像林子里长出的许多红鲱鱼一样多。

" [əʊ]
" O
" 哦

"O

[ef][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd]
f the face of the world they have found
f 这 脸 的 这 世界 他们 有 成立

他们发现的世界面貌

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
it out
它 出去

把它拿出来

[baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fetʃ] [ænd; ənd][duː; də] ;
By what they must fetch and do ;
经过 什么 他们 必须 拿来 和 做 ;

看他们必须取回什么以及做什么;

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [dɪ'spjuːt][ænd; ənd]
Of the heart of the world they dispute and
的 这 心 的 这 世界 他们 争议 和

他们争论的是世界的核心，

[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

怀疑，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [truː] .
And yet it is just as true .
和 然而 它 是 只是 作为 真的 .

然而，这的确是事实。

[jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [ɪz] ['həʊlsəm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [kliːn] ,
Your fish is wholesome , and live , and clean ,
你的 鱼 是 健康 , 和 居住 , 和 干净的 ,

你的鱼健康、鲜活、干净。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][fruːt][ɪz][feə(r)] ;

And	my	little	fruit	is	fair	;
和	我的	小的	水果	是	公平的	;

我的小果实很漂亮;

[ðəʊ] [ðə; ðiː] ['ɜːrθs] [gʊd] ['meɪkə(r)] [maɪt] ['nevə(r)]

Though	the	earth's	good	Maker	might	never
尽管	这	地球的	好的	制造商	可能	绝不

虽然大地仁慈的造物主可能永远不会

[miːn]

mean
意思是

意思是

[ðæt] [bəuθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evriweə(r)] .

That	both	should	be	everywhere	.
那	两个都	应该	是	到处	.

两者都应该无处不在。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [laɪk] [ðɪs] ,

And	all	for	the	want	of	a	thought	like	this	,
和	全部	为了	这	想	的	一个	想法	喜欢	这	,

而这一切，仅仅是因为缺少这样一种想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] ,

It	comes	,	and	it	can	but	be	,
它	来	,	和	它	能	但	是	,

它来了，而且只能是。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ][səʊl] - [es][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

That	many	a	soul	'	s	in	the	wilderness	,
那	许多	一个	灵魂	-	s	在	这	荒野	,

许多灵魂身处荒野，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'drɪft][æt; ət] [siː] .

And	many	adrift	at	sea	.
和	许多	漂流	在	海	.

还有许多人在海上漂流。

[p'reɪ] [ænd; ənd][pəʊst] .

PRAE	AND	POST	.
前	和	邮政	.

普雷和波斯特。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn]

"	The	man	in	the	moon
"	这	男人	在	这	月亮

《月亮上的男人》

[keɪm] [daʊn] [tuː] [suːn]

Came	down	too	soon
来	向下	也	很快

降落得太早了

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] ;

To	inquire	the	way	to	Norwich	;
到	查询	这	方式	到	诺维奇	;

询问前往诺里奇的路线;

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	man	in	the	south	,
这	男人	在	这	南	,

南方的那个人，

[hiː; hi] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
He **burnt** **his** **mouth**
他 烧焦的 他的 嘴

他烫伤了嘴

[wɪð] ['iːtɪŋ] [kəʊld] [plʌm] ['pɒrɪdʒ] .
With **eating** **cold** **plum** **porridge** **.**
和 吃 寒冷的 李子 稀饭 .

配着凉梅粥吃。

" [tiː]
" **T**
" T

"T

[hiː; hi] ['muːni] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri]
he **moony** **men** **are** **always** **in** **a** **hurry**
他 月亮 男人 是 总是 在 一个 匆忙

这些傻瓜男人总是很匆忙。

[ðæt] [pʊts] [sɪ'deɪtər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌri] ,
That **puts** **sedater** **people** **in** **a** **flurry** **,**
那 放置 镇静剂 人们 在 一个 阵雪 ,

这会让平时比较冷静的人感到慌乱。

[ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] [θruː] ['ʌðə(r)] ['miːdiə]
They **get** **their** **theories** **through** **other** **media**
他们 得到 他们的 理论 通过 其他 媒体

他们通过其他媒体获取理论。

[ðæn; ðən] [fækts] [pv; əv] [ˌgæzə'tɪə(r)] [ɔː(r)] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] ;
Than **facts** **of** **gazetteer** **or** **cyclopaedia** **;**
比 事实 的 地名录 或者 百科全书 ;

比地名词典或百科全书的事实更详尽;

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] , [prɪ'pɒstərəs]
And **then** **,** **by** **some** **unknown** **,** **preposterous**
和 然后 , 经过 一些 未知 , 荒谬

然后，由于某种未知的、荒谬的

['geɪtweɪ] ,
gateway **,**
网关 ,

网关，

[rʌʃ] [fɔːθ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [streɪt] -
Rush **forth** **to** **claim** **the** **realizing** **straight** **-**
匆忙 前进 到 宣称 这 意识到 直的 -

冲上前去，夺取那份清晰的认知——

[wei] .
way **.**
方式 .

方式。

[dʒʌst] [θɪŋk] [pv; əv] ['laɪtɪŋ] [pn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['plænɪt] ,
Just **think** **of** **lighting** **on** **a** **foreign** **planet** **,**
只是 思考 的 灯光 在 一个 外国的 行星 ,

想象一下外星球上的照明情况，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒrɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [fəʊks] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] !
Asking **for** **Norwich** **before** **folks** **began** **it** **!**
问 为了 诺维奇 前 各位 开始 它 !

在大家开始之前就询问诺维奇的情况了!

[bʌt; bət] [ðen] , [ðəʊz] ['sliːpi] [səʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)]

But	then	,	those	sleepy	souls	at	the	equator
但	然后	,	那些	困	灵魂	在	这	赤道

但是，赤道上那些昏昏欲睡的人们呢?

[luːz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] ['stɑrtɪŋ]

Lose	just	as	much	,	you	see	,	by	starting
失去	只是	作为	很多	,	你	看	,	经过	开始

你看，一开始也会损失同样多。

['leɪtə(r)] ;

later	;
之后	;

之后;

['nevə(r)] [streɪk] [ɪn] [waɪl] ['eniθɪŋ] [ɪz] [hɒt] , —

Never	strike	in	while	anything	is	hot	,	—
绝不	罢工	在	尽管	任何事物	是	热的	,	—

切勿在物品还很烫的时候进行攻击。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɪz] [ɔːl] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]

Wait	till	the	porridge	is	all	out	o	'	the
等待	直到	这	稀饭	是	全部	出去	o	-	这

等粥全部倒掉后再说。

[pɒt] ; —

pot	;	—
锅	;	—

锅; ——

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['iːzi] [fuːl] -

And	through	their	indolence	and	easy	fool	-
和	通过	他们的	懒惰	和	简单的	傻子	-

而正是由于他们的懒惰和愚昧——

[ɪŋ]

ing
ing

ing

[bɜːn] [ðeə(r)] [maʊðz] , ['fɪgərətɪvli] , [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] -

Burn	their	mouths	,	figuratively	,	in	the	cool	-
烧伤	他们的	嘴	,	比喻意义上	,	在	这	凉爽的	-

用比喻的说法，在凉爽的空气中灼伤他们的嘴巴——

[ɪŋ] !

ing	!
ing	!

ing!

[tuː] [suːn] , [tuː] [sləʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz]

Too	soon	,	too	slow	,	there's	nothing	comes
也	很快	,	也	慢的	,	有	没有什么	来

太快，太慢，什么都没有到来。

[aʊt] ['iːv(ə)n] ;

out	even	;
出去	甚至	;

持平;

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ðæt] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði]

The	very	sun	that	travels	through	the
这	非常	太阳	那	旅行	通过	这

穿过这片土地的太阳

['hev(ə)n]
heaven
天堂

天堂

[hiːlz] ['or] [ðə; ði][laɪn] , [naʊ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [naʊ]
Heels **o'er** **the** **line** **,** **now** **this** **way** **and** **now**
高跟鞋 超过 这 线 , 现在 这 方式 和 现在

脚后跟越过线，现在这样，现在

[ðæt] ,
that **,**
那 ,

那,

[ænd; ənd]['əʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː][pæt] .
And **only** **twice** **a** **year** **can** **hit** **it** **pat** **.**
和 仅有的 两次 一个 年 能 打 它 拍 .

一年只有两次机会能做到完美。

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [aɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['pærəlæks] ,
Even **your** **two** **eyes** **make** **a** **parallax** **,**
甚至 你的 二 眼睛 制作 一个 视差 ,

即使是你的双眼也会产生视差。

[ænd; ənd] [mait] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ][ɒn] [tuː] ['dɪfrənt]
And **might** **mislead** **you** **on** **two** **different**
和 可能 误导 你 在 二 不同的

而且可能会在两个不同方面误导你。

[træks] ;
tracks **;**
轨道 ;

轨道;

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ðə; ði]['mɒrəl] , [ai] [sə'pəʊz] ,
Between **them** **both** **,** **the** **moral** **,** **I** **suppose** **,**
之间 他们 两个都 , 这 道德 , 我 认为 ,

我想，他们俩之间的寓意大概是这样的:

[ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Is **that** **each** **man** **should** **follow** **his** **own**
是 那 每个 男人 应该 跟随 他的 自己的

也就是说，每个人都应该遵循自己的道路。

[nəʊz] !
nose **!**
鼻子 !

鼻子!

[kwaɪt] ['kɒntrəri] .
QUITE **CONTRARY** **.**
相当 相反 .

恰恰相反。

" ['mɪstrəs] ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] ,
" **Mistress** **Mary** **,** **quite** **contrary** **,**
" 情妇 玛丽 , 相当 相反 ,

"玛丽小姐，真是个怪人，"

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [grəʊ] ?
How **does** **your** **garden** **grow** **?**
如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长势如何?

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [belz] , [ænd; ənd] ['kɒkl] [ʃelz] ,
With silver bells , and cockle shells ,
和 银 铃铛 , 和 鸟蛤 贝壳 ,

带着银铃铛和鸟蛤贝壳，

[ænd; ənd]['tjʊləp] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] .
And tulips , all of a row .
和 郁金香 , 全部 的 一个 排 .

还有郁金香，成排盛开。

" [pi:]
" P
" P

"P

- , [tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstrəs] ['meəri] ,
rithee , tell me , Mistress Mary ,
- , 告诉 我 , 情妇 玛丽 ,

里西，告诉我，玛丽小姐，

[wens] [ðɪs] [raɪm] [ɒv; əv] " [kwaɪt] ['kɒntrəri] " ?
Whence this rhyme of " quite contrary " ?
何处 这 韵 的 " 相当 相反 " ?

"完全相反"这句押韵的由来是什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mʌðə(r)] [gu:s] , [bɪ'həʊldɪŋ]
Why should Mother Goose , beholding
为什么 应该 母亲 鹅 , 凝视

为什么鹅妈妈会看着

[ɔ:l] [ði:z] ['plez(ə)nt] [blu:mz] [ʌn'fəʊldɪŋ] , —
All these pleasant blooms unfolding , —
全部 这些 令人愉快的 花朵 展开 , —

所有这些美丽的花朵都在绽放，——

['evri] [prɪm][ænd; ənd] ['prɪti] ['bɔ:də(r)]
Every prim and pretty border
每一个 原始 和 漂亮的 边界

每个原始的和漂亮的边框

['stændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔ:də(r)] , —
Standing in such shining order , —
常设 在 这样的 灼灼 命令 , —

整齐划一，熠熠生辉——

['lʊkɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['lʌvli] [rəʊz] ,
Looking o'er the lovely rows ,
寻找 超过 这 迷人的 行 ,

眺望着这美丽的田野，

[ɑ:sk][ju:; jʊ] " [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] [grəuz] " ?
Ask you " how your garden grows " ?
问 你 " 如何 你的 花园 生长 " ?

问问你"你的花园长得怎么样？"

['meəri] , [səʊ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['tʃeəri] ,
Mary , so precise and chary ,
玛丽 , 所以 精确的 和 谨慎 ,

玛丽，如此细致谨慎。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] , ['kɒntrəri] ?
Are you , anyhow , contrary ?
是 你 , 无论如何 , 相反 ?

你这个人比较叛逆吗?

[waɪl] [ðiːz] ['swiːtli] ['pɜːfɪkt] [laɪnz]
While these sweetly perfect lines
尽管 这些 甜蜜地 完美的 线条

这些甜蜜完美的句子

[nɒd] [ðeə(r)]['dʒent(ə)l] ['kauntə,sain] ,
Nod their gentle countersigns ,
点头 他们的 温和的 计数器 ,

他们轻轻点头回应，

['spendɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɒn] [ðɪs] ,
Spending all your strength on this ,
开支 全部 你的 力量 在 这 ,

把所有精力都投入到这件事上，

[lest] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [grəʊ] [ə'mɪs] ,
Lest the least thing grow amiss ,
免得 这 至少 事物 生长 错误 ,

以免出现任何差错，

['wɛrəθ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [pɑː'teə(r)]
Weareth some unseen parterre
戴雷斯 一些 看不见 花坛

穿着一些看不见的花坛

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][eə(r)] ?
Quite a different kind of air ?
相当 一个 不同的 种类 的 空气 ?

完全不同的空气?

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːd]
Through your hating of a weed
通过 你的 憎恨 的 一个 杂草

你讨厌杂草

[rʌnz] [ðeə(r)] ['eni] [ɪl] [tuː; tə] [siːd] , —
Runs there any ill to seed , —
跑步 那里 任何 患病的 到 种子 , —

那里会滋生任何邪恶的种子，——

['θɪs(ə)l] - [bləʊ] [ɒv; əv] ['petjuləns] ,
Thistle - blow of petulance ,
蓟 - 吹 的 性急 ,

任性的蓟草般打击，

['bɪtə(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [bleɪm] , [pə'tʃɑːns] ,
Bitter blade of blame , perchance ,
苦的 刀刃 的 责备 , 或许 ,

或许，是责备的苦涩利刃。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [flɔːnt] [stem] [ɒv; əv] [praɪd] ,
Or a flaunting stem of pride ,
或者 一个 炫耀 干 的 自豪 ,

或者说，是骄傲的炫耀，

[ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)]['gɑːd(ə)n] - [saɪd] ?
In that other garden - side ?
在 那 其他 花园 - 边 ?

在花园的另一边?

['meəri] , [ɪn]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] - [hɑːts]
Mary , in our women - hearts
玛丽 , 在 我们的 女性 - 心

玛丽，在我们女人的心中

[sprɪŋ] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['kaʊntəpɑːts] !
Spring such curious counterparts !
春天 这样的 好奇的 对应物 !

春天真是奇妙的对应物!

[iːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [plɒt] ['wɒtʃɪŋ] ['weəri] ,
Each her home - plot watching wary ,
每个 她 家 - 阴谋 观看 警惕 ,

她每个人都警惕地注视着自己的家园,

[lest] [ðə; ðɪ] ['fɔːltləs] ['ɔːdə(r)] ['veəri]
Lest the faultless order vary
免得 这 完美无瑕 命令 各不相同

免得这完美无瑕的秩序发生改变

[baɪ][ðə; ðɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] ,
By the dropping of a leaf ,
经过 这 下降 的 一个 叶子 ,

一片叶子掉落,

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['blɒsəm] [kʌm] [tuː; tə] [griːf]
Or a blossom come to grief
或者 一个 开花 来 到 悲伤

或一朵凋零的花朵

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] ,
From the blasting of the storm ,
从 这 爆破 的 这 风暴 ,

从风暴的肆虐中,

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːm] ,
Or the eating of a worm ,
或者 这 吃 的 一个 蠕虫 ,

或者吃虫子,

[let] [juː 'es][bəuθ][biː; bi]['sɜːt(ə)n] , ['meəri] ,
Let us both be certain , Mary ,
让 我们 两个都 是 肯定 , 玛丽 ,

玛丽，我们俩都确定一下吧。

['nʌθɪŋ] ['dɪrər] [gəʊz] ['kɒntrəri] !
Nothing dearer goes contrary !
没有什么 更贵 去 相反 !

没有什么比这更珍贵的了!

[ə'lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] .
ALONG , LONG , LONG .
沿着 , 长的 , 长的 .

很长很长。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] ,
" As I was going along , long , long ,
" 作为 我 曾是 去 沿着 , 长的 , 长的 ,

"当我一路走来，很长很长....."

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [sɒŋ] , [sɒŋ] , [sɒŋ] ,
A singing a comical song , song , song ,
一个 歌唱 一个 滑稽 歌曲 , 歌曲 , 歌曲 ,

唱着一首滑稽的歌，歌，歌

[ðə; ðɪ] [leɪn] [ðæt] [aɪ] [went] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] ,
The lane that I went was so long , long , long ,
这 车道 那 我 去 曾是 所以 长的 , 长的 , 长的 ,

我走的那条路好长好长好长,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt][aɪ] [sʌŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] ,
And the song that I sung was so long , long , long ,
和 这 歌曲 那 我 唱 曾是 所以 长的 , 长的 , 长的 ,

我唱的那首歌很长很长很长，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][went] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] .
And so I went singing along .
和 所以 我 去 歌唱 沿着 .

于是我就跟着唱了起来。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[tiː] - [es][ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ,
t ' s all along , and along ,
t - s 全部 沿着 , 和 沿着 ,

一直以来都是如此，而且一直如此，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['bɒni] , [ænd; ənd][glæd] , [ænd; ənd][waɪd] ,
For the earth is bonny , and glad , and wide ,
为了 这 地球 是 邦妮 , 和 高兴的 , 和 宽的 ,

因为大地美丽、快乐、广阔，

[ænd; ənd][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [friː] [tuː; tə]['wɒndə(r)] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][baɪd] ,
And we ' re free to wander , and free to bide ,
和 我们 - 关于 自由的 到 漫步 , 和 自由的 到 比德 ,

我们可以自由游荡，也可以自由停留。

[ænd; ənd][wiː; wi]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
And we travel with a song .
和 我们 旅行 和 一个 歌曲 .

我们一路歌唱。

[ɪts] [lɒŋ] , [ɪts] ['wɪərəli] [lɒŋ] !
It's long , it's wearily long !
它是 长的 , 它是 疲劳 长的 !

太长了，真是太长了！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] ['nærəud] [tuː; tə]['əʊnli][ə; eɪ] [leɪn] ;
For the path is narrowed to only a lane ;
为了 这 小路 是 范围缩小 到 仅有的 一个 车道 ;

因为道路已经缩减到只剩一条车道；

[ænd; ənd][wiː; wi] - [viː] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
And we ' ve sung it over and over again ,
和 我们 - ve 唱 它 超过 和 超过 再次 ,

我们一遍又一遍地唱着这首歌，

[ðæt] [əʊld] , [mə'nɒtənəs] [sɒŋ] .
That old , monotonous song .
那 老的 , 单调 歌曲 .

那首老掉牙、单调乏味的歌。

[neɪ] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Nay , let us be thankful and strong ,
不 , 让 我们 是 感恩 和 强的 ,

不，让我们心怀感恩，坚强起来。

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][deɪ] ,
That the breath of life is as long as the day ,
那 这 气息 的 生活 是 作为 长的 作为 这 天 ,

生命的气息与白昼一样长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪərɪfʊl] [wei] ,
And the song is as long as the weariful way ,
和 这 歌曲 是 作为 长的 作为 这 疲惫的 方式 ，

这首歌和那条令人疲惫的道路一样漫长，

[ænd; ənd][səʊ] , [wi:; wi] - ['el'el][gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] !
And so , we ' ll go singing along !
和 所以 ， 我们 - 二 去 歌唱 沿着 ！

所以，我们就一起唱吧！

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

(['mʌðə(r)] [gu:s] , [ˌɪntə'lɪnɪeɪt] .)
(MOTHER GOOSE , INTERLINEATED .)
(母亲 鹅 ， 插行 .)

（鹅妈妈童谣，插行版。）

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [waɪt] [dʌv] [sæt][ɒn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɔ:l] ,
he white dove sat on the castle wall ,
他 白色的 鸽子 卫星 在 这 城堡 墙 ，

一只白鸽栖息在城堡的墙上，

[ai][bent][maɪ][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɜ:(r); hə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] , " —
I bent my bow , and shoot her I shall , " —
我 弯曲 我的 弓 ， 和 射击 她 我 将 ， " —

我已拉弓，准备射杀她。

([ðə; ði][feə(r)][bɜ:d] , [tru:θ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪnɪŋz] ;)
(The fair bird , truth , and her meanings ;)
(这 公平的 鸟 ， 真相 ， 和 她 含义 ；)

（美丽的鸟儿、真理及其含义；）

" [ai][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [glʌv] , [bəuθ] ['feðər] [ænd; ənd]
" I put her in my glove , both feathers and
" 我 放 她 在 我的 手套 ， 两个都 羽毛 和

我把她放进我的手套里，羽毛和

[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

全部;

" ([ðə; ði] ['prɪti] [plu:mz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [let] [fɔ:l] ;
" (The pretty plumes that her flight let fall ;
" (这 漂亮的 羽流 那 她 航班 让 落下 ；

“（她飞行时飘落的美丽羽毛；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][baʊnd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [maɪ] ['gli:nɪŋz] :)
For I bound in a book my gleanings :)
为了 我 边界 在 一个 书 我的 拾穗 :)

因为我把收集到的东西都装订成册：）

" [ai][leɪd][maɪ]['braɪd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] , —
" I laid my bridle upon the shelf , —
" 我 铺设 我的 辔 之上 这 架子 ， —

我把缰绳放在架子上，——

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
If **you** **want** **any** **more** **,** **you** **may** **sing** **it**
如果 你 想 任何 更多的 , 你 可能 唱歌 它

如果你还想听，你可以唱出来。

[jɔː'self] !
yourself **!**
你自己 !

你自己!

" ([ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] !)
" (It's all in the wits and the weenings !)
" (它是 全部 在 这 智慧 和 这 断奶 !)

（关键在于智慧和技巧！）

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

([ˌedɪ'tɔːriəl] .)
(EDITORIAL .)
(社论 .)

（社论。）

[diː]
D
D

D

- [ai] [mait] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [kwəʊt] ,
oubtless **I** **might** **go** **on** **to** **quote** **,**
- 我 可能 去 在 到 引用 ,

毫无疑问，我可能还会继续引用，

[wɪð] ['ædɪd] ['pærəfreɪz] [ænd; ənd] [nəʊt] ,
With **added** **paraphrase** **and** **note** **,**
和 额外 释义 和 笔记 ,

加上释义和注释，

['priːsept] [ɒn] ['priːsept] , [laɪn] [ɒn] [laɪn] ,
Precept **on** **precept** **,** **line** **on** **line** **,**
戒律 在 戒律 , 线 在 线 ,

戒律之上，句句之上，

[tuː; tə] ['ɪnstəns] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [fækt] [dɪ'vaɪn]
To **instance** **here** **the** **fact** **divine**
到 实例 这里 这 事实 神圣的

例如，神圣的事实在这里

[ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
That **of** **her** **children** **,** **far** **and** **wide** **,**
那 的 她 孩子们 , 远的 和 宽的 ,

她的孩子们，无论远近，

['wɪzdəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Wisdom **is** **always** **justified** **.**
智慧 是 总是 合理的 .

智慧永远都是正当的。

[jet] [waɪ] [ə'pres] [wɪð] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Yet **why** **oppress** **with** **proof** **of** **that** **,**
然而 为什么 压迫 和 证明 的 那 ,

然而，为何要用证据来压迫他人呢?

[sɪns] " ['vɜːbʌm] [sɑːpiːɛnti][sæt] " ?
Since " verbum sapienti sat " ?
自从 " 动词 萨皮恩蒂 卫星 " ?

自"verbum sapienti sat"以来?

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][veɪn] ,
Suffice it to have struck the vein ,
足够了 它 到 有 击 这 静脉 ,

只要找到了症结所在，就足够了。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔː(r)] ;
And shown some specimens of ore ;
和 所示 一些 标本 的 矿石 ;

并展示了一些矿石样本;

[ɪf] ['eni] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [geɪn] ,
If any seek for further gain ,
如果 任何 寻找 为了 更远 获得 ,

如果有人企图谋取更多利益，

[ðə; ði][maɪn] [stɪl] [həʊldz] [ə'bʌndəns] [mɔː(r)] .
The mine still holds abundance more .
这 矿 仍然 持有 丰富 更多的 .

矿藏中仍然蕴藏着丰富的资源。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪkæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪgɪn]
A mental pickaxe and a biggin
一个 精神的 镐 和 一个 比金

一把精神镐和一把大锤

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɪgɪn] - .
Are all you need to go to diggin ' .
是 全部 你 需要 到 去 到 挖掘 - .

这就是你去挖掘所需要的一切。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [sɪə(r)] [kən'tend] ,
For , as the Swedish seer contends ,
为了 , 作为 这 瑞典 先知 认为 ,

正如这位瑞典先知所言，

[ɔːl] [θɪŋz] [kəm'praɪz] [æn; ən]['ɪnə(r)] [sens] ;
All things comprise an inner sense ;
全部 事物 包括 一个 内 感觉 ;

万物皆有其内在意义;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ɔː(r)] [seɪ] ,
There's nothing we can write or say ,
有 没有什么 我们 能 写 或者 说 ,

我们无话可说，也无话可写。

[ɪn] [haʊsəʊ'evə] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] ,
In howsoever simple way ,
在 然而 简单的 方式 ,

无论多么简单的方式，

[bʌt; bət] [siːm] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [bɪlt] [tuː; tə][haɪd]
But seems a body , built to hide
但 似乎 一个 身体 , 建造 到 隐藏

但似乎这是一个用来隐藏的躯体

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['streɪtˌweɪ] [ɪz] [sə'plaɪd] ;
The soul that straightway is supplied ;
这 灵魂 那 立刻 是 供应 ;

灵魂立刻被赋予;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [tuː] ,

And	many	a	fool	,	and	prophet	too	,
和	许多	一个	傻子	,	和	先知	也	,

许多愚人，甚至先知，

[hæθ] ['spəʊkən]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .

Hath	spoken	wiser	than	he	knew	.
有	说	更明智	比	他	知道	.

他说的比他所知的更有智慧。

[wʌn] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] :

One	parting	word	,	and	I	am	gone	:
一	离别	单词	,	和	我	是	已消失	:

最后再说一句话，我就走了:

[ɪf] [ai] - [viː] [prɪ'veɪld] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː]

If	I	'	ve	prevailed	to	make	you	see
如果	我	-	ve	最终获胜	到	制作	你	看

如果我已经成功地让你明白

[ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

These	things	as	they	appear	to	me	,
这些	事物	作为	他们	出现	到	我	,

在我看来，这些事情是

[ðen] [hæv; həv][ai] [pruːvd] [maɪ] [guːs] [ə; eɪ] [swɒn]

Then	have	I	proved	my	Goose	a	Swan
然后	有	我	已证实	我的	鹅	一个	天鹅

那么，我是否已经证明我的鹅是天鹅了?

[ænd; ənd][ai] , [smɔːl] ['fledʒlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

And	I	,	small	fledgling	of	the	line	,
和	我	,	小的	雏鸟	的	这	线	,

而我，这条线上的一只小雏鸟，

[jet] [praʊd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] ,

Yet	proud	to	bear	the	ancient	name	,
然而	自豪的	到	熊	这	古老的	姓名	,

然而，我为拥有这个古老的名字而感到自豪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)

[meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ænsestrɪs] [ɒv; əv][maɪn] ,
May , for this ancestress of mine ,
可能 , 为了 这 祖先压力 的 矿 ,

五月，为了我的这位祖先，

[kleɪm] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [feɪm] ;
Claim place upon the page of fame ;
宣称 地方 之上 这 页 的 名声 ;

在历史的篇章中占有一席之地;

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ][bɑːd][ɒv; əv]['sæksn] [tʌŋ]
That not a bard of Saxon tongue
那 不是 一个 诗人 的 撒克逊 舌头

那不是一位说撒克逊语的吟游诗人

[mɔː(r)] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)]['evə(r)] [sʌŋ] :
More true to nature ever sung :
更多的 真的 到 自然 曾经 唱 :

最贴近自然的歌谣:

[mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [suːðd] , [mɔː(r)] ['diːpli] [tɔːt] ,
More surely soothed , more deeply taught ,
更多的 一定 舒缓 , 更多的 深 教授 ,

更加安心，更加深刻地领悟，

[ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [fækt][mɔː(r)] ['kiːnli] [kɔːt] ;
Or passing fact more keenly caught ;
或者 通过 事实 更多的 敏锐地 捕捉 ;

或者更敏锐地捕捉到了事实;

[ænd; ənd] [ðæt] — [ɪg'zɔːltɪd][saɪd][baɪ][saɪd]
And that — exalted side by side
和 那 — 崇高 边 经过 边

而那——并肩而立，熠熠生辉

[wɪð] [hɪm][ɒv; əv] ['eɪvn] , [ɪn][ðə; ði][praɪd]
With him of Avon , in the pride
和 他 的 雅芳 , 在 这 自豪

与他一起，来自埃文，骄傲

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ]
And love of millions — we should lay
和 爱 的 百万 — 我们 应该 躺

以及对千万人的爱——我们应该放下

[ðə; ði]['trɪbjuːt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] - [deɪ]
The tribute at her feet to - day
这 贡 在 她 脚 到 - 天

今天摆在她脚下的贡品

[ðæt] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)][eɪdʒ] ,
That owns her , in this latter age ,
那 拥有 她 , 在 这 后者 年龄 ,

在她晚年，这才是她真正的归宿。

[guːs] , ['truːli] , — [bʌt; bət] , [ɪn]['seɪvə(r)] , [seɪdʒ] !

Goose	**,**	**truly**	**,**	**—**	**but**	**,**	**in**	**savor**	**,**	**Sage**	**!**
鹅	，	真的	，	一	但	，	在	品尝	，	圣人	！

鹅，确实如此，——但是，品味起来，鼠尾草！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神